

ژماره 11



نەكادی

نەكادی

گۆفاری
نەكادییای کوردی



گۆڤاریکی نێکادی - زانستییه

پوشپەر - ۲۷۰۹ ی کوردی

حوزهیرانی - ۲۰۰۹ ی زایینی

کوردستان - ههولێر



- ناوی گۆفار : نهكادیی.
- بلاؤكراوهی نهكادییای كوردی.
- سه‌یه‌رشتیی هونه‌ری و به‌رگ : محمهد زاده.
- رێكخه‌ری باب‌ه‌ته‌كان : شیلاڤ جه‌لال .
- پیت چنن : عه‌بدولعه‌مید عه‌زیز ره‌سول - زاهیر عومه‌ر وه‌لی .
- هه‌له‌گری : شیرزاد فه‌قی نیسماعیل.
- تیراژ: ۵۰۰ دانه.
- چاپخانه‌ی حاجی هاشم - هه‌ولێر ۲۰۰۹

الأكاديمي
مجلة الأكاديمية الكوردية

العدد: ١١

أربيل ٢٠٠٩

Academy

Journal of the Kurdish Academy

Vol .11

Kurdistan – Hawler (Erbil)
2009

سەرنووسەر: پ. د. موحسین محمد حوسین
سکرتیری نووسین: پ. د. عەبدولفەتتەح بۆتانی

دەستە ی نووسەران

پ. د. عەزەدین مستەفا رەسوول
پ. د. وریا عومەر ئەمین
پ. د. محەممەد مەعرووف فەتتەح
پ. د. جەبار قادر
د. ئازاد ئەحمەد مەحموود
م. مۆئەییەد تەییب

ناوەرۆك

۱- چالاكى بازارگانىي كەركوك لە سەدەى نۆزدەھەمدا

پ.ى. د. سەعدى عوسمان ھەروتى

م.ى. بەختيار سەعید شوانى ۱۵

۲- شروڤه کرنا دیسکۆرسى – ریزمانى بۆ چیرۆکا (مړیبايى ئاغای)

م. عەبدولسەلام نەجمەدین عەبدوللا ۵۲

۳- بەلگەنامەکانى کوردستان

محەمەد عەلى قەرەداغى ۸۶

۴- دیکارت و ئەڤلانییەت .

م. رېبوار حەمە ئەمین حەسەن سیوویلى ۱۲۷

القسم العربي:

۱- عالم الجیل ابن الرزاز الجزري .

د. اکو برهان محمد ۲۱۵

۲- دراسات عن الكرد وكوردستان باللغة الروسية (۱۹۸۰-۱۹۰۰).

أ. د. جبار قادر ۲۵۴

رېنماييه كانى بلاو كوردنه وه له گوڅارى (ئەكادىمى) كوردى دا

گوڅارى ئەكادىمى گوڅارىكى وەرزىيە. لىكۆلینه وه زانستىيە كانى ناو وه
و دەرە وهى ھەرىمى كوردستانى عىراق، بلاو دىكاتە وه. بەگوځرە
رېنماييه كانى بلاو كوردنه وه، لىكۆلینه وه كان بۇ پلەى زانستى سوودمەند
دەبن. بۆيە پيوستە لىكۆلینه وه كان گرفت و ئاريشەكى ديارىكراو يان
پيشبىنى كراو، چارەسەر بكەن و، بىرو ھزرىكى رەسەن يان تازە له خۆ
بگرن، يان لايەنىكى زانستى بدۆزنە وه. نابىت لىكۆلینه وه كان له ھىچ
گوڅارىكى دىكە بلاو كرابنە وه يان پەسەندى بلاو كوردنه وهى لەسەر
دراپىت.

رېنماييه كانى تايبەت بە شيۆە و ناوەرۆك و پېكھاتووى لىكۆلېنەوہ

(۱) لىكۆلېنەوہكە، بە چوار دانە، لەسەر كاغەزى سې پېوانە (A4)، بە مەرجىك لە ھەر چوار لاوہ، دوورى (۲،۵) سم بەجى ھىشترايىت، دەنئىردىت. ژمارەى گشت لاپەرەكانى لىكۆلېنەوہكە، بۆ زانستە پرووتەكان و پراكتىكىيەكان لە (۲۰) لاپەرە تىپەر نەكات و، لىكۆلېنەوہ زانستە مروىيەكانىش، بە وىنە و خستەكانيانەوہ، لە (۲۵) لاپەرە پتر نەبىت .

(۲) لەگەل لىكۆلېنەوہكە، ھاوپىچىك ھەبىت، ناونىشانى لىكۆلېنەوہكە و ناو و شويىنى كارکردن و پلەى زانستى و كار و ومزىفەى لىكۆلەر، لە خو بگرىت.

(۳) زمانى بلاوکردنەوہ، زمانى كوردىيە، بەلام لىكۆلېنەوہ بە زمانى عەرەبى و ئىنگلىزىش بلاو دەكاتەوہ. كورتەى لىكۆلېنەوہكەش Abstract، بە ھەر سى زمان دەبىت.

(۴) ناوەرۆك و پېكھاتەى لىكۆلېنەوہكە بەم جوړە دەبىت:

أ) ناونىشانى لىكۆلېنەوہكە، بە شيۆەيەكى كورت و پوخت و گشتگر، لە ناوەرەستى سەررووى لاپەرەى يەكەم، دادەندرىت.

ب) كورتەى (Abstract) لىكۆلېنەوہكە، بە دوو زمانەكەى تر دەبىت، كە لىكۆلېنەوہكەى پى نووسراوہ، بەمەرجىك لە (۱۵۰) وشە تىپەر نەكات و ئەو ئامانج و ئەنجامە لە خو بگرىت، كە لىكۆلەر پى گەيشتووە.

ج) پىشەكى و ناوەرۆك و ئەنجام.

د) شيوازى سەرچاوەكان لە پەراويزدا:

أ) ئەگەر وەرگرتنى بى دەستكارى (الاقتباس) لە كتيپ وەرگىرا، ناوى نووسەر يان دانەر بەبى پاش و پيش، ناونيشانى تەواوى كتيپەكە، ناوى بلاۋكەرەو، چاپ (جگە لە چاپى يەكەم)، شوپىن و سالى چاپكردن، لاپەرە، تۆمار دەكرىت.

ب) ئەگەر وەرگرتنى بى دەستكارى (الاقتباس) لە ليكۆلينيەو وەرگىرا، ناوى ليكۆلەر، ناونيشانى ليكۆلەر، ناوى گوڤار، ژمارەى گوڤار، شوپىن و سالى چاپ، لاپەرە، تۆمار دەكرىت.

٦) ئەگەر ليكۆلينيەو كە ساغكردنەو دەستنووسىك لەخۇ بگريت، پيوستە رپوشوپىنى بنەما و پروگرامى زانستى لەگەل ليكۆلينيەو كە، هاوپيچ بگريت.

٧) بەرەچاوكردنى بيرۆكەى بنەرەتى ليكۆلينيەو كە، دەستەى نووسەران، ئەو مافەى ھەيە دەستكارى ھەندى لايەنى دارشتن بكات بۆ ئەو دەى لەگەل شيوازى بلاۋكردنەويدا، بگونجيت.

٨) وا باشە ليكۆلينيەو كە لەسەر (CD) تۆمار كرابييت و چوار دانەى راکيشراویش لەگەلیدا هاوپيچ بگريت.

٩) ليكۆلينيەو كە، نيشانى سى شارەزى پسپورى بابەتەكە دەدرىت، ئەگەر پەسەند كرا، ئەوا لەلايەن دەستەى نووسەرانى گوڤارەكە، رەزامەندى لەسەر دەدرىت.

١٠) ئەو ليكۆلينيەوانەى گوڤارى ئەكادىمى بلاۋيان دەكاتەو، دەربرين لە بىرو بۆچوونى نووسەر دەكەن، پيوستىيەتى دەربرينى گوڤارەكە، ناگەيەنن.

دەستەى نووسەران

تعليمات النشر في مجلة (الأكاديمي) الكوردية

المجلة مجلة فصلية. ينشر فيها النتاج العلمي من داخل وخارج اقليم
كوردستان - العراق. وتكون البحوث مستوفية للتعليمات الخاصة بالنشر
وتخضع للتقويم العلمي. ويتعين ان يتضمن البحث حلاً لمشكلة قائمة أو
متوقعة، أو يتضمن فكرة أصيلة أو جديدة أو اكتشافاً علمياً، على ان لا يكون
منشوراً أو مقبولاً للنشر في مجلة أخرى.

التعليمات الخاصة بالشكل وترتيب البحث

١. يرسل البحث بأربع نسخ على اوراق بيضاء من قياس (A4) مع ترك مسافة ٢,٥سم من الجهات الاربعة، على ان لايزيد عدد الصفحات الكلية للبحث عن (٢٠) صفحة لبحوث العلوم الصرفة والتطبيقية وعن (٢٥) صفحة لبحوث العلوم الانسانية بضمنها الاشكال والجداول.
- ٢- ترفق بالبحث ورقة تتضمن عنوان البحث واسم الباحث ومركز عمله، ومرتبته العلمية ووظيفته.
- ٣- لغة النشر هي اللغة الكوردية، ولامانع لنشر بحوث باللغتين العربية او الانكليزية. وتوضع الملخصات Abstracts باللغات الثلاث.
- ٤- يرتب البحث على النحو التالي:
أ- عنوان البحث: يتوسط أعلى الورقة الاولى، ويفضل ان يكون قصيراً وشاملاً.
ب - يوضّح الباحث الهدف من البحث والنتائج والتوصيات المهمة التي توصل اليها.
ج - المقدمة والمتن والنتائج.
٥- اسلوب ترتيب المصادر في الهوامش.

أ - إذا كان الإقتباس من كتاب: يدوّن اسم المؤلف. بدون قلب الاسم، عنوان الكتاب بالكامل، الناشر، الطبعة، (عدا الطبعة الاولى)، مكان وتاريخ الطبع، الصفحة.

ب - إذا كان الإقتباس من بحث: يدوّن اسم الباحث، عنوان البحث، اسم المجلة النشرة، رقم المجلة أو العدد، مكان وتاريخ النشر، الصفحة.

٦- حين يكون البحث تحقيقاً لمخطوطة تتبع القواعد والمناهج العلمية المعروفة، وترفق بالبحث ست صفحات من المخطوطة.

٧- تحتفظ هيئة التحرير بحقّها في أن تحذف أو تعيد صياغة بعض الالفاظ، بما يتلاءم مع اسلوبها في النشر، مع مراعاة المحافظة على الفكرة الأصلية دون المساس بها.

٨- يستحسن ارسال البحث على CD وارساله برفقة النسخ المذكورة.

٩- يعد البحث مقبولا للنشر، ويزوّد الباحث بقرار هيئة التحرير بقبوله بعد عرضه على ثلاثة محكمين (خبراء) من ذوي الاختصاص.

١٠- ماينشر في المجلة يعبر عن وجهة نظر الباحث، وليس بالضرورة تعبيراً عن وجهة نظر المجلة.

هيئة التحرير



مۆژەری زانستە ٢٠٠٨ / ٥ / ٢
مۆژەری کوردی ٢٠٠٨ / ٢ / ١٠

ژمارە ٣ / ٨٩٤٩

بۆ / ئەکادیمیای کوردی / بەرێز سەرئۆتۆتەدەری گۆڤاری ئەکادیمی کوردی
ب / رەزامەندی

سلا و رێز

ئاماژە بە ئۆتۆتۆتەدەری ژمارە ٣٥٤ / ١٩ / ١١ / ٢٠٠٧.

دەریارە رەزامەندی ئەنجومەنی زانکۆکەمان لەسەر ئەوەی کە گۆڤارەکان بێتە گۆڤاری ئەکادیمی / زانستە و
پشتی بێ بێستەریت بۆ یاریدەدەری بەرزکردنەوی پلە زانستە ، دای ئەوەی کە خرایە بەردەم ئەنجومەنی
زانکۆ لە دانیشتنی کۆتۆتۆتەدەری ئەنجومەنی زانکۆمان ژمارە (٨) پۆلی سێ شەممە لە رێکەوتی ١ / ٤ /
٢٠٠٨ بەسترایوو . وە ئاماژە بە ئۆتۆتۆتەدەری وەزارەتی خۆتۆتەدەری زانستە ژمارە ن / ٢٣٥ لە
١٧ / ٥ / ٢٠٠٨ بە پەسند کردتی بریارمان دا بە رازی بوون و پەسندکردنی وەکو گۆڤاری ئەکادیمی / ئەکادیمی لەگەڵ
رەچاوکردنی چەند تێبێنی بەکی بچووک لەگەڵ رێزدا

هاو بێج //

تێبێنی کار .

د. هەمەد هەدەد

سەرۆکی زانکۆ

وێنە یەک بۆ //

ئۆتۆتۆتەدەری بەرێز سەرۆکی زانکۆ / لەگەڵ رێزدا

ئۆتۆتۆتەدەری بەرێز یاریدەدەری سەرۆکی زانکۆ بۆ کاروباری زانستە / لەگەڵ بەرێزەکان

لێژنە ئۆتۆتۆتەدەری بەرزکردنەوی پلە زانستە لە سەرۆکایەتی زانکۆ

دەرکرد



بھروار: ۲۰۰۸ / ۷ / ۷

شماره: ۶۸۹ / ۹۹ / ۷

﴿فهرمانی زانکویی﴾
بابیت / ناساندنی گوڤار

ثامانه به خالی (۱) تومرەدی سێ یەم کاروباری زانستی له گۆنەووسێ جوارەدەمین گۆنەووسێ زانکۆ له ٢٠٠٨/٥/٢١ وه دواى هەڵسەنگاندنێ گۆفرای ئەکادیمی کوردی پرپار درا به :-

نساندنێ نەم گۆفره وەك گۆفرایكی ئەكادیمی و زانستی به مەبەستی بڵاوكردنەوای لێكۆڵینەووه و تویژێنەوكان و وەك گۆفرایكی ئەكادیمی مامەلەى لەگەڵ بکێت

پ. د. خلیز معصوم
سہروردی زانکو

وَأَمَّا بَعْدُ

- نووسینگهی بهرپر سرۆکی زانکۆ
- بهرپرێزان یاریدهدوانی سرۆکی زانکۆ
- راگرایهتی گشت کۆلیجەکان
- نووسه‌ی دهرجوو

دانشگاه کویت

چالاكى بازىرگانى كەركوك لە سەدەى نۆزدەھەمدا توئىزىنەوہەكى مېژووى

پ.ى.د. سەعدى عوسمان ھەروتى

م.ى.بەختيار سەعید شوانى

بەشى مېژوو - كۆلىزى زانستە مەزھەبەتەكان-رانىە

بەشى مېژوو - كۆلىزى ئەدەبىيات

زانكۆى كۆپە

زانكۆى سەلاحەدىن - ھەولێر

پېشەكى

مەسەلەيەكى بەلگە نەويستە كە بازىرگانى پۆلى خۆى لە ژيانى مەزھەبەدا گېرپاوە، لەم چوارچۆپەيەدا مەزھەبەتە ھەولێ داوە ئەو بەرھەمانەى كە لە خۆى زىادە بيانفرۆشى و ئەويش كە پيوستى بۆ ژيانى پۆزانەى بيانكړى و پەيداي بكات. ھەر ئەمەش پالى بە مەزھەبەكانەوہ ناوہ كە لەپېناو قازانجدا ئەو شتانەى لە پيداويستى و بەكارھيئانى ناوچەكەوہ زىادن بيانگوازيتەوہ بۆ ھەرئيم يان ناوچەيەكى تر كە پيوستيان پيەتە. ديارە پيژەرى بەرھەم و ھەروہا رادەى پيوستى بوون بەپيى كات و شوپن جياوازە، بۆيە ئاستى پەرەسەندنى بازىرگانى لە ناوچەيەكەوہ بۆ ناوچەيەكى تر و ھەروہا لە سەردەميەكەوہ بۆ سەردەميەكى تريس جياوازي ھەيە.

كەواتە كردارى بازىرگانى تەواوكەرى چالاكيە ئابوريەكانى ترە كە لەپېناو پركردنەوہى پيداويستى مەزھەبە ئەنجام دەريين. لە ھەمان كاتيشدا نيشاندەرى رادەى پەرەسەندنى ئابوورى و تەنانەت بەديارخەرى ئاستى شارستانى ھەر ناوچەيەكە. لە سۆنگەى ئەمەوہ توئىزىنەوہ لە چالاكى بازىرگانى دەفەرى كەركوك لەماوہى سەدەى نۆزدەھەمدا بايەخيى ديارى ھەيە بەتايبەتەى كە توئىزىنەوہى ئەكادىمى لەسەر ئەم لايەنە نەكراوە، لەكاتيەدا لايەنەكانى ترى مېژووى كەركوك (بەتايبەتەى سياسى) زۆرى لەسەر نووسراوە.

ئەم توپىزىنەۋەيە بەچەندىن سەرچاۋە مىژۋىي رەسەن پىشت ئەستورە ، كە گرنگىزىنەن سالىنامەكانى ويلايەتى موسلى سەردەمى عوسمانىن كە چەندىن زانىارى گرنگيان لەسەر لايەنى ئابوورى دەفەرى كەركوك تىدايە، بەو پىيە كەركوك مەلەندى سەنچەقكى سەر بەم ويلايەتە بوو لە ماۋە نووسىنى ئەم سالىنامەدا. ھەرۋەھا گەرىدە بيانىيەكانىش (وەك: كلۇدىۋس جىمس رىچ-۱۸۲۰، جىمس بىكنىگھام - ۱۸۱۶ و ھىتر) لە گەشتنامەكانىندا زانىارى و سەرنجى زۇريان لەبارەى چالاكىيە ئابورىيەكانى ناۋچەكە تۆمار كىردوۋە و سەرنجى كارى بازىرگانىيان داۋە. بىگومان كىتەپ و توپىزىنەۋە ھاۋچەرخەكانىش نابى لىرەدا فەرامۆش بىكرىن، بۇيە ژمارەيەكى زۇرى ئەمانەش لەم توپىزىنەۋەيەدا بەكارھاتوون.

يەكەم/ بايەخى كەركوك لە رووى بازىرگانىيەۋە:

دەتوانىن بلىين دەۋلەمەندى كەركوك بە بەرھەمھىنانى بەروبوومى كشتوكالى و سامانى ئاژەلى ببوۋە ھۆى گەرمبوون و بوۋزانەۋە بازارى ناوخۆى شارەكەو دروستبوونى بازارى دەرەكى. لەم چوارچىۋەيەدا خەلگى دەفەرى كەركوك ھەوليان داۋە ئەو شتومەكانەى كە لە خۇيان زىادە بىنيرنە دەرەۋە و ئەوانەش كە شارەكەيان پىۋىستى پىيەتى بۇ ناوخۆ ھاوردەى بىكەن. لە لايەكى تر دەتوانىن بلىين بايەخى بازىرگانى كەركوك ھۆيەك بوو بۇئەۋەى بىيىتە بازىرپەك بۇ فرۆشتن و ساغكىردنەۋەى بەرھەمى ئەم بەشەى كوردستان، وەك دواتر بۆمان روون دەبىتەۋە.

لە سەدەى نۆزدەھەمدا بازىرگانى يەكەك لەو لايەنە گرنگانە بوو كە بايەخى كەركوكى تىادا بەدەرەكەوت، ئەۋەتا گەرىدەى فەرەنسى ئۆتير كە دوۋجار لە سالانى (۱۷۳۵-۱۷۳۹ز)دا ھاتۆتە شارەكە دەلىت: "كەركوك لە دوو بەش پىكھاتوۋە، بەشى يەكەم قەلەيە كە ژمارەيەكى زۇر دانىشتوانى شارەكەى تىدايە، بەشى دوۋەمىيان ناۋچەى دەۋروبەرى قەلەيە، ئەم

بەشەى دوو دەمىيان سەنتەرى بازىرگانى شار پىك دەھىنىت^(۱). ھەرودھا گەپىدەى جوولەكە بىنەمىن كە لە نىوان سالانى (۱۸۴۶-۱۸۵۱ز) دا سەردانى كەركوكى كىردوو ئەماژە بەو دەدات كە شارى كەركوك بىنكەى كاركردن و بازىرگانىيە^(۲). بەم شىوئەى ئەو گەپىدانەى لە سەدەى ھەژدەو نۆزدەدا ھاتوونەتە كەركوك گەواھى لەسەر چالاكى بازىرگانى شارەكە دەدەن.

دىارە ھەلگەوتى جوگرافى كەركوك رۆلى كارىگەرى ھەبوو لەسەر چالاكى بازىرگانى شارەكە، لەبەر ئەوئەى كەركوك تايبەتمەندى خۆى ھەيە، بەو پىيەى شارەكە كەوتۆتە نىوان ھەردوو ھەرىمى شاخاوى و دەشتايى. ئەمەش بۆتە ھۆيەك كە دەفەرى كەركوك بىيەتە خالى پىك گەياندى ئەم دوو ھەرىمە^(۳). ئەم شوئە ستراتىژىيەى كەركوك بوو ھۆى ئەوئەى شارەكە بىيەتە سەنتەرىكى بازىرگانى گەورە بۆ ئالوگۆر پىكردىنى شتومەك و كەلوپەلى بازىرگانى لەنىوان ھەردوو ھەرىمى چىيى و دەشتايىدا. ئەمەش واى كىردبوو بزوتنەوئەىكى بازىرگانى فراوان لەم شارەدا لە چاوشاىرەكانى تىرى ھاوسىيىدا دەربكەوئەى^(۴). ئەوئەتا (رىچ) گەواھى ئەو دەدات كە كاروانە بازىرگانىيەكان پووو كەركوك نىردراون و تەواوى بەروبوومى ئەم بەشەى كوردستانى (مەبەستى كوردستانى باشوورە) بۆ چووو^(۵). ئەمەش بۆتە ھۆى ئەوئەى كەركوك بىيەتە سەنتەرى چالاكى بازىرگانى لە دەفەرەكەدا. ھەر بۆيە شەمسەدىن سامى بايەخ و بووژانەوئەى بازىرگانى كەركوكى گەپاندۆتەوئەى بۆ شوئەكەى كە بۆتە ھۆى ئەوئەى چەندىن رىگەى بازىرگانى بىيەوئەى سەر شارەكە^(۶). لە لايەكى تر بارى ئاوەدانى شارى كەركوك لە سەدەى نۆزدەدا رۆلى گرنگى ھەبوو لە بووژانەوئەى بازىرگانى شارەكە، بە جۆرپىك لە سەدەى ناوبراودا لە ناوشارى كەركوكدا بازارپىكى ناوخۆيى ھەبوو كە (۱۲۸۲) دوكانى لەخۆ گرتوو، ئەمە بىجگە لە بوونى ژمارەيەك كاروانسەراو گەرماو و شوئەى خزمەتگوزارى تر. لە لايەكى ترەو لە رووى ژمارەى دانىشتوانەوئەى دەبينىن شارەكە نىزىكەى (۳۰۰۰۰) كەسى تىدا بوو، ئەمە بىجگە لە فرە نەتەوئەى شارى كەركوك كە

دانیشتوانه‌که‌ی له کورد و تورکمان و عەرەب و جوولە‌که و کریستیان پیکهاتبوو^(۷). بێگومان ئەمەش دەبوو هۆی ڕەنگاوبوونی شار و بەشداری کردنی هەموو ئەم نەتەوانە لە پڕۆسەی بازرگانیدا بە جۆریک هەریە‌که‌یان دەست ڕەنگینی خۆیان لە بواریکدا بە‌دیار بێخەن.

جیگە‌ی باسە یە‌کی‌کی تر لەو ھۆکارانە‌ی کە کاریگەری هەبوو لەسەر بایەخی بازرگانی شاری کەرکوک لە سەدە‌ی نۆزدەدا ئەو بوو کە ئەم شارە لەو سەردەمەدا یە‌کی‌ک بوو لە شارە گەورەکانی باشووری کوردستان. ئەوەتا یە‌کی‌ک لە گە‌ڕیدەکان دوا‌ی ئەو‌ی لە ڕیڤای موسڵەو دەگاتە کەرکوک دە‌ڵێ: "تا ئێستا کەرکوک گەورەترین شارە لە دەشتای ڕۆژە‌لاتی دیجلەدا"^(۸). بێگومان ئەمەش ھۆکاریکی یارمەتیدەر بوو بۆ زیاتر ئاوەدان بوونی شارە‌که‌و دواتر پەرەسەندنی بازرگانی لەو شارەدا. هەروە‌ها چەند ھۆکاریکی تر کاریگەرییان لەسەر بایەخی بازرگانی شاری کەرکوک هەبوو، بە‌تایبەتی ڕیڤا بازرگانییە‌کان کە لێرە بە‌دوا باسیان دە‌کە‌ین:

ا- ڕیڤا بازرگانییە‌کان:

ڕیڤا بازرگانییە‌کان ڕۆ‌لی کارایان هەبوو لە پەرەسەندنی کەرکوک و دروستبوونی چالاک‌ی بازرگانی لە‌گە‌ڵ ناوچە‌کانی دە‌وروبە‌ریدا. یە‌کی‌ک لەو ڕیڤە بازرگانیانە‌ی کە بە کوردستاندا تیپە‌پێوە هەردوو شاری بە‌غدا و موسڵی بە‌یە‌ک‌ه‌و بە‌ستۆتە‌و ڕیڤە‌ی ڕۆژە‌لاتی دیجلە بوو. ئەم ڕیڤە‌یە لە بە‌غداو دە‌هات و بە هەریە‌ک لە دە‌لی عەباس و قەرە تە‌پە‌و کفری تێدە‌پە‌ری و پاشان بۆ خورماتوو و دافوق، دواتر لە کەرکوکە‌و بە‌رمو پردی پاشان هە‌ولێر و لە ڕیڤە‌ی زێی گە‌ورە‌و دە‌گە‌یشتە‌و موسڵ^(۹). هەروە‌ها هەندێ جار کاروانە بازرگانییە‌کان بە هە‌ولێردا تێنە‌دە‌پە‌رین بە‌ل‌کو لە ڕیڤە‌ی شە‌مامکە‌و دە‌چوونە زێی گە‌ورە‌و لە‌و‌یشە‌و بۆ موسڵ^(۱۰). لێرەدا دە‌بینین ئەم ڕیڤە‌یە وەک شادە‌ماریک وابوو کە چە‌ندین شارو شارۆچکە‌ی ناوچە‌کە‌ی پێکە‌و گری داو. دیارە ئەم ڕیڤە‌یە لە لایەن گە‌ڕیدە بیانییە‌کانیش پە‌سە‌ند بوو، ئەوە‌تا نیبور لەم بارە‌یە‌و دە‌‌ڵێت: "ئەم

رېځگهيه تهواو ئەمىن و ئارامە، تا ئەو ۋادىيەى كە ئەگەر بەم رېځگهيهدا سەفەربىكەى پيويست ناكات چاودروانى كاروانىكى گەورە بيت تا لەگەلدا برۆى. ئەمە بىجگە لەودى لەم رېځگهيهدا چەندىن شارو ئاودەنى دىنە پيش كە كاروانچى دەتوانيت لىيان لابتات و پشويان تيدا بدات^(۱۱).

هەر لەم رېځگهيهو دەفەرى كەركوك بە ھۆى پردى ئالتون كۆپرى (پردى) بە ھەريەك لە ھەولير و موسلەو دەبەسترايەو. ئەم رېځگهيه لە كەركوكەو بەردو پردى و لەويشەو بەردو قوشتەپە و ھەولير تيدەپەرى، دواتر كاروانچى دەيتوانى لە ھەوليرەو بە رېځگەى (كەلەك) ەو بچيتە شارى موسل^(۱۲). شاينى باسە زىى بچووك كە بە شارۆچكەى پردى دا تىپەر دەبوو، ھەندى جار بەكاردەھات بۆ گواستەو شتومەك و كەلپەلى بازىرگانى بۆ بەغدا لە رېځگەى دىچلەو ھەروەھا لە شارى كۆيەو رېځگەى دەچو بۆ كەركوك^(۱۳)، دواى ئەودى بە پردىدا تيدەپەرى. بەلام سەبارەت بە رېځگەى بازىرگانى نيوان كەركوك و سلىمانى كە ئەم دوو شارە پەيوەندى بازىرگانى بەتىن لە نيوانياندا ھەبوو - كە لە داھاتوودا روونى دەكەينەو - ئەوا بازىرگانانى كەركوك بۆ گەيشتن بە سلىمانى سەرەتا دەچوونە شوان و لەويشەو بۆ دەرەندى بازىان و پاشان دەچوونە تاسلۆجە دواتر بۆ سلىمانى^(۱۴). ھەروەھا پيويستە ليرەدا ئاماژە بە شوينى ناودەندى شارى كەركوك بەدەين لە نيوان شارەكانى سلىمانى و ھەولير و موسل و بەعقوبەدا، ھەر بۆيە شارى كەركوك بەردەوام پەيوەندى بازىرگانى لەگەل ئەم شارانەدا ھەبوو. بىگومان ئەم شوينەى كە كەركوك ھەببوو لە بوارى بازىرگانىدا رەنگى داووتەو، ئەو بەت بازىرگانانى موسل بۆ گەيشتن بە سلىمانى رېځگەى كەركوك - سلىمانىيان ھەلباردوو لە چا و رېځگەى ھەولير - سلىمانى. ئەمەش لەبەر ئەودى رېځگەى نيوان ھەولير و سلىمانى زۆر دوور بوو^(۱۵).

لەم باسەدا بۆمان روون دەبيتەو كەوا شارى كەركوك بە ھۆى تۆرپك لە رېځگەى بازىرگانىيەو بە ناوچەكانى دەورەبەريەو گریدرابوو، ئەمەش

واى كردبوو ناوچه كوردیه‌كان به‌یه‌كه‌وه به‌ستراوبن و چه‌ند سه‌نته‌ریكى بازرگانی له شاره كوردیه‌كاندا دروست ببن له نیوانیاندا كهركوك^(۱۶). شایه‌نى باسه سلیمانی یه‌كێك بووه لهو دهروازانه‌ی كه یارمه‌تیدر بووه بۆ گه‌یشتنی كه‌لوپه‌لی بازرگانی ده‌قه‌ری كهركوك بۆ ولاتی ئێران. كه‌لوپه‌لی بازرگانی ده‌قه‌ره‌كه له ڕێگه‌ی ده‌شتی گه‌رمیانه‌وه بۆ سلیمانی ئنجا بۆ هه‌له‌بجه و دواتر كرماشان و سنه و زه‌هاو نی‌ردراوه. یان هه‌ندی جار كالا‌ی بازرگانی كهركوك به هۆی ڕێگه‌ی خانه‌قینه‌وه گه‌یشتۆته كرماشان^(۱۷). هه‌روه‌ها ناوچه‌ی كهركوك له ڕێگه‌ی موسڵ و به‌غداوه ده‌یتوانی په‌یوه‌ندی به‌ به‌نده‌ره‌كانی ده‌ریای ناوه‌راست و ئه‌سته‌مبول و كه‌نداوی فارسی بكات^(۱۸).

ب- هۆیه‌كانی گواستنه‌وه:

سه‌رچاوه می‌ژووویه‌كان بۆمان ڕوون ده‌كه‌نه‌وه كه هۆیه‌كانی گواستنه‌وه لهو سه‌رده‌مه‌دا ساده‌و ساكار بوون وه به‌ تایبه‌تی ئازهل به‌كاره‌ینراوه بۆ گواستنه‌وه‌و شتومه‌ك و كالا‌ی بازرگانی. ئه‌وه‌تا به‌ گوێره‌ی زانیاریه‌كانی سائنامه‌ی ویلایه‌تی موسڵی (۱۸۹۲ز) هۆیه‌كانی گواستنه‌وه له سه‌نجه‌قی كهركوك هیسترو بارگیرو گویدریژ (كه‌ر) بوون له‌گه‌ل به‌كاره‌ینانی وشتر^(۱۹). هه‌روه‌ها به‌ گوێره‌ی گوته‌ی نیبور گویدریژ یه‌كێك بووه لهو جووره ئازهلانه‌ی كه له لایه‌ن خه‌لكی ناوچه‌كه‌وه به‌كاره‌ینراوه بۆ گواستنه‌وه‌ی شتومه‌ك و كه‌لوپه‌له‌كان^(۲۰).

جیگه‌ی باسه لهو سه‌رده‌مه‌دا كاروانه‌كان له كاروانی بچووك و كاروانی گه‌وره پێكده‌هاتن، به‌لام هه‌ر كاروانیك چه‌ند به‌شیکی سه‌ره‌کی له‌خۆ ده‌گرت له‌وانه سه‌رۆك كه سه‌رپه‌رشتی جوول‌ه‌و ڕۆیشتنی كاروانه‌كه‌ی ده‌کردو پێی ده‌وترا (كاروان باشی). هه‌روه‌ها چه‌ند پیاویکی تر له‌ناو كارواندا هه‌بوون كه خزمه‌تی كاروانه‌كه‌یان ده‌کرد، به‌ تایبه‌تی سه‌رپه‌رشتی ئالیکدانی گویدریژ و ئه‌سپه‌كان له‌کاتی ڕۆیشتن و كاروان

خستندا كە پىيان دەوت جەلەوكىش (سائس). ئەمە بىجگە لە بازىرگان و رېبوار و ئەو شتومەك و كەلۈپەلانەى كە كاروانەكە لەخۇى گرتبوو. شايەنى باسە ھەر كاروانىكىش چەند پاسەوان و سەربازى لەگەلدا بوو بۇ پاراستنى لە رېگەو بانەكاندا لە چەتەو رېگر^(۲۱).

ديارە لە رېگا ئاويىپەكانىش (كەلەك) بەكاردەھات، ئەوھتا لە زىى بچووك كە بە شارۆچكەى پردىدا تىپەر دەبوو، كەلەك بەكاردەھات بۇ گواستەوھى شتومەك و كەلۈپەلى بازىرگانى بۇ بەغدا لە رېگەى دىچلەوھ. ھەروھە كەلۈپەلى بازىرگانى لە ناوچەى كۆپەوھ^(۲۲) بە ھۆى كەلەكەوھ دەگەشتە پردى^(۲۳). شايانى باسە ئەم شارۆچكەىھە – كە ناحىيەىھەى سەر بە كەركوك بوو – وىستگەىھەى پۈستەو بروسكە (تلغراف) بوو بۇ گەياندىنى پەيام و نامەكان بۇ پايتەختى دەولەتى عوسمانى^(۲۴).

كەلەك لە كۆمەللى ھەمبانەى پر ھەوا پىك دەھات كە بەيەكەوھ توند دەكران بە ھۆى بەكارھىنانى كۆمەللىك دارى درىژو كۆلەگەىھەى. لەسەر ئەم ھەمبانانەش تەختە دار دادەنران كە بەكاردەھىنران بۇ باركردن و گواستەوھى شتومەك و كەلۈپەلى بازىرگانى لە رېگەى ئاوەوھ. وھەھەندى جارجىگەى ھەلگرتن و باركردىنى كەلۈپەلەكانىش لە شىوھى ژوورپك دروست دەكران و سەريان دەگىرا، ئەمەش بە مەبەستى پاراستنى لە باران و تيشكى خۆر^(۲۵). ئەوھتا گەرىدە راوۆلف كە خۆى سەردانى ناوچەكەى كردووە گەواھى ئەوھ دەدات كە لە شارۆچكەى پردى كەلەكىان دروست كردووە ئەمەش بە ھۆى بەكارھىنانى كەوللى بزن^(۲۶).

ج- ئەو ھۆكارانەى كارىگەرىيان لەسەر بازىرگانى كەركوك ھەبوو:

لەگەل ئەوھى كە بازىرگانى كەركوك لە سەدەى نۆزدەدا تارادەيەك گەشاوھ بوو و چەندىن ھۆكارو پالئەر كارىگەرىيان لەم بوارەدا ھەبوو. بەلام لەگەل ئەوھشدا چەند ھۆكارپك كارىگەرى خراپيان لەسەر بازىرگانى كەركوك ھەبوو لە سەدەى ناوبراودا.

لە سەرەتادا پێیویستە ئاماژە بەو بەدەین کە دواکەوتووویی ھۆکارەکانی گواستەنەوێ کارێگەری بەسەر بازەرگانی دەقەری کەرکوکەوێ ھەبوو، ئەمەش لەبەر ئەوەی ھۆکارەکانی گواستەنەوێ تەنھا ئاژەل بوون. بێگومان ئەمەش یارمەتیدەر نەبوو بۆ پەرەسەندنی بازەرگانی لە ناوچەکەدا بە شێوەیەکی بەرفراوان. بۆیە سائنامە (١٨٩٤ز) ئاماژە بەو دەکات کە ئەگەر لە داھاتوودا ھێڵی شەمەندەفەر بە کەرکوکدا تێپەرێت ئەو کات فراوانی بازەرگانی و بەرزبوونەوێ ناستی ئابووری کەرکوک زامەن دەبێت.^(٢٧)

یەکیکی تر لەو گێشانە کە کارێگەری خراپی بەسەر بازەرگانییەوێ ھەبوو ئەو بوو کە لەو سەردەمەدا رێگەکان بەدەست گێشە نەبوونی ئاسایش و ھەبوونی رێگری و تالان و دزو جەردەوێ دەیانناڵاند^(٢٨). ھەر بۆیە بازەرگان بۆ ڕووبەرۆو بوونەوێ ئەم گێشە پێکەوێ کاروانی بازەرگانییان دروست دەکرد، خوشیان پاسەوانیان لێ دەکرد یان پیاوانی چەکدار سەرپەرشتی جوولە کەروانەکانیان دەکرد بۆ پاراستنی شتومەک و گەشتیاران و گواستەنەوێ لە ناوچەکەوێ بۆ ناوچەکەکی تر. دیارە ناوچە کوردیەکانیش یەکیک بوون لەو ناوچانە کە ئەم دیاردەیان تێدا بلاو بوو^(٢٩).

وادیارە لە نیوێ دووێ سەدە نۆزدەدا دوای سەرھەڵدانی ئاژاوێ ھۆزەکان، بە تاییبەتی جوولانەوێ ھەمەوێندەکان دژ بە دەسەڵاتدارانی عوسمانی لە دەقەری کەرکوکدا. ئەم بارودۆخەش کارێگەری لەسەر رێگەو بانەکان ھەبوو، ئەوێتا گەریدەیکە ھۆلەندی کە خوێ ھاتۆتە ناوچە کەرکوک بای نائارامی ئەو دەقەرەمان بۆ دەکات و دەلێت: "... سالانی ١٨٩٠-١٨٩١ ھەموو رێگەکانی ئەم ناوچە گێرابوون، ئەو کاروان و پۆستەیکە کە دوو ھەفتە جارێک لە بەغداوێ دەھات ئەبوا (١٢٠٠) جەندرمە بیانپاریزی..."^(٣٠). بێگومان ئەمەش مانای ئەوپەری نائارامی رێگەو بانەکانی ئەو ناوچەیکە دەگەینێت، ھەر بۆیە گەریدە ناوبراو لە

دیمه نیکی تر دا له باره دی د ستریزې ریږه کان بؤ سهر کاروانه
 بازرگانییه کان ده لیت: "کاتیک له خورماتوو که وتینه ری، دواى دوو
 کیلومتر له رويشتن هه والیکى دلته زینمان بیست، کاروانیک له موسله وه
 هاتبوو به لام چته و ریگران هه لیکوتابوو سهریان و دوو کهس و سی
 و شتریان لی کوشتبوون، ههر بویه کاتیک کاروانچییه کان ده ستیان
 کردبووه جه ندرمه کان گوئیان له تهقه دهی و به هاواریانه وه دهچن و
 رزگاریان دهکهن"^(۳۱).

جیگه ی ئاماژه یه نه و پرده ی سهر زیى بچووک که له پردی دروست
 کرابوو یارمه تیدهریکى گرنگ بووه بؤ بازرگانی و په رینه وه ی کاروانه
 بازرگانییه کان. به لام نه و جوړه پردانه کهم و کورتیان زور بووه، نه وه تا
 گه ریدیه که لهم باره یه وه ده لیت: "... سالانه نه م پرده نزمه چ زیانیك به
 کاروان و هاموشوکه ران ده دات، چ زینده و هرو ئاژه لیکى تیدا ده خنکى،
 له بهر نه وه ی قه راغ و لیواری پرده که بهرز نین به زوری و شتر لیوه ی
 بهر نه بیته خواری و له ئاوه که دا نه خنکى، به لام ولاغه بهرزه کان
 به ده گمهن بهر نه بنه وه، وهك بؤم باسکرا خه لیکى زور به نووسین و
 پیښیار و راسپارده و داوایان له کاربه ده ستان کردوو ههر دوو لای پرده که
 چه ند پییه ك بلند بکهن، نه مهش ته نها په نجا لیره ی زیړی تیده چی
 که چی هه موو داواکاریه کی لهم شیوه یه پشت گوئ خراوه"^(۳۲). بیگومان
 نه وهش مانای بایه خ نه دانی کاربه ده ستانی عوسمانی ده گه یه نیټ له
 ده قهری کهرکوک به و ریگه و پردانه ی که بایه خى گرنگیان بؤ بواری
 بازرگانی هه بووه.

یه کیکی تر له و کیښانه ی که کاریگهری خراپی به سهر بواری
 بازرگانییه وه هه بوو، نه وه بوو که زور جار ده ولت و والیه کانی ویلایه ته کان
 به زورداری پارهیان به قهرز له بازرگانه کان و مرده گرت، نه مهش
 کاریگهری خراپی له سهر بازرگانان دروست ده کرد، له بهر نه وه ی زور به ی
 کات بازرگانان زور به زحمه ت پاره کانیان له ده ولت و مرده گرت وه"^(۳۳).

دياره ئەم ھەئسوكەوتانە لە پال نەبوونی ئاسایش لە دەفەرەكەدا پالێ بە خەلكی خاوەن سامان ناوە بۆ ئەوەی پارەكانیان بشارنەووە لە هیچ پڕۆژەيەكدا نەبخەنە گەر. يەكێك لەو گەڕاندانەى كە خۆى سەردانى كەركوكى كردوو وەسفى تىپروانىنى خەلكى ئەم شارەمان بۆ دەكات دەربارەى پارەو بازرگانى كردن و دەئێت: "بىرو بۆچوونى زاناو ئابوورىناسان لە جىگەى خۆيدا بوو كە گوتووينا نە لە وڵاتە ھەزارەكاندا پارەو پوول و مالىكى نەختىنەى زۆر بە دەست مىللەت و خەلكەوئەيە، بەلام بە شىوئەيەك دەتوانرێ بە شاردنەو لە ناوئەو، ئەو شتەى كە لە گەشتەكەمدا من بە چاوى خۆم بينيم راستى ئەو بىرو بۆچوونەى دەسەلماندا"^(۲۴). ناوبراو لە ديمەنىكى تردا دەئێت: "مرۆف دەپرسى ئەمانە ئەم ھەموو پارەيەيان بە چى پەيدا كردوو، بەلام لەگەل ئەوئەشدا ئەمانە زۆر ھەزارو دەست كورت ديار بوون كە ھەرەكە مشكى كلىسا وابوون"^(۲۵).

دووەم/ پەيوەندىيە بازرگانىيەكان:

يەكێك لەو ديارە ئابوورىيەى كە لە دەفەرى كەركوكدا بەدى دەكرێ لە سەدەى نۆزدەدا، برىتييە لە بازرگانى ناوخۆيى و دەرەكى. جىگەى باسە بازرگانى ناوخۆيى شارەكە لەو كرىن و فرۆشتنەى كە لە ناوخۆيى شارەكە ئەنجامدەدا خۆى دەبينىو. بەلام بازرگانى دەرەكى لەگەل ناوچەكانى دەورووبەريدا بەرپۆ دەچوو، بە تايبەتى لەگەل شارەكانى سلیماني و موسل و بەغدا، ئەمەش بە مەبەستى ناردنە دەرەوئەى ئەو شتومەك و كالاينەى كە لە پيداويستى ناوخۆى شارەكە زيادن و ھينانى ئەو كالاينەى كە بازاری ناوخۆى شارەكە پياويستى پيیەتى، وەك لە داھاتوودا ڕوونى دەكەينەو.

أ- بازرگانى ناوخۆيى:

لە باسەكانى پيشەو ئەوئەمان ڕوون كردەو كە كەركوك بە ھۆى چەندىن رېگاوە پەيوەندى بازرگانى لەگەل دەورووبەريدا ھەبوو، بە ھۆى

ئەم رېڭايانە كە كەركوكيان بە دەرەو دەبەستەو دەيتوانى بازارگانى
لەگەل ناوچەكانى دەوروبەريدا بىكات. زۆربەى ئەو گەپىدانەى ھاتوونەتە
شارەكە گەواھى لەسەر گەرم و گورپى بازارپى ناوخۆى كەركوك دەدەن،
ئەو ھەتتا يەككە ئەو گەپىدانە لە بارەى بازارپى ناوخۆى كەركوكەو دەئىت:
"بەشى دوو دەمى شارى كەركوك دەشتايى بە دەورى قەلا كەيەو كە
چەندىن كاروان سەراى سەرەكى تىدايە لەگەل قاووخانەو بازارپى"^(۳۶).
ئەمەش بۇ خۆى گەواھىيەكى گرنگە لەسەر ھەبوونى بازارپى ناوخۆ.
ھەرودەھا رىچ بە شىو ھەيەكى زۆر ئاشكرا وەسفى پىگەى بازارگانى
كەركوكمان بۇ دەكات و دەئىت: "... سەبارەت بە بەروبوومى كوردستان
زۆر دواین، شارى كەركوك ئەو بازارپە كە ھەموو بەروبوومى ئەم
بەشەى كوردستانى. [مەبەستى مېرنشىنى بابانە] بۇ دەبردى"^(۳۷). وا
دیارە ھۆكارى ئەمەش دەگەرپتەو بۇ گرنگى شارى كەركوك لە چاو
شارەكانى تری ئەم بەشەى كوردستان لەو رۆژگارەدا، بە جۆرپى ئەو
سەردەمە كەركوك وەك پايتەختى ئەم بەشەى كوردستان وابوو. ھەرودەھا
پۆرتەر كە لە سالى (۱۸۲۲ز) دا ھاتۆتە كەركوك سەبارەت بە بازارپى
كەركوك دەئىت: "بازارپى كەركوك تەسكەو تارىكە بەلام لەگەل ئەو ھەشدا
ھەموو جۆرە پىداوېستىەكى مرؤف لەو شارەدا دەست دەكەوئىت"^(۳۸). ئەمە
سەرەراى گەواھى گەپىدەيەكى ھۆلەندى كە لە بارەى گەرم و گورپى بازارپى
ناوخۆى كەركوكەو دەئىت: "دوكان و بازارپى و چاپخانەو كاروان سەراو
شەقامەكانى كەركوك وا نیشان دەدەن كە لەم شارەدا كاروكاسبى و
بازارگانى و كرىن و فروشتى گەرم و گورپ لە برەودايە"^(۳۹). ھەرودەھا لە
سائنامەى وىلايەتى موسلى (۱۹۱۱-۱۹۱۲ز) دا ھاتوو كە بازارپى شارى كەركوك
بەو دەناسرى كە بازارپى رېكوپىكى ھەيە"^(۴۰). وە بە پى سائنامەى
ھەمان وىلايەت لە سالى (۱۸۹۴ز) لە شارى كەركوكدا بازارپى ناوخۆى
گەرە ھەبوو كە برىتى بوو لە (۱۲۸۲) دوكان و مەغازەو يەك بازارپى
قەيسەرى، ئەمە بىجگە لە ھەبوونى ۱۲ خان^(۴۱)، (كاروان سەرا) كە بۇ
بازارگانى دەرەو شار ئامادە دەكران تا لەكاتى مانەو ھەدا خۆيان و

ولاغەگانىيان تىدا بجهوئنهوه. ليرەدا بۆمان دەرەگەوئت كە شارى كەرکوک لە ناوخۆدا بازارپكى گەشاوه گەرمى هەبوو كە بىگومان ئەمەش كارىگەرى هەبووه لەسەر دروستبوونی بازىرگانى لەگەل دەورووبەردا.

سەبارەت بەو شتومەك و بەرھەمانەى كە لە بازارى ناوخۆى كەرکوكدا مامەلەيان پيوە كراوه ئەوا دەبينين لە چەندىن شتومەك و بەرھەمى جياجيا خۆى دەبينيتەوه، ئەوەتا بە گوپرى گوتەى گەپىدەيەكى ئىنگلىزى دوكانى پيالو فرۆشى هەبوو كە پيالوى بەغدايى تىدا دەفرۆشرا، هەروەها دوكانى كورتان فرۆش و گوشت فرۆش هەبوون^(٤٢).

هەروەها بەرھەمى ماسى يەكك بووه لەو بەرھەمانەى كە زۆربەى كات لە دەفەرى كەرکوكدا هەبووه، ئەمەش بە هوى تىپەپوونى زىى بچووك بەو ناوچەيەدا بە تايبەتى بە شارۆچكەى پردى دا. ئەوەتا گەپىدەيەكى ئىنگلىزى كە لە سالى (١٧٥٨ز) دا بە شارۆچكەى پردى دا تىپەپ بووه، لەم بارەيەوه دەئيت: "ئەم زىيە ماسى نايابى تىدايە كە كيشى هەندىكيان دەگاتە ٢٠٠ رەتل"^(٤٣). هەروەها مەسەلەيەكى بەلگەنەويستە كە لەپال ئەمانە چەندىن كالا و بەرھەمى تىش لەبازارى كەرکوكدا فرۆشراون، بەتايبەتى ئەو بەروبوومە كشتوكالى و ئازەليانەى كە لەدەفەرەكەدا بەرھەم دەئىنران، وەك دانەويللە و ئازەل و خورى و هەنگوين و بەرھەمەكانى شير.

شايەنى باسە تەواوى كالاو ئەو بەرھەمانەى لە دەفەرى كەرکوك دەئىردرانە دەرەوه لە بازارى ناوخۆى شارەكە زياد دەبوون، بە جۆرىك ليرەدا دەتوانين بلين ئەو شتانەى دەئىردرانە دەرەوه كە لە داھاتوودا باسيان دەكەين هەر ئەو شتومەك و بەرھەمانە بوون كە بازارى ناوخۆى كەرکوكيان پى گەرم كرابوو.

ب- بازىرگانى دەرەكى:

يەكك لە روالەتەكانى بازىرگانى كەرکوك لە سەدەى نۆزدەدا بازىرگانى دەرەويە، كە لەم چوارچيۆيەدا بەرھەمە زيادەكانى شارەكە دەئىردرانە

دەرەو، بە گوێرەى زانیاری (ئینیسکۆلۆپیدیای بەریتانی) لە سەددەى
 ناوبراودا کەرکوک بەروبوومی گشتوکالى و ئاژەلدارى دەناردە دەرەو
 ئەمەش وەکو شتومەکی چنراو و بەدەست دروست کراوەگان^(٤٤). لە لایەکی
 تر کەرکوک هەولێ داوێ ئەو شتانەى کە شارەکە پێویستی پێبوو لە
 دەرەو وەریان بگریت، لێرەشدا بازرگانی لەگەڵ بەغدا بایەخێکی تاییبەتی
 هەبوو، چونکە ئەم شارە مەلەبەندیك بوو کە چەندین کەلوپەلی لەدەرەو
 بۆ دەهات، هەندیک لەو کالایانە وەك شەکرو ئاوریشم و جل و بەرگی درو
 نەرم لە پێگەى بازرگانەکانەو دەهێنران بۆ کوردستان^(٤٥). بێگومان دەبێ
 کەرکوکیش بەشی خۆی لەم کالایانە لە بازرگانە بەغدادیەکان کەریبێت بە
 تاییبەتی ئەو کالایانە بە کەرکوکدا تێدەپەڕین، لەبەر ئەوەى ئەم شتانە لە
 کەرکوک بەرەم نەدەهێنران وە شارەکەش پێویستی پێیان هەبوو. بە
 گوێرەى سائنامەى (١٩١١-١٩١٢ز) دا ئەو شتومەك و پێداویستیانە لە ناوچە
 کوردیەکاندا کەردراون کە خۆیان نەیان دەتوانی بەرەمەى بەینن کە بریتی
 بوون لە شەکر و قاوێ و قوماش و ئاوریشم و هەندێ دروستکراوی هیندی
 و چەك و تەقەمەنى^(٤٦). هەرۆهە بە گوێرەى ئاماژەى نیبور دەفەرى
 کەرکوک ژمارەپەکی زۆر ئاشی ئاوی لێبوو، هەر بۆیە پێژەپەکی زۆر لە
 بەرەمەى ئارد دەنێردرا بۆ بەغدا و لە بەرانبەردا خورماى بەسەرەو
 بەرەمەى تر دەهێنران^(٤٧). هەرۆهە هەندیک لە خەلکی هەژاری بەغدا
 قیریان دەکری کە لە ناوچەکانی دەوروبەرى کەرکوک دەردەهێنرا و بۆ
 رۆوناککردنەو بەکاریان دەهینا^(٤٨). لە لایەکی ترەو لە کەرکوکەو
 ئاوریشمی خاوەنێردرا بۆ بەغدا بۆ ئەوەى لە کارگەکانی ئەو شارەدا
 بەکاربەهێنرێن بۆ دروستکردنی کوتالی ئاوریشم^(٤٩). لە بەرانبەردا خەلکی
 کەرکوک قوماشی لۆکەو راخەرى ناوماڵیان لە بەغدا وەرگرتوو^(٥٠).
 هەرۆهە مێجەرسون کە لە سالی (١٩٠٧ز) دا هاتۆتە کەرکوک و ناوچەکە
 ئاماژە بەو دەکات کە بازرگانیکردن بە ئاوریشم و کوتالی دروستکراو لە
 لۆکە لە هەموو کوردستان و تەنانەت کەرکوکیش دەکرا^(٥١).

لە راستیدا بازرگانی شارە کوردیەکان تەنھا لە گەڵ ناوچەکانی دەورووبەری خۆیاندا نەبوو، بەڵکو کوردستان سەرچاوەی چەندین بەروبوومی گرنگی ئازەلی و کشتوکالی بوو بۆ ئەستەمبول و شام. ئەستەمبول کە پایتەختی دەولەتی عوسمانی بوو سالانە نزیکەی یەک ملیۆن و نیو ئازەلی لە مەرو بزن و مانگا لە ناوچە کوردیەکانەوه بۆ دەچوو. بەگشتی کوردستان سالانە نزیکەی سێ ملیۆن سەر ئازەلی دەناردە ئەستەمبول و شام و بەغدا. وە نەبیّت ئەو شتومەکانە لە ناوچە کوردیەکان لە سەدە نۆزدەدا دەنێردرایە دەرەوه تەنھا سامانی ئازەلی بووبن بەڵکو سامانی کشتوکالی و سروشتیش دەنێردرانە دەرەوه، وەک خوری و توتن و دار و هەنگوین و سەوزە و گەنم و جو و هی تر^(٥٢). بێگومان دەفەری کەرکوکیش کە دەولەمەند بوو بە بەروبوومی کشتوکالی و ئازەلی دەبی پشکی خۆی لەم هەناردانە بەرکەوتبێ، ئەوەتا بە گوێرە زانیاریەکانی (ئینسایکلۆپیدیای ئیسلام) شاری کەرکوک سەنتەریکی بازرگانی و بازاریکی کشتوکالی گرنگ بوو بۆ گەنم و جو و بەروبوومی ئازەلی بۆ دەفەری دەورووبەری^(٥٣).

هەر سەبارەت بە بازرگانی دەرەکی کەرکوک دەبینین پەیوەندی بازرگانی لە نیوان کەرکوک و موسڵ تارادەیهکی باش گەرم و گور بوو، ئەمەش بە گوێرە زانیاریەکانی سالتنامەی موسڵی (١٩١١-١٩١٢ز)^(٥٤). بەتایبەتی کە شاری موسڵ بە ھۆی ئەو شوێنە گرنگە کە ھەیبوو ببوو بازاریک بۆ ھەولێر و کەرکوک و سلیمانی و شارەکانی تری دەفەرەکە^(٥٥). جیگە ئاماژەییە پەیوەندی بازرگانی نیوان موسڵ و کەرکوک توندو تۆل بوو بە جوړیک لە سالانی کەمی باران بارین و نەبوونی بەروبوومی کشتوکالی موسڵ پشتی بە ناوچە کوردیەکانی تر دەبەست لە نیوانیاندا کەرکوک^(٥٦).

جیگە بایسە کە زۆربەیی گەڕیدەو سەرچاوە رەسمیەکانی دەولەتی عوسمانی جەخت لەسەر ئەو دەکەنەو کەوا شاری کەرکوک بەروبوومیکی

زۆرى كشتوكالى ناردۇتە دەرەۋە. كە بېگومان ئەمەش ئەۋە دەگەيەنەيت كە ئەم بەروبوۋمانە لە پېداۋىستى شارەكە زىاد بوۋنە، ئەۋەتا گەپىدە پۇرتەر ئامازە بەۋە دەكات كە بەرھەمى سەرەكى ئەم شارە گەنەم و جۇيە، بەلام برنج بە رېژە كەمتر بەرھەم دەھىنرەيت. ئەمە بېجگە لەۋەى گەپىدەى ناوبراۋ جەخت لەسەر ئەۋە دەكاتەۋە كە شارى كەركوك بە بەرھەمەينانى لۆكەش بە ناۋبانگە و ئەۋەى لە خۇى زىادە لەم بەرھەمە دەينرەيتە دەرەۋە^(۵۷). ھەر بۇيە لە سەدەى نۆزدەدا بەرھەمەكانى گەنەم و جۇ دەنيردرانە دەرەۋەى شار^(۵۸). ھەرۋەھا بە گويۋەى سائنامەى ويلايەتى بەغداى (۱۸۷۷ز) ھەناردەى كەركوك لە بەروبوۋمە كشتوكالىيەكاندا رېژەيەكى بەرزى تۆمار كىردوۋە، بە جۇرئەك لە سالى ناوبراۋا ناۋچەى كەركوك (۶,۰۰۰,۰۰۰) ئۆقيە^(۵۹) گەنەم و (۲,۰۰۰,۰۰۰) ئۆقيە جۇ و (۱۳,۳۳۳) ئۆقيە نيسك و (۴,۴۵۰) ئۆقيە نۆك و (۴۰,۰۰۰) ئۆقيە مازوۋى ناردۇتە دەرەۋە^(۶۰). بېگومان لىرەدا دەتۋانين بلىين ھەريەك لە موسل و بەغدا پشكى خۇيان لەم ھەناردانەى كەركوك بەركەۋتوۋە، ئەمەش لەبەر ئەۋەى زۇربەى پەيوەندى بازىرگانى دەرەۋەى كەركوك سنوردار بوۋە بەزۇرى لەگەل بەغداۋ موسل و سلىمانىدا ئەنجام دەدرا^(۶۱). ھەرۋەھا شوپنى كەركوك و موسل كە لە نزيكى يەكتەر بوۋن كاريگەرييان لەسەر بازىرگانى يەكتەر و ناۋچەكەش ھەبوۋە، ئەۋەتا ئەۋ كارۋانە بازىرگانىيەى لە نامىدى و دھۆك و موسلەۋە دەھاتن، دەچوۋن بۇ شارەكانى كەركوك و ھەولپرو دەقەرى شارەزوور^(۶۲). لە لايەكى ترەۋە بازىرگانانى دەقەرى بادىنان لە رېگەى موسلەۋە پەيوەندى بازىرگانىيان لەگەل كەركوكدا ھەبوۋە، بە گويۋەى راپۇرتى كونسولنى ئەلمانى لە سالى (۱۹۰۷ز)دا بازىرگانانى كەركوك بايى (۹۰۰۰) لىرەى عوسمانى^(۶۳) بەروبوۋمى جۇراۋجۇريان لە بازىرگانانى بادىنان كىپوۋە. بەلام لە ھەمان سالىدا بازىرگانانى دەقەرى بادىنان بايى (۵۶,۰۰۰) لىرە لە بەروبوۋمى مەرو خورى و پىستى ئازەليان لە كەركوك كىپوۋە^(۶۴).

شايەنى باسە ناوچە كوردىيەكان لە رېگەى موسلەو ھەندى شتومەك و بەرھەمى ئەوروپىيان پېگەشتوو، كە بازركانى موسل لە رېگەى دەرياي ناوەرستەو بۆيان دەھات، لەوانە ئاسن و راخەرەكان و عەبا^(٦٥). ئەمە بېجگە لەو ھەندى كەلوپەلى ترى وەك شەكر و ئاورىشم و جلو بەرگى دپو نەرم لە بازركانى بەغدا دەكران، كە بازركانى بەغداش لە رېگەى ھىندستانەو دەيانھينا^(٦٦). ھەروەھا خەلكى ناوچە كوردىيەكان قاوھيان لە بەغدا وەردەگرت، كە ئەوانىش لە ناوچەكانى دەرەو دەيانھينا^(٦٧). ھەروەھا بە گوڤرەى گوتەى گەپىدە ئۆلىقىيە ھەريەك لە بەغداو موسل و كەركوك جۆرە ماددەيەكيان دەناردە دەرەو بە ناوى (النيل) كە بۆ بۆياغكردن بەكاردەھات^(٦٨).

ھەروەھا كەركوك لە سەدەى نۆزدەدا بازركانى لەگەل شارى ھەوليردا ھەبوو، لەگەل ئەو ھەشدا كە ئەم شارە لە سەدەى نۆزدەدا لە چاو شارەكانى ترى وەكو كەركوك و سلېمانى بچووكتر بوو^(٦٩)، بەلام پەيوەندى بازركانى لە نيوان ھەولير و كەركوكدا ھەبوو. كاتىك نيبور سەردانى ناوچەكەى كردوو دەلييت: "ئەو كاروانەى لە كەركوكەو لەگەل ئيمە ھات لە ھەولير سەفەرەكەى كۆتايى ھات، دواتر دەلييت: پاشان گويمان لى بوو دواى ئەمە كاروانىكى تريش ھات لەگەل ئەم كاروانەى پيشووتردا يەكيان گرت"^(٧٠). بەلام لەگەل ئەو ھەشدا پەيوەندى بازركانى كەركوك لەگەل سلېمانى زۆر گەرم و گوپترو فراوانتر بوو.

شارى سلېمانى يەككەى بوو لەو ناوچە كوردىانەى كە لە سەدەى نۆزدەدا پەيوەندى بازركانى فراوانى لەگەل دەفەرى كەركوكدا ھەبوو، ريچ باسى بازركانى نيوان كەركوك و سلېمانيمان بۆ دەكات و دەلييت: "كەركوك ئەو بازارەيە، نەك ھەر لە لايەن كوردەكانى دەرەو كەركوكەو، بەلكو لە لايەن ئەو كەركوكيانەشەو كە بۆ ئەم مەبەستە ﴿كرين و فرۆشتن﴾ بۆ سلېمانى دپن و پارەى پيشەكى بە جوتيارەكان دەدەن بۆ چەلتوو و ھەنگوين و شتى تر، ئەو مازوو ھەى كە لە قەرەداغدا

به زۆرى بهرهم دهئيرئيت، ئهم مازوو به كهركوك و لهويشهو به بۆ موسل دهئيردرئيت^(۷۱). ههروهها نووسهريكيش باسى ئهوهمان بۆ دهكات كه پهيوهندى بازرگاني نيوان كهركوك و سليمانى ههردهم بههيزو زۆرتير بوو له چاو بازرگانىکردن لهگهڵ شارى موسل^(۷۲). ههر بۆيه بازرگاني سليمانى بهردهوام لهگهڵ كهركوكد له پهرهسهندندا بووه، ئهوهتا بازرگانانى سليمانى جل و بهرگيان له شارى كهركوكهوه دهكړى، له بهرانبهريشدا شارى ناوبراو بهروبوو مه كشتوكاښهكانى وهكو گهنم و تووتن و سهوزه و بهروبوومى ئازدهلى وهك مهرو مانگاوههئدى بهرههمى پيشهگهري دهستى وهك جاجم و بهرمالى نويزکردن دهنارده كهركوك و بهغدا و موسل^(۷۳). ههر بۆيه دهبينين بهرههمهكانى تووتن و كهتيرهو مازوو و سابوون لهو بهرههمه گرنگانه بوون كه دواى ئهوهى كهركوك له سليمانى وهري دهگرت، له رېگهى بازرگانيهوه دهئيردرانه بهغدا^(۷۴). ههروهها به گويزه گهواهى ريج بازرگاني نيوان كهركوك و سليمانى ههميشه بهردهوام بووه، ئهمهش لهبهر ئهوهى كهركوك بازاريكى به رهواج بووه بۆ ئهم بهشهى كوردستان، له شارى سليمانىيهوه بهرههمهكانى نيسك و نوک و ماش و پاقله و ههنگوين و ترش و ميوهو برنج و رۆن و لۆكهو مهرومالات و مازوو بۆ كهركوك دهئيردراو لهويشهو پيلاو و ههئدى کوتالى لۆكهى ئهستور دهئيران^(۷۵).

يهكئى لهو لايهنه گرنگانهى كه دهئيرئيهوه ليرهدا باسى بكهين بريتيه له بهشدارى دانىشتوانى جوولهكهو كريستيان له شارى كهركوك له بوارى بازرگانيدا ، سهرحاوهيهكى ميژوويى جهخت لهسهه ئهوه دهكاتوه كه جوولهكهو كريستيانهكانى شارى كهركوك وهك چيني بۆرژوازى شارهكه بوون و رۆئيكى دياريان له بوارى بازرگانيدا گيپاوه، ئهمه بيجهكه لهوهى كه خاوهن مولكى گهوره بوون^(۷۶). ههروهها سهرحاوه ميژووييهكان جهخت لهسهه ئهوه دهكهنهوه كه جوولهكهكان دهستان بهسهه بازرگاني ناوهوهو دهرهوهى كهركوكدا گرتبوو^(۷۷). ههر بۆيه

دەبىنىن ھەرىيەك لە بازىرگانە كرىستيان و كوردو توركمانەكان بازىرگانە بىچووك و ناوەندىيەكانىيان پىك دەھىنا، بەلام ئەمانىش پۆلى زۆر كاريگەريان لە بازىرگانى كەركوكدا ھەبوو^(۷۸). بىگومان فرەپەنگى بوونى بازىرگانان لە كەركوكدا بە ھۆى بوونى چەند نەتەوھىيەك لە شارەكەدا ھۆكارىك بوو بۇ بەھىزبوونى بازىرگانى ناوەو دەروھى كەركوك.

سىيەم/ باج و پەسەم و دراوھەكان:

أ- باج و پەسەم:

شاھىنى باسە دەسەلاتدارانى عوسمانى بە شىوھىيەك تەماشى ناوچەكانى ژىر دەسەلاتى خۇيان كىردوو كە سەنتەرىك بۇ كۆكردنەوھى باج، ھەر بۆيە ئەوان پارەو پوولىكى زۆريان لە پىگەى باجەكانەو كۆدەكردەو^(۷۹). و ئەوان لە ھەموو ئەو نەتەوھى تايەفانەى لەژىر دەستيان بوون باجيان وەردەگرت، زۆرجار ئەگەر كۆكردنەوھى باجەكان دوابكەوتنايە سزادانى تووندىيان پىپرەو دەكرد بە تايەتەى بەرانبەر جوتياران^(۸۰).

سەبارەت بە باج يان جۆرى ئەو باجانەى كە دەسەلاتدارانى دەولەتى عوسمانى لە سەدەى نۆزدەدا لە ناوچەى كەركوك وەريان گرتوو، ئەوا دەتوانىن بلىين ئەم ناوچەيەش وەكو ناوچەكانى تىرى ژىردەسەلاتى دەولەتى عوسمانى لە سىياسەتى باجگى ئەم دەولەتە بەدەر نەبوو. لەم چوارچىوھىيەدا عوسمانىيەكان چەندىن جۆرە باج و پەسميان لە خەلكى ناوچەى كەركوك وەرگرتوو^(۸۱)، بەلام ئەوھى لىردە ئىمە مەبەستمانە تەنبا باجى بازىرگانىيە كە لىرە بەدوا باسى دەكەين:

دەولەتى عوسمانى چەندىن جۆر باجى بەسەر بازىرگاناندا سەپاندبوو، لەپىش ھەمووياندا دەتوانىن بلىين باجى گومرگ بوو، ئەوھتا كاتىك كاروانىكى بازىرگانى دەھاتە ناو شارى كەركوك يان بە پىچەوانەوھ كاربەدەستانى باجگى دەولەتى عوسمانى باجيان لىي وەردەگرت. بىگومان ئەم جۆرە باجە بە زۆرى لە دەروازەى شارەكاندا وەردەگىرا.

گەپىدە فرايزەر كە خۇي لە سالى (۱۸۳۴ز)دا ھاتۆتە كەركوك لەم بارەيەو دەئىت: "كاتىك ئىمە گەشتىنە كەركوك لە شوپىنىكا ئىمەيان راگرت لەبەر ئەوئە لەو دەرگايەو كاروانە بازىرگانىيەكانى كەركوك دەرەچوون، ھەر لەو جىگەيەشدا كارمەندانى دەوئەت بىرى باج و رەسمى داواكراويان لى وەردەگرتن^(۸۲). لە لايەكى تر يەككى تر لەو جۆرە باجانەى كە دەئەتى عوسمانى لە بوارى بازىرگانىدا وەرى دەگرت باجى پەرىنەو بوو. ئەم جۆرە باجەش كاربەدەستانى عوسمانى كەركوك لە پردى لە بازىرگانان وەريان دەگرت، ئەمەش لەبەر ئەو بوو كە پردى سەنتەرىكى بازىرگانى و ھەروەھا كىلى چەندىن رىگەى تر بوو^(۸۳). ئەوئەتا گەپىدەيەكى ھۆلەندى كە لەسەدەى نۆزدەھەمدا سەردانى ھەريەك لە كەركوك و پردى كردووە لەم بارەيەو دەئىت: "كاربەدەستانى عوسمانى سالانە ۸۰ ھەزار مارك كرى پەرىنەو بەسەر پردى ئالتون كۆپرى [پردى] وەردەگرتن^(۸۴). ھەروەھا نىبوريش لە سەدەى ھەژدەھەمدا باسى ئەوئەمان بۆ دەكات كە ھىچ رىگەيەك ئەوئەندە ھەرزان و كەم تىچوو نىيە لە روى گومرگەو بەقەد رىگەى كەركوك - پردى- ھەولير، بەلام بەو مەرجەى بازىرگان بە رىگەى زىدا (زىى بچووكد) بىروات، كە كاربەدەستانى عوسمانى بىرىكى كەم پارەى لى وەردەگرتن بە ناوى باج^(۸۵). وە لەسەر رىگەى نىوان كەركوك و بەغداش لە يەككى لە رىپەرەكانى چىاي ھەمرىن باجى پەرىنەو وەردەگرتا، بەلام ئەم شوپنە سەر بە بەغدا بوو نەك كەركوك^(۸۶).

بىجگە لەمانەى باسگران لەناو شارىشدا باجىكى تر لەسەر بازىرگانى داندرايوو، ئەوئەش ئەو باجە بوو كە لەبازارەكاندا بەسەر دوكاندار و شوپنە بازىرگانەكان سەپىنرايوو^(۸۷). وە ھەندى جارىش رىژمەيەكى باجيان لەو كالاپانە وەردەگرت كە لە بازارەكاندا بۆ فرۆشتن خرابوونە روو. جىگەى سەرنجە قەبلاندى رىژمەى ئەم باج و پىتاكانە زۆر جار بنەماى دىارىكراوى نەبوو، چونكە ھەندى جار بەپى كىشى كالا يان بەپى ژمارە و قەبارە، ھەندى جارىش بەگوپىرەى ئەو شوپنەى لىيەو ھاتوو دىارى دەكرا^(۸۸).

لېږدا تهنيا ئهوه ماوه بليين ئهوه باجهى كه دهولتهتى عوسمانى له كاتى هاتنه ناوهوهى كه لويهلى بازركانيدا وهى دهگرت بو هه موو بازركانان يه كسان نه بوو، بهلكو بو بازركانانى دهرهكى ۳٪ بوو له كاتيكا له بازركانانى ناوخو رپژهى ۷٪ يان ۱۰٪ ودردهگيرا، ئه مه بيجه له وهى بازركانانى بيانى يهك جار باجيان ددها، بهلام بازركانانى ناوخو دهولتهتى عوسمانى چه ندين جار باجيان لى ودردهگيرا^(۸۹). ناشكرايه ئه مهش به هوى رژيمى ئيمتيازاته وه بوو كه دهولتهته بيانويه كان له دهولتهتى عوسمانيدا به دهستيان هينابوو.

ب/ دراو و كيشان و پيوانه:

پاره هوپه كى گرنگى ئه نجامدانى ئالوگورپى بازركانويه. له دهولتهتى عوسمانيدا دراو و پارهى به كارهيئراو زوو دهگورپان و ئه مهش زور جار كي شهى بو خه لك دروست ده كردو به گوپرهى پيداويستى ئه وان نه بوو، ههروهها هه مه جورى دراوه كان له دهولتهتى عوسمانيدا و بلاو بوونه وهى هه ندى جورى دياريكراو له هه ر ناوچه يه كدا كي شه يه كى له به رده م ئالوگورپيدا دروست ده كرد^(۹۰).

له ماوهى سه دهى نوزدهدا له كهركوك و ناوچه كانى دهوروبه ردا چه ندين جوړه دراو به كارها توه، له وانه (قروش) كه دراويكى زيوى بوو وه له دراوه جيگيره كانى دهولتهتى عوسمانى بوو. ئه م دراوه يه كه م جار له سالى (۱۶۸۸ز) دا ليدرا، ئه مهش دوو جورى هه بوو قروشى ساغ و قروشى چرووك (واته خراپ)^(۹۱). جيگه ي سه رنجه نرخى يهك قروشى عوسمانى هاوتاي ۹،۰۸ى فلسى عيراقى بوو كه له هه شتاكاني سه دهى بيسته مدا به كارده هات، به لام نرخى يهك قروش يه كسان بوو به نيو پينسى ئينگليزى^(۹۲).

ههروهها (ئاقچه) ش يه كي ك بوو له دراوه زيوييه كانى دهولتهتى عوسمانى، كه له سه رده مى مه غوله كانيش به كارها توهو

عوسمانییه‌کانیش به‌کاریان هی‌ناوه و پی‌ی ده‌وترا ئاقچه‌ی عوسمانی، به‌های ئەم دراوه ده‌یکرده چاره‌ک مسقائی زی‌پ^(۹۲)، دراوی ناوبراو به ریژدی (٪۹۰) پی‌کها ته‌که‌ی زیو بوو، به‌لام دواتر به هوی دابه‌زینی به‌هاکه‌ی له سائی (۱۸۲۷ز) دا له لی‌دان وه‌ستا^(۹۴)، جی‌گه‌ی ئاماژه‌یه که ئاقچه له هه‌ندی‌ک ویلایه‌تی ده‌وله‌تی عوسمانیدا پی‌ی ده‌وترا فلوسی عوسمانی^(۹۵).

جگه له‌م دراوانه چهند دراویکی تری زیوی له ده‌وله‌تی عوسمانیدا به‌کارهاتوون له‌وانه چه‌رخه هه‌شتی^(۹۶) و دراوی مه‌جیدی، ئەم دراوه‌ی دواپی له سه‌رده‌می سو‌لتان عه‌بدوله‌جیدا (۱۸۳۹-۱۸۶۱ز) دا لی‌درا. سه‌بارت به به‌هاکه‌ی نرخه‌ی یه‌ک مه‌جیدی (۲۰) قروش و نیو مه‌جیدی ۱۰ قروش و چاره‌که مه‌جیدی‌ه‌ک ۵ قروش بوو^(۹۷). هه‌روه‌ها دراوی (پاره)ش یه‌کی‌ک بوو له دراوه زیوییه‌کانی ده‌وله‌تی عوسمانی، ئەم دراوه له که‌رکوک و ناوچه‌که‌دا به‌کارهاتوو، سه‌بارت به به‌هاکه‌شی ئەوا (۱۰) پاره به‌رانیه‌ر بوو له‌گه‌ل یه‌ک قروشی خراپ و (۵) پاره‌ش ده‌یکرد نیو قروش^(۹۸). هه‌روه‌ها دراوی فلوسی مسی یه‌کی‌ک بووه له دراوه عوسمانیانه‌ی که له ده‌فه‌ری که‌رکوک‌دا به‌کارهاتوو. سه‌بارت به به‌های ئەم دراوه له کو‌تایی سه‌ده‌ی حه‌قه‌ده‌دا ئەوا نرخه‌ی (۵) فلوس ده‌یکرده یه‌ک پاره^(۹۹).

سه‌بارت به‌دراوی زی‌پی به‌کارهاتوو له ده‌وله‌تی عوسمانیدا ده‌توانین بلی‌ین لی‌ره‌ی زی‌پ له هه‌موویان گرنگ‌تر بوو. ئەم دراوه له که‌رکوک و ناوچه‌که به‌کارهاتوو، ده‌باره‌ی نرخه‌که‌شی یه‌ک لی‌ره‌ی زی‌پ ده‌یکرد (۱۰۰) قروش^(۱۰۰). هه‌روه‌ها چهند جو‌ره دراویکی تری زی‌پ له ویلایه‌ته‌کانی ده‌وله‌تی عوسمانیدا به‌کارهاتوون له‌وانه زر نه‌سته‌مبول و زنجیرلی و رۆمی^(۱۰۱). شایه‌نی ئاماژه بو‌کردنه که‌وا به‌کاره‌ینانی دراوی تورکی له کوردستاندا له چوارچی‌وه‌یه‌کی فراوان نه‌بووه و به‌تایبه‌تی خه‌لکی ناوچه‌که مامه‌له‌یان به ری‌گه‌ی ئالو‌گو‌ری شه‌کیش (المقایضة) کردوو، نیبور له‌م باره‌یه‌وه ده‌لی‌ت: "ویستم ماوه‌ی دانیشتم له موس‌ل

بە ھەل وەربگرم، دەستم کرد بە گەپان بەدوای بوونی دراوی پۆمانی و یۆنانی و فارسی، بەلام خەلکی جەختیان لەسەر ئەو دەکردەووە کە دەتوانیت لە ناوچە کوردستان ئەم جۆرە دراوانەت دەست بکەویت لەبەر ئەوەی لەو ناوچانەدا دراوی تورکی بەکەمی بەکار دەھێنریت^(۱۰۲). شایەنی باسە لە ناوچە کوردییەکاندا بێجگە لە دراوی عوسمانی دراوی فارسیش بەکارھاتووە^(۱۰۳).

سەبارەت بە یەكەکانی کیشان و پیوانە کردن لە دەولەتی عوسمانیدا دەتوانین بڵین ئەم یەکانە جیگیر نەبوون، بەلکو لە ناوچە یەكەووە بۆ ناوچە یەکی تر دەگۆران^(۱۰۴). سەبارەت بە دەفەری کەرکوک لەم ماوەیەدا یەكە کیشان و پیوانەکان بەم شیوەیە لای خوارەووە بوون:

- حۆقە کەرکوک = ۵۶۶ گرام ، ۲ کیلو = ۵,۶۵۳۶ باوەند.

- باتمان = ۶ ۱/۲ حۆقە کەرکوک.

- تەغاری گەنم = ۵۰۰,۳۵۰ کیلوگرام = ۱۱۰۲,۴۰۵ باوەند.

- تەغار جۆ = ۳۸۴,۸۸۳ کیلوگرام = ۴۸۸ باوەند.

بۆ فرۆشتنی نەوت جەرە ئاو کە پێی دەوترا جەرە لەیلان (لیلان جەرەسی) بەکار دەھات کە دەیکرد نزیکە ۴ گالۆن^(۱۰۵). ھەروەھا پیوانە بۆ بەکار دەھات بۆ پیوانە کردنی درێژی، ئەمەش بە زۆری بۆ پیوانە کردنی قوماش بەکار دەھات کە درێژی یەكە لە (۶۵) سم زیاتر نەبوو^(۱۰۶)، ھەروەھا فەرسە خیش^(۱۰۷) بەکار دەھات بۆ پیوانە کردنی زەوی و دووریەکان، بە جۆریك یەك فەرسەخ بە پیوانە ئیستا دەکاتە نزیکە شەش کیلۆمەتر^(۱۰۸).

دوره نجامه گان

۱- زۆربەى ئىمۇ گەپىدانەى لى سەددى نۆزدەهەمدا سەردانى ناوچەگەيان كەردووه نامازە بەهە دەمكەن كە كەركوك مەلپەندى كاركردن و بازىرگانى بووه. ديارە شوپنى شارمكە رپۆلى هەببووه لىم بارمىهوه، بەتايىبەتى كە خالى بەيەك گەياندىنى هەردوو هەرىمى شاخاوى و دىشتايى بووه و لىئەنجامىشدا ببووه ناومندى ئالگوورى شتومەكى هەردوو هەرىم.

۲- هەر ئەم شوێنە وای کردبوو چەندین ڕێگەی بازرگانی بەکەرکودا تێپەڕێت، کە گەرنەتەزینان ڕێگای (بەغدا- کەرکوک-هەولێر-موسڵ) بوو کە ئەمەش بەشێک بوو لەڕێگایەکی سەرەکی نێوان کەنداوی فارس و ئەستەنبوڵ یان کەنداو و دەریای سیی. هەروەها ڕێگایەکی تریش لەکەرکوکەوە دەردەچوو بۆ سلیمانی و لەوێشەو بۆ ئێران.

۳- لەپال ئەمانە ھەندئ ھۆکار کاریگەری خراپیان ھەبوو لەسەر بازرگانی کەرکوک لەم ماموئەدا. وەك خراپی رینگا و بانەکان و دواکەوتوووی ھۆیەکانی گواستنەو. ھەر وەھا بارودۆخی ناسەقامگیری ناوچەکە و نەبوونی ئاسایش لەرینگا بازرگانییەکان ھەندئ جار بازرگانییان تووشی کێشە و کوژپ و تەگەرە دەکرد. سەرباری ئەمانە ھەندئ دەسەڵاتدارانی عوسمانیش بەسیاسەتە جەوتەکانیان کاریگەری نەرییان ھەبوو لەم بوارددا.

۴- شاری كەركوك بازارچىكى ئاۋەخۇيى ئاۋەدانى ھەبوو، بەجۇرېك لەسالى ۸۹۴ دا (۱۳۸۲) دوكان و مەغازى لەخۆ دەگرت. بۆيە سەودا و كرىنى جۆرەھا كالا لەم بازارەدا گەرم بوو.

۵- هەروەها بازرگانی دمه‌ری که‌رکوک له‌گه‌ڵ هه‌ریم و ناوچه‌کانی دهوروبه‌ریشی له‌ئاستیکی باش دابوو. له‌پێی موس‌ڵ و به‌غداوه‌ چه‌ندین جو‌ر کالای دمه‌ست ده‌که‌وت، به‌تایبه‌تی شه‌کر و قاوه و کوتا‌ڵ و رایه‌خ و چه‌ک و ئاسن و هه‌ندی دروستکراوی هیندی و ئه‌وروپی. هه‌ر له‌م دوو رینگه‌یه‌وه‌ چه‌ندین جو‌ری کالای نارده‌وته‌ دهرده‌. به‌تایبه‌تی به‌روبوومی کشتوکا‌لی و ئازله‌ی . بیگومان بازرگانانی که‌رکوک ئالوگۆری بازرگانیان له‌گه‌ڵ ناوچه‌ کوردیه‌یه‌کانی دهوروبه‌ریشیان هه‌بوو به‌تایبه‌تی سلێمانی و هه‌ولێر.

٦- دهولت چەندىن جوړى باج و پىتاگى سەپاندبووه سەر بازرگانى، بەتايبەتى لە دەروازەى شارەکاندا رېژەريەكى باجى وەردەگرت. ھەروەھا باجى تىپەربوونىشى لەھەندى شوينى ديارىکراودا دەسەند. بەلام بازرگانانى بيانى رېژەريەكى کەمترى باحيان لى وەردەگىرا لەجاو بازرگانانى خۆمائى.

٧- چەندین جوړی دراو و ههروهه کیشان و پیوانه له و ماوهیه دا له دهقه ره که به کار دهیئرا، له دراوه زیوه کان (ناقچه) و (قروش) و له زیړه کانیش (لیره) له هه موویان زۆرتتر به کار هاتوون.

په راویزه کان

- (١) ج. اوتیر، رحلة إلى تركيا وبلاد فارس، (باريس: ١٧٤٨)، ص ١٥٠؛ نقلا عن: د. هلكوت حکیم، کرکوک في کتابات الرحالة الفرنسيين، بحث ضمن کتاب: کرکوک مدينة القوميات المتآخية، وقائع الندوة العلمية التي عقدها مركز كربلاء للبحوث والدراسات في لندن من ٢١-٢٢ تموز (يوليو) ٢٠٠١م، ط١، طبع في لندن: ٢٠٠٢، ص ١٤٣.
- (2) Benjamin II, Cinquante années de voyages en orient, 1846-1851, paris, p.78-79.
- نقلا عن: د. نرمن امين، کرکوک/ الشواهد والمواقع القرن (١٨-١٩)، بحث ضمن کتاب: کرکوک مدينة القوميات المتآخية، ص ٦٢٩.
- (٣) شاکر خصباک، العراق الشمالي/ دراسة لنواحيه الطبيعية والبشرية، مطبعة شفيق، (بغداد ١٩٧٣)، ص ٩١.
- (٤) عمر ياسين الجباري، الاهمية التاريخية والجغرافية لمدينة کرکوک وأثرهما على القيم الانسانية السائدة بين ابنائها، بحث ضمن کتاب: کرکوک مدينة القوميات المتآخية، ص ٦٩.
- (٥) کلودیوس جیمس ریچ، گه شتنامه ی ریچ بو کوردستان ١٨٢٠، و: محمدهد حه مه باقی، چاپخانه ی وهزارتی په روه رده، (ههولیر ٢٠٠٢)، ص ١٤٢.
- (٦) شمس الدین سامی، قاموس الاعلام، مجلد (د)، مهران مطبعة سي، استانبول ١٣١٤ رومي/ ١٨٩٦م، ص ٣٨٤٦.
- (٧) برّوانه: م.ن، ص ٣٨٤٦؛ سالنامه ولایت موصل (١٣١٢هـ)، موصل ولایتي مطبعة سنده باصلمشدر، ص ٢٩٨-٢٩٩.
- (٨) جیمس بکنغهام، رحلتی إلى العراق ١٨١٦، ت: سلیم طه التکریتی، ج١، مطبعة اسعد، (بغداد ١٩٦٨)، ص ١٤٤.

- (٩) بروانه: محمد بن احمد الحسيني المنشيء البغدادي، رحلة المنشيء البغدادي، ترجمه عن الفارسية: المحامي عباس العزاوي، دار الجاحظ، (بغداد ١٩٧٠)، ص ٥٠.
- (١٠) ستيفن هيمسلي لونجريك: اربعة قرون من تاريخ العراق الحديث، ت: جعفر الخياط، (بيروت ٢٠٠٤)، ص ١٥.
- (١١) كارستن نيبور، رحلة نيبور إلى العراق في القرن الثامن عشر، ت: د. محمود امين حسين، مراجعة وتعليق: سالم الألوسي، (بغداد ١٩٦٥)، ص ٨١.
- (١٢) بروانه: بارون ئيدوارد نولده، گهشتيك به عهدهستان و كوردستان و نهرمه-نستاندا، وهرگيراني له ئهلمانويهوه: حميد عهزير، چاپخانه و هزارةتي روشنييري، (ههولير ٢٠٠٤)، ل ٣٠-٣١؛ ستيفن لونجريك، اربعة قرون...، ص ١٥، ههروهه بروانه: نيبور، م.س، ص ٩١-٩٥.
- (١٣) بؤ زانياري له م بارديهوه بروانه: كلوديوس جيمس ريج، س.ب، ل ٣٠٥-٣٠٤.
- (١٤) ه.س، ل ٢٩٧-٣٠١؛ ههروهه بروانه: المنشيء البغدادي، م.س، ص ٦٥.
- (١٥) محمد عبدالله عمر، الامن القومي الكوردي لاراضي محافظة كركوك الزراعية، گوڤاري (هاواري كهركوك)، ع ١، (اربييل ١٩٩٨)، ص ١٣٩-١٤٠.
- (١٦) بروانه: ماجد عبدالرضا، المسألة الكردية في العراق إلى ١٩٦١، مطبعة دار الجاحظ، (بغداد ١٩٧٠)، ص ٣٦.
- (١٧) عماد عبدالسلام رؤوف، الموصل في العهد العثماني/ فترة الحكم المحلي ١١٣٩-١٢٤٩هـ/ ١٧٢٦-١٨٢٤م، مطبعة الآداب النجف الاشرف ١٩٧٥، ص ٢٩٨؛ عبدالعزيز سليمان نوار، داود باشا والي بغداد، دار العربي للطباعة والنشر، (القاهرة ١٩٦٨)، ص ٢٨٨.
- (١٨) د. سعدي عثمان حسين، كوردستان الجنوبية في القرنين السابع عشر والثامن عشر/ دراسة في علاقتها الادارية والسياسية والاقتصادية مع ايالتي بغداد والموصل، مطبعة سيما، (السليمانية: ٢٠٠٦)، ص ٣٥٧.
- (١٩) سالنامه ولايت موصل (١٣١٠هـ)، مكتوبي ولايت سعادتلو حسن توفيق افندي معرفتيله ترتيب اولنمشدر، ص ٢٠٦؛ موصل ولايتي سالنامه رسميسيدر (١٣٢٥هـ)، عزتو صفوت بك معرفتيله ترتيب و دردنجي دفعة اولة رق موصل مطبعه سنده اولنمشدر، ص ٢١٤.
- (٢٠) رحلة نيبور ...، ص ٨١.
- (٢١) سعدي عثمان، كوردستان الجنوبية...، ص ٣٦١.

(۲۲) بېگومان مەبەست خودى شارى كۆيە نىيە بەلگە ناوچەكەيە، ديارە كەلوپولى ناوچەكە لە (تەق تەق) كۆكراوئەتەوئە ئىنجا لەرپىگە زىي بچووگەو بە كەلەك دەنپردرا بۆ پردى.

(۲۳) پروانە: كلوديوس جيمس ريج، س. ث، ل ۳۰۴-۳۰۵.

(۲۴) سالنامە ولايت موصل (۱۳۱۲ھ)، ص ۱۶۱.

(۲۵) سعدي عثمان، كوردستان الجنوبية...، ص ۳۶۱.

(۲۶) پروانە: ليونهارت راوولف، رحلة المشرق إلى العراق وسوريا ولبنان وفلسطين ۱۵۷۳، ترجمة وتعليق: سليم طه التكريتي، دار الحرية للطباعة والنشر، (بغداد: ۱۹۷۸)، ص ۱۹۹.

(۲۷) سالنامە ولايت موصل (۱۳۱۲ھ)، ص ۳۰۲؛ هەروەها پروانە: سالنامە ولايت موصل (۱۳۲۵ھ)، ص ۲۱۴.

(۲۸) پروانە: لوتسكي، تاريخ الاقطار العربية الحديث، ت: عفيفة البسياني، دار الفارابي، ط ۷، (بيروت ۱۹۸۰)، ص ۲۳؛ بۆ زانىارى زياتر لەم بارەيەو پروانە: بابەتەكانى (هۆزى هەمەوئەند و دەوئەتى عوسمانى) و (كيشەى نىوان هۆزەكان) لە: بەختيار سەعيد مەحمود شوانى، كەركوك لە سەدەى نۆزدەهەمدا/ ليكۆلينەوئەيك لە بارودۆخى راميارى و ئابوورى، نامەى ماستەر، كۆلێژى ئەدەبىيات/ زانكۆى سەلاحەدين - هەولێر ۲۰۰۸، ل ۵۶ و دواتر.

(۲۹) پروانە: عبدربه سكران الوائلي، أكراد العراق (۱۸۵۱-۱۹۱۴)/ دراسة في التاريخ الاقتصادي والاجتماعي والسياسي، جامعة القاهرة- كلية الآداب، ۱۹۸۷، ص ۶۰؛ بارۆن ئيدوارد نۆلده، س.پ، ل ۸ و دواتر.

(۳۰) پروانە: بارۆن ئيدوارد نۆلده، س.پ، ل ۱۴.

(۳۱) ه. س، ل ۲۳ و دواتر.

(۳۲) ه. س، ل ۳۰-۳۱.

(۳۳) طارق نافع الحمداني، ملامح سياسية وحضارية في تاريخ العراق الحديث والمعاصر، ط ۱، دار العربية للموسوعات، (بيروت ۱۹۸۹)، ص ۱۳۹.

(۳۴) بارۆن ئيدوارد نۆلده، س.پ، ل ۲۰.

(۳۵) ه.س، ل ۲۰.

(۳۶) جيمس بكنغهام، م.س، ص ۱۴۲.

(۳۷) گەشتنامەى ريج...، ل ۱۴۲.

- (٣٨) وهرگيراهه له: د. بدرخان السندي، المجتمع الكردي من المنظور الاستشراقي، ط١، مطبعة وزارة التربية، (أربيل ٢٠٠٢)، ص٤٩١.
- (٣٩) بارۆن ئيدوارد نۆلده، س. پ، ل٢٩.
- (٤٠) موصل ولايتي سالنامه رسميسيدر (١٣٣٠هـ)، عزتو صفوت بك معرفتيه ترتيب و دردنجي دفعة اوله رق موصل مطبعة سنده اولنمشدر، ص٢٤١-٢٤٤.
- (٤١) سالنامه ولايت موصل (١٣١٢هـ)، ص ٢٩٨-٢٩٩؛ ههروههها پروانه: شمس الدين سامي، م.س، مج٥، ص٣٨٤٦.
- (٤٢) پروانه: ميچرسون، رحلة متنكر إلى بلاد ما بين النهرين وكردستان، ترجمة: فؤاد جميل، ط١، (بغداد ١٩٧٠)، ج١، ص١٦٠، ١٧٥-١٧٦، ج٢، ص١٠٨-١٠٩.
- (٤٣) پروانه: د. سهدي عوسمان (وهرگيران و پهراويز بو نووسين)، گهشتي دكتور ئيفز به كوردستاندا، گوڤاري (مهتين) ژ١٩٩، (دهوك ٢٠٠١)، ل١٣.
- (44) . The new Encyclopedia Britannica, vol.v, USA 1977, p.834.
- (٤٥) پروانه: جيمس ريموند ولستيد، رحلة إلى بغداد في عهد الوالي داود باشا، ت: سليم طه التكريتي، مطبعة ثويني، (بغداد ١٩٨٤)، ص٩٨.
- (٤٦) سالنامه ولايت موصل (١٣٣٠هـ)، ص٩١؛ اوليفيه، رحلة اوليفيه إلى العراق (١٧٩٤-١٧٩٦م)، ت: د. يوسف حبي، مطبعة المجمع العلمي العراقي، (بغداد ١٩٨٨)، ص١٧٠.
- (٤٧) رحلة نيبور...، ص٨٦.
- (٤٨) پروانه: اوليفيه، م.س، ص١٥٨.
- (٤٩) م.ن، ص١٧٧.
- (٥٠) م.ن، ص١٧٧.
- (٥١) رحلة متنكر...، ج١، ص١٦٣.
- (٥٢) ستيفن هيمسلي لونگريك: العراق الحديث من (١٩٠٠-١٩٥٠) / التاريخ السياسي والاجتماعي والاقتصادي، ت: سليم طه التكريتي، ج١، ط١، مطبعة حسام، (بغداد ١٩٨٨)، ص٥٧-٥٨؛ أ. م. منتشاشفيلي، العراق في سنوات الانتداب البريطاني، ت: هاشم صالح التكريتي، مطبعة بغداد، (بغداد ١٩٧٨)، ص٩٧-٩٨؛ عبد ربه سكران الوائلي، م.س، ص٦١.
- (53) E.J. Brill, The Encyclopedia of Islam, New Edition, 1986, vol. 5, Art (Kirkuk), p.146.
- (٥٤) سالنامه ولايت موصل (١٣٣٠هـ)، ص٢٤٦.

- (٥٥) سالنامه ولايت موصل (١٣٣٠هـ)، ص٢٤٦.
- (٥٦) پروانه: ياسين افندي العمري ابن خيرالله الخطيب الموصل: زبدة الاثار الجليلة في الحوادث الارضية، حققه وعلق عليه: د. عماد عبدالسلام رؤوف، مطبعة الاداب، (النجف الاشرف ١٩٧٤)، ص١٧.
- (٥٧) وهرگيراه له: بدرخان السندي، م.س، ص٤٩٢.
- (٥٨) سالنامه ولايت موصل (١٣١٠هـ)، ص٢٠٦.
- (٥٩) به پي پيوانه ي نهو سهردهم يهك ئوقيه دهكرده (٢ كيلو و ٥٦٦ گرام). بو زانيارى زياتر لهم بارهيه وه پروانه: بابته تى (دراو و كيشان و پيوانه) لهم تويزينه وه يه دا.
- (٦٠) سالنامه ولايت بغداد (١٢٩٤هـ)، ص٣٠٣، نقلاً عن: د. عبدالفتاح علي البوتاني، دراسات ومباحث في تاريخ الكورد والعراق المعاصر، مطبعة حاجي هاشم، (اربيل ٢٠٠٧)، ص١١١.
- (٦١) پروانه: سالنامه ولايت موصل (١٣٢٥هـ)، ص٢١٤؛ سالنامه ولايت موصل (١٣٣٠هـ)، ص٢٤٦.
- (٦٢) پروانه: اوليفية، م.س، ص٦٢.
- (٦٣) بو زانيارى له باره ي نهو جوړه دراوه پروانه: بابته تى (دراو و كيشان و پيوانه) لهم تويزينه وه يه دا.
- (٦٤) وهرگيراه له: كاميران عبدالصمد أحمد الدوسكي، بهدينان في أواخر العهد العثماني (١٨٧٦-١٩١٤)، ط١، مؤسسة موكرياني - اربيل، مطبعة خاني (دهوك ٢٠٠٧)، ص٣٦١.
- (٦٥) سعدي عثمان، كوردستان الجنوبية...، ص٣٨٢.
- (٦٦) جيمس ولستيد، م.س، ص٩٨؛ ههروهه پروانه: سعدي عثمان، كوردستان الجنوبية...، ص٣٨١.
- (٦٧) رحلة اوليفية...، ص١٧٠.
- (٦٨) م. ن، ص١٦٦.
- (٦٩) د. عبدالجبار قادر غفور، أربيل في السالنامات العثمانية، مجلة (كاروان)، ٩١ع، ١٩٩٠، ص١٢٢.
- (٧٠) رحلة نيپور...، ص٩١.
- (٧١) گهشتنامه ي ريچ...، ص١٤٢-١٤٣.

- (٧٢) جمال بابان، سلیمانی شارە گەشاوگەم، ب، دەرگاى چاپ و پەخشی سەر دەم، (سلیمانی ٢٠٠٢)، ل ١١١.
- (٧٣) سالنامة ولايت موصل (١٣٠٨هـ)، مکتوبي ولايت سعادتلو حسن توفیق افندي معرفتيله ترتيب اولنمشدر، ص ١٤٩-١٥٠؛ سالنامة ولايت موصل (١٣١٠هـ)، ص ٢٢٤-٢٢٥.
- (٧٤) ماموستا جەعفەر، شارى سلیمانی / مملانی گروپه کۆمه لایه تییه کان (١٨٢٠-١٩٢٠)، چاپخانه ی شقان، (سلیمانی ٢٠٠٦)، ل ١٦٦-١٦٧.
- (٧٥) گەشتنامە ی ریج...، ل ٢٧٨.
- (٧٦) أ. م. منتشاشفیلی، م. س، ص ٩٠.
- (٧٧) عبد ربه سكران الوائلي، م. س، ص ١٣٠؛ نمیر طه یاسین، بدايات التحديث في العراق ١٨٦٩-١٩١٤، رسالة ماجستير، جامعة المستنصرية، ١٩٨٤، ص ٢٢؛ د. کمال مظهر أحمد، کړکوک وتوابعها حکم التاریخ والضمیر / دراسة وثائقية عن القضية الكردية في العراق، ج١، مطبعة رینوین، د.ت، ص ٥٧.
- (٧٨) کمال مظهر أحمد، م. س، ص ٥٧.
- (٧٩) د. طارق نافع الحمداني، م. س، ص ١٣٨.
- (٨٠) پروانه: د. جەلیل جەلیل، کوردهکانی ئیمپراتۆریه تی عوسمانی، وەرگیرانی له روسیه وه: د. کاوس قهفتان، دەرگاى پۆشنیری و بلاوکردنه وهی کوردی، (بەغدا ١٩٨٧)، ل ٦٧. بۆ زانیاری لهبارەى هەندێ لهو باجه جوړاو جوړانه ی که له ناوچهکانی ژیر دسه لاتی ده وله تی عوسمانیدا وەرگیراون پروانه: عباس العزاوي، تاريخ العراق بين احتلالين، مج ٧، مطبعة شركة التجارة والطباعة المحدودة، (بغداد ١٩٤٩). ص ٢٧٨-٢٨٠. وعباس العزاوي، تاريخ الضرائب العراقية من صدر الاسلام إلى آخر العهد العثماني، مطبعة شركة التجارة والطباعة، (بغداد ١٩٥٩)، ص ١١٣-١١٤.
- (٨١) سهبارت به جوړ و پێژەى ئەو باجانەى که لهو ماوه یه دا له کهرکوک وەرگیراوه پروانه: بهختیار سهعيد شوانی، س.پ، ل ١٢٢-١٢٩.
- (٨٢) جیمس بیللی فریزر، رحلة فریزر إلى بغداد في ١٨٢٤، ت: جعفر الخياط، ط١، مطبعة المعارف، (بغداد ١٩٦٤)، ص ٧٢.
- (٨٣) لهم باره یه وه پروانه: نیبور، م.س، ص ٧٥.
- (٨٤) بارۆن ئیدوارد نۆلده، س.پ، ل ٣١.
- (٨٥) رحلة نیبور...، ص ١٠١.
- (٨٦) عباس العزاوي، تاريخ الضرائب العراقية، ص ٥٢.

- (٨٧) احمد علي الصوفي، الممالك في العراق/ صحائف خطيرة من تاريخ العراق القريب ١٧٤٩-١٨٣١، مطبعة الاتحاد الجديدة، الموصل ١٩٥٢، ص ٢١٥.
- (٨٨) سعدي عثمان، كوردستان الجنوبية...، ص ٣٦٨-٣٦٩.
- (٨٩) لوتسكي، م.س، ص ٢٢.
- (٩٠) فيصل محمد الارحيم، تطور العراق تحت الحكم الاتحاديين (١٩٠٨-١٩١٤)، مطبعة الجمهورية، (الموصل ١٩٧٥)، ص ١٧٦-١٧٧.
- (٩١) بروانه: غانم محمد علي، النظام المالي العثماني في العراق (١٢٥٥-١٣٣٣هـ/١٨٣٩-١٩١٤م)، رسالة ماجستير، كلية الآداب/ جامعة الموصل- ١٩٨٩، ص ١٦٥-١٦٦؛ ستيفن لونجريك، العراق الحديث...، ص ٥٧.
- (٩٢) بروانه: كاميران عبدالصمد الدوسكي، م.س، ص ٥٥-٥٤.
- (٩٣) عباس العزاوي، تاريخ النقود العراقية (لما بعد العهود العباسية من سنة ٦٥٦هـ/١٢٥٨م إلى سنة ١٣٣٥هـ/١٩١٧م)، طبع شركة التجارة والطباعة، (بغداد ١٩٥٨)، ص ١٤١-١٤٢.
- (٩٤) غانم محمد علي، م.س، ص ١٦٥.
- (٩٥) بروانه: علي شاكرك علي، ولاية الموصل في القرن السادس عشر /دراسة في اوضاعها السياسية والادارية الاقتصادية ، اطروحة دكتوراه، كلية الآداب /جامعة الموصل- ١٩٩٢، ص ٢٠٢.
- (٩٦) بؤ زانيارى زياتر لهم بارهيهوه بروانه: عباس العزاوي، تاريخ النقود...، ص ١٤٥، ١٥٢-١٥٣.
- (٩٧) غانم محمد علي، م.س، ص ١٧١.
- (٩٨) م.ن، ص ١٦٥؛ ههروهها بروانه: خليل علي مراد، تاريخ العراق الاداري والاقتصادي في العهد العثماني (١٠٤٨-١١٦٤هـ/١٦٣٨-١٧٥٠م)، رسالة ماجستير، كلية الآداب/ جامعة بغداد- ١٩٧٥، ص ٤٤١.
- (٩٩) بروانه: غانم محمد علي، م.س ، ص ١٨٦؛ ههروهها بروانه: علي شاكرك علي، ولاية الموصل...، ص ٢٠٣.
- (١٠٠) غانم محمد علي، م.س، ص ١٧٢؛ ستيفن لونجريك، العراق الحديث...، ص ٥٧.
- (١٠١) بؤ زانيارى زياتر لهم بارهيهوه بروانه: عباس العزاوي، تاريخ النقود...، ص ١٣٨ وما بعدها.
- (١٠٢) رحلة نيبور ...، ص ٧٧.

(١٠٣) ستيشن لونگريك، العراق الحديث...، ص ٥٧.

(١٠٤) م.ن، ص ٥٧.

(١٠٥) علي شاكِر علي، كركوك في العهد العثماني في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر /ملاحظات أولية، بحث غير منشور بحوزة صاحبه. بؤ زانيارى زياتر لهم بارديه وه

بروانه: علي شاكِر علي، ولاية الموصل...، ص ٢٠٤؛ أوليفية، م.س، ص ٢٤.

(١٠٦) علي شاكِر علي، كركوك في العهد العثماني...، بحث غير منشور.

(١٠٧) فهرسه خ: وشهيه كى فارسىيه، له بنه ردتدا وشهكه (فرسنگ)ه، ثم پيوانهيه پيوانهيه كى كونه و له لايه ن ئيرانييه كان و سهردهمى ئيسلايميشدا بهكارهاتووه. بؤ

زانيارى زياتر بروانه: ياقوت الحموي، معجم البلدان، مج ١، (بيروت ١٩٧٩)، ص ٣٥.

(١٠٨) فالترهنتس، المكايل والأوزان الاسلاميه ومايعادلها في النظام المترى، ت: كامل العسلي، ط١، (عمان ١٩٧٠)، ص ٩٤.

ليستى سهرچاوه كان

يه كه م/ چاپكراوى حكومى:

- سالنامه ولايت موصل (١٣٠٨هـ)، مكتوبى ولايت سعادتلو حسن توفيق افندي معرفتيله ترتيب اولنمشدر.

- سالنامه ولايت موصل (١٣١٠هـ)، مكتوبى ولايت سعادتلو حسن توفيق افندي معرفتيله ترتيب اولنمشدر.

- سالنامه ولايت موصل (١٣١٢هـ) موصل ولايتى مطبعة سنده باصلمشدر.

- موصل ولايتى سالنامه رسميسيدر (١٣٢٥هـ)، عزتو صفوت بك معرفتيله ترتيب و دردنچي دفعة اوله رق موصل مطبعة سنده اولنمشدر.

- موصل ولايتى سالنامه رسميسيدر (١٣٣٠هـ)، عزتو صفوت بك معرفتيله ترتيب و دردنچي دفعة اوله رق موصل مطبعة سنده اولنمشدر.

دووه م/ گهشتنامه كان:

أ/ به زمانى عهرمى:

- اوليفيه، رحلة اوليفيه إلى العراق (١٧٩٤-١٧٩٦م)، ت: د. يوسف حبي، مطبعة المجمع العلمي العراقي، (بغداد ١٩٨٨).

- د. بدرخان السندي، المجتمع الكردي من المنظور الاستشراقي، ط١، مطبعة وزارة التربية، (أربيل ٢٠٠٢).
- ستيقن هيمسلي لونغريك: اربعة قرون من تاريخ العراق الحديث، ت: جعفر الخياط، (بيروت ٢٠٠٤).
- ستيقن هيمسلي لونغريك: العراق الحديث من (١٩٠٠-١٩٥٠)، التاريخ السياسي والاجتماعي والاقتصادي، ت: سليم طه التكريتي، ج١، ط١، مطبعة حسام، (بغداد ١٩٨٨).
- د. سعدي عثمان حسين، كوردستان الجنوبية في القرنين السابع عشر والثامن عشر/ دراسة في علاقتها الادارية والسياسية والاقتصادية مع ايلتي بغداد والموصل، مطبعة سيما، (السليمانية ٢٠٠٦).
- شاكر خصبك، العراق الشمالي/ دراسة لنواحيه الطبيعية والبشرية، مطبعة شفيق، (بغداد ١٩٧٣).
- د. طارق نافع الحمداني، ملامح سياسية وحضارية في تاريخ العراق الحديث والمعاصر، ط١، دار العربية للموسوعات، (بيروت ١٩٨٩).
- عباس العزاوي: تاريخ العراق بين احتلالين، مج ٧، مطبعة شركة التجارة والطباعة المحدودة، (بغداد ١٩٤٩).
- عباس العزاوي: تاريخ النقود العراقية (١١٠٠ بعد العهود العباسية من سنة ٦٥٦هـ/ ١٢٥٨م إلى سنة ١٣٣٥هـ/ ١٩١٧م، طبع شركة التجارة والطباعة، (بغداد ١٩٥٨).
- عباس العزاوي: تاريخ الضرائب العراقية من صدر الاسلام إلى آخر العهد العثماني، مطبعة شركة التجارة والطباعة، (بغداد ١٩٥٩).
- د. عبدالعزيز سليمان نوار: داود باشا والي بغداد، دار العربي للطباعة والنشر، (القاهرة ١٩٦٨).
- د. عبدالفتاح علي البوتاني، دراسات ومباحث في تاريخ الكورد والعراق المعاصر، مطبعة حاجي هاشم، (أربيل ٢٠٠٧).
- د. عماد عبدالسلام رؤوف: الموصل في العهد العثماني/ فترة الحكم المحلي ١١٣٩-١٢٤٩هـ/ ١٧٢٦-١٨٣٤م، مطبعة الآداب النجف الاشرف، ١٩٧٥.
- فالتر هنتس، المكايل والاوزان الاسلامية ومايعادلها في النظام المتري، ت: كامل العسلي، ط١، (عمان ١٩٧٠).
- فيصل محمد الأرحيم، تطور العراق تحت الحكم الاتحاديين (١٩٠٨-١٩١٤)، مطبعة الجمهورية، (الموصل ١٩٧٥).

- كاميران عبدالصمد احمد الدوسكي: بهدينان في أواخر العهد العثماني (١٨٧٦-١٩١٤)، ط١، مؤسسة موكرياني - اربيل، مطبعة خاني (دهوك ٢٠٠٧).
- د. كمال مظهر احمد، كركوك وتوابعها حكم التاريخ والضمير /دراسة وثائقية عن القضية الكردية في العراق، ج١، مطبعة رينوين، كوردستان، دون تاريخ.
- لوتسكي، تاريخ الاقطار العربية الحديث، ت: عفيفة البستاني، دار الفارابي، ط٧، (بيروت ١٩٨٠).
- ماجد عبدالرضا، المسألة الكردية في العراق إلى سنة ١٩٦١، مطبعة دار الجاحظ، (بغداد ١٩٧٠).
- مركز كربلاء، كركوك مدينة القوميات المتآخية، وقائع الندوة العلمية التي عقدها مركز كربلاء للبحوث والدراسات في لندن من ٢١-٢٢ تموز (يوليو) ٢٠٠١م، ط١، لندن ٢٠٠٢.
- ياسين افندي العمري ابن خيرالله الخطيب الموصل: زبدة الآثار الجليلة في الحوادث الارضية، حققه وعلق عليه: د. عماد عبدالسلام رؤوف، مطبعة الاداب، (النجف الاشرف ١٩٧٤).
- ياقوت الحموي، معجم البلدان، مج ١، (بيروت ١٩٧٩).

ج/به زمانی کوردی:

- د.جهليلي جهليل، كوردهكانى ئيمپراتوريهتى عوسمانى، وهرگيرانى له روسيهوه: د. كاوس قهفتان، دهزگای رۆشنيرى و بلاوكردنهوهى كوردى، (بهغدا ١٩٨٧).
- د. جهمال بابان، سلیمانی شاره گهشاوهكهه، ب٤، دهزگای چاپ و پهخشى سهردهه، (سلیمانی ٢٠٠٢).
- مامۆستا جهعفهر، شارى سلیمانى ململانى گروپه كۆمهلايهتیهكان (١٨٢٠-١٩٢٠)، چاپخانهى شقان، ٢٠٠٦.

چوارهم: نامهى زانکۆيى بلاونهکراوه:

أ- تيزى دکتوراه:

- عبد ربه سكران الوائلي، أكراد العراق (١٨٥١-١٩١٤) /دراسة في التاريخ الاقتصادي والاجتماعي والسياسي، كلية الآداب/ جامعة القاهرة- ١٩٨٧.
- علي شاکر علي، ولاية الموصل في القرن السادس عشر/ دراسة في اوضاعها السياسية والادارية الاقتصادية، كلية الآداب /جامعة الموصل- ١٩٩٢.

ب- نامهى ماستهر:

١- به زمانی کوردی:

ملخص البحث

النشاط التجاري في كركوك خلال القرن التاسع عشر

أ.م.د.سعدى عثمان هروتي	م.م.بختيار سعيد شواني
قسم التاريخ- كلية الآداب	قسم التاريخ - كلية العلوم الانسانية- رانية
جامعة صلاح الدين- اربيل	جامعة كويه

تناول هذا البحث النشاط التجاري في كركوك وتوابعها خلال القرن التاسع عشر، وأوضح بأن المدينة قد اصبحت مركزاً تجارياً في المنطقة بحكم توسطها المنطقتين الجبلية والسهلية. ووقعها على طرق تجارية عدة، وخاصة طريق (بغداد- كركوك- اربيل- الموصل). ولكن عوامل اخرى اثرت سلباً على نشاطها التجاري، منها: رداءة الطرق وتخلف وسائل النقل وانعدام الامن، وكذلك سوء تصرف المسؤولين العثمانيين في بعض الاوقات. وعلى الرغم من ذلك كانت لكركوك سوقاً داخلية عامرة، حيث ضمت (١٢٨٢) محلاً تجارياً في عام ١٨٩٤. وكانت تجارتها الخارجية مع الاقاليم المجاورة نشطة ايضاً، إذ كانت تحصل على العديد من السلع عن طريق بغداد والموصل، كالسكر والقهوة والاقمشة والبسط وبعض المصنوعات الهندية والاوروبية. كما كانت تصدر بعض السلع - وخاصة المنتوجات الحيوانية والزراعية- عبر هذين المنفذين. وكان لتجار كركوك صلات تجارية مهمة مع المناطق الكردية المجاورة ايضاً وخاصة السليمانية واربيـل. وقد فرضت الدولة انواعاً من الرسوم على التجارة، منها رسم العبور والرسوم التي كانت تفرض على مداخل المدن.

Abstract

The trade in Kirkuk during the 19th century

Dr.Saadi Uthman Haruti

Assistant prof
History Dept.Colleges of Arts
Salahaddin univ. Erbil

Bakhtiar Saeed Shwani

Assistant lecturer
History Dept.Colleges of Human science
Koya univ.

This research dealing with the trade sector in Kirkuk district during the 19th century. And it proved that this city was became a commerce center, because its position between mountains and plane areas. Also it situated on the some important trade ways, like: Baghdad- Kirkuk-Erbil-Mosul road. But there was some factors plaid negative role in this side, like rotten of roads, bad transfer instrumentality, and absence of security in some times. In spite of this we can say that Kirkuk have a crowed internal market, which contained (1282) shops in 1894. Also the city has an active commerce with the neighbor province. It imported many commodities from Baghdad and Mosul and across them, such as sugar, coffee, cloths, carpets, and some Indian and European industry products. In the same time Kerkuk was exported some kind of its products- especially agricultural and faunas products- by this tow ways. Kerkuk tradesman's also have commerce relations with Sulaimani and Erbil. Finally the study made clear that the authorities put on some kind of taxes on the commerce activity, especially in the gates of cities, also in the passages.

شرۆڤە کرنا دیسکۆرسى - رېزمانى بۆ چىرۆكا (مىربايى ئاغى) د نالە ھەر دوو ئاستىن گر و ھویر دا

عەبدولسەلام نەجمەدىن عەبدوللا
مامۇستای ياریدەدەر - بەشى زمانى كوردى
كۆلیژی پەروەردە - زانکۆی دهۆك

پوختە

ئەف قەكۆلىنە لژىر نالە (شرۆڤە کرنا دیسکۆرسى - رېزمانى بۆ چىرۆكا (مىربايى ئاغى) د نالە ھەر دوو ئاستىن گر و ھویر دا) ھەول ددەت باسى فاکتەرین پیکشە گریدانانە ناخۆیى یا دەقى (*Cohesion*) لدویف بیرو بۆچوونین ھالیدای دنالە ھەر دوو ئاستىن گر و ھویر دا بکەت. بۆ قى چەندى ژى مفا ژ ئامارەکا تەواوا فاکتەرین پیکشە گریدانى ھاتىە وەرگرتن کو تیدا دیار دبیت د نالە ئاستى گرى دەقى دا ب پلا ئیکى مفا ژ (لى زفرینى) و ل پلا دوویى مفا ژ (فاکتەرى پەیشى) ھاتىە وەرگرتن بشیوہیەکی کو ھەر دوویان پیکشە (۸. ۶۹٪) یا سەرجه مى پیکشە گریدانىن دەقى پیک ئینایە. د ئاستى ھویر ژى دا رىژا رستین راگەھاندنا روت (۸. ۶۲٪) ھ. رىژا رستین تەواو (۷. ۸۰٪) ھ. رىژا رستین بکەر دیار (۱. ۹۹٪) ھ کو ئەف رىژا بکار ئینانى دگەل ئاخفتنا رۆژانە دا دگونجیت، لى رىژا بکار ئینانا رستا سادە (۷. ۷۰٪) ھ کو دگەل ئاخفتنا رۆژانە دا ناگونجیت، لى ئەف رىژمە دگەل رىژین پیکھاتین سەرى بوویە ئەگەرى کورتىرى دنالە دەقى دا.

پیشہ کی

ئەف فەكۆلینە پێك هاتیە ژ شروڤەكرنەكا دیسكۆرسی - ریزمانی بۆ دەقی چیرۆكا (مەیبایی ئاغای)، كو تیدا هەول ددەت فاكتهرین پێكفە گریڤانی دناڤ فی دەقی دا دەستنیشان بكەت.

گرنگیا فی بابەتی د وئ چەندی دایە كو فەكۆلینین دیسكۆرسی دشیڤ ببنە بناغە بۆ فەكۆلینین بەرفەرەتر مینا دەستنیشانكرنا شیوازی نقیسەرەکی یانژی بەراوردكرنا شیوازی چەندیڤ نقیسەرەن هەرەسا دشیڤ د بیافی وەرگیڕانی ژى دا مفا ژى بەیتە وەرگرتن.

ئەگەرئ هەلبژارتنا فی چیرۆكى ژى ئەووە كو ئەف چیرۆكە هەتا رادەیهكى زۆر ژ شیوازی ئاخفتنا رۆژانەیا خەلكی نیزیكە و دوورە ژ هونەرکاری و ئاخفتنا دەستكر د لەوا ئەنجامین وئ دئ راستەقینەتر بن.

فەكۆلین ل هەر دوو ئاستین گر- *Macro level* و هویر - *Micro level* دا هاتیە ئەنجامدان لئ ژ بوونا سنووردار بوونی بتنی فاكتهرئ پێكفەگریڤانا نافخویی یا دەقی (*Cohesion*) هاتیە وەرگرتن هەرەسا د پراكتیکى ژى دا بتنی ئێك چیرۆك هاتیە وەرگرتن.

د فی شروڤەكرنا دیسكۆرسی دا مفا ژ بیروبووچوونین هالیدای هاتیە وەرگرتن. دابەشكرنا بابەتین فی فەكۆلینى ژى ب فی شیوہیە كو ل دەستپێكى پوختەیهك هاتیە و پاشان پیشەكى هاتیە و تیدا باسی گرنگی، ئەگەرئ هەلبژارتنا بابەتی، سنوور، ریباز و پشكین فەكۆلینى هاتیە كرن. پشتی فان رۆنكرنان فەكۆلین ل سەر فان پشكین خواری هاتیە دابەشكرن:

۱- پیشینەیا دیروكى، دفی خالی دا هەول هاتیە دان كو باسی دیروكا سەرهلدا شروڤەكرنن دیسكۆرسی بەیتە كرن.

۲- شروڤەكرنا دەقی و شروڤەكرنا دیسكۆرسی، لقیڤرئ هەول هاتیە دان دناڤبەرا هەردوو چەمكان دا جیاوازی بەیتەكرن.

۳- ئەرکىن زمانى، دىققى خالى دا ھەول ھاتىيە دان كو باسى ئەرکىن زمانى ل نك ھاليداي بھيتە کرن و جھى پېكھەگرېدانى دناڤ فان ئەرکان دا بھيتە دەستنيشانکرن.

۴- پېكھەگرېدان، د قى پشكى دا پېكھەگرېدان ھاتىيە پېناسە کرن و فاكتەرېن وى ھاتىيە دەست نيشانکرن و بۇ پتر رۇن بوونا بابەتى ژى نموونە ژ چىرۇکا (مىربايى ئاغى) ھاتىيە وەرگرتن.

۵- زمانفانيا گر و ھوير، تىدا باسى فاكتەرېن پېكھەگرېدانى دناڤ ھەر دوو ئاستىن گر و ھوير دا ھاتىيە کرن.

۶- شروڤھەکرنا داتايان، دىققى خالى دا ئەو ئامارا كو ژ ئەنجامى شروڤھەکرنا داتايان ب دەست ھاتى، ھاتىيە نيشادان.

ل داويى ژى ئەنجام و ليستا ژىدەران و پوختى ڤهكۆلىنى ب زمانى عەرەبى و ئىنگلىزى ھاتىيە.

پېشینهيا ديروكى

بناغى زانستى شروڤھەکرنا ديسکۆرسى - *Discourse analysis* بۇ ۲۰۰۰ سالان بەرى نھو دزڤریتەڤه، واتە بۇ سەردەمى بەلاڤ بوونا رەوانبىڙى و سەردەمى چەواتيا دروست ئاخفتنى دزڤریتەڤه، لى سەرھلدانا قى زارافى بۇ سالين شىستان دزڤریتەڤه. (رومينا يمينى: ۱۳۷۸: ۲) زارافى ديسکۆرس بۇ جارا ئىكى ل سالا ۱۹۵۲ئ د وتارەکا زمانفانى بناڤ و دەنگى ئىنگلىزى (زلىك ھريس)ى دا ھاتىيە بكارئىنان پشتى ھىنگى چەندىن زمانفانان ڤهكۆلىن ل ديسکۆرسى كرىيە، بتايبەتى ژلايى (ماتىوس)ى كو سەر ب قوتابخانا(پراگ)ئ بوو و ژ لايى (فرث)ى كو سەر ب قوتابخانا (لەندەن) بوو ھەر وەسان ل سالين داويا سەدى بوورى ژى (ھاليداي و روقەيا ھەسەن)ئ ڤهكۆلىن ل ديسکۆرسى كرىنە. (ھاليداي و روقەيا ھەسەن) د پەرتوگا خوە دا بناڤى (*Cohesion in English*) باسى فاكتەرى پېكھە گرېدانى د ھەر دوو زمانىن ئىنگلىزى و فارسيدا

کرینه، پشستی فی پهرتووکى ژى هالیدای لسهر فهکۆلینین خوه لدور دیسکۆرسى بهردهوام بوو و بقی رهنگى بیروبوچوونین هالیدای لدور دیسکۆرسى و فاکتهرین (پیکشه گریدان) دهقى بووینه بناغه بو ههمی فهکۆلینین پشستی وی.

شروقه کرنا دیسکۆرسى د چارچووڤى زمانقانیى دا نهراوهستا و دماوهیهکى گهلهکى کیم دا و ب پیکولا هندهک زانایین مینا (ژاک دریدای، میشل فوگوى و... هتد) ژ زمانقانیى بهرهف فهکۆلینین جفاکى، سیاسى و کلتوورى چوو و شیوهیهکى رهخنهیی (*Critical discourse analysis*) بخوه فهگرت و وهک زارافهکى سهرهکى د هزرا فهلسهفی، جفاکى، سیاسى، و دگهل چه مکین مینا هیژ، رهگهز پهرهستی و... هتد دا بکار هات. بقی رهنگى چه مکى فی زارافى د بیاقین دى یین نه زمانیدا ژ چه مکى خوهی سهرهکى دوور کهفتیه و هاتیه گوهورین.

شروقه کرنا دهقى و شروقه کرنا دیسکۆرسى – *Text analysis-Discourse analysis*

زمانقانى د ریروا خوهیا ودرارى دا دیدهفانى گهلهک تیور و نیړینانه، بهرى (۱۹۶۰) ئى زمانقانان فهکۆلین ل سیسته می فۆرمى یى زمانى- *Formal system* دکر لى ژ وى دیرۆکى و یقه ژ بلى سیسته می فۆرمى ئاستى ئهرکى- *Functional* ژى هاته ودرگرتن.

ئهف نیړینا نوی بوو ئهگهرى پهیدا بوونا دوو لقین نوی د زمانقانیى دا ، یا ئیکى شروقه کرنا دهقى – *Text Analysis* و یا دى شروقه کرنا دیسکۆرسى - *Discourse Analysis* بوو.

نهو لخواى دى ههول دهین بکورتى باسى نیړینا هندهک فهکۆله رین فی بیافى لدور ههر دوو لقین نوو یین زمانقانیى بکهین:

شروڤه کرنا دهقی - *Text analysis*:

جیمز د پیناسا دهقی دا دبیژیت: ((دهق بریتیه ژ چهواتیا ریځخستنا
رستان دناف چارچووفی یه که یین مهزنتر ژ رستی - *Supra sentential*
واته دناف دهقی دا.)) (سید محمد حسین معصوم: ۱۳۸۴: ۶)

عهبدولواحد مشیر دزهیی دبیژیت: ((دانهیه کی سیمانتيکيه و
پیوهندی به واتاوه ههیه نهک فورم، که بریتیه له زنجیره روڼانیکی زمان
و یه که یه کی گشتی تهواو پیځدیڼی و رستهکان واتای یه کتری تهواو ده که ن
تا کوټایي دهق واته، واتای رسته پشت به واتای رستهکانی تر
دبه ستيټ.)) (عهبدولواحد مشیر دزهیی: ۲۰۰۵: ۴۳)

براون و یول (دهق که رسته ستيټ به رسته کرنا ئاخفتنيټيه.) (جلال
رحیمیان: ۱۳۸۱: ۴۴)

بقي رهنګی د شروڤه کرنا دهقی دا کا چهوان رسته وهکو یه که یه کا
سهر به خو دهیته ودرگرتن ب هه مان شیوه ژی دهق وهکو یه که یه کا
سهر به خو دهیته ودرگرتن. د شروڤه کرنا دهقی دا، دهق دوور ژ فاکته ریڼ
دهور و بهر مینا جه، دم و ... هتد دهیته ودرگرتن و باسی چهواتیا روڼانا
فی یه کی دهیته کرن، نهو یه که یا کو ژ نه نجامی روڼانا کو مه کا یه که ییڼ
دیتر (رسته) پیک دهیټ. که واته لقیږی ههول دهیته دان دوور ژ
بکارنیڼانی، یاسایڼ روڼانا دهقی دناف زمانی دیارکریدا بهیڼه ده ستيښان
کرن.

شروڤه کرنا دیسکورسی - *Discourse analysis*:

نستابز د پیناسا دیسکورسی دا دبیژیت: ((دیسکورس ههول ددهت
فه کو لینی ل سیستهم و ریځخستنا سهروو رستین زمانی وهکی
دانوستاندنی یانری دهقین نقیسی بکه ت.)) (جلال رحیمیان: ۱۳۸۱: ۴۴)

سولججو دبیژیت: (دیسکورس ههلسوکه وتی دگهل یه که ییڼ مهزنتر ژ
رستی دکه ت، کا چهوان دشیڼ ب هاریکاریا یاسایڼ ریژمانی، نافین
نه ساده، فریز و رستان دروست بکه ن و ب هه مان شیوه دشیڼ ب هاریکاریا

دیسکۆرسى رستان ب شیوهیهکی دهربرین کو پیوهندی ب ههفرا ههبيت، بشیوهیهکی کو خوينهر یانثری گوهدار بساناهی ژ رستهیهکی بۆ رستهیهکا دی بچیت. (صلحجو: ۱۳۷۷: ۷)

رابرت دبیزیت: ((دیسکۆرس بریتیه ژ پارچهیهکا مهزن و ئیکگرتیا زمانى.)) (رابرت لارنس تراسک: ۱۳۸۰: ۱۶۸)

ئادریان و ههفالیڤ وی دبیزن: ((دیسکۆرس فهکۆلینی ل یهکهیهڤن زمانى و بکار ئینانا زمانى دکهت، نهو یهکهیهڤن کو پتر ژ رستهیهکی نه، لی ب هاریکاریا سیستهیهکی ژ نافونیشنان پیکفه هاتینه گریدان، ب واتیهکا دی دیسکۆرس فهکۆلینی ل وان رستان دکهت کو ئیک لدویف ئیکى دهین و پیکفه دگریداينه. (آدریان آکمیاج و دوستان: ۱۳۸۲: ۳۸۰)

ژفان پیناسان دگههینه وئ نهجامی کو د شروقهکونا دیسکۆرسى ژى دا مینا شروقهکونا دهقی یهکهیهڤن مهزنتر ژ رستى دهینه وهرگرتن لی د شروقهکونا دیسکۆرسى دا بهروفاژى شروقهکونا دهقی بکارئینان ژى دهیته وهرگرتن واته پیکفهگریدان دهقی بتنى ب هاریکاریا روڤانا سهرفه و ئاماده دناف دهقی دا دروست نابیت بهلکو پیتقیه گریدان دهقی دگهل دهوروبهرى ژى دا بهیته وهرگرتن و گرنگی ب فاکتهریڤن مینا گریمانیڤن پیسهکیى و بنهمایڤن ههفکاریى و ... هتد ژى بهیته دان. لی سههرای قى چهندى تیکهلیهک دنافهرا فان ههر دوو زارافاندا ههیه لهوا گهلهک ژ زمانفانان ب مهبهستا ژ ئیک جوداکونا زارافیڤن (شروقهکونا دهقی) و (شروقهکونا دیسکۆرسى) ژ ههفدوو ههول دایه ((زارافى) (شروقهکونا دهقی) بتنى بۆ دهقی نفیسی مینا چیرۆک، هوژان و... هتد بکار بینن و زارافى (شروقهکونا دیسکۆرسى) بۆ ئاخفتنى مینا (دیالوگى و ... هتد.) بکاربینن. (جلال رحیمیان: ۱۳۸۱: ۴۵) لی ههر نهف جوداکونه ژى ب تهواوهتى فان ههردوو زارافان ژ ههفدوو جودا ناکهت چونکی مهبهستا ژ قى جوداکونى ههر نهوه کو بیژیت د یا ئیکى دا فاکتهریڤن دهوروبهه ناهینه وهرگرن و د یا دووى دا نهو فاکتهه دهینه وهرگرتن؛ نه م د

شرۆفەکرنا دیسکۆرسی دا دشیین دەقی چیرۆکەکی یان هەر دەقەکی دیتری نڤیسی وەر بگرین و ژ دوو لایانفە واتە پیکفەگریدانا ناڤخویی یا زمانی و پیکفەگریدانا وی دگەل دەوروبەری دا باس بکەین. باشتەین جۆداکرن دناڤبەرا ڤان هەر دوو لقان دا ژلای سولججویڤه هاتیە کرن، بقی رەنگی کو((دیسکۆرس کومەلە توخم، کەرەستە و بارەدۆخن کو ئەگەر پیکفە کۆم ببن دەقەکی پیک دئینن، کەواتە دەق ئەنجام و بەرەمە دیسکۆرسی یە. ب واتایەکا دیتر دیسکۆرس ژیدەرە و دەق بەرەمە. دیسکۆرس خودان بزافە و دەق راوەستایە. دیسکۆرس بی وەرگر پێشە ناچیت لەوا فریکەر پیتڤیە چ د ئاخفتنی دا یانژی د نڤیسینی دا وەرگرەکی گریمانەیی بو خوە دانیت چونکی بەروڤاژی ڤی چەندی دیسکۆرس بشیوەیەکی ریکخستی بەرەڤ پێشە ناچیت و دەقەکی تەواو، دروست ناکەت.)) (صلحجو: ۱۳۷۷: ۸) لەوا لڤیری مەبەستا مە ژ دیسکۆرسی ئەو توخم، کەرەستە و بارەدۆخن کو دەقەکی پیک دئینن واتە ئەم بەرەمە دیسکۆرسی (دەقی) وەردگرین و ل ڤاکتەرین بەرەمەئینانا وی دەقی (دیسکۆرسی) دگەریین.

ئەرکین زمانی و پرۆسا پیکفەگریدانی

هالیدای سی ئەرکین زمانی دەستنیشان دکەت: (مهران مهاجری و محمد نبوی: ۱۳۷۶: ۳۹-۶۵)

۱- ئەرکی هزری (Ideational Function)

ئەڤ ئەرکە بریتیە ژ رەنگفەدانا دورھیلی کو هەلگری ناڤەرۆکا ئاخفتنی یە. ب واتایەکا دیتر ئاخفتنکەر باسی ئەزموون و هەستا خوە ل هەمبەر جیهانا دەرڤە دکەت. ب هاریکاریا ڤی ئەرکی زمانی ئەم دشیین جیهانا دەرڤە دابەشی سی ڤشکان بکەین یانژی ب واتایەکا دیتر هەر بەندەک ژ سی ڤشکان پیک دەیت:

أ- پرۆسە (Process) کو چاڤدیرە ل سەر رویدانەکی، رەنگفەدانەکی، دۆخەکی، پرۆسەکا سۆزداری، ئاخفتنی یانژی هەبوونی.

ب- پشكدارين پرؤسىسى كو بریتینه ژ فاکتەرین پشكدار د وی پرؤسى دا
و ل چارچووقى پرؤسى دا كار دكهن. ئەف فاکتەرە دشین یان ھۆكارى
پرؤسى بن یان پرؤسە لسەر وان روى دابیت، یانژى مفا ژ پرؤسى
وەرگرتبن.

ج- فاکتەرین دەوروپەرى پرؤسى (*Circumstantial Elements*) ئەو
فاکتەرن كو دەم و جھ و شیوى كاركرنى و ئامیر و كەرەستە و دوخى
پرؤسى دەستنیشان دكهن.

بۆ نموونە:

((ئەزبەنى بەرى نقيژا ئيقارى من لىك ئاشى دیت.)) (محمد سليم سواری:
۱۹۸۳: ۱۲)

((دیت)) پرؤسە

((ئەزبەنى)) و ((من)) و ((ئەو=Ø)) پشكدارين پرؤسى

((بەرى نقيژا ئيقارى)) و ((لىك ئاشى)) فاکتەرین دەوروپەرى پرؤسى نە.

۲- ئەرکى كارليكرنى (*Interact ional function*):

زمان ب ئەرکى دروست كرنا پيۋەندىي، پاراستن، جيگير كرن و
ريكخستنا پيۋەندىي جفاكى رادبیت، ب دەربرینهكا دى ئاخافتنكەر
یانژى نقيسەر مفا ژ دۆزەكى وەردگريت تا وەكو ب ھاريكاريا وی
پيۋەندىي دگهل كەسيں دەوروپەر یانژى خوينەرى دا بکەت، بقى رەنگى
زانپارپەكى ددەت، فەرمانەكى ددەت، پرسپارەكى دكەت و ئەنجام دانا
خزمەتگوزارپەكى پيشنياز دكەت.

بۆ نموونە:

((سوحبەتا چ سۆفى؟)) راگەھاندنا پرسپار

(محمد سليم سواری: ۱۹۸۳: ۱۰)

((ئەو زەلاميت نوکە ل گوندی بلا بچن بۆ توربەكى بکولن، مەلا ژى

بلا بشوت و کفن کەت)). فەرمان دان

(محمد سليم سواری: ۱۹۸۳: ۱۰)

((ل دمرقهی ریکی د چوو... بهئی گهلهکی بلهز بو)). راگه هاندنا روت

(محمد سلیم سواری: ۱۹۸۳: ۱۲)

((بی دمنگ ل گوندی دمرکهفه... هیئش کهسی نهزانی)). پیشیاز کرن

(محمد سلیم سواری: ۱۹۸۳: ۹۱۴)

۳- ئهرکی دهقی (Textual function):

لدویف فی ئهرکی ئاخفتنکه ر یانژی نفیسهر په یامهکی کو لسه ر بناغی ههر دوو ئهرکین سهری دروست بوویه، ل شیوی ئاخفتن یانژی نفیسین (یانژی ههر شیوهکی دی) ریك دئیخیت و فه دگو هیزیته کهسی بهرامبه ر. ب واتایه کا دی ب بهر چافگرتنا ههر دوو ئهرکین سهری دهقه کی دنافرینیت، چونکی دهق دانه یه کا واتای یه و ههر ب هاریکاریا فی ئهرکی یه کو گوهدار یانژی خوینه ر دشیئ دهقه کی ژ کومه کا رستین ههردهمه کی جو دا بکه ت.

هالیدای پیکهاتا دهقی (یان بهندی) دابهشی دوو پیکهاته یین جیاواز دکه ت، واته دابهشی (پیکهاتا نیهاد - گوزاره Structure thematic) و (پیکهاتا زانیاریی Information structure) و پشکه کا نه پیکهاته یی واته (پیکفه گریدانی Cohesion) دکه ت.

نموونه بو پیکهاتان:

((فهقی ههر دوو تهپیئت خو ل سهری خو دان.))

(محمد سلیم سواری: ۱۹۸۳: ۹)

فهقی = نیهاد

ههر دوو تهپیئت خو ل سهری خو دان = گوزاره

د فی نموونی دا فهقی (زانیاریا کهفنه) چونکی بهری وی جارده کا دی د ناف دهقی دا هاتیه و (ههر دوو تهپیئت خو ل سهری خو دان) زانیاریه کا نوویه چونکی بهری وی دناف دهقی دا نه هاتیه.

نموونه بو پیکفه گریدانی:

((ژ ته وهره ئهم نزانین.)) (محمد سلیم سواری: ۱۹۸۳: ۹)

لفيڙي ٻو پيڪڙهه گريڊاني مفا ڙ (لي زفريني) هاتيه وهرگرتن، بفي
 رهنكي ڪو (ته) ٻو فقي و (ئهم) ٻو (ئاغاي و ڪوري ئاغاي) دزفريتهفه،
 ههروهسا بابته تي (ڪوشتن) ب شيويهڪي نهراستهوخو هاتيه ڪوتن و لي
 زفرينه (*Forward-reference*) ٻو رويدانهڪا بهري و پشتي
 ماويهڪي خوينهر پي دهيتي ناگهه دارڪرن.
 لخواري دي ههول دهين ب دريڙي لسهر بابته تي پيڪڙهه گريڊاني و
 فاکتهري و باحقين.

پيڪڙهه گريڊان

هر وهڪي هاتيه ڪوتن ئيڪ ڙ ئهرڪين زماني ئهرڪي دهقييه دفي
 ئهرڪي دا نفيسهر ههول ددهت ڪو رهگهزي پيڪهينين دهقي خواه ب
 شيويهڪي ريڪ بيخيت ڪو وهڪو يهڪهيهڪا تيڪرستي بههفرا يا گريڊاي
 بيت ئهف ڪاره ب چهند پروسهيهڪان دهيتي ئه انجام دان ئيڪ ڙ وان
 پروسان پيڪڙهه گريڊانا دهقييه. نهو دي ههول دهين ب ڪورتي في پروسي
 پيناسه بڪهين.

((پيڪڙهه گريڊان بريتيه ڙ پيوهنديا دناقبهرا پشڪ و توخمين نافخويي
 يين دهقي و چ پيوهندي ب گريمانين پيشي و بنه مايين ههفڪاري
 و... هتد فه نينه.)) (علي صلحو: ۱۳۸۵: ۲۳)

((پيڪڙهه گريڊان چه مڪهڪي سيمانتيڪيه (*Semantic concept*) ڪو
 ئاماڙي ددهته پيوهندي و اتايي يين ناف دهقي ونازنافي دهقيني ددهته
 وي بهرهه مي.)) (Halliday and hassan: 1976:4)

لدويف ههر دوو پيناسان دشين بيڙين ڪو ٻو دروست بوون و
 تيڪرستي بوونا ههر دهقهڪي پيتقي يه دوو پروسه ههبن واته پروسا
 پيڪڙهه گريڊاني - *Cohesion* و پروسا پيوهندي - *Coherence*. د
 پروسا پيڪڙهه گريڊاني دا رهگهزي پيڪهينينهري دهقي بتني دهينه
 وهرگرتن واته نهو فاکتهري زماني ڪو دنبه ئه گهري دروست بوونا
 دهقهڪي تيڪرستي، ٻو في چهندي ڙي مفا ڙ پروسين ريزماني وهردگريت

لهوا ب پرؤسا زمانى - ريژمانى ژى دهينه نياسين و د پرؤسا پيوندى دا
 رهغه زين پيکهينى دهقى دگهل دهووبهري بههفرا دهينه ودرگرتن. لى
 ههر وهكى هاتيه گوتن د فى فهکولينى دا ئهم بتننى پيکههگریدانى
 ودردگريڼ ، لهوا پيوندى بجه دهيلين.

فاکتهريڼ پيکههگریدانا دهقى

هاليداي فاکتهريڼ پيکههگریدانا دهقى دناف زمانى ئينگليزى دا دابهشى
 (5) جوړان دکهت: (Halliday, M.A.K:1985:290-309)

۱- لى زفرين - *Reference*

۲- جه نشينى - *Substitution*

۳- ژى برن - *Ellipsis*

۴- ئامرازين پيوندى - *Conjunctives*

۵- پيکههگریدانا پهيقى - *Lexical cohesions*

لدويف نيړينا وان (جه نشينى، ژى برن، پيکههگریدانا پهيقى)
 پيوندى فؤرمينه کو هاريکارن د بهردهوام بوونا زانياريان دا لسهر
 بناغى پهيقى- ريژمانى (*Lexico - grammatical*) و (لى زفرين)
 پيوندى واتييه کو هاريکاره د بهردهوام بوونا زانياريان دا لسهر
 بناغى (مەرجهع بوونى- *Referentiality*) و (ئامرازين پهيوهندى)
 ئهو کهرهسته نه کو پيوندى هکي لوژيکى دنافهرا پشکين ئيک لدويف
 ئيکين دهقى دا دروست دکهن.

نهو دى ههول دهين بکورتى لدور فان فاکتهران باخفين و بو پتر روڼ
 بوونا وان دى نمونان ژ چيروکا (مريبايى ئاغاي) ودرگريڼ.

۱- لى زفرين - *Reference*

لى زفرين ژ لايهكى فه بريتيه ژ پيوندى دنافهرا دهربرينى زمانيدا و ژ
 لايهكى دى فه بريتيه ژ وان تشتان يانژى سالوخهتین بهرجسته (يانژى هندک
 بابهت ژ تشتان و سالوخهتین گريدای ب وانفه) نهوين دشيان دا ههيه ئاماژه پي
 بهيته دان يانژى دهلالهتهک بو بهيته کرن. (لطف الله يار محمدى: ۱۳۸۳ : ۹)

كهواته لى زفرين برىتيه ژ وى پيوهنديا دناقبهرا رهگهزىن دمقى دا پهيدا
 دبىت بقى شيوه كى روڼ بوونا وانا و مهبهستا رهگهزىن دمقى دى ب
 رهگهزىن دى فه هيته گريدان فيجا نهو رهگهز دناف دمقى دا بىت يانزى ل
 دمرفه دى دمقى بىت، لى نهوا د فى بابته دى پتر مهبهستا مه پى نهو پيوهنديا
 نهوا دناقبهرا رهگهزىن ناف دمقى دا پهيدا دبىت. لهورا نهو دشين فى لى زفرينا
 دناف دمقى دا بقى شيوه پيناسه بكهين ((لى زفرين د شروقهكرنا ريزمانى دا،
 بو جورى پيوهنديا ناسينى دناقبهرا يهكهين ريزمانيدا دزفريتهفه نهگه
 هات و نهف لى زفرينه بو پشكهكى ژ ناخفتن بهرى بىت ب پيش - لى زفرين
 (*Forward-reference*) و نهگه هات بو پشكهكى ژ ناخفتن هيشتا نههاتى
 گوتن بزفريتهفه ب پاش-لى زفرين (*Back-reference*) دهيتنه نياسين.))
 (ابراهيم چگنى: ۱۳۸۲: ۳۸۳)

لى زفرين دناف ديسكورسى دا ب هاريكاري چهندين فاكتهران دهيتنه نهنجام
 دان:

۱- جهناف و نيشانين ريكهفتنى

۱- جهنافين كهسى

۲- نامرازين نامازه پى كرنى

۳- ههفالنفاى ريژدى (تفضيلى)

۴- ههفالنفاى نياسينى

بو نمونه:

نشانين ريكهفتنى:

((ملا عهبدالى ويران كړ)) (محمد سليم سوارى: ۱۹۸۳: ۱۲)

((نهو زهلامين ل گوندى بلا بچن توربهكى بو بكولن))

(محمد سليم سوارى: ۱۹۸۳: ۱۰)

جهناف:

((دا بزانت كا چهوا پاته خورهكى وهك وى دى مريبايهكى من كوژيت.))

(محمد سليم سوارى: ۱۹۸۳: ۱۳)

ئامرازىن ئامازە پيكرنى:

((ئەفە چيىە؟ ...)) (محمد سليم سوارى: ۱۹۸۳: ۹)
((ئەفە نە برىنىت چفتى نە برىنا چفتى دبتە بۆت.))
(محمد سليم سوارى: ۱۹۸۳: ۱۳)

هەفالىناى نياسىنى:

((دى ب وى رىكى چت ئەو رىكا عەبدال پى چووى.))
(محمد سليم سوارى: ۱۹۸۳: ۱۱)

۲- ژى برن- Ellipsis

واتە ((ژى برنا رەگەزىن سەرەكى دناف رستىدا.)) (گروور ھادسن: ۱۳۸۳: ۵۴۸) بقی رەنگى كو دناف دەقەكى دا ھندەك رەگەز ب مەبەستا دووبارە نەبوونى دەينە ژى برن ئەو ژى ل وى دەمى دبیت، دەمى د رستا بەرى ھینگى دا ھاتبیت و ھەرگر ئاگەھدارى وى رەگەزى ژى برى بیت لەوا ژى برنا وى كارتىكرنى ل واتا رستى ناكەت و دبیتە ئەگەرى پىكفە رستنا فان رستان. لدويف نىرىنا (ھادسن)ى زانىنا سەبارەت ب ئەگەرین(ژى برنى) گرىداى توانستا رىزمانىيە. (گروور ھادسن: ۱۳۸۳: ۵۴۸) واتە د ھەر زمانەكى دا ھندەك ژى برن رى پىدەينە دان و ھندەك ژى رى پىناھينە دان.

بۆ نموونە:

((... Ø دى ھيتە ناف مالا مە.)) (محمد سليم سوارى: ۱۹۸۳: ۱۲)

پەيشا ژى برى = ژنا وى

((باليفك دانا سەر چوكىت خو.. ھەر دوو زەمدكىت خو دانانە سەر

Ø...)) (محمد سليم سوارى: ۱۹۸۳: ۷)

پەيشا ژى برى = باليفك

۳- جه نشینی - Substitution

بریتیه ژ دانانا رهگهزهکی ل جهی رهگهزهکی دیتر و نهو پیکهاتا کو
ئهف جه نشینییه تیدا رووی ددهت د ریزمانی دا ب چارچووفی جه نشینی
دهیته نیاسین. (ابراهیم چگنی: ۱۳۸۲: ۴۳۳)

بو نمونه:

((ما دی چ لی کهن.)) (محمد سلیم سواری: ۱۹۸۳: ۱۰)

(ی) ل شوینا (وی = تهرمی عهبدالی) هاتییه.

((سهدا ته های ژئ ههیه.)) (محمد سلیم سواری: ۱۹۸۳: ۱۳)

(ی) ل شوینا (وی = ناغای) هاتییه.

۴- ئامرازین پیوهندی - Conjunctives

ئهف ئامرازه پشکین دهیتین دهقی مینا (شرؤفه کرن، به لافکرن و
یانژی زیده کرن) ی ب پشکین بووری یین دهقی فه گری ددهن، بشیوهیهکی
کو پیوهندییه کا ریخستی دناقبه را رهگهزین جوراوجورین زنجیرا
ئاخفتنی دا پهیدا دبیت و رولی خو د پیکهه گریدانا دهقی دا دبینیت.
(مهران مهاجری: ۱۳۷۶: ۶۷) ب واتایه کا دیتر ئهف ئامرازه ب ئیک ژ سی
ئهرکین پیوهندی، گریدان و گه هاندنی - لثیری مه زارافی ئامرازین
پیوهندی بو ههر سی ئهرکان بکار ئینایه - رادبن و ب هاریکاریا وان
زنجیرا ئاخفتنی پیکهه دهیته گریدان. سهره رای فی چهندی ئهف ئامرازه
د ناف خوه دا ب چهندين ئهرکین جیاواز رادبن لی ههمی پیکهه د ئهرکی
پیکهه گریدانا رهگهزین دناف دهقی دا دگه هنه ئیک. ئامرازین پیوهندی
ژی بریتینه ژ:

۱- زیده کرن - Additive

۲- هوپی - Causative

۳- رمت کرن (فبیرهینان) - Adversative

۴- دهمی - Temporal

۵- نهگه ری - Conditional

- ۶- شروڤه‌کاری - Illustrative
 ۷- تایبه‌تی - Specifying
 ۸- د سهر هندپرا، سهره‌را - Concessive (لطف الله یار محمدی:
 ۱۳۸۳: ۵۹)

بۆ نموونه :

زیدمکرن:

((ئاغای تزبیکیت خو ددهستی^۶ خو گرتن و به‌ریکا کورئ خو کهت.))
 (محمد سلیم سواری: ۱۹۸۳: ۱۱)

هویی:

((ئەز دئ ته کوژم مانی^۷ عەبدال ل سەر به‌ختی من بوو.))

(محمد سلیم سواری: ۱۹۸۳: ۱۱)

((ئەرئ دئ باوەر کەن چنکو^۸ نوکە فەقی ل گوندی ره‌فیه.))

(محمد سلیم سواری: ۱۹۸۳: ۹)

رمت کرن (فبیرهینان):

((به‌ئ ته نه‌گوت کئ عەبدال کوشت.)) (محمد سلیم سواری: ۱۹۸۳: ۱۱)

((ل دەرڤه‌ی ریکی^۹ دچوو به‌ئ گه‌له‌کی^{۱۰} به‌ز بوو.))

(محمد سلیم سواری: ۱۹۸۳: ۱۲)

دهمی:

((دهمی^{۱۱} ئاغای ئەو ئاخفتن ل گه‌ل مریبایه‌کی^{۱۲} خو دکرن، ل ناف کوسکا

کارکا، سوفی قادری بۆ مه‌لای ئاف ل تهرمی^{۱۳} عەبدالی دکر.))

(محمد سلیم سواری: ۱۹۸۳: ۱۳)

((تا وی^{۱۴} رۆژی، هه‌کو کورئ من یی^{۱۵} بچویک^{۱۶} سهری^{۱۷} کورئ وی شکاندی، هاته

سهر قه‌سرا من.))

(محمد سلیم سواری: ۱۹۸۳: ۷)

شروڤه‌کاری:

((دئ سویند خون کو ل ناف سپیندارا فہقی حہسنی ب جفتی ئہو
کوشت.))

(محمد سلیم سواری: ۱۹۸۳: ۱۱)

((ئاغای زانی کو ئہو ییت تہرمی عہدالی دشوون.))

(محمد سلیم سواری: ۱۹۸۳: ۱۲)

ئہگہری:

((ہہکہ فہقی وەنەکربا بۆ دا ل گوندی دەرکەفت و چت.))

(محمد سلیم سواری: ۱۹۸۳: ۱۲)

۵- پیڅه گریدانا پەیقی – *Lexical cohesions*

پیڅه گریدانا پەیقی بۆ پەیوەندیا چەمکی د ئاستی پەیقیدا
دزفریتەفە ، واتە پیوەندیا واتایی یا دناقبەرا پەیفان دا دبیتە ئەگەر کو
ئەو پەیف پیڅه بھینە گریدان و بقی رەنگی پیڅه گریدانا پەیقی دناف
وی دەقی دا پەیدا دبیت. لدویف وی یەکا کو ئەف پەیفە تیدا دەرکەفن
ئەم دشیین دوو جوړ پیڅه گریدانان دیار بکەین ب واتایەکا دی
پیڅه گریدان دناف دوو ئاستان دا پەیدا دبیت (ناف رستی) و (دەرفە
رستی). بقی رەنگی ((ئەگەر هات و مە بقیٹ فەکۆلینەکا دیسکۆرسی یا
دەقی بکەین پیٹقییە بتنی پیوەندیا واتایی یا دەرفە رستی وەرگرین لی
ئەگەر مە بقیٹ فەکۆلینەکا شیوازناسی ئەنجام بەدین پیٹقییە زیډەباری
پیوەندیا دەرفە رستی پیوەندیا ناف رستی ژی وەرگرین)) (کورش
طارمی: ۲۰۰۸) لی چونکی فەکۆلینا مە بتنی لایەنی دیسکۆرسی بخوہ فە
دگریت لەوا ئەم لقیڤی بتنی پیوەندیا پەیقی د ئاستی دەرفە رستی دا
وەرگرین. پیوەندیا واتایی دناقبەرا پەیفان دا دبیتە چەندین جوړ،
لقیڤی دی هەول دەین باسی ھندەک ژ وان بکەین:

۱- دووبارە کرن – *Repetition*

ئەف پېۋەندىيە لوى دەمى دروست دبىت دەمى دناف دەقى دا پەيىشەك
وەك خوە بهىتە دووبارەكرن واتە ژلايى دەنگى و واتايىقە چ جياوازى
دناقبەرا واندا نەبىت.

بۇ نموونە:

((سەيدا توفى بەلكى چو جاران شين نابت. سەيدا خو نەشارەزا
نەكە.)) (محمد سليم سوارى: ۱۹۸۳: ۱۳)

۲- ھەف دەنگ – Homophony

دوو پەيىف لوى دەمى ب ھەف دەنگ دەينە نياسين دەمى ژ لايى
دەنگى ڤە وەكو ئىك بن لى ژلايى واتايى ڤە د جياواز بن. ئەف جوړە
پېۋەندىيە د ھونەرئ رەوانبىژى دا ب (رەگەزدووزى يا تەواو) دەيتە
نياسين. (لاينز) بۇ ھەف دەنگى سى مەرجان ديار دكەت:

ا- پەيىقان ژ لايى واتايى ڤە پېۋەندى ب ھەڤرا نينه.

ب- شيوئ پەيىقان وەكەڤە.

پ- شيوين وەكەڤە ژ لايى ريزمانى ژى يەكسانن. (جان لاینز: ۱۳۸۳: ۸۷)

بۇ نموونە:

((دا عەبدالك بو وان ببیتە نشتوك.....تفەنگا وی یا د دەستی دا.))
(محمد سليم سوارى: ۱۹۸۳: ۸)

((هەكو كورئ من يى بچويك سەرئ كورئ وی شكاندى هاته سەر
ڤەسرا من.)) (محمد سليم سوارى: ۱۹۸۳: ۷)

۳- ھەف واتا - Synonymy

ئەف پېۋەندىيە لوى دەمى پەيدا دبىت دەمى دوو پەيىف بشين دناف ئىك
پىككەتە دا لشوينا ھەڤدوو بەين ، بىى كو كاريگەرييهكا مەزن بکەنە سەر
واتا وى رستى ، لى دراستى دا دناف چ زمانەكى دا ھەف واتايى يا تەواو
نينە، واتە چ جووت پەيىشەك مە نينن كو بشين د ھەمى رستين زمانيدا
لشوينا ھەڤدوو بەينە بكار ئينان بىى كو واتايى بگوهورن. (فرانك. ر.
پالمر: ۱۳۸۱: ۱۰۷)

بۇ نموونە:

((بۇ ئەز خولام؟))

پاشى دى زانى.

ئەزبەنى بەرى نقيثرا ئيقارى من لىك ئاشى ديت)). (محمد سليم

سوارى: ۱۹۸۳: ۱۲)

۴- دژ واتا - *Antonymy*

دقى پيوندىي دا ھەر دوو پەيقان واتايي ھەقدژ ھەنە، دژواتا د سيمانتيكى دا ب (*Opposition*) دەيتە نياسين.

بۇ نموونە:

((سەيدا ھەكە ھەمى وە بيژن ..تو وە نەبيژە.)) (محمد سليم سوارى:

۱۹۸۳: ۱۴)

((كورى ئاغاي دەرکەت و پشتى جگەرەكيشانەكى ھاتە ژوور.)) (محمد

سليم سوارى: ۱۹۸۳: ۸)

۵- ھايپونيم - *Hyponymy*

ئەف پيوندىيە لوى دەمى دروست دبىت دەمى چەمكەك بشىت ئىك يانزى چەند چەمكىن دى بخوۋ ۋە بگريت ب واتايەكا دى ((ھايپونيم پيوندىيەكە دناقبەرا تايەكى گشتى و ژير تايين وى دا.)) (كورش

صفوى: ۱۳۸۳: ۹۹)

۶- پشك و گشت - *part - whole*

د قى پيوندىي دا، مصداقى ئىك ژ ھەر دوو پەيقان پشكەكە ژ كومەلەكى كو مصدقا پەيۋا دىتر پىك دئىنيت. (كورش طارمى: ۲۰۰۸) بقى واتايى كو مصداقى پەيۋەكى، مصداقى چەندىن پەيۋىن دىتر بخوۋ ۋە دگريت و مصداقن فان پەيقان پشكەكە ژ مصداقى وى پەيۋا سەرەكى. بقى رەنگى پشك و گشت ژ ھايپونيمى جۇدايە (چونكى د پشك

و گشت دا ئەو پەيڤ پشكەكە ژ پەيڤا دی ئی د ھایپۆنیمی دا ئەو جۆرەكە
ژ پەيڤا دی. (کورش صفوی: ۱۳۸۳: ۱۰۴)
بۆ نموونە:

((چوو بەر دەرگەھێ کوچکی و بەری خو دا کولانا گوندی.)) (محمد
سلیم سواری: ۱۹۸۳: ۷)

((فەقی ھەر دوو تەپیت خو ل سەری خو دان و کزگریك كەتە د
گەوریی دا.)) (محمد سلیم سواری: ۱۹۸۳: ۹)
۷- لیکچواندن - *Simile*

لیکچوون بریتییه ژ لیکچواندن پەيڤەکی ب پەيڤەکا دیتر کو د
تایبەتمەندیەکی دا ھەفیشك بن.
بۆ نموونە:

((رھا ئەنیا ئاغای یا ئی بیە گری ، دی بیژی دپشكەکی یی پیفەدای.))
(محمد سلیم سواری: ۱۹۸۳: ۷)

زمانفانیا ھویر و گر *Micro linguistics & Macro linguistics*
زمانفانی دابەشی دوو ئاستان دبیت ئاستی ھویر و ئاستی گر(زمانفانی د
ئاستی گر دا ھەول ددەت پیوەندیا گشتی یا زمانی دگەل ئەزموونین
دەرفەھێ زمانی و تایبەتمەندیی فیزیکی یین دەنگی و نقیسینی دیار
بکەت ئی زمانفانی د ئاستی ھویر دا ب کاری شروڤەکرنا زمانی رابیت و
ھەول ددەت پترین ھویرکاری یین زمانی وەرگریت. (ابراھیم چگنی:
۱۳۸۲: ۲۷۸) بقی رەنگی د زمانفانیا گر دا ژ لایەکیڤە پیوەندیا دەقی دگەل
فاکتەرین مینا کەلتوور، لایەنی دەرووناسی و...ھتد دەیتە وەرگرتن و
ژلایەکی دیترفە پیوەندیا دناڤبەرا سەرڤەمی رەگەزین پیکھینەرین دەقی
دەیتە وەرگرتن ئی د زمانفانیا ھویر دا پیکھاتا سیستەمی زمانی د ئاستین
ھویرتر مینا فۆنۆلۆژی، مۆرفۆلۆژی و سینتاکسی دەیتە وەرگرتن.

ب ههمان شیوه ئەم دشیئ شروڤه کرنا دیسکورسی ل دوو ئاستان دا
 ئەنجام بدەین، ئاستی گر و ئاستی هویر، دئاستی گر دا ڤه کۆلینی ل
 تایبەتمەندیی گشتی ییئ دەقی دکەین و ل ئاستی هویر دا ڤه کۆلینی ل
 تایبەتمەندیی هویرتر واتە ئاستی رستی دکەین. (آزاده نعمتی: ۱۳۸۶: ۱۷۵)

شیوئ شروڤه کرنا داتایان د ئاستی گر دا:

د ڤی ئاستی دا ئەم دی ڤاکتەرین پیکڤه گریډانا چیرۆکی وەرگرین و هەر
 وەکی هاتییه گوتن ئەم بو ڤی چەندی ژى دی مفای ژ بیر و بوچوونی
 (هالیدای و روڤهیا حەسەن) ئ وەرگرین، ڤاکتەرین پیکڤه گریډانی ژى
 ئەڤه بوون:

- ۱- لی زفرین
- ۲- جە نشینی
- ۳- ژى برن
- ۴- ئامرازین پیوەندی
- ۵- پیکڤه گریډانا پەیقی

شیوئ شروڤه کرنا داتایان د ئاستی هویر دا:

د شروڤه کرنا ئاستی هویری چیرۆکیډا دا دی هەول دەین جوړی رستان
 ژلایى پیکهاته و مەبەست و شیوهی ڤه وەرگرین، ئەو جوړ ژى
 بریتینه ژ:

- ۱- رستا سادە

بو نموونه:

((نوکه مروڤیت وی ژى گەهشتینه گوندی.)) (محمد سلیم سواری:

۱۹۸۳: ۱۱)

- ۲- رستا نەساده

بو نموونه:

((فەقى ھەر دوو تەپپىت خو لىسەرى خو دان و كزگريك كەتە
دگەورىيى دا.)) (محمد سليم سواری: ۱۹۸۳: ۹)

۳- رستا راگەھاندنا رووت

بۇ نموونە:

((نى عەبدال ژی چوو... خاترا خو ژ دىيائى خازت.)) (محمد سليم
سواری: ۱۹۸۳: ۱۰)

۴- رستا راگەھاندنا پرسىارى

بۇ نموونە:

((بابو كى ژ وہ فەق حەسەن دىتييه؟)) (محمد سليم سواری: ۱۹۸۳: ۱۲)

۵- رستا راگەھاندنا سەرسورمان - ھەيپەتى

بۇ نموونە:

((كى، من عەيالى عەبدالى ھىتيم كرى؟)) (لدويف كرىڭن ئاخافتنى)
(محمد سليم سواری: ۱۹۸۳: ۹)

۶- رستا ئەمرى - فەرمان

بۇ نموونە:

((ئەو زەلامىت نوکە ل گوندى بلا بچن توربەكى بکولن، مەلا ژى بلا
بشوت و کفن کەت.)) (محمد سليم سواری: ۱۹۸۳: ۱۰)

۷- رستا مەرجى:

بۇ نموونە:

((ھەكە نەمرم و ساخ بىم، دى ژنا عەبدالكى دەمە شوى.)) (محمد
سليم سواری: ۱۹۸۳: ۸)

((ھەكە من ل ناف ماللا خو نە ھەواند بانە ..كى دا وان ھەوينت.))
(محمد سليم سواری: ۱۹۸۳: ۷)

۸- رستا بکەر ديار

بۇ نموونە:

((سوفى...مه يا فرى كرىه دويىف مروقىت وى را هنده دى هين.))
(محمد سليم سواری: ۱۹۸۳: ۱۱)

۹- رستا بگهر نهديار

بۇ نموونه:

((ئەز بەنى تو يى حەقى...مروقهكى وهك عەبدالى بهيتە كوشتن ..و
كەس چو ژى نهزانيت.)) (محمد سليم سواری: ۱۹۸۳: ۱۰)

۱۰- رستا تەواو

بۇ نموونه:

((سەيدا خو نهشارەزا نهكە.)) (محمد سليم سواری: ۱۹۸۳: ۱۳)

۱۱- رستا نەتەواو

بۇ نموونه:

((هەندە نقيژا ئيقاريە نوکە هەر ل گوندی يە.)) (محمد سليم سواری: ۱۹۸۳: ۸)

شروقه کرنا داتايان

۱- شروقه کرنا فاکتەرین پيکفه گريدانى د ئاستى گر دا
ئەنجامين شروقه کرنا فاکتەرین پيکفه گريدانى کو بریتی بوون ژ (لى)
زفرين، ئامرازين پيوهندی، ژى برن، جه نشینی، پيکفه گريدانا په یقى) د
خشتى ژماره (۱) دا هاتینه نیشان دان:

پيکفه گريدانا چيروکى د ئاستى گر دا		
جور	ژماره	ريژه
لى زفرين	۳۰۶	۵۱
پيکفه گريدانا په یقى	۱۱۳	۱۸ .۸
ئامرازين پيوهندی	۸۲	۱۳ .۶

۱۴.۶	۸۸	ژىڭېرن
۱.۸	۱۱	جھ نشينى
%۱۰۰	۶۰۰	كو

خشتى ژماره (۱)

ھەر وەكى د خشتەى دا ھاتىە نیشان دان دناڧ چىرۆكىدا (۶۰۰) پىڭقەگريڭدان ھەنە كو ئەفە ژى ژمارەبەكا مەزنە و نیشانا پىۋەندى و پىڭقەگريڭدەكا تەواوہ دناڧبەرا رەگەز و پىشكىن پىڭقەگريڭ چىرۆكى دا.فاكتەرى (لى زڧرىن) مەزنىرەن رىژە د پىڭقەگريڭدانى دا ھەيە و دبىتە نىڧا سەرجەمى پىڭقەگريڭدانى چىرۆكى. پىشتى وى فاكترەن (پىڭقەگريڭدانا پەيشى) ب رىژا (۸.۸) ل پلا دووى ، فاكترە (ژى برن) ب رىژا (۱۴.۶) ل پلا سىي ، فاكترە (نامرايىن پىۋەندى) ب رىژا (۱۳.۶) ل پلا چارى و فاكترە (جھ نشينى) ب رىژا (۱.۸) ل پلا پىنجى دەيت بى رەنگى فاكترە (جھ نشينى) كىمترەن پىشكدارى د قى چىرۆكى دا ھەيە.ھەر وەكى بەرى نەو ھاتىە گوتەن ھەر ئىك ژ فان فاكترەن ژى دابەشى چەندىن تايىن دى دىن، لەوا لخوارى دى ھەول دەين ئەنجامىن وان ژى ديار بکەين.

فاكتەرىن لى زڧرىنى

ئەنجامىن شروڧەكرنا فاكترەن لى زڧرىنى كو برىتى بوون ژ (نیشانىن رىكەفتنى، نیشانىن ئاماژى، جەناڧ، ھەڧالناڧى پلەيى، ھەڧالناڧى نياسىنى) د خشتى ژمارە (۲) دا ھاتىنە نیشاندان:

فاكتەرىن لى زڧرىنى		
جۆر	ژمارە	ريژە
نیشانىن رىكەفتنى	۱۳۲	۴۴.۷
جەناڧىن كەسى	۱۴۳	۴۸.۴

نیشانین ئاماژى	۱۶	۵.۴
هه‌فالناڤى نياسينى	۴	۱.۳
هه‌فالناڤى پله‌يى	۰	۰
كو	۲۹۵	%۱۰۰

خشتى ژماره (۲)

شروڤه‌کرنا داتايان نیشان ددهن کو (جهناڤين کهسى) ب ژمارا (۱۴۳) و ريزا (۴. ۴۸) مه‌زنترين ريزه هه‌يه و پرانيا فان جهناڤين کهسى ژى (من) و (ئه‌ز) و (ئه‌و) ن، کو ئه‌ف ريزه‌يه ژى دگهل سروشتى چيروکى دا دگۆنجيت چونكى رۆلى (فه‌گيرى) و که‌سايه‌تيا سه‌ره‌كى واته (ئاغا)ى يا دياره له‌وا ده‌مى فه‌گير دئاخڤيت مفاى ژ جهناڤى (ئه‌و) وهردگريت هه‌ر وه‌سا چونكى که‌سايه‌تيا دووى د ناف رويدانان دا يى ئاماده نينه له‌وا ده‌مى سه‌باره‌ت وى ده‌يته ئاخڤتن ب هه‌مان شيوه مفا ژ جهناڤى (ئه‌و) ده‌يته وهرگرتن و هه‌روه‌سا چونكى که‌سايه‌تيا سه‌ره‌كى مفايه‌كى زور ژ مۆنۆلۆگى وهردگريت له‌وا ريزا بکار ئينانا (ئه‌ز) و (من) ژى به‌رز بوويه.

پشتى جهناڤان (نیشانين ريکه‌فتنى) ب ژمارا (۱۳۲) و ب ريزا (۴. ۴۴) ل پلا دووى ده‌يت لى لدويڤ سروشتى زمانى پيټقى بوو کو مه‌زنترين ريزه يا نیشانين ريکه‌فتنى با لى وه‌سان نينه، چونكى د کرمانجى يا سه‌رى دا نیشانين ريکه‌فتنى بتنى دگهل گروپى (ئه‌ز) دا ده‌ين و دگهل گروپى (من) دا ناهين له‌وا ريزا وان کيمتره. پاشان فاکته‌رى (نیشانين ئاماژى) ب ريزا (۴. ۵) ل پلا سى و فاکته‌رى (هه‌فالناڤى نياسينى) ب ريزا (۱. ۳) ل پلا چارى ده‌يت، بڤى ره‌نگى ديار دبیت (هه‌فالناڤى نياسينى) کيمترين پشکدارى د چيروکى دا هه‌يه و (هه‌فالناڤى پله‌يى) چ پشکدارى نينه.

۲- ئامرازىن پىۋەندىي

ئەنجامىن شىۋەكرنا ئامرازىن پىۋەندىي كى بىرىتى بوون ژ
(زىدەكرن، ھويى، رەت كىرن، دەمى، شىۋەكارى، ئەگەرى، تايىبەتى،
سەرەرا) د خىشتى ژمارە (۳) دا ھاتىنە نىشاندىن:

ئامرازىن پىۋەندىي		
جۆر	ژمارە	رېژە
زىدەكرن	۴۲	۵۱.۲
ھويى	۵	۶.۰۹
رەت كىرن (قىرھىنان)	۵	۶.۰۹
دەمى	۱۱	۱۳.۴
شىۋەكارى	۳	۳.۶
ئەگەرى	۱۶	۱۹.۵
تايىبەتى	۰	۰
سەرەرا	۰	۰
كۆ	۸۲	%۱۰۰

خىشتى ژمارە (۳)

فاكتەرى (زىدەكرن) مەزنىن رېژە واتە (۵۱.۲) ھەيە كى ئەفە ژى
دگەل سىۋىتى دەقېن درىژ دا دگۆنجىت تاۋەكو رەگەزېن پەيىف، گىرى و
رىستان ب ھەفرا گىرى بدەت و بىرى رەنگى دەق ۋەكى زىجىرەكى يا پىكشە
گىرىداى بىت. پاشان (ئەگەرى) ب رېژا (۱۹.۵) ل پىلا دوۋى دەيىت كى ب
ھەمان شىۋە ئەو ژى دگەل سىۋىتى چىرۆكى دا كى پىر مۆنۆلۆگا ئاغاىە و
نەخشە و پىلانان دكىشىت دگۆنجىت. پاشان فاكىترېن(دەم) ب رېژا (۱۳.۴) ل

پلا سیئ و فاکتھرین(ھویی) و (رمت کرن) ب ریژین (۶.۰۹) ل پلا چاری دھین. ھەروەسا فاکتھری (شرۆفەکاری) ب ریژا (۳.۶) کیمترین پشکدای ھەیه و فاکتھرین (تایبەتی)و (سەرەرا) چ پشکداری د دەقی دا نینە.

۳- فاکتھرین پەیقی:

ئەنجامین شرۆفەکرنا فاکتھرین پەیقی کو بریتی بوون ژ (دووبارەکرن، ھەف واتا، دژ واتا، ھەف دەنگ، پشک و گشت، ھایپۆنیم، لیكچواندن) د خشتی ژمارە (۴) دا ھاتینە نیشانەدان:

فاکتھرین پەیقی		
جۆر	ژمارە	ریژە
دووبارە کرن	۷۵	۶۶.۳
ھەف واتا	۷	۶.۱
دژ واتا	۱۲	۱۰.۶
ھەف دەنگ	۷	۶.۱
پشک و گشت	۹	۷.۹
ھایپۆنیم	۰	۰
لیكچواندن	۳	۲.۶
کۆ	۱۱۳	٪۱۰۰

خشتی ژمارە (۴)

(دووبارەکرن) ب ریژا (۶۶.۳) ل پلا ئیککی دھیت کو چەندین جارن پترە ژ فاکتھرین دی ،ھەر چەند دووبارە کرن دناف دەقی دا ب کارەکی لاواز دھیتە نیاسین لی نقیسەری چیرۆکی بۆ مەبەستا پتر جەختکرن لسەر ھندەك بابەتان مفا ژ فاکتھری

دووباره کرنی وەرگریه .ئەف دووبارهکرنه دناف فی دهقی دا خوینهری بیزار ناکهت لهوا ئەف دووباره کرنه شیایه ب ئهرکی خوهیی پیکفهگریدانى رابیت بیى کو لاوازیی بیخیته دناف دهقی دا.پاشان فاکتهرى (دژ واتا) ب ریژا (۶. ۱۰) ل پلا دووی و فاکتهرى (پشک و گشت) ب ریژا (۹. ۷)ل پلا سیی و (ههف واتا) و (ههف دهنگ) ب ریژا (۱. ۶) ل پلا چاری دهین. ههروهسا فاکتهرى (لیکچواندن) ب ریژا (۶. ۲) کیتمترین پشکدارى ههیه و فاکتهرى (هایپونیم) چ پشکدارى د دهقی دا نینه.

۲- شروفهکرنا فاکتهری پیکفهگریدانى د ئاستی هویر دا کویا وان رستیى کو د چیرۆکی دا هاتینه بکار ئینان (۲۲۹) رستهنه. لدویف وی دابهشکرنا مه د پشکا تیوری دا بۆ پیکهاتا سینتاکسی یا رستان نهجام دای ریژا ههر جۆرهکی بقى شیوی خواریه:

پیکفهگریدانا چیرۆکی د ئاستی هویر دا		
پیکهاتا سینتاکسی	ژماره	ریژه
راگههاندنا رووت	۱۴۴	۸. ۶۲
راگههاندنا پرسپاری	۴۴	۲. ۱۹
رستا راگههاندنا سهرسوورمان	۲۴	۴. ۱۰
فهрман	۱۰	۳. ۴
مهرجی	۷	۵. ۳
تهواو	۱۸۵	۷. ۸۰

۱۹ .۲	۴۴	نەتەواو
۷۰ .۷	۱۶۲	سادە
۲۸ .۸	۶۶	نەسادە
۹۹ .۱	۲۲۷	بکەر دیار
۰ .۸	۲	بکەر نەدیار

خشتی ژماره (۵)

ههروهکی دبیین رێژا رستین (ساده) گهلهك پتره ژ رستین (نەسادە) کو ئەفه ژى ههتا رادهیهکی ناگۆنجیت دگهل سرۆشتی زمانی رۆژانه دا چونکی د زمانی رۆژانه دا پتر مفا ژ رستین نەسادە دهیته وەرگرتن لهوا دهق ژ فی لایفه ژ ئاخفتنا رۆژانه دوور دکهفیت. پیکهاتا دووی ژ رستان، رستین بکەر دیار و بکەر نەدیاره کو دفی چیرۆکی دا رێژا رستین بکەر دیار گهلهك پتره ژ رستین بکەر نەدیار کو دهق ژ فی لایفه گهلهك ل زمانی رۆژانه نیزیکه چونکی د زمانی رۆژانهیی کوردی دا رێژا رستین بکەر دیار پتره ژ رێژا رستین بکەر نەدیار. پیکهاتا سیی ژ رستان، رستین تهواو و نەتهواوه کو دفی چیرۆکی دا رێژا رستین تهواو گهلهك پتره ژ رستین نەتهواوه ئەفه ژى نیشانا ههبوونا کار و چالاکیی یه دناف چیرۆکی دا و هاتنا رستین ساده و تهواو ب ههفرا بهلگهیه بۆ هندى کو نفیسهری ههول دایه ب مفا وەرگرتنا ژ فان ههه دوو پیکهاتان پتریا رویدانان ب کیمترین کههسته دهربریت کهواته مفا ژ کورتیری هاتییه وەرگرتن. پیکهاتا چاری یا رستان، رستین (راگههاندنا روت، راگههاندنا پرسیار، راگههاندنا سهرسوورمان، فهرمان و مهرجی) نه کو رێژا رستین راگههاندنا روت پتره ژ رستین دی. ئەفه ژى ههه وهکی بهری نهو هاتییه گوتن دگهل سرۆشتی چیرۆکی دا کو فهگیر ههیه و پتر مۆنۆلۆگه

دگونجیت چونکی ل فی دەمی دا پتر مفا ژ رستین راگه‌هاندنئ دهیتە
وهرگرتن.

ژ خشتین ژماره (٦) ههتا (٩) دشیین ریژا ههر پیکهاته‌کی و جیاوازییا
وان دگهل ئیک دا بزانی، ژ بو هندی کو بابەت گه‌له‌ک دریژ نه‌بیت بتنی
دی خشتان ریژ کهین:

پیکهاتا سینتاکسی	ژماره	ریژه
بکه‌ر دیار	٢٢٧	٩٩ .١
بکه‌ر نادیار	٢	٠ .٨
کو	٢٢٩	%١٠٠

خشتی ژماره (٦)

پیکهاتا سینتاکسی	ژماره	ریژه
ساده	١٦٢	٧٠ .٧
نه‌ساده	٦٦	٢٨ .٨
کو	٢٢٩	%١٠٠

خشتی ژماره (٧)

پیکهاتا سینتاکسی	ژماره	ریژه
ته‌واو	١٨٥	٨٠ .٧
نه‌ته‌واو	٤٤	١٩ .٢
کو	٢٢٩	%١٠٠

خشتی ژماره (٨)

پیکهاتا سینتاکسی	ژماره	ریژه
راگه‌هاندنا رووت	١٤٤	٦٢ .٨

۱۹.۲	۴۴	راگه هاندنا پرسپاری
۱۰.۴	۲۴	راگه هاندنا سه رسوورمان
۴.۳	۱۰	فه رمان
۳.۰۵	۷	مه رجی
%۱۰۰	۲۲۹	کۆ

خشتی ژماره (۹)

نه نجام

شروقه کرنا دهقی چیرۆکی د ئاستی گر دا نیشان ددمت کو دناقههرا فاکته ریڤن پیکهه گریڤدانى دا فاکته ری (لی زفرینی) ل پلا نیکی دهیت و مهزترین ریژر واته (۹.۵۱%) ههیه و دناقی فاکته ری ژى دا جهنافین کهسی مهزترین ریژر (۴.۴۸%) ههیه، کو نهقه ژى خاله کا ههقیشکه دگهل ئاخفتنا روژانه یا زمانى کوردیدا و دناق فان جهنافان ژى دا بکارئینانا ریژمیا زوړا (من) و (ئهز) نیشانا دووپات کرنی یه ل سهر ئاخفتنکه ری کو ئهو ژى کهسایهتیا سهرمکی یا چیرۆکی یه ب ههفکاریا فی فاکته ری فهگیری چیرۆکی ههول دایه پتر لایه نی دموونی یی (ئاغای = کهسایهتیا سهرمکی) نیشان بدمت ل پلا دووی فاکته ری (پیکهه گریڤدانا په یقی) دهیت کو ریژر (۸.۱۸%) ههیه و تیدا دووبارمکرنی ریژر (۳.۶۶%) ههیه و سهرمراى هندى کو دووبارمکرن ب خاله کا لاوازیی دهیت هژمارتن لی نفیسهری ههول دایه ب مفا و مرگرتن ژ هه مان فاکته پیکهه گریڤدانى د ناق دهقی دا دروست بکهت و دووپاتیی ژى لسهر بابته تین گرنگ بکهت نهقه ژى وه دکهت کو خوینهر ههست ب لاوازیی نه کهت.

شروقه کرنا دهقی د ئاستی هویر دا نیشان ددمت کو رستین ساده پتر ژ رستین نه ساده هاتینه بکار ئینان، نهقه ژى دگهل ئاخفتنا روژانه دا ناگونجیت چونکی دناق ئاخفتنا روژانه دا پتر رستین نه ساده دهینه بکار ئینان. لی ههر نهقه رستین ساده دگهل ریژر زوړا رستین ته واکو ریژر

(۸۰,۷٪) ههیه و رستین راگه‌هاندنا رووت کو ریژا (۸. ۶۲٪) ههیه نیشانا بکارئینانا کورتیری نه دناڤ دهقی دا، ئه‌فه ژی دگهل بنه‌مایین هه‌فکاریا گرایسی دا دگونجیت. ههر وه‌سان ریژا رستین (بکهر دیار) ژی (۱. ۹۹٪) له کو دگهل پیکهاتا رستا زمانئ روژانه یی کوردی دا دگونجیت. که‌واته ب شیوهیه‌کی گشتی ئه‌ف چیرۆکه ل ئاخفتنا روژانه‌یا خه‌لکی نیزیکه و دووره ژ هونه‌رکاریا ئه‌ده‌بی.

ژێدەر:

ب زمانئ کوردی :

۱. عه‌بدولواحید موشیر دزه‌یی، ره‌هه‌ندی ده‌روونی له بواری راگه‌یانندن، چاپی یه‌که‌م، هه‌ولێر، ۲۰۰۵.

۲. محمد سلیم سواری، مزگینی، چاپی ئێکی، دار آفاق عربیه، به‌غدا، ۱۹۸۲.

ب زمانئ فارسی:

۱. ابراهیم چگنی، فره‌نگ دائره‌ المعارف زبان و زبانه‌ا، چاپ اول، نشر به‌نام، تهران، ۱۳۸۲ (۲۰۰۳).

۲. آدریان اکمیاج و دوستان، زبان‌شناسی، ت: علی بهرامی، ویراست چهارم، نشر رهنما، تهران، ۱۳۸۲ (۲۰۰۳).

۳. آزاده‌ نعمتی، تجزیه و تحلیل گفتمانی — دستوری منظومه‌ی صدای پای آب سهراب سپهری، مجله‌ زبان و ادبیات فاری دانشگاه سیستان و بلوچستان، سال پنجم، بهار و تابستان ۱۳۸۶ (۲۰۰۷).

۴. جان لاینز، مقدمه‌ای بر معناشناسی زبان شناختی، ت: حسین واله، چاپ اول، نشر گام نو، تهران، ۱۳۸۳ (۲۰۰۴).

۵. جلال رحیمیان، تجزیه و تحلیل گفتمانی داستان مدیر مدرسه در سطح خرد و کلان، نشریه‌ی ادبیات و علوم انسانی دانشگاه شهید باهنر کرمان، دوره‌ی جدید، شماره‌ی پیاپی ۱۲ (پیاپی ۹)، زمستان ۱۳۸۱ (۲۰۰۲).

۶. رابرت لارنس ترسک، مقدمات زبان شناسی، ت: فریار اخلاقی، چاپ اول، نشر نی، تهران، ۱۳۸۰ (۲۰۰۱).

۷. رومینا یمینی، بررسی عوامل انسجام واژگانی د متون فارسی و تاثیر آن بر درك مطلب زبان آموزان غير فارسی زبان، کارشناسی ارشد رشته زبانشناسی، دانشگاه شهید بهشتی - دانشکده ادبیات و زبانهای خارجی، اردیبهشت ۱۳۷۸ (۱۹۹۹).
۸. سید محمد حسین معصوم، بررسی تطبیقی ارجاع به عنوان ابزار انسجام متن در فارسی و انگلیسی، کارشناسی ارشد رشته زبانشناسی همگانی، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی - پژوهشکده زبانشناسی همگانی، شهریور ۱۳۸۴ (۲۰۰۵).
۹. علی صلح جو، گفتمان و ترجمه، چاپ چهارم، نشر مرکز، تهران، ۱۳۸۵ (۲۰۰۶).
۱۰. فرانک ر. پالر، نگاهی تازه به معنی شناسی، ت: کورش صفوی، چاپ سوم، نشر مرکز، تهران، ۱۳۸۱ (۲۰۰۲).
۱۱. گرور هادسن، مباحث ضروری و بنیادین زبانشناسی مقدماتی، ت: علی بهرامی، چاپ اول، نشر رهنما، تهران، ۱۳۸۲ (۲۰۰۳).
۱۲. کورش صفوی، درآمدی بر معنی شناسی، چاپ دووم، نشر سوره مهر، تهران، ۱۳۸۳ (۲۰۰۴).
۱۳. کورش طارمی و اشرف رحمانی، بکارگیری روابط واژگانی در سبک شناسی و کاربرد آن در شعر نیمایی، ۲۰۰۸/۱۱/۱۹: <http://idochp2.irandoc.ac.ir:800/fulltext15/se/24/24077.pdf>
۱۴. لطف الله یار محمدی، گفتمان شناسی رایج و انتقادی، چاپ اول، نشر هرمس، تهران، ۱۳۸۳ (۲۰۰۴).
15. مهران مهاجری و محمد نبوی، به سوی زبان شناسی شعر - رهیافتی نقش گرا، چاپ اول، نشر مرکز، تهران، ۱۳۷۶ (۱۹۹۷).

ب زمانی نگلیزی :

1. Halliday ,M.A.K.and Hassan,R.Cohesion in English.london,1976.
2. Halliday ,M.A.K,An Introduction to functional Grammar,London,1985.

ملخص البحث

تحليل خطابي لقصة (أجير الآغا) تحليل على المستويين - الكلي والجزئي

م. م. عبدالسلام نجم الدين عبدالله

قسم اللغة الكردية - كلية التربية - جامعة دهوك

هذا البحث، محاولة لدراسة عوامل الانسجام فى داخل النص و على المستويين (الكلي و الجزئي). وقد أجريت هذه الدراسة حسب نظريات العالم اللغوي (هاليداي). وتم الاستفادة من اجراء احصاء كامل لعوامل الانسجام، التي قمنا باظهارها على المستوى الكلي للنص وفي هذا الاثناء تمت الاستفادة من الارجاع على المستوى الكلي اولا، ومن عامل الكلمة ثانياً. ويكون مجموعهما - الارجاع والكلمة - (٨. ٦٩٪) من مجموع انسجام داخل النص.

وفي المستوى الجزئي نسبة الجمل الخيرية كانت (٦٢,٨٪) ونسبة الجمل الفعلية (٨٠,٧٪) ونسبة الافعال مبنى للمعلوم كانت (٩٩,١٪) وهذه النسب التي ذكرناها تنسجم مع الكلام اليومي الا ان استخدام الجمل البسيطة والتي كانت نسبتها (٧٠,٧٪) لم تنسجم مع الكلام اليومي وتكون هذه النسبة مع النسب الاخرى سببا للايجاز في النص.

Abstract

Abdusalam Najimaldeen Abdullah
Kurdish department – College of Education
Duhok.- University

This paper deals with a grammatical-discourse analysis to the story of "Meriba ye Aghay – Tenant of landlord - " on the macro-micro levels in an attempt to deal with the inter-text's cohesion factors on such levels. The study is performed according to the theories of Mac Halliday, the famous linguist. However, a full statistics to cohesion factors is taken into consideration, which is shown on the text's macro-level, duly, taking reference over macro-level and lexical cohesions, resulting in (total score of reference and lexical) 69.8% out of the inter-text's cohesion.

In the micro-level, the ratio of noun-clauses is 62.8%, the verbal clauses 80.7%, and active verbs 99.1%. These ratios harmonize with the vernacular daily language though the usage of simple sentences which rated 70.7% do not harmonize with the daily language, hence the ratio 70.7% with the other ratios create cohesion in a given text.

بەلگەنامەکانی کوردستان

محەممەد عەلی قەرەداغی

ئەندامی کارای ئەکادیمیای کوردی - ھەولێر

سەرەتایەکی کورت

گەلانی خودایداوی جیهان لە بواری کۆکردنەوەی گەلەپوور و بەلگەنامە و دیکۆمێنتەو گەلی کاری گەورەیان ئەنجامداوە و، رۆژ لەدوای رۆژیشت لەو بوارانەدا کارگەلی گەورە گەورە دەخەنە سەر خەرمانی سامانی نەتەواپەتیان.

بەلام ئێمە کورد نە دەستخەتخانەمان بۆ کۆکردنەوە و پاراستنی دەستخەتەکانمان ھەیە و، نە ئەرشیفی نەتەواپەتیمان بۆ پاراستن و لیکۆلینەو بەلگەنامەکانمان ھەیە و، دەیان و سەدان و ھەزاران بەلگەنامە پر بایەخ و بەسوودمان ھەن چاوەروانی ئەوەن شتیکیان بۆ بکریت و سوودی خۆیان ببەخشن.

من لە ئاستی خۆمەو جاروبار لە دەرگای ئەو بابەتانە دەدەم و، ھەر جارە دیارییەك پێشکەشی کتیبخانە کوردی ئەکەم، ئەم جارەیش بەم بەلگەنامەییەو دیمەو ناو ئەم بابەتە، بەھیوا ئەوەی ئەمە ھاندەر بێت بۆ ئەوەی لایەك لەم سامانە پر بایەخە بکریتەو.

بەلگەنامە کوردستان

لەبارە بەلگەنامە و ئەو دەقەنەو کە بە بەلگەنامە دادەنرێن نابێ چاوەروانی ئەوەبێن دەق و دیکۆمێنتەکان بەزمانی کوردی بن؛ چونکە ھەموو دەزانین تەمەنی پەخشانی کوردی ئەوەندە درێژ نییە ئەو جوۆر کارانە لە کۆندا پیکرابی.

بۆيە دەبىي بلىين: (بەلگەنامەى كوردستان) واتە ئەو بەلگەنامەى بە شىۋەيەك لە شىۋەكان پىۋەندىيان بە كوردستان و زانا و ناوداران و كەسايەتییەكانیەو ھەيە، ئەمەيش بە ھەر زمانىك بىت كە ئەو مەبەستانەى ئىمەى بەدى ھىنا ئەو بەلگەنامەى كوردستانە و، لەم دەقانەيش - با لەلای خۆيشمان نەبن - مان زۆر زۆرە و، تەنھا بەرنامەى گەنجاو و شياو و كەسى كارامە و لىھاتووین دەوئ كاریان بۆ بكەن.

لە وتارىكدا لە ژمارە (۱۱۶)ى گۆفارى راماندا^(۱) يەكەم جار و دواتریش لە بەرگى ھەشتەمى بووژاندنەو مىژووى زانايانى كورد لە پىگەى دەستخەتەكانیانەو ھەدا بىلاو بوو ھە، باسى گەل لە سوود و بايەخى بەلگەنامە كرد، ھەر بۆ دەرخستنى بايەخى بەلگەنامە و جوړى بايەخدانى گەلانى دى بە بەلگەنامە پوختەى سەر وتارى ژمارە (۵۷)ى (گنجینەء اسناد) دەكەم بە كلىلى دەرگای ئەم بابەتە:

"بەلگەى نەتەوھى فراوانکردنى فەرھەنگ

بىگومان لەناو سەرچاوە مىژوويیەكاندا بەلگەى نەتەوھى و مىژوويى خواھنى رەسەنى و بايەخ زۆرن؛ چونكە ھەر بەلگەيەكى ئىدارى و دەربارى، يان ھەر فرمان و نامەيەكى رەسمى - كە لە پيشينانەو گەشتبە دەستمان - پىۋەندىيان بە رووداوى تايبەتى و دروستەو ھەيە و، لە ئەنجامدا پىۋەندىيان بە پيشينە و ئىستە و (اثر و مؤثر) ھەيە، جگە لەوھى دەربارەيان دەگوتريئ و لە ناوەرۆكيشيان وەردەگيرئ، لەسەر بناغەى بايەخ و رەسەنايەتى دامەزراو و پايەدارن. بە پىچەوانەى دەفگەلى كۆنەو كە رەنگە كوژاندنەو و چاكکردن و دەستىۋەردانىان تىدا كرابيئ.

ھەروەھا بە پىچەوانەى شوينەوارى كۆنەو كە بە بۆچوون و گومان و تەخمين و لىكدانەو بۆيان دەرۋانريئ و كاریان بۆ دەكريئ.

دەبى لەرووى بايەخى ئەم جوړە سەرچاوەو لە عاستى سەرچاوەكانى دىكەى مىژوودا بگوتريئ: ئەم بەلگەنامە و سەنەدانە ھەر ئەو نىيە بۆ

ناساندن و دۆزىنەۋەدى مىژۋى گۇرۇپپى كۆمەلەشتى و ئابۇرى و
 سىياسى و فەرھەنگى و نىزامى دەۋرىدە، بەلكى چۈنكى ئەنجامى
 كاردانەۋەدى ئىدارىن و لە بارەى رەفتارى رۇزىنەى كەسەنى كۆمەلگەۋە
 بوون و، بۇ پاراستىنى پۈتۈندى كۆمەلگە بە دەستگاگانى ئىدارى و
 فەرمىيەۋە ئامادە كراون، دوورن لە درۇ و خۇنۋاندن و، مەبەستى
 تايىبەتى. جا بە بۇنەى ئەۋ بايەخ و جىگەى مەنەيەى لە رۈۋى
 رەسەنى و تۆماركردنى رۈۋادەكانەۋە ھەيانە، لە كۆنەۋە، تەنەت لە
 كۆمەلگە كۆنەكانىشدا، ناسراۋ و پىر بايەخ بوون. لەبەر ئەمە و بە سوود
 ۋەرگرتن لەم جۇرە بەلگەنامانە دەكرى پەى بە ھەلە و، پەردەپۇشى و،
 چاۋ و راۋكردن و، چەۋاشەكارى و، شىۋاندنى خواستى ھەندىك لە مىژۋى
 نوۋسانى كۆن بىرپىت، ۋەك دەكرى لە رىگەى ئەۋ بەلگەنامانەۋە گەل
 رۈۋى تايىبەتى و نەزانراۋى مىژۋى كۆن بە لىكەنەۋە و لىكۆلەنەۋە
 ئەۋ بەلگەنامانە بە دەست بىت.

لەم روۋە دەتۈنرى بگۈترىت: لەناۋ ھەموو سامانى نەتەۋەيىدا
 بەلگەنامەى نەتەۋەى و مىژۋى و ئەرشىفىي بە بايەخر و
 گرانبەھاترىانن. چۈنكى ئەۋ بەلگەنامانە ئەنجامى زانست و ئەزمۈۋى
 پىششىنمانن و، لە راستىدا دىيارى چىنەكانى پىشۋون بۇ نەۋەكانى
 ئەمىرۇ. بۇيە ئىمە چەند بايەخ بە ئەرشىف و پاشماۋەكانمان بدەين و
 چاۋەدپىريان بىكەين ئەۋەندە نىشانەى ئەۋەيە كە چەند لە مىژۋى
 شارستانىيەت و فەرھەنگى خۇمان ئاشناين و زانست و زىرى و دانايى
 زياتر دەزانين و، پەى بە پەى زانايان و رۇشنىبران و دانشمەندانمان
 دەبەين و، لەزىيانى رۇزانەماندا لە ئەزمۈۋى پىششىنمان زياتر
 بەھرمەند دەبين و، ھەلەكانى ئەۋان دووبارە ناكەينەۋە و، كۆمەلگە،
 بەتايىبەتى گەنجان، لە فەرھەنگى پىششىنمان دانابرىن و ئەنجام، چ لە كۆندا
 چ ئىستە، پەى زىرى و ئاگايى گەلان و دەۋلەمەندىي فەرھەنگيان لە

رووی بايەخدانى دەولەتەنەو بەم جۆرە دەسگا و ناوہندانە
دەنرخینریت و ھەلدەسەنگینریت.

خۆشەختانە لەم سالانەى دوايیدا بايەخدان بە میژوو و شارستانیەت و
ئەرشیف و بەلگەنامە لە کۆمەلگەى ئیمەدا ڕەنگ و ڕوویەکی باشی
بەخۆیەو دیو و، ڕۆژانە شایەتى فراوانکردنى زانستى ئەرشیف و
بايەخدان بە بەلگەنامەى نەتەوہى و میژوویى لە کۆمەلگاکەمانداين و،
ئەمسالیش بە کردنەوہى رەسمی تەلارى (گەنجینەى ئەسنادى نەتەوہى
ئیران) شایەتى ئەوپەرى بايەخدانى دەولەت بەم کارە گەورە بووین و،
ئینشانەللا زۆرىشى پیناچیت کە شایەتى ڕەشنگدانەوہى نیشانەى زیاتر
بە سنگى گەلى ئیرانەو دەبین^(۲).

لە دواى کردنەوہى ئەم دەرگایەو دیمە سەر ئەو بەلیم: ئیمەى
کوردیش - وەك ھەموو گەلانى جیھان - خاوەنى سامانى نەتەوہى و
کولتوورى خۆمانین و، سەدان و ھەزاران بەلگەنامەمان ھەيە شیاوی
ئەوہن، پيش ھەموو شتیک باش بیانپاریزین و لە ترسى مەترسى
لەناوچوون و لەناوبردن ڕزگاریان بکەین و، دواى ئەو بە بەرنامە و لە
رێگەى کەسانى کارامە و شارەزا و بەچاویکردن و پەیرەویکردنى کارى
گەلانى جیھانەو، ھەنگاوى ورد و لەسەرخۆ بنیین بۆ لاوکردنەو و
بووژاندنەو ئەو بەلگەنامانە و، ھەرھەنگ و سامانى کولتووریمانیاں پى
دەولەمەند بکەین و، وەك گەلانى خواپیداوى جیھان ئیمەیش لە سایەیاندا
بەھرمەند ببین و پەندیان لى وەرگیرین.

لەم ھەلەدا بەلگەنامەيەكى گەورە دەستەلاتداریكى كورد كە ماوہیەك
لە كوردستانی ئەویدیو - سەنە و دەوروپەرى - ھەرمانرەواو بەرپەرس و
ھەرماندە بوو، دەكەم بە كەرەسەى ئەم بابەتە، بەھیواى ئەوہى
کردنەوہى دەرگایەك بیئت لەم لایەنە ھەرمانۆشكراوہى سامانى
نەتەوايەتیمان و، ھاندەریك بیئت بۆ ئەوہى ئیمەش بەخۆماندا بچینەو و

لاساى گەلانى جىھان بىكەينەۋە و . با درەنگىش بىت . نەختىك
 بەخۆكەۋىن و بەرگرى لە بەزايەچۈۋى ئەۋ سامانە پىرپايەخە بىكەين.
 لەم بۈارەدا لە ئەرشىفى تايىبەتى خۇمدا چەندىن بەلگەنامەى بە
 بايەخم . ھەندىكىيان ۋەك خۇى و بە ئەسلى و ھەندىكىيان بە وىنە . كۆ
 كىردۈۋەتەۋە و پاراستوۋمىن و، ناۋ بەناۋ لە چەند گۆفار و شوپىندا لىيانم
 بلاۋ كىردۈۋەتەۋە(۲)، لىرەشدا ھەنگاۋىكى دىكە لەسەر ئەۋ رىگە دەنىم و،
 زىجىرەيەك بەلگەنامە . بە يارمەتى خودا . دەخمە پال بەلگەنامە
 بلاۋكراۋەكانى پىشۋو.

بەلگەنامەى يەكەم

بۇ ئەم زىجىرە بەلگەنامە يەكەمىيان بەلگەنامەيەكەم ھەلئىزارد كە بە فەرمانى
 ەلى ئەكبەر خانى (شرف الملك)ى جىگرى ھىكۈۋمەتى كوردستان . سىنە .
 نوۋسراۋەتەۋە و، ۋەك لەمەۋلا دىردەكەۋىت بايەخى تايىبەتى خۇى ھەيە.
 ەلى ئەكبەر خان كىيە؟

لەۋ سەرچاۋانەى لە بەر دەستمدان دوۋ سەرچاۋە ھەيە كە گومانى
 ئەۋەدىان بۇ بچىت باسى ئەم پىاۋەدىان تىدا بىت.
 يەكەمىيان: (لغت نامەء دىخدا) كە بەداخەۋە ناۋى چەندىن (شرف الملك) و
 (ەلى اكبرى) تىدايە ناۋى ئەۋ ەلى ئەكبەر خانەى كوردى تىدا نىيە.
 دوۋەمىيان: (تارىخ مردوخ)ى ئايەتوللاى مەردۇخى كوردستانىيە،
 ئەمىش دوۋبارە . بەداخەۋە . (۱۳) جارى لە كارەسات و پروۋداۋى
 جۇراۋجۇردا ناۋى ەلى ئەكبەر خانى ھىناۋە، بەلام جارىكىش چىيە بەلاى
 مېژۋى ژيانىدا نەچۈۋە، لەيەك شوپىندا لە پروۋداۋىكدا كە لە رۇژى
 ەۋتى (جمادى الثانية)ى سالى ۱۳۳۰دا بوۋە . دىارى نەكردۈۋە ھەتاۋى
 يان مانگىيە . ەلى ئەكبەر خان و كورەكەى كوزراۋن. لە چەند جىگەى
 پەراگەندەى دىدا دىردەكەۋىت كە ەلى ئەكبەر خان سالى ۱۲۹۱ لە
 كوردستان سىنە بوۋە و، سالى ۱۳۰۰ لە فەرمانرەۋايى ئەردەبىل لاچۈۋە و،

سالى ۱۳۰۳ لى سنە كاردار بوو و، سالى ۱۳۰۴ لى ئەصفەھان بوو و، سالى ۱۳۱۱ كاروبارى شارۋچىكى بانەي رېڭخستۇتەو(۴).

ئەم عەلى ئەكبەر خانى (شرف الملك)ە، كە بە عەلى ئەكبەر خانى يەكەم و (نايب الحكومة) ناسراو، كورپى مەمەد صادق خانى ئەردەلان بوو. مەمەد صادق خان حەوت كورپى بوو:

۱. مەمەد جەغفەر خان.
۲. مەمەد رەزا خان.
۳. عەلى ئەكبەر خان (شرف الملك)ى يەكەم (نايب الحكومة).
۴. مووسا خان.
۵. لوطفوللا خان.
۶. شېخ فەرەجوللا خان.
۷. مەمەد سەلىم خان.

عەلى ئەكبەر خانىش حەوت كورپى ھەبوو كە ئەمانەن:

۱. سەلىمان خان (شرف الملك)ى دوو. خەتخۇش بوو.
۲. عەلى ئەوسەط خان
۳. عەلى خان (خانى يەكەم).
۴. ئەحمەد خان (شرف الدولة)
۵. مەحمود خان (صغیر).
۶. ئەعظەم خان.
۷. عەلى ئەعلا خان^(۵).

چەند سوودىكى بەلگەنامە:

يەكەم: گەلى جار وا دەبىت ناوى گوند و مەزرا و چيا و كەند و دۆل گۆرانی بەسەردا دىت، بەلگەنامە ناوى كۆنى ئەو شوینانەى لى سەردەمى نووسرانى بەلگەنامەكەدا چۆن گوتراون تىدا پارىزراو، جارى وا ھەبوو گوندېك ھەر لى بەين براو ىان تىدا چوو، كەچى لى بەلگەنامەدا ناوى پارىزراو.

دووم: له پرووی چهند به لگه نامه وه که له سهردهمی جیاجیادا نووسرابن شهقل و شیوهی جوړاو جوړی نووسینی به لگه نامه دوزانریت و، دوزانین به چ خهت و کاغز و مهره که بیك نووسراون و، زمانی نووسینی نهو سهردهمه چون بووه.

سییه: لیږدا خوم وهك واعیظ و وتاربیژ دانانیم و، وتاره کهم سهرکو و بلندگو میزگهوت نییه، به لام بیر خستنه وهی هندیك رښتاری چهوت و ههله میژووی که له هه موو سهردهمی کدا هندی دسه لاتدار و کار به دهستی تیده که ویت، بیسوود نییه، به لکو نه مه یه کیکه لهو سوودانهی له روانگهی میژووه لهو دهقانه وه دهخوینریته وه و لیان و مرددگیریت.

نهو بابته انه ی نه م به لگه نامه ی بو نووسراوه چین؟

نه م به لگه نامه بو کرینی گوند و زهوی و زار و ناش و جوگه و شتی و نووسراوه، که ژماره یان له هفته تیده په ری. دمی جگه له مانه یش کرپاری نهو زهوی و زارانه که عه لی نه که بر خانی (شرف الملك) بووه، چهند فهرشی نیاب و خانوو و ته لاری دی کرپی؟ دمی چهند شتی دیکه ی ناومالی هه بووی؟ دمی چهند نازل و گا و گوئال و ماین و نه سپی رسته نی هه بووی؟ دوی نه مانیش دهپرسین: دمی چهند کوړ و کومه لی گرتبی تا نهو هه موو ماموستا و زانا و پیاو ماقوول و کاسکارانه ی کو کردبیته وه تا بیانکات به شایهت به سهر زهوی و زار و سامانه که په وه؟ جا دوی نه مانه یش و نه وانه یش دیه سهر پرساری جیگه ی مه به ست و ده لیم: دمی نه م پیاو که ی کاتی نه وهی هه بوویت بیر له رعییهت و رشه خه لك بکاته وه و به کاروباریاندا رابگات؟ دمی چی له گه لیاندا کردبیته؟ نه گهر نه ونددی مه به ستی بووه زهوی و زار و جوگه و ناش به یه که وه بنیت نه ونددیش رعییهتی مه به ست بووایهت نه لبت نیسته له سهر لاپه رمانی میژوو چهند کاری دیار و شایسته ی بو تومار دهکرا.

نه م پرسیار و بیر خستنه وانه م بو نه ویه بلیم: نهو زهوی و زار و باخ و داخه دوی (شرف الملك) چیان به سهرهات؟ دیاره وهك ماموستایه کی ژیر

و خاوەن بىر بە مېرىكى فەرموو: ئەگەر بۆ كەس بمایەن نەگەشتنە دەست تۆ! ئەمىش بۆى نەماونەتەو و كەوتوونەتە دەست كەسانى دى و، دواى ئەو چەند دەستى دىيان ديوە!

دواى ئەمانە ديمە سەر مەبەست لەسەر ئەم باسە كورتە و وەك لە پيشەگىي (گەنجىنەى ئەسناد)يشدا بوو يەككە لە سوودەكانى بەلگەنامەكانى كۆنمان ئەودىيە كە ئەگەر پيشىنانمان هەلەيهەكيان كوردبىت ئيمە تىي نەكەوينەو، هەلەيش لەو گەورەتر كامەيه كە يەككە كارىكى كەوتە دەست و، بەرپرسىارىيەكى نرايە ئەستۆ پيش هەموو شت بىر لە كۆكردنەو سەرۆت و سامان بۆ خۆى بكتەو و، هەول بەدات خۆى و خزم و كەس و كارى دەرلەمەند بكت و بيانگەيهەنيەتە پلە و پايه؟ ديارە ئەمە خواست و ئارەزووى كەسانىكە كە بە هەلە لە دنيا و بەرپرسىارىيتى گەشتوون و، ئەوميان لەبىر دەچيەتەو كە هيجى لەگەل خۆيان نابەن و، دواى خۆيان دابەش دەرپن و بۆ كەسانى دى دەچن و ئەمىش ناوى باشەى بۆ نامينيەتەو! بەلكو ژىر ئەو كەسەيه هەولئى ئەو بەدات - لەباتى كۆشك و تەلار و سامان - نەمىرى بۆ خۆى بەيلىتەو، كە ئەويش تەنها لە ناوى باش و كردهوى چاكدايه كە بە خزمەتى شياو و دروستى هاوونيشتىمان و كەسانى ديتە دى كە ئەو لە ژياندا لىيان بەرپرس و بەرپرسار بوو.

سوودىكى دىكەى بەلگەنامە لەوهدايه لە كۆتايى و پەراويزى بەلگەنامەكاندا ناوى چەندىن زانا و كەسايەتى گەورە و ناودار و ناسراو نووسراو، كاتى واش هەيه ناوى كەسانىك نووسراو لە سەرچاوەكاندا باسيان نىيە، يان ئەگەر ناويان هەبىت لە سنوورىكى تەسكدايه و، زانيارى لەسەر قۆناغەكانى ژيانىان و ئەو كاروبارانەى لە ئەستۆياندا بوو و، ئەو ئەركانەى لەسەر شانيان بوو و ئەنجاميان داو، لە دەستدا نىيە، بەلام دەبينىن لە پەراويزى بەلگەنامەيهەكدا ناوى هاتوو و بەلگەنامەكە مېژوو پيوەيه، بەو دەزانين كە ئەو كەسە لەو مېژوووەدا لە ژياندا بوو، لە بەلگەنامەيهەكى ديدا ديسان ناوى هاتوو و باسى ئەو كراو مامۆستاي

فلان گوند يان شارۆچكە بووه، يان قازىي يان موفتى شوينيك بووه،
لەمەيشەو شتىكى دى لە ميژووى ژيانى دەدۆزىتەو، جا تا چەند ئەو
بەلگەنامانە زۆر بن و بۇ قۇناغەلى جياجيا بگەپنەو، ئەوئەندە
ميژوومان دەولەمەندتر دەكەن و سوودى زياتريان بۇ دۆزينەو
قۇناغەكانى ميژووى ژيانى زانايان و ناودارمان دەبىت.

چەند سەرنجىك لەبارەى ئەم دەقەنەو:

يەكەم: نازانم و ديار نييه دەقەكان كى داپرشتوون، ديارە پياوى زانا و
پەخشان نووسى شارەزاي ئەو سەردەمەيان بۇ ئەم مەبەستە ھەلباردوو.
بە زۆرى دەقى بەلگەنامەكانى كۆن بەم شيۆەن.

دووهم: نووسەرەوكانيشيان كە ديارە لە خۆشنووسانى ئەو سەردەمە
بوون، وەك داپرژەرى دەقەكان، زانراو نين. دەبى ئەو بلييم: دەگونجى
نووسەر و داپرژەرەكەى يەك كەس بووييت، وەك دەگونجى دوو كەس
بووبن.

سييەم: نووسينەكان تىكەلاو و شكستە و لە ھەندى جىگەدا بى نوحته
يان كەم نوحتهن و، ئەمەيش كارى خويندەنەويانى گران كردوو.

چوارەم: نووسينەكان پوخت و ساف و بى ھەلەن، ئەگەر كەم - كەم ھەلە
لە ھەندىكاندا ھەبىت راستى ناكەمەو و وەك خۆى دەينووسم.

بۇ نموونە لە ھەندىك جىگەدا نووسراو (بسم الله وخير الاسماء).

پينجەم: لە دەقەكاندا فارسى و عەرەبى تىكەل كراو و جارى وا ھەيە
واى ليدىت وەك ئەو وايە دەقەكە عەرەبى بىت.

شەشەم: زۆرى بەرمۆردەكان - ئەو دەقەنەى لەپيش مۆردەكانەو نووسراون
- وەك يەك وان يان لە يەكەو نزيكن، بەلام لەبەر ئەو مەبەستى
سەرەككى من لە نووسينيان ناوى نووسەرەوكانيانە دەقەكانيش
دەنووسم.

خەتەم: خەتى بەرمۇرەكان بەزۇرى خۇشن و خەتەكانيان خۇشە،
 ئەگەر خەتى خاوەن مۇرەكان بىت ديارە ھەموويان خەتخۇش بوون،
 دەشگونجى ھەندىكىان كەسانى دى نووسىبنيان.
 ھەشتەم: زۆربەى خاوەن مۇرەكان تەنھا ناوى خۇيان - يان شتىك كە
 ئامازە بىت بۇ ناويان - يان نووسيوە، ديارە ئەو كاتە ناسراو بوون، بەلام
 ئىستە نايانناسين. جگە لەمە واشدەبىت يەك ناو - محەمەد، يان مەلا
 عەبدورەحمان... يان - لە بەلگەنامەيەكدا چەند پات دەبىتەو، خۇ ئەگەر
 بە ھەر زەحمەتتىك مەلا عەبدورەحمانىكىان بناسين، ئەوا لەناو ئەو
 چەند ناوۋەدا پەى بە كەسايەتتى ھەموويان نابەين.
 نۆيەم: ئەوۋى لەدواى بەرمۇرەكانەوۋە لەناو دوو كەوانەدا نووسيوە
 ئەوۋە نووسراوى ناو مۇرەكانە، واتە ناوى يەكىك لە شايەتەكانى ناو
 بەلگەنامەكەيە كە كراوۋە بە شايەت لەسەر ئەو مامەلە.
 دەيەم: ھەر مۇرىكىش كە بۇم نەخوینرايەوۋە لەناو دوو كەوانەكەدا
 چەند خال دادەننيم، تا بزانریت بۇم ساغ نەكراوۋەتەوۋە.

ناوۋىكى بەلگەنامەكان

ئەم بەلگەنامانە بە زمانىكى فارسى تىكەلگراو لە عەرەبى و
 بەشيوەيەكى پر لە زاراۋى پەسن و ستايش و پياھەلدانى لە رادەبەدەر
 موبالەغاۋى وا نووسراون كە ئەگەر بىت و تەرجەمە بىكرين ھەر زۆر
 زۆريان دەۋىت و، زياديش نەپۇشتووم ئەگەر بلىم: لە توانادا نىيە وەك
 خۇيان تەرجەمە بىكرين. خۇ ئەگەر لە توانايشدا بىت تەرجەمە بىكرين
 بەو دەقەى خۇيان سوودىكى ئەوتۇ بە رەۋشى رۇشنىرى ئەمروۋ نادەن،
 بەلگە ئەوۋى بۇ ئەمروۋ پىۋىستە ئەوۋىيە ناوۋىكى ئەو دەقانە بزانریت و،
 لە ھەمان كاتىشدا ئەوۋە بزانریت لەو سەردەمەدا چ جۆرە ئىنشا و رى و
 رەسمىك بۇ نووسىنى بەلگەى مولكاپەتى و قەبالەجات بەكارھىنراوۋە.

بۆيە من ليرەدا - كە دەقەكان بە كوردی نین - پوختەى ناوەرۆكەكانیان
و ئەوانەى لییان وەردەگیریت دەكەم بە كوردی. تا خوینەرى كورد
ئاگادارى ئەو ناوەرۆكە بیّت، كە وادەزانم لەوەشى زیاتر بەلاوہ جیگەى
بايەخ نییە.

بەلگەنامەى یەكەم:

لەبەر ئەوہى عەلى ئەكبەرخان (شەرەفولولك) جیگرى حكوومەتى
كوردستان، زەوى و زار و دووكان و بازار و كۆشك و تەلاریكى زۆرى لە
ناوچەى كوردستان بەشیۆهى شەرعی بەدەست هیناوہ و، بۆ ھەر یەكێك
لەو زەوى و زار و مالانە یەك دانە سەنەد و بەلگەى مولكایەتى
لەدەستدایە و، ئەو بەلگە و قەبالانەیش زۆرن و لەوانەى لییان بەزریّت
یان لەناو بجیّت.. داواى لە پیاوانى شەرع كرد كە ناوەرۆكى یەكە یەكەى
ئەو قەبالانە بە كورتى لە یەك فیھرەستى سەرەخۆدا كۆ بكەنەوہ، كە
ئەگەر یەكێك لە قەبالەكان لەناوچوو ئەو فیھرەستە درێژە جیگرەوہى
ئەو لەناوچووہ بیّت و، بەلگەى مولكایەتییەكە بیّت. لەسەر داواى ناوبراو
كورتەییەك لە درێژەى ناوەرۆكى قەبالەكان جیاچیا لیردەدا نووسرا تا بۆ
رۆژگار بەلگەى بەھیز و سەنەدى شەرعی مولكایەتیى ئەو مولكانە بن.
داواى ئەمە كاغەزێكى پان و درێژ بە پیاوانەى (۳۰ × ۳۰)^(۱) بە
مەرەكەبى تەلایی جۆگەلە - جۆگەلە كراوہ و لە زیاد لە حەفتا جیگەیاندا
ناوى زەوى و باخ و ئاش و خانوو و شتى دى نووسراوہ كە عەلى
ئەكبەرخانى شەرەفولولك كړیونى. لەھەر جیگەییەك لەو جیگایانەدا ناوى
كړپار و فرۆشیار و شتە فرۆشراوہكە بەوردی دیارى كراوہ.
لەو بابەتانە لەبەر زۆرییان و، لەبەر ئەوہیش نووسینەوہى گشتیان نابى
بەھۆى زانیارییەكى تازە و بەسوود بۆ باسەكەى ئیمە، وام بە باش زانى
بە دەقەكەى خۆیان و وەك خۆیان نمونەیان لى وەربگرم و، بۆ ئەمەیش

لە سەرەتا و ناوەرپاست و کۆتایی بابەتەکان سى - سى.. سى. نموونەم لى
وەرگرتن وەك خۆيان روونوسم كردن.

مۆرەکانى سەر بەلگەنامەكە

ئەم بەلگەنامە دواى ئەودى بەو شىو بە خەتێكى (نستعلیق)ى زۆر
جوان نووسراوەتەو بە باشترین مەرەكەب و كاغەز و خەتخۆشترین
كەسى ئەو سەردەمە، بەلگەنامەكە پيشانى زانایان و قازییان و موفتییان
و بازرگان و كاسبكاران و كەسانى دى دراو، ئەوانیش بەشیوگەلى
جیاجیا، بە زمانەكانى فارسى و عەرەبى، بە دەقى درێژ و كورت،
شایەتیان لەسەر دروستى ناوەرۆكى بەلگەنامەكە داو و، لەدواى
شایەتیەكانیانەو مۆرى تاییبەتى خۆيان داناو.

ژمارەى ئەو كەسانەى لەسەر ئەو بەلگەنامە شایەتیان داو (۸۲) كەسن
لە ناوداران و زانایان و پیاوماقوولانى ناوچەكە و دەورووبەرى.

بەشى زۆریان لە مۆرەكانیاندا ھەر ناوى خۆيان نووسیو، وایشدەبى
ناوەكەیشیان بە دروستى نەنووسیو، تەنھا ئاماژەیان لە مۆرەكەدا
نووسیو، دیارە ئەو بۆ ئەو سەردەمە بەس بوو و كەسەكان كەسایەتیی
ناودار و ناسراوى ناوچەكە بوون، بەلام بۆ ئیستە و ئیمە نەناسراو و
نامۆن و، نازانین كین و كاتى خۆى چى بوون و چ دەورێكیان گیراوە.

ھەروەھا زۆر كەمیشیان لەتەك مۆرەكەدا مۆژووى مۆركردنەكەیان
دیاریی كردوو. ئەمانە ئەگەر وا نەبووایەن سوودیان گەلى زیاتر دەبوو.

بەھەرھال من دەقى پيشنووسى پيش ھەر ۸۲ مۆرەكەم - ئەودى بۆم
ساغ بوووتەو - نووسیو. بەزۆریش ساغم كردوونەتەو، بەلام گەلى لە
مۆرەكان یان باش دەرئەچوون، یان شىوێ نووسینەكەیان پيچ و پلووچە
و بۆم نەخوینراونەتەو، بۆ ئەو شوینانە لەنیو دوو كەوانەدا خالەم
داناو.

سهرمتای به لگه نامه که و چه ند دهفتیک

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله العلي الاكبر الاحكم الاعدل في عالم الإمكان، الذي لا يتطرق الى سرادقات قدسه تغيير ولا نقصان، وأعطى ماشاء من الاملاك والقري والبلدان، من شاء حسب الاستعداد والقابلية والشان، وجعل سيدنا ومقتدانا محمدا علة جامعة ووسيلة ساطعة لايجاد الأكوان، وصيره شرفاً لملك الاسلام والإيمان، ومعدنا ولأمن والأمان، ومنبعا للوجود والاحسان، المختار من المختار من عدنان. صلى الله عليه وعلى آله وأصحابه صلاة وسلاما يتبعهما روح وريحان، ويعقبهما مغفرة ورضوان.

وبعد: چون سرکار عظمت مدار معدلت کردار، امير الامراء العظام، نتيجة الولاة الفخام، باسط بساط أمن وأمان، قالع آثار جور وطغیان، مقرب الخاقان (علي اکبر خان شرف الملك) نائب الحکومهء کردستان - دام إقباله - املاک مفصله را از: قراء، وعمارات، ورباطات، ودکاين بازار واقعه در محال کردستان اکتساب شرعي فرموده، وبنجاله وفيد تملك اختصاص خود در آورده بودند، وبراى ملك هر يك قبالة وسجل معتبر محكوم به بخطوط وخوانم اهالى شريعت مقدسه در دست داشت، ليكن بعله تعدد وتكثر قبالات ممكن بوده كه بعضى از آنها مفقود ويا مسروق گردد، از اهالى شرع مطاع ملتمس وخواهان شد، كه مضمون هر يك ازان قبالاترا اجمالا در ضمن فهرست عليحده جمع نموده، كه اگر فرضا يكي از آنها مفقود ومعدوم شود همان فهرست سند كافى ودليل وافى باشد.

اجابة للمتمسه مجملی از مفصلی هر يك ازان قبالات را در جداول اين فهرست جدا - جدا ثبت ودرج نموده، تادر روزگار حجت قوی وسند شرعی بر ملكيت املاك مفصله قوی باشد.

نمونه له دهقه‌کان:

۱. چهار دانگ ويك طسوج از قريهء صفى آباد من محال جونراود از
عالى جاهان: محمد جعفر خان، وموسى خان، وفرج الله خان، ومحمد سليم
خان، ولطفعلی خان. وعلیاجاهان: زیبا خانم، وخورشید لقا خانم، وحوری
لقاخانم، بردران وخواهران سرکار مقرب الخاقان علی اکبر خان شرف الملك
- دام اقباله - بصیغ بیع ونذر واجاره ومصالحهء صحیئهء شرعیه در
مقابل اخذ وقبض مبلغ چهار صد تومان نقد رایج بسرکار عظمت مدار
علی اکبر خان شرف الملك معظم الیه انتقال شرعی پذیرفته. فی شهر
شعبان المعظم سنة ۱۲۷۱.

۲. ایضا يك طسوج وسه ذره از قريهء صفی آباد مزبوره از
علیاجاهان بگم خان، ملقبه بخانم کوچك، صبیئهء مرحوم محمد صادق
خان - غفر له - سپس بیع ونذر واجاره ومصالحهء شرعیه، در مقابل مبلغ
یازده تومان نقد رایج بسرکار با اقتدار علی اکبر خان شرف الملك انتقال
شرعی یافته، بانضمام سهم موروثی سرکار شرف الملك، وسهم موروثی
عالیجاه محمد رضا خان، که بعالیجاه لطف علی خان برادرش سپس
معاوضهء ملکی انتقال یافته. واز و نیز بسرکار مقرب الخاقان شرف الملك
بجمع صیغ ناقلهء شرعیه منتقل گردیده. ششدانگ قریهء مزبوره ملك
حق وحق طلق سرکار معظم الیه میباشد.

۳. ششدانگ دو دست عمارات ابتیاعی، از عالیحضرت خیر الحاج
حاجی اسد الله تاجر همدانی، از سرکار جلالتمدار، فخر الولاة العظام،
مقرب الخاقان، امان الله خان والی - دام اقباله - بطریق هبه ونذر شرعی
بسرکار علی اکبر خان شرف الملك انتقال شرعی یافته فی شهر صفر المظفر
۱۲۷۱.

مخفی نماند که خانهای مرقومه الآن درجای آنها کاروانسرای احدائی
سرکار مقرب الخاقان شرف الملك - دام اقباله - ساخته و بنا شده است.

۳۰. سه دانگ از قریهء گزنه و سه دانگ از قریهء گندمان من محال حسن آباد، بعد از وضع چند قطعه اموال و ورثهء مرحوم ملا سلیم، در قریهء گندمان از عالیجاه میرزا آقای تاجر کاشانی ناظم التجار کردستان، در مقابل اخذ و قبض مبلغ یکهزار و ششصد تومان نقد رایج، بسرکار مقرب الخاقان خان شرف الملك انتقال شرعی پذیرفته فی شهر ذی حجة الحرام سنه ۱۲۸۶.

۳۱. دو دانگ از قریهء ناوگران، من محال نیلاق، از عالیجاه زین العابدین سلطان توبخانهء مبارکه، بصیغ بیع و نذر واجاره و صلح شرعی، در مقابل اخذ و قبض یکصد و ده تومان نقد رایج بسرکار معظم الیه انتقال شرعی یافته. فی شهر ذی حجة الحرام سنه ۱۲۸۶.

۳۲. شش دانگ قریهء علی آباد، واقعه در محال نیلاق، از عالیجاه میرزا مهدی قلی، خلف مرحوم میرزا الله قلی، بطریق مبیعه و مواجره و مناذره و مصالحهء شرعیه، در مقابل مبلغ یکهزار تومان نقد رایج مأخوذ و مقبوض، بسرکار با عز و قارخان شرف الملك - دام مجده - انتقال شرعی پذیرفته. فی شهر ذی حجة الحرام سنه ۱۲۸۶.

۶۸. دو دانگ از قریهء ولیر، من محال ژاورود، از جنابان ملا عبدالرزاق، وملا محمد باقر، خلفان مرحوم میرور ملا احمد شیخ الاسلام، بجمیع صیغ ناقلهء شرعیه از: بیع و نذر واجاره و مصالحهء شرعیه... در مقابل مبلغ یکصد و پنجاه تومان نقد رایج مأخوذ و مقبوض بسرکار مقرب الخاقان شرف الملك انتقال شرعی یافته، فی شهر رمضان المبارك سنه ۱۲۹۲.

۶۹. شش دانگ مالکی قریهء نورهء علیا و سفلی، از جناب مستطاب ملا لطف الله شیخ الاسلام بجمیع صیغ ناقلهء شرعیه من: البیع والنذر والاجارة والمصالحه، در مقابل مبلغ دو هزار و پانصد تومان نقد رایج مأخوذ و مقبوض بسرکار شوکت مدار مقرب الخاقان شرف الملك معظم الیه انتقال شرعی پذیرفته. فی شهر ذی قعدة الحرام سنه ۱۲۹۲.

۷۰. چهار دانگ مفرز از قریهء کرسی، از جناب مستطاب ملا لطف الله شیخ الاسلام بجمیع صیغ ناقلهء شرعیه از: مبیعه و مواجره و مناذره و مصالحهء شرعیه، در مقابل اخذ و قبض مبلغ سه هزار تومان نقد رایج، بسرکار شوکت مدار مقرب الخاقان علی اکبر خان شرف الملک - دام اقباله العالی - انتقال شرعی یافته. فی شهر ذی قعدة الحرام سنه ۱۲۹۲.

مؤرہ گانی سہر بہ لگہ نامہ کہ

۱. کتاب مرقوم یشہدہ المقربون. اقل عباد الله (ابن مرتضی عبدالکریم قلی)

★ ★ ★

۲. فہرست قبالجات املاک سرکار شوکت مدار بندگانعالی - دام مجده - مطابق باصل قبالجات معتبرہ صحیح است. خلف مرحوم محمد سعید بگ (یا موسی)^(۸).

★ ★ ★

۳. فہرست قبالجات املاک سرکار شوکت شعار بندگان خداوند کار عالی شرف الملک - دام مجده العالی - مطابق باصل قبالجات صحیح است. الحقیر خلف مرحوم ملا عبداللہ جوانرودی (الراجی فرج اللہ)^(۹).

★ ★ ★

۴. فہرست قبالجات املاک سرکار شوکت مدار بندگانعالی - دام اقبالہ - مطابق باصل قبالجات صحیح است. اقل اخلاق الله (یا اسماعیل) داروغہ.

★ ★ ★

۵. فہرست قبالجات املاک مقرب الخاقان علی اکبر خان شرف الملک، ونائب الحکومہء کردستان بقرارایست کہ در این ورقہ ثبت شدہ، وجنابان عظام علمای فخام - سلمہ اللہ تعالی - وسایر اعیان و اشراف وکسبہ مزین فرمودند صحیح است. فی ۲۱ شهر ذی الحجۃ الحرام ۱۲۹۲ (.....).

★ ★ ★

۶- فهرست املاک سرکار با فر وقار، عظمت مدار، کثیر الاقتدار، امیر الامراء العظام، نتیجه الولاة الفخام، مقرب الخاقان، (شرف الملك) نائب الحكومة ولایت کردستان - دام اجلاله العالی - مطابق وموافق اصل قبالات معتبره ممهور بمهر اهالي شرع مطاع، صحیح و بیان واقع است، خداوند مبارک کند ان شاء الله. الحقیر (فتح الله).

★ ★ ★

۷- فهرست قبالات املاک سرکار مدار بندگانعالی - دام مجده - مطابق باصل قبالات صحیح است. اقل الحاج (عبده الحسنی) بزاز سنندجی.

★ ★ ★

۸- فهرست قبالات املاک سرکار شوکت مدار، بندگان عالی - دام اجلاله - مطابق باصل قبالات صحیح است، خداوند مبارک کند ان شاء الله تعالی (محمد صالح) ابن مرحوم حاجي فتح الله.

★ ★ ★

۹- فهرست قبالات املاک سرکار شوکت مدار بندگان عالی - دام اجلاله - مطابق باصل قبالات صحیح ومعتبر است، در بیع وشرائی اکثر آنها اطلاع کامل دارم، خداوند مبارک کند، ان شاء الله تعالی. حرره اقل العباد (عبده فیض الله) ابن مرحوم میرزا حسین کردستانی.

★ ★ ★

۱۰- فهرست قبالات املاک سرکار شوکت مدار، بندگان عالی - دام اجلاله - مطابق باصل قبالات صحیح است، در بیع وشرائی اطلاع کامل دارم. خداوند مبارک کند ان شاء الله. حرره اقل الحاج ابن مرحوم اقا مصطفی (شیخ نصرالدین).

★ ★ ★

۱۱- فهرست قبالات املاک سرکار شوکت مدار، بندگان عالی - دام اجلاله - مطابق باصل قبالات صحیح است. از بیع وشرائی اغلب املاک اطلاع کامل دارم، ان شاء الله مبارک است.

حرره حبيب الله ابن حاجى ميرزا حسين. (حبيب الله).

★ ★ ★

۱۲. فهرست قبالات سرکار شوکت مدارخان - دام اجلاله - مطابق باصل
قبالات معتبره صحيح است (عبده الراجى على).

★ ★ ★

۱۳. فهرست املاك سرکار شوکت مدار مقرب الخاقان مجده! اعيان شرف
الملك - دام اجلاله العالى - مطابق قبالات معتبره صحيح است. اقل حاج
(اللهم صلي على محمد وآل محمد) بزاز كردستانى.

★ ★ ★

۱۴. فهرست صكوك وقبالات املاك بندگان سرکار، شوکتمدار، عظمت
آثار، كثير الاقتدار، مقرب الخاقان، ومؤتمن السلطان، خدايگان خان شرف
الملك - دام اقباله العالى - باصل قبالة ونويشتجات معتبره مطابق وبيان واقع
است. ريب وتزويرى ندارد. ان شاء الله مسعود ومبارك است. الحقير (بى مؤر و ناو).

★ ★ ★

۱۵. فهرست املاك سرکار، شوکت مدار، كثير الاقتدار، با عز وقار، مقرب
الخابان، مؤتمن السلطان، امير الامراء العظام، ونتيجة الولاة الفخام، شرف
الملك - دام اقباله - طبق باصل قبالات است وصحيح است. الحقير ابن
مرحوم (الله ويردى) ميرزا اسماعيل.

★ ★ ★

۱۶. فهرست قبالات املاك سرکار شوکتمدار، بندگان عالى - دام اجلاله -
مطابق باصل قبالات وصحيح ومعتبر است. در بيع وشرای اكثر آنها
اطلاع کامل داريم، خداوند مبارك کند ان شاء الله تعالى. حرره العبد اقل
ابن مرحوم اقا عبدالله كردستانى. (يا حبيب الله)، (... باباخان).

★ ★ ★

۱۷. فهرست قبایجات املاک سرکار، شوکت‌مدار خان - دام اجلاله - مطابق باصل قبایجات وصحیح است. اقل الحاج (نصرالله) بزاز کردستانی. اقل الحاج غلام... (عبده محمد شفیع).

★ ★ ★

۱۸. فهرست املاک سرکار، شوکت‌مدار، کثیر الاقتدار، با عزو وقار، مقرب الخاقان، مؤتمن السلطان، امیر الامراء العظام، ونتیجة الولاة الفخام، شرف الملك - دام اقباله العالی - مطابق با اصل قبایجات وصحیح ومعتبر است. الحقیر (یا الله المحمود فی کل فعاله)^(۱۰).

★ ★ ★

۱۹. هو الله تعالی شأنه فهرست قبایجات املاک اکتسابی سرکار، کثیر الاقتدار، عظمت مدار، مقرب الخاقان، بندگان عالی، شرف الملك، نائب الحکومه کردستان - دام اجلاله العالی - مطابق باقبایجات سفیره اهالی شرع مطاع صحیح و بیان واقع است. خداوند تعالی مبارک کند. اقل الخلق الله (عبده حبیب النبی مصطفی) سنندجی.

★ ★ ★

۲۰. هو الله.. فهرست قبایجات املاک اکتسابی سرکار کثیر الاقتدار - عمدة الاعیان، مقرب الخاقان، شرف الملك - دام اجلاله العالی - صحیح است. حین بیع وشرائی اکثر از آنها بودم. العبد الاقل ابن مرحوم حاجی حبیب الله همدانی (... اسلام نجف علی).

★ ★ ★

۲۱. بسم الله وخیر الاسماء فهرست قبایجات املاک اکتسابی سرکار، کثیر الاقتدار، عظمت مدار، مقرب الخاقان، بندگان عالی، شرف الملك نائب الحکومه کردستان - دام اجلاله العالی - مطابق با قبایجات معتبره مهوره اهالی شرع مطاع صحیح و بیان واقع است. العبد الاحقر (عبد الغفور).

★ ★ ★

۲۲. فهرست قبایلات املاک سرکار، کثیر الاقتدار، عظمت مدار، مقرب الخاقان بندگان عالی، شرف الملک، نائب الحکومه کردستان - دام اجلاله العالی - با قبایلات سفیر بمهر اهالی شرع مطاع صحیح است. اقل الحاج تاجر اصفهانی. (محمد محمد)^(۱۱).

★ ★ ★

۲۳. فهرست قبایلات املاک اکتسابی، سرکار، کثیر الاقتدار، عمدة الاعاظم والاعیان، مقرب الخاقان خان، شرف الملک - ادام الله اجلاله العالی - صحیح است. در حین بیع وشرای اکثر آنها حضور داشته ام. اقل الحاج ابن مرحوم حاجی محمد حسین شهیر بهمدانی (...عبدالله).

★ ★ ★

۲۴. بنوعی که در متن مرقوم شده، فهرست قبایلات سرکار بندگان عالی خان، شرف الملک - دام اقباله - صحیح است. الاقل عباد (یا حبیب الله) ابن مرحوم میرزا الله ویردی.

★ ★ ★

۲۵. بسم الله خير الأسماء، وهو المالك الحق بالتحقيق واليقين. فهرست املاک خالص پاک سرکار، معدلتمدار، باعز وقار، بندگان عالی، فخر الامراء الفخام، نتیجه الولاة العظام، مقرب الخاقان، شرف الملک - دام اقباله العالی - بر وفق ومطابق قبایلات معتبره صحیحیه شرعیه علیجده، صحیح ومعتبر وحق است. باریک الله له بدوام العمر والعزة والشوكة والاقبال والعدل والجود والعظمة والاجلال، بمنه وکرمه. العبد الحقیر (عبده محمد علی).

★ ★ ★

۲۶. بسم الله وخیر الاسماء
فهرست املاک سرکار، کثیر الاقتدار، عظمت مدار، بندگان عالی، شرف الملک، نائب الحکومه کردستان - ادام الله اقباله المتعالی - مطابق قبایلات

معتبرهء عليحده صحيح وبيان واقع است. العبد الحقير (عبدالخالق بن محمد علي).

★ ★ ★

٢٧- هو الله

هذه الجداول اضلاع لاشكال مستطيلات، بل بنيان وجدران لعمارات مستقيمت، مشتملات على بيوتات مذهبات عاليات سافلات، بنيت وحليت لان تقرر فيها عبارات راشقات، كالحور المقصور في الغرف، او كالشمس في بيت الشرف، حاكيات عن سجلات معتبرات ناطقات، بان الاملاك المرقومة فيها، مملوكة ثابتة لمن له ثبت الفضل والكمال، والدولة والشوكة، والاقبال، امير الامراء العظام، سلالة الولاة الفخام، شرف الملك، على اكبر خان، نائب الحكومة بكردستان، لازال متزايدا بتأييدات الملك المنان. وانا العبد المفتقر الى الله الواحد الصمد (يا احمد).

★ ★ ★

٢٨- فهرست املاك سركار بندگان عالي شرف الملك - دام اقباله صحيح است. الداعي (محمد حسين بن محمود) المتوالي.

★ ★ ★

٢٩- فهرست املاك سركار مقرب الخاقان قبله گاهي، شرف الملك - دام اقباله - صحيح ومعتبر است. العبد الاقل (عبد الراجي يوسف).

★ ★ ★

٣٠- فهرست قبالات املاك سركار، شوكتمدار، نواب مستطاب خان شرف الملك نائب الحكومة - ادام اقباله العالي - است. وبطوري كه قلمي وبيان شده صحيح وبيان واقع است. حرره الداعي (علي بن اسماعيل).

★ ★ ★

٣١- فهرست قبالات سركار، عالي خان، شرف الملك - دام اقباله - صحيح است. العبد الاقل (علي محمد)، (وافوض امرى الى الله عبده لطف الله).

★ ★ ★

۳۲. فهرست املاکات سرکار، عظمت مدار، مقرب الخاقان شرف الملك نائب
الحکومهء کردستان - دام اقباله العالی - معتبر وصحیح است. اقل الطلاب
(خلف محمد...).

★ ★ ★

۳۳. هو الله... فهرست املاکات سرکار، مقرب الخاقان، شرف الملك - دام
اقباله العالی - صحیح ومعتبر است. (عبدہ الراجی حسن محمد).

★ ★ ★

۳۴. فهرست املاک سرکار، عظمت مدار، مقرب الخاقان خان، شرف الملك،
نائب الحکومهء کردستان - دام اقباله العالی - که همگی ممهور بمهر علمای
کردستان است وموافق احکام شرع انور است. الاحقر (ان ربی غنی کریم).

★ ★ ★

۳۵. این فهرست مجملی است از مفصل قالجات وسجلات ونوشتجات املاک
سرکار عظمت مدار شوکت مدار مقرب الخاقان خان شرف الملك نائب
الحکومهء کردستان - دام اقباله العالی - که همگی ممهور بمهر علماء اعلام
وحکام شرع کردستان است وصحیح است. العبد الحقیر الحاج (حبیب الله
ابن شکر الله).

★ ★ ★

۳۶. فهرست املاکات سرکار، بندگان عالی خان شرف الملك - دام اقباله العالی
- صحیح ومعتبر است. الحقیر (محمد رضا)^(۱۳).

★ ★ ★

۳۷. فهرست املاکات سرکار، بندگان عالی، خداوندگاری خان، شرف الملك -
دام اقباله - است. الحاج (یا محمد).

★ ★ ★

۳۸. فهرست قبالات و سکوک، خالی از اوهام وشکوک، سرکار عظمت مدار،
نور نهار ابهت و اقبال، نور بهار سطوت واجلال، شرف الملك نائب الحکومه -
ادام الله اقباله - است، وآفتاب ما سطر بر مشارق صحت لامع، ومهتاب ما

سفر بر مطالع حقیقت لامع است، الداعی له - دام عمره ودولته - امام
الجمعه والخطیب. (عبدالمؤمن)^(۱۳).

★ ★ ★

۳۹. این فهرست مجملی است از روی قبالجات وسجلات معتبرهء املاک
مقرب الخاقان، بندگان عالی، شرف الملك، نائب الحکومهء کردستان - دام
اقباله - صحیح ومعتبر است ومطابق هریک قبالجات از املاک است. (محمد
جعفر)^(۱۴).

★ ★ ★

۴۰. فهرست املاکات، عظمت مدار، کثیر الاقتدار، مقرب الخاقان، شرف
الملك، نائب الحکومهء کردستان - ادام الله تعالى اقباله - در نهایت اعتبار
وصحت، موافق ومطابق اصل قبالجات است. خداوند عالم مبارک نماید.
خلف مرحوم فتاح سلطان بانهء (.....).

★ ★ ★

۴۱. این فهرست مجملی است از مفصل قبالجات وسجلات ونوشتجات املاک
سرکار، عظمت مدار، کثیر الاقتدا، مقرب الخاقان، شرف الملك، نائب
الحکومهء کردستان - دام اقباله العالی - که همگی آنها ممهور بمهر علمای
اعلام وحکام شرع کردستان است، طابق النعل بالنعل. این فهرست
مختصری ازان مطول ومفصلها است الاحقر (علی اکبر بن عبدالله).

★ ★ ★

۴۲. فهرست املاکات سرکار، عظمت مدار، کثیر الاقتدار، مقرب الخاقان،
شرف الملك، نائب الحکومهء کردستان - ادام تعالى اقباله - موافق ومطابق
اصل قبالجات معتبره است، ونهایت اعتبار وکمال صحت دارد. خداوند عالم
مبارک کند. الافل (الراجي الى عبده اسد الله).

★ ★ ★

۴۳. فهرست املاک بندگان، سرکار، عظمت مدار، کثیر الاقتدار، مقرب
الخابان، شرف الملك، نائب الحکومه - دام اقباله العالی - موافق ومطابق اصل

قبالهجات است، کمال صحت واعتبار دارد، خداوند مبارك کند. اقل عباد الله (محمد علی).

★ ★ ★

۴۴. فهرست املاك بندگان، سرکار، عظمت مدار، كثير الاقتدار، مقرب الخاقان، علی اکبر خان، شرف الملك، نائب الحکومه كردستان - دام اقباله العالی - مطابق اصل قبالات میباشد، وکمال اعتبار وصحت دارد. خداوند عالم مبارك فرماید. الاقل خلف مرحوم ميرزا فتح الله (..... الله).

★ ★ ★

۴۵. فهرست املاك سرکار، مقرب الخاقان، بندگان عالی، شرف الملك، نائب الحکومه كردستان - دام اقباله المتعالی - موافق ومطابق اصل قبالات معتبره محکوم بهای اهالی شرع مطاع میباشد.

★ ★ ★

خداوند ان شاء الله تعالی مبارك وميمون فرماید. ابن مرحوم حاجی عبدالرزاق تاجر کاشانی (ناظم التجار...).

★ ★ ★

۴۶. فهرست املاك سرکار عالی خان شرف الملك - دام اقباله - موافق قبالات اصل صحيح ومعتبر است. الداعی نقيب السادات (ما از بوء محمد گلشن شدي).

★ ★ ★

۴۷. فهرست املاك مقرب الخاقان بندگان عالی، علی اکبر خان - دام اقباله - مطابق اصل است. (عبدالغفار بن عبدالکريم).

★ ★ ★

۴۸. فهرست املاك مفصله الاسلامی، مطابق اصل قبالات معتبره ممهوره جداگانه است، وبخط مهر علمای اعلام وآقایان ذوی احترام، واعزه واشراف سمت تحریر پذیرفته حرره الاقل (عبدہ الراجي علی رضا).

★ ★ ★

٤٩. بسم الله خير الاسماء. فهرست قبالةجات واملاكات سرکار مقرب الخاقان، على اكبر خان (شرف الملك) نائب الحكومة كردستان - دام اقباله - موافق ومطابق است باصل قبالةجات معتبره عليحده. (عبد... ابو طالب الحسيني).

★ ★ ★

٥٠. مربعات وضعت في كل بيت منها مزارع وساحات، بل قرى وعمارت، اجمل فيها ما فصل في السجلات والصكوك، المبرة عن اعتراء الاوهام والشكوك، بنيت لتأكيد ما اسست من بيان املاك الامير العديم النظير، ولو بالفرض والتصوير، مقرب الخاقان، الخان الجليل الشان، لازال به ذا شرف، وفي حميته ذا كنف. ولكن من بعض آثاره هذا له اثر باق جميل ليوم الحشر مأثور. حرره الداعي الخاطي (عبد الراجي الله).

★ ★ ★

٥١. فهرست املاكات سرکار بندگان عالي خان، شرف الملك - دام اقباله - موافق قبالةجات صحيح ومعتبر است عندى (يا اسماعيل).

★ ★ ★

٥٢. فهرست املاك سرکار، عظمت مدار، مقرب الخاقان، شرف الملك - دام اجلاله - صحيح وموافق قبالةجات وسجلات معتبره است. حرره الداعي الجاني. (عبدالمجيد).

★ ★ ★

٥٣. فهرست قبالةجات واملاكات سرکار، مقرب الخاقان، عظمت مدار، خداوند گار، معظم بندگان عالي، شرف الملك - دام اقاله - باصل قبالتها مطابق وصحيح ومعتبر است. الحقيير (عبدالعزیز)^(١٥).

★ ★ ★

٥٤. اين فهرست قبالةجات سرکار، كثير الاقتدار، شوكت مدار، مقرب الخاقان، على اكبر خان، شرف الملك، ونائب الحكومة كردستان - دام اجلاله - مطابق

قبالجات معتبره على حده است، كه در اقل (السادة كاشاني!) ٢٦ ذي قعدة الحرام ١٢٩٢ (فرج الله ابن الحسيني).

★ ★ ★

٥٥. هذا الاجمال مطابق للتفصيل. الداعي (احمد... الحسيني).
٥٦. اين فهرست مجملی است از روى قبالجات وسجلات معتبرهء محكوم بهای اهالی شرع مطاع استخراج واستكتاب شد، وبا قبالجات اصل بطريق اجمال وتفصيل موافق ومطابق است. بهیچوجه مخالف ندارد. الاقل (هو الكريم عبدالکريم وانی).

★ ★ ★

٥٧. فهرست املاك سرکار، شوکت مدار، مقرب الخاقان، قبله گاهی، على اكبر خان، نائب الحكومه - دام اقباله العالی - مطابق وموافق باصل قبالجات، ودر نهایت صحت واعتبار است. خداوند مبارك كند. العبد الاقل (لا اله الا الله الملك الحق المبين عبده محمد يوسف)، (محمد صادق)، (على نقی).

★ ★ ★

٥٨. فهرست املاك سرکار، شوکت مدار، كثير اقتدار، بندگان عالی، على اكبر خان، شرف الملك، ونائب الحكومهء كردستان - دام اقباله المتعالی - موافق ومطابق صورت قبالجات وسجلات معتبرهء اهالی شریعت غر است. في شهر ذيقعدة الحرام ١٢٩٢. (عبده الراجی محمد).

★ ★ ★

٥٩. فهرست قبالجات املاك سرکار عالی شرف الملك - روحی فداه - معتبره وصحيح است. العبد الحقير الاقل (حقير محمد صادق فقير).
٦٠. اضلاع مربعات قائمة على الخطوط المستقيمة، استقامتها حاكمية بالإجمال عن صحة تفاصيل مضامين ما حرر في خلالها من الاملاك، وانتقالها الى نتيجة الولاة، بل فخرهم عند الثقة، مقرب الخاقان، شرف الملك، على اكبر خان، النائب لحكومة كردستان - حفظة الله عن شر الزمان -

وانا الداعى المدرس المحرر لهذا المقال، في شهر ذي قعدة الحرام. سنة ١٢٩٢ (يوسف بن محمد حسن).

★ ★ ★

٦١- هذه هي اضلاع المربعات الموضوعة فيها الاملاك المبيعة المكتسبة الواردة على اعيانها ومنافعها الصيغ الشرعية الناقلة وسائرهما، حاوية لجماليات مستغرفة لتفاصيلها المعتبرة المنفذة من أولياء الشريعة الغراء، لحضرة سلالة الامراء العظام، وفذلكة الولاة الفخام، مقرب الخاقان، شرف الملك، على اكبر خان، نائب الحكومة بكردستان، لازال مؤيدا بتفضلات الملك المنان، وانا الداعى لدوام الدولة الابدية. المحرر لهذه السطور شهر ذي قعدة الحرام سنة ١٢٩٢ (محمد بن امام الدين)^(١٦).

★ ★ ★

٦٢- فهرست املاكات سركار، عظمت مدار، مقرب الخاقان، شرف الملك - دام اجلاله - مطابق قبالات معتبره محكوم بها، وموافق تفاصيل بنجاقات منفذه شرعيه است والاجمال حاك عن التفصيل، وخال عن التطويل. حرره الداعى (احمد الله على كل حال).

★ ★ ★

٦٣- مبايعات صحيحه شرعية در خدمت حكام شرع مطاع جريان يافته الحقيق (محمد ابراهيم)، (يا هادى المضلين)^(١٧).

★ ★ ★

٦٤- فهرست املاك سركار، مقرب الخاقان، حدايگانى ام، سركار على اكبر خان، شرف الملك، ونائب الحكومه - دام اقباله العالى - مطابق وموافق با اصل قبالات صحيح ومعتبر است. اقل خلق الله تاجر سنندجي (شكر الله بن على)

★ ★ ★

٦٥- فهرست املاك سركار با عز وقار كثير الاقتدار عظمت مدار امير الامراء العظام، ونتيجة الولاة الفخام، مقرب الخاقان شرف الملك نائب

الحكومة ولايت كردستان - دام اقباله العالی - مطابق وموافق با اصل
قبالجات وصحيح ومعتبر است. حرره الحقيير (حبيب الله ابن اسماعيل).
(عبده احمد بن طالب الحسيني).

★ ★ ★

٦٦. فهرست املاك سركار، عظمت مدار، مقرب الخاقان، على اكبر خان
شرف الملك، ونائب الحكومة كردستان صحيح وموافق قبالجات معتبره
است. الاقل ١٢٩٢ (ابو طالب بن محمد الحسيني).

★ ★ ★

٦٧. هذه الاضلاع المربعات المستقيمة الخطواط، موضوعه لاملاك من:
القرى، والمزارع، والبساتين، والرباطات، والعقار، والطواحين، وفقما فصل كل
في محاضر، وسجلات معتبرات المضاة لدى الحكام المعتبرين، لمن هو سالة
الامراء العظام، وفذلكة الولاة الفخام، مقرب الخاقان، على اكبر خان، شرف
الملك، النائب لحكومة مملكة كردستان. ومن المطلعين لما في بعض الاضلاع
الاحقر الأثيم (عبده الراجى محمد).

★ ★ ★

٦٨. فهرست املاك سركار، عظمت مدار، مقرب الخاقان، على اكبر خان
شرف الملك ونائب الحكومة كردستان - دام مجده العالی - صحيح ومعتبر
است، وبا قباله ونواشتجات اصل بطور اجمال وتفصيل موافق ومطابق
است. حرره (عنايت الله الحسيني).

★ ★ ★

٦٩. فهرست املاك سركار، عظمت مدار، مقرب الخاقان شرف الملك - دام
اجلاله - مطابق وموافق قبالجات مفصله ومشروحه مهموره ومختومه
وموشحه بخط ومهر حكام شريعت مطهره نبويه، موافقه لما في الواقع، وما
لها من دافع. حرره الاقل (عبدالله). (محمد رضا...).

★ ★ ★

٧٠. فهرست املاك سركار، شوكت مدار، كثير الاقتدار، امير الامراء العظام، على اكبر خان، شرف الملك - دام اقباله - مطابق وموافق نوشتجات وبنجاقات معتبره ومحكوم بها است، كه در حضور اهالى شريعت مطهره بقانون وميزان شرع انتقال پذيرفته. حرره الداعى الجانى في شهر ذى القعدة سنة ١٢٩٢ (لا اله الا الله الملك الحق المبين. عبده مهدى).

★ ★ ★

٧١. فهرست قبالةجات املاك سركار، عظمت مدار، مقرب الخاقان، على اكبر خان، شرف الملك، ونائب الحكومه كردستان - دام مجده العالى - صحيح ومعتبر ومطابق وموافق سجلات وقبالجات حكام شرع مطاع است. حرره الداعى الجانى (عبده الراجى محمد امين).

★ ★ ★

٧٢. فهرست املاك سركار، باعز وقار، عظمت مدار، كثير الاقتدار، امير الامراء العظام، زبدة الولاة الفخام، مقرب الخاقان، شرف الملك نائب الحكومه ولايت كردستان - دام مجده العالى - مطابق وموافق با اصل قبالجات، معتبره مهوره بمهر حكام شرع مطاع قديم وجديد است. وانا الداعى الاقل (عبده محمدو) حفيد مرحوم ملا محمد.

★ ★ ★

٧٣. فهرست املاك سركار، شوكتمدار، مقرب الخاقان، على اكبر خان، شرف الملك، ونائب الحكومه كردستان، مطابق اصل قبالجات وصحيح ومعتبر است. (لا اله الا الله الحق المبين عبده محمد رضا)

★ ★ ★

٧٤. فهرست املاكات سركار، مقرب الخاقان، بندگان عالى شرف الملك - مد ظله العالى - موافق ومطابق با اصل قبالجات وصحيح ومعتبر است. الحقيق (حبيب الله ابن عباسقلى).

★ ★ ★

۷۵. فهرست املاک سرکار، نتیجه الولاية العظام، امير الامراء الفخام، مقرب الخاقان، سرکار بندگان عالی، شرف الملك - دام اقباله المتعالی - مطابق وموافق با اصل قبالة جات معتبره، صحيح ومعتبر است. (حسن على ابن خان احمد).

★ ★ ★

۷۶. هذه فهرس الاملاك والبقاع والقرى والضياع، والمزارع والمحلات والخانات والعمارات وغيرها... لامير الامراء العظام، مقرب الخاقان، مؤتمن السلطان، شرف الملك - ادامة الله الرحمن - مجملا من مفصل سجلات وصكوك لا تعتریها السترات والشكوك. حرره الفقير الراجی (محمد صالح بن محمد مهدی).

★ ★ ★

۷۷. فهرست املاک سرکار، شوکت مدار، امير الامراء العظام - مقرب الخاقان - على اكبر خان، شرف الملك، ونائب الحكومه كردستان - دام مجده - صحيح ومعتبر وموافق سجلات وقبالجات حکام شرع مطاع است. حرره الداعي الجاني (عبده الراجی محمد امين).

★ ★ ★

۷۸. فهرست املاک مقرب الخاقان، شرف الملك، معتبر است، (يا من هو من رجاه كريم).

★ ★ ★

۷۹. فهرست املاک سرکار عظمت مدار، نبذة الامراء العظام، مقرب الخاقان، على اكبر خان، شرف الملك، ونائب الحكومه كردستان - دام مجده - صحيح ومعتبر وباقباله وصكوك وسجلات اصل بطريق اجمال وتفصيل موافق ومطابق است، وكثيری از معاملات ومبيعات مسطوره باطلاع داعی دوام دولت قاهره وقوع وجريان يافته. بقیه هم بر وفق نوشتجات حکام واهالی شریعت مقدسه گذشته. حرره الداعي الجاني في ذي القعدة الحرام سنة ۱۲۹۲ (افوض امری الى الله عبده لطف الله)^(۸).

★ ★ ★

۸۰. فهرست املاک مقرب الخاقان علی اکبر خان شرف الملك ممهور بمهور
علما واشراف معتبر است. الداعی (محمد بن امان الله).

★ ★ ★

۸۱. فهرست قبالةجات املاک سرکار، مقرب الخاقان، علی اکبر خان، شرف
الملك، صحیح وموافق قبالةجات معتبر است. فی شهر ذی حجة الکرام. ۱۲۹۲
(حسن قلی ابن امان الله).

★ ★ ★

پهراویز:

(۱) پروانه: گوڤاری (رامان) ژماره (۱۱۶). ههروههها بووژاندنهوهی میژووی
زانایانی کورد له پښگه‌ی ده‌ستخه‌ته‌کانیانه‌وه، به‌رگی هه‌شته‌م، ده‌زگای
ناراس، هه‌ولیر، ۲۰۰۸، ل: ۳۱۶.

(۲) پروانه: گنجینه‌ء اسناد، فصلنامه‌ء تحقیقات تاریخی، سال پانزدهم -
دفتر اول، بها ۱۳۸۴. شماره ۵۷.

(۳) له‌وانه: گوڤاری گه‌لاویژی عه‌ره‌بی و، گوڤاری سلیمانی و، گوڤاری
رامان.

(۴) پروانه: تألیف فاضل شهیر حضرت آیت الله شیخ محمد مردوخ
کردستانی. تهران، نشر کارنگ، ۱۳۷۹، ل: ۴۲۸، ۴۴۱، ۴۴۴، ۴۴۶، ۴۵۳.

(۵) ئه‌م ناوانه‌م له ماموستا سه‌یید باقری هاشمی وهرگرت، له ساغکردنه‌وه
و خویندنه‌وه‌ی ده‌قه‌که‌شدا یارمه‌تی دام.

(۶) درپښیه‌کی سی مه‌تر زیاتره، به‌لام نزیکه‌ی سی مه‌تری نووسراوی
تیدایه، ئه‌وه‌که‌ی دی به‌ جوگه‌له‌ جوگه‌له‌یی و به‌ سپیتی هیلراوته‌وه،
له‌وانه‌یه به‌هیوای ئه‌وه بووبیت ئه‌و به‌شه‌یش به‌ قه‌باله و سه‌نه‌دی کرینی
مولک پر بکاته‌وه.

(۷) ئەم ژمارە بەپێی ژمارە ناو بەلگەنامەکەییە، واتە دەق و نووسینی (۲۷) قەبائەم - دواى سییەم - بواردو و هاتوومەتە سەر (۳۰) هەم.

(۸) مووساخان کورێ محەمەد صادق خانى ئەردەلان بوو، واتە براى عەلى ئەکبەر خانى (شرف الملك) بوو.

(۹) فەرەجوللا (شیخ فەرەجوللا خان) کورێ محەمەد صادق خانى ئەردەلان، لەبەر ئەوە زۆر بەدین و خودا ناس بوو پێیان وتوو (شیخ فەرەجوللا خان).

(۱۰) لەناو ئەم دەقەدا چەند جار ناوی مەحموود هاتوو یەکیکیان مەحموود خانى کورێ عەلى ئەکبەر خانى (شرف الملك) بوو.

(۱۱) چەند محەمەدیش ناویان هاتوو، یەکیکیان خەلکی پاو و لە مەعازییەکانی پاو بوو، لەناو ئەو مەعازییانەدا زانا و کوێخا و دەمچەرموو هەبوو. لەم دوايیهدا بەرەمى (حاجى صادقى پاوہی مەعازی) م دۆزییەو. (بروانە: بووژاندنەوێ میژووی زانیانی کورد لە رێگەى دەستخەتەکانیانەو، بەرگی حەوتەم، ل: ۲۲۴).

(۱۲) محەمەد رضا خان کورێ محەمەد صادق خانى ئەردەلان بوو.

(۱۳) شیخ عەبدولمۆئەینی دوویم کورێ شیخ جەمالەدینی یەکەم، زانیەکی بەتوانا لە زانستەکانی سەردەمی خۆیدا، بەتایبەتی لە گەردوونناسی و ھەيئەت و ھەندەسەدا بوو، پیاویکی لەخوا ترس و بە پارێز بوو، چەند دانراویشی ھەبوو، لەوانە (الدر النظیم) ھەروەھا ئەم مامۆستا کۆکەرەو و نووسەرەوێ کەشکۆلی شیخ عەبدولمۆئەینە کە مامۆستا ئەنوەری سولتانی بە لیکۆلینەووە سالی ۱۹۹۸ لە لەندن چاپی کردوو. مامۆستا شیخ عەبدولمۆئەین سالی ۱۱۵۲ لەدایک بوو، سالی ۱۲۱۱ لە جیھان دەرچوو.

(۱۴) محەمەد جەعفەر خانیش کورێ محەمەد صادق خانى ئەردەلان بوو.

(۱۵) عەبدولعەزیزی حوسەینی: لەوانەییە عەبدولعەزیزی کورێ سەید عەبدولەجیدی (ناظم السادات) شیخولئیسلامی سنە بی. کە پیاویکی زانا

و به‌توانا و لی‌هاتوو بووه. لای مامۆستا مه‌لا عه‌بدوللای موفتیی دشه خویندنی ته‌واو کردوووه. سه‌ره‌تا له‌شاری سنه‌دا به‌ ئیمامه‌ت و ته‌دریس و دواتر به‌ شیخوئیسلامیی خه‌ریک بووه. شاعیر و ئه‌دییش بووه، به‌ زمانه‌کانی فارسی و عه‌ره‌بی شیعی ناسکی گوتوووه. سالی ۱۲۸۱ک هاتوووته‌ دنیا و سالی ۱۳۵۷ک کۆچی دوایی کردوووه. (مشاهیر کرد ۲ / ۲۲۴).

(۱۶) محه‌مه‌دی کورپی ئیمامه‌دین زانیه‌کی گه‌وره و پایه‌ بلند و شاعیر و ئه‌دییش بووه، کورپی ئیمامه‌دینی زانی ناوداری شاری سنه بووه. شیعی ناسک و جوانی به‌ فارسی و کوردی بووه. نازناوی شیعی حه‌یران بووه، به‌ فه‌خرولعوله‌ما ناسراوه. سالی ۱۲۹۹ک به‌بی نه‌وه و منداڵ سه‌ری ناوه‌ته‌وه و مائناوایی له‌ جیهان کردوووه.

(بروانه: شاعیران کرد پارسی گوئی، عبدالحمید حیرت سجادی ل: ۲۵۴).

(۱۷) مه‌لا هادی له‌ مامۆستایان و قازیانی جوانرۆ بووه.

(۱۸) مه‌لا لوطفوللای شیخوئیسلام کورپی مه‌لا فه‌تحوللای قازی کورپی مه‌لا ئیبراهیمی کورپی مه‌لا حسه‌ینی قازی، ناسراوترین و به‌توانا ترین که‌سی خانه‌واده‌ی قازی و والیه‌کانی شاری سنه بووه. زیاد له‌باری زانستی پیاویکی کۆمه‌لایه‌تی تاقانه‌ی چه‌رخ‌ی خۆی بووه، شاعیریش بووه، زیاد له‌وه‌ی که‌ زانیانی سنه به‌ پرس و پای ئه‌و جوولانه‌ته‌وه، شای قاجاریش بی ناگاداریی ئه‌و ده‌ستکاری دانان و لابردنی فه‌رمانده‌کانی ناوچه‌که‌ی نه‌کردوووه. سالی ۱۲۵۱ هاتوووته‌ جیهان، سالی ۱۳۱۵ک کۆچی دوایی کردوووه.

(مشاهیر کرد ۲ / ۵۷).

وینہ و بہ لگہ نامہ کان

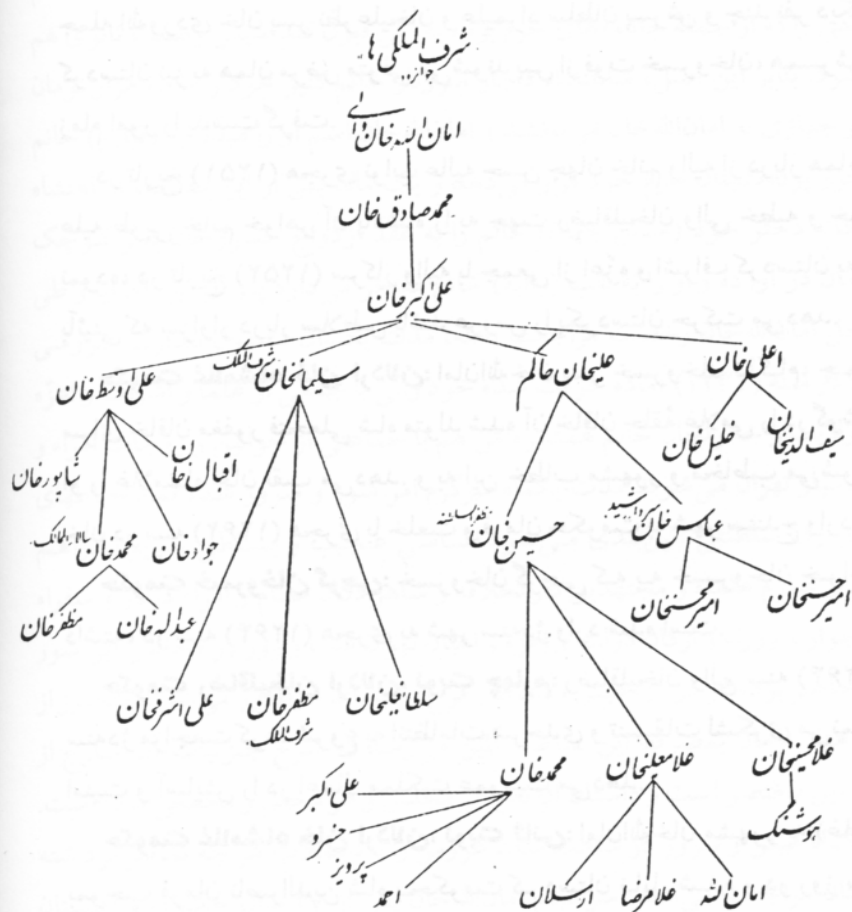


امان اللہ خان

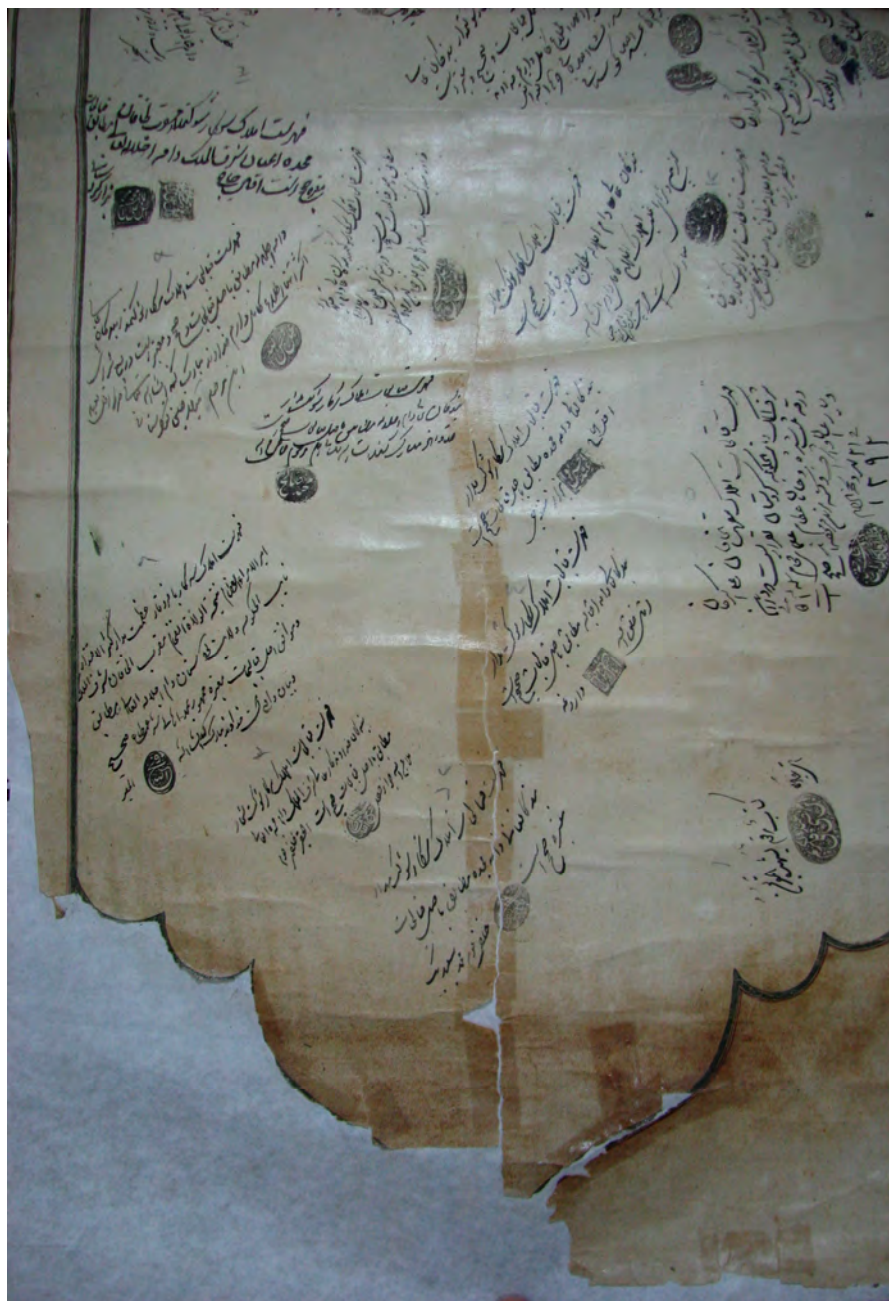


علی اکبر

شجرہ سراج حکمران اردلان



رشته‌ی فرمان‌روایانی نهم‌ده‌لانی









خلاصة البحث

محمد علي القرمداعي

العضو العامل في الأكاديمية الكوردية - اربيل

برز في ولاية اردلان رجل متنفذ وذو سلطان وهو علي أكبر خان (شرف الملك) لفترة من الزمن ١٢٩١ هـ - ١٨٧٤ م / ١٣٣٠ هـ - ١٩١١ م.

ويبدو ان هذا الرجل مع سعيه في ادارة المناطق التي تناط به ادارتها وعمله على استتباب الأمن في المناطق التي يتواجد فيها، ورد العدوان والمخاطر عنها.. كان - من الجانب الآخر - يسعى لتوسيع املاكه وعقاراته وضيعة، واشترى لذلك عددا غير قليل من القرى والاراضي والطواحين وغيرها من الاموال غير المنقولة، هذا عدا الزرابي والسجاجيد والفرش واثاث البيت الفاخرة والنادرة.

ولحراسة على هذه الاملاك والعقارات، والاحتفاظ بها وعدم التفريط بشيء منها، كتب واجرى عقودا شرعية وقانونية لها، وعندما كثرت العقود وتعددت الحجج وخشي على ضياع بعض منها، جمعها في وثيقة كبيرة، وأشهد عليها الكثير من العلماء والقضاة ورجال الافتاء والكسبة والتجار. ومهما كان حرصه عليها شديدا فإنه قد تركها وقسمت بين الورثة وذهبت الى هذا وذاك، ولا يهمننا شيء من ذلك عدا الدرس البليغ الذي يؤخذ منه: ان الانسان مهما جمع من الاموال ومهما اشتد حرصه على الاقتناء والاكتناز فإنه لابد انه تاركها يوما من الايام طال أم قصر.

كما يهمننا عدا هذا من هذه الوثيقة انه اشهد عليها - كما قلنا - عددا غير قليل من العلماء والوجهاء، وان تأريخ كثير منهم غير معروف، او ليس لهم ذكر في المصادر التي بحوزتنا، وهذه الوثيقة تحتفظ بتواريخ واسماء وعناوين الوظائف واماكن التواجد لكثير من الاشخاص الذين وردت اسماءهم في الوثيقة. فتكون هذه الوثيقة - من هذا الجانب - مصدراً كبيراً وموثوقاً يساعد مع المصادر الاخرى على معرفة تواريخ اولئك الاعلام.

ديكارت و ئەقلاڻىيەت

م. رېبوار ھەمە ئەمىن ھەسەن سىوھىلى

بەشى فەلسەفە، كۆلىژى ئەدەبىيات، زانكۆى سەلاھەدىن، ھەولېر

(بەشى يەكەم)

پېشەكى

سالى ۲۰۰۵ بۇ يەكەمجار سى بەرھەمى رېنېيە ديكارت، وەرگېردانە سەر
زمانى كوردى و ئەمەش بە رووداويكى فەلسەفىي گرنگى ناو زمان و
رۇشنىرىي ئىمەى كوردزمان دادەنرى^(۱) ئەو بەرھەمانە برىتىن لە: رامانە
مىتافىزىكىيەكان (۱۶۴۲)، لىكۆلېنەوھىەك دەربارەى بەكارھىنانى راستىي
ژىرى و توژىنەوھى زانستى (۱۶۳۷)، لەگەل بىنەرەتەكانى فەلسەفە (۱۶۴۴).
ئەو بەرھەمانە جگە لەوھى بۇخۇيان بە زمانى فەلسەفەى نوئ^(۲) نووسراون
و فەلسەفەيان بە قۇناغى مۇدېرنى خۇى گەيانە و دىكارتىيان كرده "باوك"ى
ئەم فەلسەفە نوپىيە، ئاواش وەرگېرانىيان بۇ ھەر زمانىك، گەواھى زىندوويى
ئەو زمانە دەدات و ئامادەى دەكات بۇ دەرېپىنەوھى ھزرى فەلسەفىي
مۇدېرن، وەك ئەوھى دىكارت بىرى پېدەكردەوھ. دىكارت بەوھى لەسەردەمى
خۇيدا پتر بەرھەمەكانى بە زمانى باوى رۇژگار، كە زمانى لاتىنى و
پاشماوھى نەرىتى پىنووسىنى سەدەكانى ناوەرەست بوو، بلاو نەكردنەوھ و لە
جىياتى ئەوھ كەوتە بىرەكردنەوھ و نووسىن بە زمانى فەرەنسى، كە زمانى
نەتەوھىي بوو، فەلسەفەى لە زمانى ستانداردى ئايىنى سەدەكانى ناوەرەست
رۇزگار كرده و لە چوارچىوھىەكى ئەمروپىيتر و ئاسايىتردا بىرورپاكانى خۇى
بەرەجەستە كرده. بەم كارەشى ھەنگاويكى زۇر گرنگى لە بوارى
نەزىكخستەنەوھى مروقى ئاسايى و فەلسەفە، ھەلھىنايەوھ و جارىكى دىكە
پەيوەندىي ژيان و فەلسەفەى توندوتۇل كردهوھ. بۇيە ھەر ھەولېك بۇ

ئاشناكردنەۋەى فەلسەفە و مرۇف بەيەكتەر و ھەر كۆششەك بۇ بەرجەستەكردنى ھەزرى فەلسەفى لە زمانى نەتەۋەيىدا، خۇبەخۇ ھەۋلىكى دىكارتىانەيە و رۇوداۋىكە لە ناو زمانى نەتەۋەيىدا.

ئەم لىكۆلىنەۋەيەى لىرەدا پىشكەش دەكرى، دەيەۋى سەرەتايەكى ھىمانە بىت بۇ چوونەۋە سەر ھەندى لايەنى بىرى دىكارت و ھاندانى خوينەران و قوتابيان بىت بۇ گەرەنەۋە سەر دەقى بنەرەتى دىكارت. ئەمەش لەو رۋانگەيەۋە، كە گەرەنەۋە بۇ دەقەكانى دىكارت و خويندەنەۋەيان بە زمانى دايك، بۇ خۇپراھىنان لەسەر بىرگەردنەۋەى فەلسەفى و زىادكردنى ھەستى رەخنەكارىمان لە ئاست ژيانى رۇزانەدا، كۆمەكىكى زۇرمان دەكات، كە تاكو ئىستا لەلايەن زەين و تىگەيشتى رەمەكىيەۋە بەشۋەيەكى ساكار، ئىدراك دەكرى.

مىتۇد و كىشەى باس:

كىشەى سەرەكىى ئەم نووسراۋە، برىتەيە لە خستە رۋى ھەندى لايەنى فەلسەفەى ئەقلانى دىكارت و چۇنايەتى بىرگەردنەۋەى دىكارت لە چوارچىۋەى زمانى كوردى و بەگەرەنەۋە بۇ سەرچاۋە سەرەكىيەكانى دىكارت، خۇى. گرىمانەى ئەۋە كراۋە، بەگەرەنەۋە بۇ بەرەمە فەلسەفەى گەنگەكانى دىكارت، دەتۋانرى لە چۇنايەتى بىرگەردنەۋەكى بەپىى شىۋەكى و تۋاناي زمانى خۇمان، تىيىگەين. ئەگەر ئەم گرىمانەيە راست بىت ئەۋە ھەم زمانى نەتەۋەيى خۇمان خستۋتە بەردەم تاقىكردنەۋەيەكى فەلسەفەيانە و ھەم كەمەكى زىاترىش لە چۇنىتى بىرگەردنەۋەى دىكارت چووينەتە پىش، كە ئەۋەش دەستكەۋتەكە و بۇ تۋىژىنەۋەكانى پاشتر سوۋدى ھەيە..

چوارچىۋەى مىتۇدىي ئەم باسە، بەپىى بەشەكان و لە رەۋتى باسەكەدا كەمى گۇرپانى بەسەردا دىت. لەبەشى يەكەمدا، پىشت بە ھەندى چەمكى بوارى مرۇفناسى زمان و مرۇفناسى فەلسەفى و كەلتۋورى دەبەستى، ئەۋەش لەلايەكەۋە، لە پىناۋى دەستنىشانكردنى ئەۋە پەيۋەندىيە لە

نیوان زمانی به کارهاتووی رۆژانه و شیوهی بیرکردنه و ههیه، و له لایهکی ترهوه بۆ ئاماژدان بهو رێگرانهی که لهناو زمانی کوردیدا ئامادهن و دهلالاتی تایبەت به زاراوهی ئەقل، یان ژیر دهبەخشن، که مهرج نییه مانای ئەو دهلالهتانه بمانبهنهوه سهەر مانا و دهلالهته فەلسەفییەکانیان، بهو مانایهکی که پاشتر لهلای دیکارت و له بهکارهێنانی ئەودا بۆ چه مکی ئەقل دهیبینییهوه. وهستان له سهەر ئەم ئیشکالیهته ناوهکییهی زمان بۆ ئیمه گرنگی تایبەتی ههیه، چونکه دهبوو ههر له سههرهتاوه خۆمان له گهڵ مانای وشە (ئەقل) بهو جوهری له زمانی کوردیدا بهکار دههینریت و له گهڵ مانا فەلسەفییە دیکارتیانەکهی، یه کالاً بکهینهوه. ئەمهش کاریکی پر زحمەت و ماندووکهرد، چونکه سههرچاوه و توێژینهوهی پێشینە، لهم زهمینهیهدا نییه و له زۆرینهی ههره زۆری ئەو بههره مانەشدا که له بارهی فەلسەفهوه به زمانی کوردی نووسراون، یان وەرگیردراون، ئەم مهسهلهیه یه کالاً نهکراوتهوه. له بهر ئەوهی قسه کردنی ئیمه له سهەر ئەقلانییهته لهلای دیکارت، به زمانی کوردی، کهواته دهبوو سههرتا لهوه بکۆلینهوه، که مانای وشە ئەقل لهناو زمانی کوردیدا چۆنه و چەند مانای ههیه و چۆن بهکاردههینریت.

له دواى ئەمه و له بهشهکانی تردا، دهکهوینه کارکردن به میتۆدیکی شیکاریانهی رهخنهیی بۆ ئەوهی ههم شیکاری بیرۆکه و ئایدیا فەلسەفییەکانی دیکارت بکری و ههم زهمینهش خوشبکری تاكو له ئەنجامهکاندا هەندى پرسیار و رهخنه لهبارهیانهوه بخریته روو. له بهشی دووهمدا بهبێ رهچاوکردنی میتۆدی میژوووی و چوونه ناو وردهکارییهوه، به کورتی باسی هەندى ویستگه‌ی ژيانى دیکارت و ستایلی نووسینیان کردوو و هه‌له‌سه‌نگاندنمان بۆ کردوو. له بهشی سییه‌میشدا، میتۆدی دیکارت که به میتۆدی گومانکاری ناسراوه، له گه‌ڵ گرنگترین چه‌مکه فەلسەفییەکانیمان شیکردوو نه‌ته‌وه، وه‌ک چه‌مکی (بیرۆکه زگماکه‌کان، بوونی خودا و دوا‌لیزمی دیکارتی). پاشانی‌ش له هه‌له‌سه‌نگاندن و

پیشنیاره کانماندا، ههستاوین به بهستنه وهی بهشی یه که می باسه که مان که بریتیوو له به کارهینان و پۆلینکردنهکانی چه مکی ئەقل له زمانی کوردیدا، به تیگه‌یشتنی دیکارت بۆ چه مکی ئەقلانییهت و ههندی ئەنجاممان به دهست هیناوه.

ویپرای هه موو ئەمانهش پیویسته بگوتری، ئەم باسه جگه له وهی خوازپاره دهروازهیهک و خویندنه وهیهکی گشتی بیّت بۆ پیکهاته و به شه گرنگهکانی هزری ئەقلانیی دیکارت و پیکه وه بهستنه وهیان له فۆرمییکی شیاوی لۆژیکیانه دا، ئەوه له هه موو به شهکانی ئەم نووسینه دا لایه نی پهروده کارانه ی بابه ته که له بیر نه کراوه و خو له ئالۆزکردنی مه سه له کان به دوور گیراوه. مه به ستیش ئەوه یه به شیوه یه کی ورد و شه ففاف هاوکارییه کی ئەو خوینهر و قوتابیانه بکریّت، که به ته واوی له باره ی دیکارته وه شاره زا نین.

سه بارهت به وهی بۆچی باسی لایه نهکانی دیکه ی کارهکانی دیکارتمان له بواری ماتماتیک و فیزیکی دا، نه کردوو، ده گه پێته وه بۆ پابه ندبوونمان به و دهقه به کوردی کراوانه ی دیکارت، که بوونه ته سه رچاوه ی سه ره کی ئیمه و نامانه وی له چوارچیوه ی باسه که، که فه لسه فه یه بجینه ده ری. هه روه ها سه رچاوه ی بنه رته ی ئیمه بۆ به دوا داچوون و پشتر استکردنه وه ی ئەو بیرو را فه لسه فییه نه ی دیکارت، که له و سی کتیه به کوردی کراوه ی دا نووسیونی، کتیه گرنگه که یه ته به ناوی (ناره زایه تییه کان و وه لامه کان). ئەم کتیه ی دیکارت گرنگیه کی زۆری بۆ باسه که ی ئیمه هه یه، چونکه دیکارت له م به ره مه یدا وه لامی کۆی ئەو ره خنا نه ی داوه ته وه که هاوچه رخنهکانی خو ی ئاراسته ی بیرو راکانیان کردوو و زۆر بابه تی گرنگیشی خستۆته سه ر بیرو راکانی پیشتری..

له به کارهینانی سه رچاوهکانی تر دا، هه ولمانداوه ئەوانه یان لی هه لبژیرین که جیگه ی متمانه ن و له روانگه ی ئایدیۆلۆژییه وه بۆ با ته که ناچن و سیاسهت تیگه لی فه لسه فه نا کهن و توێژینه وه هاوچه رخنه کان

پشتيان پيڊه به ستن. هه رووها نه شمان ويستوو زور خو مان به وانه يانه وه
سهرقال بکهين، که ده چنه خانه ي "ميژووي فلهسهفه" ي پرووته وه، چونکه
ميژوده شيکارييه ره خنه ييه که ي به کارمان هي ناوه، ريگه ي نه وه مان پي نادات.
سه بارهت به چوني تي مامه له کردن له گه ل دهقه وهرگيردراوه کاني
ديکارت بو هه رس زمني کوردي، فارسي و ئينگليزي و سوودگه ياندينان
به پرؤسه ي خويندنه وه ي خوينه ر، پيويسته لي ره دا پروونکردنه وه يه ک
بدرئ:

هه رکاتي له دهقه کاني ديکارت وه رسته و دهسته واژه کان راده گويزم، پشت به
زياد له وهرگيرانيک ده به ستم، به لام سه رچاوه ي سه ره گيم وهرگيرانه کوردي،
فارسي و ئينگليزيه کانه، که له شوي ني خوي دا ئماژديان پي ده درئ. مه به ستم له
ئماژدهان به زياد له وهرگيردراويکي هه مان دهقي ديکارت، نزیکه خسته وه ي
هه ره زياتري خوينه ره له وه ي ديکارت بيري لي کردؤته وه. نه گه رچي نه مه
هه ولدانيکي ماندووکه ره، به لام پيويسته، چونکه ئيمه ده زانين که وهرگيران
پرؤسه يه کي ئاسان نييه و گه يشتني ماناي بنه رمتي به هو ي وهرگيرانه وه،
شتيکي ريژه ييه و هيچ وهرگيرپک و هيچ زمانيکي مه به ست ناتوانن به ته نيا
ماناي بنه رمتي بگه يه نن. نه مه ش له به ر نه وه ي که زمانه کان سروشتي
ده ربړيني تايبهت به خو يان هه يه و وهرگيرانيش ويړاي نه وه ي پرؤسه يه کي
زانستيه، ئاواش په يوه سته به هه ستي جوانکاري و سه ليقه ي تايبه تي
وهرگيردوه. بويه کاتيک هه مان دهق ده خوينينه وه که له لايه ن چهنه
وهرگيردوه بو چهنه زماني جياواز، يان بو هه مان زمان ته رجه مه کراوه، نه و
راسته يه مان بو ده رده که وي که هه ر يه ک له سروشتي زمانه جياوازه کان و
سه ليقه ي جياوازي وهرگيردوه کان و زه مه ني وهرگيرانه کانيش، شوي نه ستي
خويان به دهقه وهرگيردراوه که وه، جي هيشتوو.

هه روها سه بارهت به وهرگرتن و ئماژدهان به سه رچاوه کان،
به تايبه تي دهقه فلهسه فييه کاني ديکارت، مه به ستم بووه زورترين
ئماژديان پي بدهم و له زمان خويه وه خوينه ر له ناوه رؤکي نه و لايه نانه ي

فەلسەفەى دىكارت ئاگادار بن، كە مەبەستى توۋىژىنەۋەكەى ئىمەن. ئەۋەى بەلەى مەۋە لەۋ ۋەرگرتن ۋ گۋاستنەۋانەدا، گرنگ بوۋە، نەك ھەر تەنیا ناۋەرۋكى بىرگىرنەۋەكانى دىكارتە، بەلگو لە پال ئەۋەشدا مەبەستم گەياندن ۋ ئاشناكردنى ستايل ۋ شىۋازى دەرپرېنى دىكارتىانەش بوۋە بە خويئەرى كورد. لە ھەموو شوۋىنىكىشدا نەمويستوۋە ۋەرگىرپانى بەرھەمەكانى دىكارت بۇ سەر زمانانى ناۋچەكە، بىكەمە پالپشتى باسەكەم، مەگەر لە شوۋىنىكىدا ويستىيەتم سەرنجى خويئەر بۇ جۆرى ۋەرگىرپانەكان رابكىشم. سەرچاۋەى سەرەكىى من ۋەرگىرپانە كوردىيەكان ۋ كتيبى (نارەزايەتییەكان ۋ ۋەلامەكان)ە، كە پاشتر لە جىگەى جياۋازدا ۋ بە بۆنەى جۆربەجۆرەۋە لە گرنگىى ئەم سەرچاۋەىە دەۋيىن.

باسى يەكەم

بەكارھىنانەكانى چەمكى ژىرى ۋ ئەقل لە زمانى كوردىدا:

ئەگەر برپار بىت لەۋ چوارچىۋەىە تىبگەين كە دىكارت (۱۶۵۰-۱۵۹۶) فەيلەسوفى فەرەنسى، بىرى تىدا دەكردەۋە، ۋاچاكە ئەۋ بزافە بناسين كە بە بزافى (راشيوئاليزم Rationalism) بەناۋبانگە ۋ لەزمانى عەرەبى ۋ فارسىدا بە (عقلانى ۋ عقلانيت ۋ العقلانية) ناسراۋە ۋ دەكرى ئىمەش عەقلانىيەت، ژىرپەسەندى، يان ژىرپاۋەرى بۇ بەكار بھىين.

ئايا بەراست باۋەرھىنان بە ژىر، جياۋازى چىيە لە برۋاھىنان بە ئەفسانە، لە برۋاھىنان بە ئايين ۋ بە جادوو؟ ئەگەر پەيوەندىيەكە لەسەر بنەماى (باۋەرھىنانەۋە) بىت، ئايا ئىدى جياۋازى چىيە لەۋەى (باۋەر) بە چى دەھىين؟ جياۋازى چىيە لە نيۋان ئەۋەى كە شىۋازى بىرگىرنەۋەى دىكارت بە (عەقلىباۋەرى) ۋ ژىرپەسەند، ناۋ دەبەين ۋ ئەمەش دىكارت دەكاتە (باۋكى فەلسەفەى مۆدىرن)، لەگەل ئەۋەى شىۋازى بىرگىرنەۋەى سىياسەتمەدارىكى تاكرەۋ، بە (ستەمكارى) ناۋدەبەين ۋ ئەمەش سىياسەتەكەى دەيكاتە تۆتالىتارىست، چىيە؟

لەجياتى ئەۋەدى ۋەلامى ئەم پىرسىيارانە بىدەينەۋە، ئەگەرچى رېڭاى چوۋنە ناۋ جىيەنى دىكارتىيان بۇ خۇشكردين، ۋاى بەباش دىزانىن لەسەرەتاۋە بىزانىن ژىر يان (ئەقلى) چىيە ۋ چى پىدەكرىت، ئەۋجا بىزانىن بۇ ۋەك باۋەرپىك، يان رېچكەيەك لەلاى دىكارت ۋ پەيرەۋكارانى دەرەكەۋىت ۋ برۋاى پىدەھىنرىت؟

لە مېژوۋى فەلسەفەدا ۋ لە زمانە جىاۋازەكاندا، ئەۋ شتەى ئىمە پىي دەلىين ژىر، يان ئەقلى، پىشسەيەكى دوۋرودرىژى ھەيە. ۋەك لە فەرەنگەكانى فەلسەفەدا بۇمان دەرەكەۋى، "لە يۇنانى كۇندا بە dianioa)، يان (logos) ۋ (nous) ناۋبراۋە. لە زمانى لاتىندا بۇتە، (intelligentia)، (intellectus) يان (ratio)^(۳) ۋ لە ئەلمانىدا كراۋتە (Vernunft) ۋ لە ئىنگلىزىدا بۇتە (Reason) ۋ لە فەرەنسىدا (raison, intelligence, intellect)^(۴). جا لەبەرئەۋەى قسەكردى ئىمەش لەبارەى ئەم چەمكەۋە لە چۈرچىۋەى شىاۋەكى دەرپرېنى زمانى كوردىدايە، ئەۋە ۋا بەباش دىزانى پىش ھەموۋشتى بىزانىن لە ناۋ ئەم زمانەشدا ۋشەى ئەقلى، يان ژىر، بە چ مانايەكە ۋ كاتى كوردزمانەكان ئەۋ ۋشەيە گۇ دەكەن، چى لى تىدەكەن؟

بۇ چوۋنە ناۋ ئەم باسە، مېتۇدى ئەۋ توپژىنەۋە فەلسەفى ۋ ئەنترۇپۇلۇژىيەنى قسە لە پەيۋەندى نىۋان زمان ۋ ۋاقىع، دەكەن زۇر سوۋدەمەندىن^(۵).

كوردەكان ۋشەى ئەقلى ۋ عاقل ۋ ژىر زۇر بەكار دەھىن ۋ ھەر لەسەرەتاي مىندالىيەۋە ئەم ۋشانە بەگوپى مىندالەكانىاندا دەخوېن ۋ راميان دەكەن بۇ ئەۋەى ژىر ۋ ئاقل بن.. لە بەكارھىنانى رۇژانەى زمانى ھاۋچەرخی كوردىدا، ۋشەى ژىرى، فامىدە، تىگەيشتوۋ، كاملى، ئەقلى ۋ عەقلى ۋ عاقل ۋ ئەقلاىيەت، دەلالەتى جۇربەجۇرىيان ۋەرگرتوۋە ۋ ئەۋ ۋشانە ھەريەكەيان لە سروۋتى تايبەت ۋ پۇزىنى تايبەتەۋە گۇ دەكرىن ۋ جارى ۋاھەيە ھاۋواتان ۋ جارى ۋاش ھەيە بە پىچەۋانەۋە ۋ زۇرجارىش

تەوا و كەرى يەكتەن و پىكەو ماناى پراوپر دەبەخشن. ھەموو ئەمەش، پەيوەستە بەوۋى بەكارھىنانەكەيان لە چ بوارىكدايە و لەكاتى بەكارھىنانىندا بە كامە مانا بارگاۋى دەكرىن و قسەكەر، يان نىرەر لە چ پىگەيەكى كۆمەلەيەتى، سىياسى، كەلتوورىيەو قسان دەكات و بەھۆيەو دەيەو چ پەيامىك بە گوڭگر، يان وەرگر بگەيەنيّت.

لە كەنار ئەم سەرەتايەدا پىويستە ئەوۋش بە بىر بەينىتەو، كە لە كوردستاندا ھەرگىز زمانىكى ستانداردى ئەوتۆ نەبوو، كە لەكارىگەريى زمان و كەلتوورەكانى تر بەدوور بوويّت (ئەمەش بۆ زۆرىنەى زمانەكانى تريس راستە). بەھۆى ھەلگەوتەى جوگرافىيى ولاتەكە و چاۋى حكومرانانى دراوسى لەسەر خاكەكەى، ھەميشە زمانى كوردى كەوتۆتە ژىر كارىگەريى سەردەستەيى زمانى ترەو. لىرەشەو، ھەندىك لەو دەلالەتانەى وشەى ئەقل و عەقلانىيەت لە زمانى كوردىدا بەخۆيانەو گرتوو، دەگەرپتەو بۆ پىشەينەى كارىگەريى زمانى سەردەستەى بىگانە، جا چ ئەو زمانى عەرەبە مسولمانەكان بوويّت، يان زمانى توركە عوسمانلىيەكان بوويّت، ياخود زمانى فارسى، لەسەر زمانى رۆژانەى كوردەكان.

لىرەدا ھەول دەدەين ھەندى لەو مانايانە لە چوارچىۋەيەكى چەمكەسازانەى رۈونتەدا بەسەر بكەينەو، كە بىگومان بىرگەرنەو و كارگردنى زياترى دەو و بۆى ھەيە پىويستىش بە دەستكارىيەكى وردتر بكات بۆ ئەوۋى ماناى بەكارھىنانەكانى وشەى ئەقل، يان ژىرى لە زمانەكەماندا، پتر رۈون بكرىنەو.

بەم مانايەش ئەوۋى لىرەدا دەخريتە رۈو، تەنيا پىشنىارىكە بۆ رافەگردنى ئەم زاراۋەيە لە زمانەكەماندا، بەلگو يارمەتیشمان بدات بۆ تىگەيشتنىكى زياتر لەمانا فەلسەفيەكانى و ھەروەھا ئاشنامان بكات بەو رىگرانەى ناو زمانەكەمان، كە ناھيّل لەماناى فەلسەفيانەى وشەكە، وەك خۆى تىبگەين. چونكە بەكارھىنانى وشەيەك، يان زاراۋەيەك لە زمانىكى

تايبەتدا، كە لە كەلتوورىكى تايبەتەو خۇراك وەردەگرى و ماناي ديارىكراوى خۇي لە پوانگەي رەگەز: (نير و مى)، يان تەمەن: (مندال و پير)، يان رەچەلەك: (ئىمە و ئەوان)، بەسەر زماندا دەسەپپىن، بۇي ھەيە رېگر بى لە بەردەم فراوانبوونى زمانەكە بە ماناي تر و بەكارھيئانى لە بواری تردا. بەتايبەتیش كە زۆر تويژىنەو ھەلسەفەي فيمينىستى ئاشكرايان كەردو، كە زمانى زۆرىنەي ھەيلەسووفەكان خوشيان، زمانىكى سنووردار و رەگەزمەندە و ئەوانىش لە بەكارھيئانى زاراو و وشەكانى وەك: "كەس/شخص"، "مرؤف/انسان" و تەنەت "ژير/عقل" و "ژىرباوەرى/ئەقلانىيەت"دا، نىرانە بىريان كەردۆتەو و پرووى قسەيان تەنيا لە پياوان بوو^(۱).

لەلایەكى ترەو، وا پيوستە تويژەرى بواری ھەر لقىكى زانستى، ئاگادارى ئەو سنوورانە بىت كە زمانى ھەرەمەكى و رۆژانە جيا دەكاتەو لە زمانى پسۆرانەي زانستى. بەبى ئەم جياكارەيە بەدەستھيئانى ئەنجامەكان و خستەنەرووى پيشنيار و راسپاردەكان، كورت دەھيئن و بۇي ھەيە بە ھەلەماندا بېەن.

جا لەبەرئەو ھەي ئەم كيشەيەي زمان لە كەلتوورىكى تايبەتدا دووچارى دەبى، لە ھەمان كاتيشدا كيشەي زمانى بىر كەردنەو و كيشەيەكيشە لە بىر كەردنەو ھەلسەفەي خۇيدا، ئەو ھەلەم گەنگە سەرەتا بزاني بۇ تويژىنەو و بىر كەردنەو ھەلسەفەي لەناو زمانىكى وەك زمانى كوردیدا چ رېگرىك بۇ چەمكە ھەلسەفەيەكانى وەك ژير، يان ئەقل دروستدەبىت؟

بەھوى نەبوونى تويژىنەو ھەي پيشتریش لەم بارەيەو، تويژەردەو ناچارە سەرەتا پشت بە تيبينىكەردن و داتا كۆكەردنەو، لەو ھەي كە لە ئىستاي زمانەكەماندا بەكار دەھيئى و گۆدەكرى، بېەستى.

لە ئەنجامى وردبوونەو و بىر كەردنەو ھەي لەو بارودۇخانەي كە تيايدا كوردەكان، وشەي ژير، ئەقل و عاقل و ھەقلانى، بەكار دەھيئن، توانراو

پېنج دۆخى بەكارھيئان دەستنيشان بکړين و بهم جوړه ى که ليړه دا
دهخړينه روو، ليکتر جودا بکړينه وه:

۱- تيگه يشتنى رهگه زمه ندانه:

ئهمه ئهو به کارهيئانه يه که بنچينه که ى له سر بنه مای
به رجه سته گردنى رهگه زى بکهر به نده و نه وهش که به کارى ده يني
نيړينه يه. به مانايه کى دیکه، ده تواني بگوتري که سروشتى کومه لگا
نيړسالار هکان ئهو ده سله لاته ده داته نيړينه، تاكو بتواني ناو بو کرده و
رهفتار و گوفتارى "ئهو انيتر" دابني، که ده که ونه ژير ده سله لاتی خو يه وه.
لهم پروانگه يه شه وه، وشه ى "نه قل"، يان ژير له زماندا بيلايه و بيړه گه ز
نييه و ئهم وشه يه له بنه مادا ئامرازي که له خزمهت به رجه سته گردنى
نيړينه ييدا^(۷). بو نمونه: هه ركات مي يينه، يان مندا ل کرده ويه ک، يان
قسه يه ک ده کات، که له ته مهن و رهگه زى ئهو ناو ده شي ته وه و زياتر
هه لگشان يک و چاولي که رييه کى تي دايه به ره و رهفتار و کردارى
گه وره سالانى نيړينه، به و قسه و کردارى مندا لکه و مي يينه که
کردو ويانه و گوتو ويانه، ده گوتري: "کاريک و قسه يه کى ئاقلانه"، يان
"ژيرانه يان" کردو وه. بو نمونه، ميړد به ژنى خو ى ده لیت: (به راستى..
ئهم قسه يه ت ئاقلانه بو)، که پيد ه چيت ناو ده پوکى ئهم ده ربړينه ئهو
بگه يه ني، که ژنه که له ئاست، يان شو ينگه ى ژيرى نيړ، يان پياودا قسه ى
کردو وه، چونکه به پي له خو تيگه يشتنى کومه لگا باوکسالار هکان، ته نيا
نيړ، يان ميړد و پياو، خاوه نى ژيرى کاملن. بهم جوړهش هه ميشه لهم
به کارهيئانه دا، وشه ى نه قل شتي که رهگه زمه ند و په يوه ستي شه به
قوناغي کى ديار يکراوى ته مهنه وه. ئاقله کان، هه م نيړن و هه م به ته مهن.
ئاقلانى که م ته مهن و مي يينه هه ميشه به گومانه وه ته ماشايان ده کرى.

بو يه نه گهر بمانه وى بو ساتيک به چه مکه کانى مرؤفناسي که لتوورى
بىر بکه ينه وه و بو مه به سته که ى خومان، که چوني تي به کارهيئانى
زاراوه ئه قلله له زمانى کورديدا، سوودى لى وهر بگرين، ده توانين بگه ينه

ئەۋەدى بلىين: ئەم تىگەشتەنە لە ماناي وشەى ئەقلى، پيشينەيەكى قوۋلى
لە زەينىيەت و سىستەمى چەمكسازى كۆمەلگاي لادىنشىنى فيوداليدا
هەيە و ئەقلى و ژىر، وشەيەكە، ماناكەى لەم عەشیرەت و خىلەۋە بۇ ئەۋ
عەشیرەت و خىلى تر، گۆرانى بەسەردا دىت^(۸).

هەروەھا بەكارھىنانى ئەم وشەيە ئاشكراكەرى "پىگە" (position)
و "دەسەلات" (power) ى قسەكەرەكەيەتى، كە لە بواری توپژىنەۋەدى
مروڧناسىي كەلتوورى و بەتايبەتى مروڧناسىي زماندا، گرنگى پىدەدرىت.
چونكە بەپىي پروانگەكانى ئەنترۇپۆلۇژىي كەلتوورى، هەم "پىگەى
كۆمەلەيەتى و هەم جىاۋازىي رەگەزىي (نېر/مى)، كاريگەرييەكى زۇريان
هەيە لەسەر بەكارھىنانى زمان". "هەزاران و دەۋلەمەندەكان، خوڧىندەۋار
و نەخوڧىندەۋاران، كە بە زاراۋە و وشەى جىاۋاز قسان دەكەن"^(۹)، وەكو
يەكتەر بىر ناكەنەۋە. ئەمە جگە لەۋەدى ئەۋ جىاۋازىيە رەگەزىيەكى كە
كەلتوور لە نيوان نېر و مىدا دروستى دەكات، دەشېتە ھۆى
دەستنىشانكردنى بونىيادى بەكارھىنانى زمان لەلەى ھەردوۋ رەگەز^(۱۰).
بۇيە نەك ھەر خىل و عەشیرەتە ھاۋپەيمانەكان، بەلكو نېرىنە و
گەۋرەسالانىش، بەپىي جىاۋازىي رەگەزىي و پىگەى كۆمەلەيەتى و تەمەنى
خۇيان و پەيوەندىيان لەگەلئاندا، ئەۋانىتر بە "ئاقلى"، "ژىر"، "سەلار" و
"خانەدان"، ناۋ دەبەن و دوژمن و نەيارەكانىشيان بە "نەفام" و "بى
ئەقلى" و "بى ئەسل و فەسل" و ھتە.

لە زمانى كوردىشدا دەستەۋازەى (پىاۋ دوژمنەكەشى عاقل بىت ھەر
خۇشە)، نامازە بەۋ مانايەى ئەقلى و ژىرى دەكات، كە ئەم وشەيە لە
زمانەكەماندا ھەيەتى. ھەروەھا كاتى دەگوترى: (پىاۋ دەم ناخاتە دەمى
زەمىفەۋە)، واتە پىاۋ ۋەلامى مېيىنە ناداتەۋە، چونكە پىاۋ ئاقلى و
زەمىفە كەم ئەقلى، لىرەشدا ئەقلى و ئاقلى سنوورىكە بۇ خۇجىاگردنەۋە
و فەزلى (ئىمە) ى خاۋەن پىگە و دەسەلات دەدات بەسەر (ئەۋانىتر) ى بى
پىگە و دەسەلاتدا^(۱۱). لەھەمان كاتىشدا دەستنىشانى ئەۋانە دەكات كە

توانیویانە وەك (گەورەسالان) و (نیرینه) ئاقلە خاوەن پێگە و بەدەسەلاتەكان، خۆیان بنوینن و ئەمەش بواڕی ئەوەی بۆ رەخساندوون تاكو لە گۆکردنی وشە (ئەقل)دا، پاداشت و ستایش بۆ ئەو كەسانە بنیرن، كە لە پێگە و دەسەلاتدا لە خۆیان نزمترن. وەك بە ئاقل ناوبردنی خاوەن زەوی بۆ جوتیار، ئاغا بۆ دەستوپێوەند، باوك بۆ منداڵ، مێرد بۆ ژن و مەلا بۆ فەقی و ھتد.

٢- تیگەیشتنی بالاخوازانە:

لەم تیگەیشتنەدا، بەپلە یەكەم ئاقل: مرۆفی دانایە و پێچەوانەكەى شیت، یان ئازەلە و بەتایبەتیش (كەر)ە. ئەگەر شیت بوو، ئەوە بەزەمى لە ئارادایە، چونكە مرۆفی ئاقل لە ئاست ئەقل نقوستاندا، بەزەمى دەنوینى. ئەگەر ئازەلەش بوو، ئەوە بەراورد لە ئارادایە. لە كەلتوورى گشتى كۆمەلگای ئێمەدا، ئەمە تیگەیشتنى سووكایەتى پێكەرانە بە ئەقل و زیر: چونكە لەو دیو ئاقل و عەقلەو، ناعاقل نییە، بەلكو شیتی و حەيوانییەت ھەيە و چ شیت و چ ئازەلەش نزمتر لە مرۆفی دانا. بەلام ئەم تیگەیشتنە لە ھەمان كاتدا تیگەیشتنى بالاخوازانە بە تەكە مرۆف، چونكە كەسى ئاقل، شیت و ئازەلە نییە و بە دڵنیايشەو، (كەر) نییە.

ئەم رێسایە وەك ریزپەرێك (استثناء) لەلایەن (نالی) شاعیرەو ھەلدەوێتەو^(١٣). ئەو لە زمان كەریكەو كە بە "زوبانى خالى"^(١٣) پێگوتوو: "ئەى نالى، من و تۆ ھەردوو حەيوانین، وەلى تۆ گۆیەكانت كورتن و من گۆیەكانم درێژن": (چەندە پێم خۆش بوو زوبانى خالى دەيوت: نالىا/ ھەردوو حەيوانین، ئەتۆ گۆئ كورت و ئەمنیش گۆئ درێژ)^(١٤). بەلام ئەم بەرگرییە مرۆفانەيە نالى لە جەوھەرى حەيوانییەت، وەك خالى ھاوبەشى نیوان گۆیدرێژ و مرۆف، ھەرگیز كارکردى گشتى لەناو زمان و كەلتوورى پاشترى كوردەكاندا، بەخۆیەو ناگریت و نابیتە باو: گۆیدرێژ، ھەر بە (كەر) دەمێنیتەو. ئەم تیگەیشتنە رەگىكى لە ئاییندا بە چونكە زمانى ئایینی مرۆف وەك

خەلقراویك لى وېنەى خوادا پېناسە دەكات، "مروڧ باشترین خەلقراویكە"، لەكاتىكدا ئاژەل، ئافەرىدەيەكە بۇ خزمەتکردنى مروڧ. بەشىكى دىكەى ئەو تىگەيشتنەى پېشوو، رەگەگەى ئەو دتا لەو نەزانىيەدايە كە دزە دەكاتە ناو ژيانى كۆمەلایەتى بوونەو دەرى ئاقل و ژیرەو. چونكە يەككە لە پىگاكانى شاردنەو دەى نەزانى، كەمكردنەو و سووكايەتیکردنە بە پلەى كەسايەتى و پىگەى ئەوانىتر، لە پىگەى ناوھىنان و ھىنانەخوارەو دىان بۇ ئاستى ئاژەللىك، كە لە زمانى ئىمەدا پىیدەگوترى گويدرىژ، يان كەر. دانا ئەو كەسەيە، ھەرگىز رەفتارىك نەنوینى، يان گوتەيەكى لە زار نەيەتە دەرەو، كە بواری بەراوردکردنى ئەو بە كەر دەستەبەر بكات، ھەورەكو چۆن نابىت شىتەنەش ھەلسوكەوت بكات، چونكە ئەمە ھىنانە خوارەو دىە لە پلەى خۆى.

۳. تىگەيشتنى جوانىناسانە:

پەيوەستکردنى تىگەيشتنى جوانىناسانە لە زمان، لەلای مىللەتان و ھۆزە مروڧيەگان، لەو پەيوەندىە تايبەتەو ھاتووە كە دەللىت: ھىچ مىللەت و كەلتورىكى ئەم سەر زەوىيە نىيە لە ھەستى جوانىناسانە بەدەر بىت^(۱۵). بۆيە رەفتار، يان بىروپا دەربرىن و برىپار و ھەلوڧىست وەرگرتن لە كاتى گونجاودا، بە كارى (عاقلاڤە) و ژىرانە وەسەف دەكرىن^(۱۶)، چونكە جوانى، پراوپر و گونجاون لە شوڧىن و كاتى خۆياندا. (فالان قەسەيەكى جوانى كرد)، يان ھەلوڧىستىكى جوانى ھەبوو، واتە عاقلاڤە ھاتەگۆ و ژىرانە رەفتارى نواند. لىردە ئەقل و ژىر، وەك چالاكىيەكى زەينى و دماخييانەى مروڧ، دەبىتە وەسەفك بۇ رەفتارى جەستەيى تاكەكەس. واتە ئەو كاتەى بەكەسى دەگوترى عاقل، مەرج نىيە لەو وەسەفكردنەيدا رەھەندى بىريانە و ھزىيانەى چالاكىيە زەينىيەكەيمان مەبەست بى، ھىندەى ئەو ھەلسوكەوت و شىۋازى رەفتارىمان مەبەستە.

ئەگەرچى ھەموو رەفتار و گوتەيەك لە شىۋازىكى تايبەتى بىركردنەو ھەو سەرچاوە دەگرى، چونكە "ھەيەتى ستايشكراوى مروڧ لە

وتە و ھەلبەرزاردن و جوولە و سەقامگىرىدا بەدىيار دەكەوى^(۷). كەواتە بەپىي ئەم تىگەيشتنە بىت، رەفتار و گوڤتار پىكەو شتىك تەواو دەكەن، كە دەكرى بە جوان پىناسە بكرىت. بەم جوړەش ھەروەك چۆن ئەقل لە بەكارھيئەنى رۆژانەى زمانى كوردیدا، سيفەتى لاواز وەردەگرىت، ئاواش سيفەتى جوان وەردەگرىت. ئەقلى جوان لەلاى كوردەكان وەبىرخەرەوى رەفتارى جوانە و رەفتارى جوانىش بەرھەمى بىرگەردنەوى ژىرانەيە. تىگەيشتنى بەھادارانە:

ئەو شتەى بۆ ئەوانىتر ماقوول و قابىلى تىگەيشتن بىت، "عاقلاڤەيە" و بەھا و نرخى تايبەتى خوى ھەيە. ئەگەر مروڤ لە ئاست ئەوانەى لە خوى دەستگورتەرن، يان بىدەسەلاتەرن، ياخود توندوتىژترن رەفتار و ھەلويسى پىچەوانەى ھەلبەرزارد و لەگەلئاندا سەخاوەتمەندانە، سنگفراوان و لىبووردووانە، چوو پىشەو، بەھاى رەفتارەكەى لە زمانى كوردیدا بە "رەفتارىكى عاقلاڤە و ژىرانە" وەسف دەكرى. لىرەدا زاراوہى (عاقلاڤە و ژىرانە)، بەھا و ستايشكردنىكە لەلایەن ئەوانىترەو، وەك نرخىكى مەعنەوى بۆ رەفتار و گوڤتار و ھەلويسىك دادەنرى، كە سەرمەشقە بۆ دووبارەكردنەو و چاويلەكردن و بەرز راگرتن.

تىگەيشتنى بەھادارانە لە ئەقل و ژىرى، بەماناى ئەوەش دىت، كە كەسى ژىر و عاقل، لە ھەمان كاتىشدا كەسىكى دادپەرور و لە خوداتەرس و عاقىبەتناسە و تەنانەت بە ئىمانىشە، چونكە ژىرى و ئەقل لە دادپەرورەى، خوداتەرسى و ئىمان پتەوى مروڤ جياناكرىتەو. بەھاى رەفتارى ئاقلاڤە، لەوێو دىت، كە رەفتار يان گوڤتارى بكەر سەرىپىانە نەبوو و لە راستگويى ھاتوو.

۴. تىگەيشتنى سەرزەنشكارانە:

ئەمە ئەو بەكارھيئەنى چەمكى ئەقل و ژىرە لە زمانى ئىمەدا، كە بەھۆيەو ئەو دەگوترى، پىچەوانەكەى مەبەستە. ئەم بەكارھيئەنە لەو دۆخانەدايە كە تيايدا كەسى شتىك دەلى و دەكات، يان نيازى ئەنجامدانى

ھەيە، كە نابىت بگوتى، يان بىرى و ئەنجام بىرى. ئەو كەسە لىرەدا بە (عاقىل) ناو دەبرى و زىاترىش جەخت لەسەر گۆگردنى وشەكە دەكرىتەو، بەجۆرى ماناى ئەو بەگەيەنى كە بىكەر، (ناعاقلانە) ھاتۆتە گۆ و (نازىرانە) رەفتارى نواندوو.

بۇ نموونە: لەكاتىكىدا گەورەكان شتىك فىرى مندالان دەكەن، كە منداڵەكان بە لارىدا دەبات (چونكە بەپى پەندى كوردى: "گەورە ناو دەپىژىت و بچووك پى لى دەخات")، يان گەورەسالان شتى دەلىن، كە ئەنجامەكەى خراب و ناپەسەندە، ياخود دەيانەو شتى بىكەن كە بەرپرسىارىيەكى قورسى بەدواوئە و ھتە. لەو بارودۇخانەدا ئەو كەسە بە لۆمەو، بە رىتمىكى دەنگى تايبەتەو، بە (عاقىل) ناو دەبرى (بە خوا، عاقلىت) و بەمەش ئەو بەرپەخىتەو كە بىئەقلا، يان ناناقلانە دەپەيى و رەفتارى كوردوو. لىرەشەو، سەرزەشت دەكرى و ئاگادار دەكرىتەو لەبارەى ئەو دەلى و دەيكات، چونكە قەبوول ناكى و بۇ ئەقلى پەسەند نىيە و كەس پىشتىگىرى لى ناكات و ھەك خەسلەتى مروقى ئاقل و ژىر بوى نانووسى.

بەم جۆرە بۇمان ئاشكرا دەبىت، كە لە زمانى كوردىدا وشەى ئاقل، عاقل يان ئەقلى و ژىرى، لە بارودۇخى جىاوازى ژيانى كۆمەلەيتى و قۇناغى مېژووى ناچوونىەكدا، مانا تايبەت و جىاوازى ھەيە. ھەروەھا ئەو وشەيە رەگەزمەندە و ئاشكراكەرى پىگەى نىر و گەورەسالانە لە ئاست مېيىنە و كەم تەمەن و تەنەت بىگانە و ئەوانىترىشدا. ئەو راسە كە ئەقلى زۇرجار لە زمانى ئىمەدا ئامازەيە بە چالاكىيەكى ھۆشەكى و زەينى، بەلام زۇرجارىش بۇ ھەسكەردى رەفتارى تاكەكەس و چالاكىيە جەستەيەكان بەكار دەھىنرىت. ئەمەش واىكردوو تاكەكەس لە پىگەى تايبەتى خۇيدا بتوانى ھەمىشە بە ھۆى رەفتارى تايبەتەو، يان ھەلسوكەوتى تايبەتمەندەو رادەى زانايى بىر و ھۆشى خۆى بشارىتەو، يان ئاشكراى بىكات.

رەگەزمەندانە بەسەر مانای وشەى ژىر و ئەقلىدا زالە، لە کاتى تردا مانای جوانىناسانە و لە بارودۆخىكى تردا مانای بەھادارانە و لە دۆخى دىكەشدا مانای سەرزمەنشکارانە.

بۆيە ھەموو ئەم بەکارھيئانەى وشەى ژىر و ئەقلى لەناو زمانى کوردیدا، بەتايبەتى دىيالىكتى سۆرانیدا، پابەندن بە بەکارھيئانە رۆژانەيەكەيان و لەناستى زمانى رەمەگیدا، نەك پابەندن بە زمانى زانستى و لە ئاستە فەلسەفيەكەیدا. ھەر بۆيەشە جياکردنەوہى ئەم دوو ئاستە لەيەكتر گرنگى تايبەتى خۆى ھەيە و ھەر لەويشەوہى تىدەگەين، كە چۆنىتى بەکارھيئانى وشە و زاراوہىك لە زمانىكى تايبەتدا، بۆخۆى دەتوانى رېگر بى لەبەردەم تىگەيشتنى فەلسەفيانە لە ھەمان وشە و زاراوہ. چونكە ئەو زمانەى لە دەربرين و ھزرىنى فەلسەفیدا ھەزار بىت، رېگرى لەبەردەم بەرھەمھيئانەوہى فەلسەفيانەى وشە و زاراوہگاندا دروستدەكات و ئەمەش ئەو شتەيە كە پيويستە تويزەرانى بوارى فەلسەفە و وەرگيرى بەرھەمە فەلسەفيەكان، ئاگادارى بن. بۆ نموونە ھەريەك لە وشەكانى وەك: (من) و (ئيمە)، (خودى) و (بابەتى)، (ئەويتى)، (بوون) و (ھەبوو)، (ھيچ)، (گومان)، (گوتە)، (گوتار)، لە بەکارھيئانى رۆژانەدا مانايەكيان ھەيە و لە دەقى ھزرى و فەلسەفیدا مانايەكى جياواز.

بە گورتى: وشەى ئەقلى لە زمانى کوردیدا، وەك وشەى (عقل) لە زمانى عەرەبى و وشەى (عقل و خرد) لە زمانى فارسیدا، وشەيەكى ستاندارد و ھەمەگىر نىيە و زۆر وشەى دىكەى وەك (ژىر، زانا، دانا، ھوشمەند، عال، فاميدە) و ھتد، لەكاتى جياواز و بۆنەى جياوازدا ھەمان مانای وشەى ئەقلى و ژىر دەگەيەنن. بۆيە لەم باسەدا و ناوبەناو، وپراى بەکارھيئانى ھەريەك لە وشەكانى وەك: ئەقلى و عەقلى، وشەى (ژىر) و (ژىرى)يش بەكار دەھيئى، ھەروەك چۆن لە حياتى عەقلىانيەت و راشيۆنالىزم، ژىرباوەرى و

ژیرپه سەندیش بەکار دەهینن، ئەمەش وەك پېشنیاریك و رېگە خوشكەری بۆ بەکارهینانی فەلسەفییانەى ئەم وشەیه لە زمانەكەدا.

ئەوێ دەمینیتەوێ لێردا بە كورتى ئاماژەى پێدەین ئەم پرسیارەیه:

ئایا تا چەندە منى بێرکەرەوێ دیکارتى، دەتوانى لە چوارچێوەى منى بێرکەرەوێ ناو زمانى کوردیدا بەرجەستە ببیت، كە منیکە بێرکەرنەوێكەى لەلایەن كەلتوور و ڕەگەزەكەیهو، سنووردار كراو. ئایا سەبجەكتى كوردى لە بنەمادا دەتوانى لەدەرەوێ ئەو سنوورە كەلتوورییه و ئەو سنوورە ڕەگەزمەندە نیرانەیهو، بەئزادى بێر بکاتەو؟

باسى دووهم

ئەقڵ و ژیری لە بەکارهینانە فەلسەفییەکانیدا:

یەكەم: ماناكانى زارەوێ ئەقڵ:

لێرە بەدواو، ئەو تێروانینە ئەنترۆپۆلۆژیانەیه بۆ بەکارهینانى زمان و (لە پێناوى) دەستنیشانکردنى ماناكانى وشەى ئەقڵ، لە بەکارهینانى رۆژانەى زمانى کوردیدا، بەجێدەهێلین و دەپەرینەو بۆ ناو میژووى فەلسەفە. ئەمەش بەمەبەستى ناسینەوێ مانا گشتییهكانى چەمكى ئەقڵ، یان ژیر، لەلای هەندى لە فەیلەسووف و رېبازە فەلسەفییەكان. بەلام ئەو بەبیر دەهینینەو، كە جیاوازی ناولینانەكان و ماناكانى ئەقڵ و ژیری، لە زمانە جیاوازهكاندا، نەبۆتە رېگر لەبەردەم ئەو مانایانەى فەیلەسووفەكان لەم زاراوێهە هەلیانەینجاو و بەدریژایى میژووى فەلسەفە مشتومریان لەبارەو کردوون.

بەشیۆیهكى گشتى، لە فەلسەفەى كۆن و نوێى خۆرئاوايیدا، بەکارهینانى ئەم زاراوێهە بە چەندین مانای جیاواز هاتوو، كە ئێمە لێردا ئاماژە بە چوار مانا و جوۆرى بەکارهینانى باو دەكەین. دەبى ئەوێش بگوترى كە هەندى لەم مانایانە پەریونەتەو ناو هزرى

فەيلەسووفە موسولمانەكانى وەك فارابى، كندى، ئىبن ئەلرۇش و كەسانى
ترىش^(۱۸)، كە لىرەدا بواری باسکردنيمان نىيە:

۱- ئەقلى گەردوونى يان (ژىرىى مېتافىزىكى): برىتییە لەو پرانسیپ و
بنەرەتە گەردوونىيەى كە واقعیەت دەبەخشیته گەردوون، يان مانا
بەجیهان دەبەخشى و بونیادی ئاسایش و رېكخستنى بۆ دەستەبەر دەكا.
بەپىئى ئەم تیگەیشتنە لە ئەقل، گەردوون بەپىئى پرانسیپ و مەبدەئىكى
بابەتیانە، كە لۆگوسە (Logos)، بەرپۆە دەچیت و لەبەر ئەودش كە
هەمان پرانسیپ لە مرۆفیشدا هەیه، ئەو مرۆف دەتوانیت بگات بە
ئاستىك لە تیگەیشتنى مەعریفى لەسەر جیهان.

كانت رەخنە لەم عەقلە مېتافىزىكىيە دەگریت و پىپوایە ئەو
دیدگایە: ئەقل لە ژيانى مرۆفایەتى دابر دەكات و چوارچىوہیەكى
سەربەخۆ و دەرە سروشتى، يان مېتافىزىكىيانەى پیدەبەخشیت، كە لە
بنەمادا نىيەتى. چونكە بەلای ئەم فەيلەسووفەوہ "ئیمە ناتوانین جیهان
وہك ئەودى كە هەیه، واتە سەربەخۆ لە روانگەى بكەرى ناسكەر، دەرک
بكەین" و "ویناکردنى ئایدیای ئەقل، سەرچاوەى گشت وەهمە
مېتافىزىكىيەكان لەخۆى دەگریت"^(۱۹). بەم مانایەش "ئەقل بەردەوام لە
هەولئى ئەودایە، وەك لايب نیتس گوتبووى: لە نابینایىیەوہ تەماشای
جیهان بگات"^(۲۰).

لەلای ئایدیالیستەكانى ئەلمانیا، لەوانەش هېگل، بەرپەرچى كانت
دەدریتەوہ. هېگل لای وایە بەشى لە ژىرى گەردوونى (رۆحى جیهان) لە
میانەى رەوتى مېژوودا گەشە دەكات و ئامانجى كۆتایى مېژووش بریتىيە
لە گەشەپیدان بە عەقلئى مرۆف. بەم جۆرەش مرۆف بۆى رپوون دەبیتەوہ
كە عەقلئى تاكەكەسیانەى ئەو، بەشىكە لە عەقلئى بابەتیانەى گەردوونى.
لىرەوہ هېگل دەئیت رۆح لە رېگەى عەقلئى مرۆفەوہ لە خۆى بەناگا
دیتەوہ و دەگاتە پلەى ھۆشیارى، چونكە ئەم ئاگایىە لەهەمان كاتدا،
خودئاگایىە^(۲۱).

۲- ئەقلى تىۋرى: بەشىۋەيەكى گشتى و لە رەۋتى مېژوۋى ھزرى ئەۋرۈپىدا، ئەقلى تىۋرى بە توانايىيەكى زانىارەكى لەلەى مەرۇف، دەدرىتە قەلەم كە بنەما پېشىنى و زگماكەكانى مەعريفەى تىدايە^(۲۲). واتە توانايىيەك كە شوناس دەكات و مەعريفە لەسەر جىهان زەخىرە دەخات و زانىارى مەرۇف بە ژيان، زياد دەكات.

بەلەى زۆربەى فەيلەسووفەكانەۋە، ئەقلى تىۋرى (ساتەۋەختىكە، يان ئانىكە) لە ئەقلى گەردوۋنى. لىرەۋە ماناى وشەكە دەبىتە: "ئەۋ توانايىيەى ئەقلى، كە مەعريفەىكە سەلىنراۋمان لەسەر شتەكان دەداتى، كە ناكۆكە لەگەل باۋەرھىنان. ھەر بىرۋاپايەك ئەۋ كاتە ئەقلاىيە، كە خاۋەن بىرۋاپايە بىتۋانى ئەۋ بەلگەنى لە دژى بىرۋاپاكانىن بختە ۋو، نامادەش بى لە سىبەرى ئەۋ گەتوگۇ و بەلگەنى لە دژى دەخرىنە ۋو، بەرگىرى لە خەۋى بىكات و سەرلەنۋى بىرۋاپاكانى خەۋى ھەلپسەنگىنىتەۋە"^(۲۳). بەمانايەكى تر، ئەقلى تىۋرى، ئەقلىكى خۇبىن و رىفلىكىشە و تواناى بە باتەكردى خەۋى ھەيە تاكو خەۋى لەۋ ھەلە و كەموكورپانە بپارىزى كە تىيان كەۋتوۋە، يان بۆى ھەيە تىيان بىكەۋىت.

۳. ئەقلى پراكتىكى: بەۋ توانايىيە دەگوترى كە لەلەين مەرۇفەۋە بەكار دەھىنرىت بۇ رابەرايەتىكردى و بپاردان لەسەر ئىرادە. بۆيە ئەركى ئەقلى پراكتىكى ئەۋەيە بەدۋاى "رېكخستنىكى ژيانى پراكتىكىيانەى مەرۇفدا ئەۋدال بىت و ئەۋ ياسا ئەخلاىيە گشتىيانە دابرىزى كە بۇ ژيانى ۋۇزانەمان پېۋىستىمان پېيانە"^(۲۴) بە مانايەكى تر: "ئەقلى پراكتىكى برىتييە لە تواناى بەرپۆمەبردن و رېكخستنى ئىش و كارمەكان لەسەر بنەماى ژىرەۋە."^(۲۵)

لەبەر ئەۋەى ژيانى پراكتىكى و ئىرادەمەندانەى مەرۇف، پېۋىستى بە رېكخستن و تەگبىرى ۋرد و بەلگەدار ھەيە، لەبەر ئەۋەى ھەستەۋەرى و مەيل و ئارەزوۋەكان سەرچاۋەى گەشتن بە مەعريفەى راستەقىنە نىن،

ئەو دەتوانىن بلىين: كردهى ژىرانە لە ژيانى پراكتىكى و رۆژانەى مەرقۇدا پابەندە بە ھزر و بىر كەردنەو دەى عەقلا نىيانەو.

۴- **عەقلى ئامراز گەرا:** ئەم چەمكە لە لايەن ئەندامانى قوتابخانەى فرانكفۇرتەو داھىنراو و ھەريەك لە (ھۆركھايەمەر، ئادۇرنۆ) بەكارىان ھىناو و پاشتر ھابرماس لەوانى خواستوو و پەردى پىداو^(۳۶). بەشىو دەىكى گشتى مەبەستىان لە عەقلى ئامراز گەرا، ئەو ئەقلىيە كە بەى ھىچ مەرجى، جىھان لەبەردەم داگىركارى و دەستبەسەراگرتنى تەكنۆلۇژىدا وەك (بابەت) يەك دەبىنى و ھىچ جۆرە حورمەتلىكى بۆ سەربەخۆى و ياساكانى سىروشت و جىھان نىيە. ئەمەش بەھوى نەخشەيەكەو، كە تىايدا (ئامانج و ئامرازەكانى) ئەو دەستبەسەراگرتنە، دەستنىشان كراون و ئىتر گوى بەھىچ شتىكى تر نادى جگە لەو دەى بەھوى ئەو ئامرازانەو بەگەينە ئەو "بابەتانە" ي وەك "ئامانج" لەلايەن خاوندانانى تەكنەلۇژيا و سەرمایەو، دەستنىشان كراون.

لیرەو، فرانكفۇرتىەكانى وەك ئەدۇرنۆ و ھۆركھايەمەر پىيانوايە، "فەلسەفە دەبىتە پەرخنە لە ئەقلى ئامراز گەرا"، واتە پەرخنە لە ئەقلىكى كۆنترۆلكەر و دەستپۇشتوو بەسەر مۆدىرنىتەدا، كە تىايدا "ئەقلى لەگەل شتەكان، وەكو دىكتاتور لەگەل مەرقۇفەكان پەفتار دەكات"^(۳۷).

بە گوتەى (ھابرماس)، خولىاي سەرەكى و مەبەستى بنەمايى عەقلى ئامراز گەرا ئەو دەى (واقىع) داگىر بىكات و ھەر لەبەر ئەمەش ناوبراو بە پەسەندى نازانىت ئەم جۆرە ئەقلى بەبىتە بناغەى زانىستە كۆمەلەيەتییەكان، چونكە عەقلىكە لە خزمەت ئامرازەكاندايە، نەك لە خزمەتى ئەو ئامانجە مەعرفىيانەى كە ھەولى باشتر كەردنى كۆمەلگا دەدەن^(۳۸).

دوو دەم: ژىرباوەرى، يان ئەقلا نىيەت:

ئىستا پاش ئەو دەى چوار ماناى باوى وشەى عەقلى و ژىرى، لە نەرىتى ھزر و فەلسەفەى ئەوروپىدا دەستنىشان كراون، دەمانەوى بزانىن ئاراستە

و دۆكتىرىنى عەقلا نىيەت، كە رېچكە يەكى ناو ھەمان مېژووى فەلسەفە،
بنەما و پرانسىيەكانى چىن. ئەمەش لەبەر ئەوۋى دىكارت بۇخۇى سەر
بەو رېبازەيە و ناسىنى رېبازەكەى ھەنگاۋىكى ترە بۇ نىزىكبۈۋنەۋە و
پەيىردن بە كرۆك و جەۋھەرى فەلسەفەكەى.

لە فەلسەفەدا، ژىرباۋەرى، يان ژىرپەسەندى، بەو نەرىتەى مەعريفەى
تىۋرى دەگوتىرى، كە بە پېچەۋانەى ئەزمۈۋىنگە راكانەۋە، بىرواى واىە:
"پەسەندىرىن سەرچاۋە و ھەلسەنگىنەرى ناسىن و مەعريفە، ژىر و
عەقلا"^(۲۹)، ھەروەھا بەپىئى ئەم ئاراستەيە، شياۋە تەنبا بەھۋى
بەكارھىنانى عەقلاۋە، داۋەرى لەبارەى واقىعەۋە بىكرى، ئەمەش لەبەر
ئەو بىروا و مەمانە پتەۋەى پەيپەۋكارانى ئەم رەۋتە فەلسەفەى بە ژىر و
ئەقلا، لە توانايدا بۇ ناسىن و دەر كىردى واقىع، ھەيانە. لەلايەكى ترەۋە،
ژىرباۋەرى بىرتىيە "لەو جۆرە تىگەشتەى كە داۋا دەكات رېچكە
ئاپىنىيەكان بەشۋەيەكى ژىرانە و عەقلاىى بىسەلىنرىن و لىرەشەۋە
بەرپەرجى ھەر باۋەرىك دەداتەۋە كە لە دەرەۋەى تواناى تىگەشتەى
مىرۋىدا بىت"^(۳۰) خەسلەتى ھەرە سەرەكى ژىرباۋەرىكان ئەۋەيە، لە
"بەدەستەيىنانى زانست و مەعريفەدا رۆلى سەرەكى دەدەنە ئەقلا و، ژىر
دەكەنە پىۋەر بۇ گەيشتن بە راستى، نەك ھەستەكان و ئەزمۈن كىردن"^(۳۱)
رېشەى مېژوۋىيى ژىرباۋەرى دەگەرپتەۋە بۇ فەلسەفەى كلاسكى يۇنان و
دەكرىت، ۋەكو كانت گوتۋويەتى: (ئەفلاتۋون)ى مەزنە فەيلەسوۋفېش بە
"سەرگىردەى ژىرباۋەرىان" دابىرىت"^(۳۲). ھەلۋىستى ئاشكراى ئەفلاتۋون لە
ئاست رەتكىردنەۋەى ھەستەكاندا و جەختكىردنەۋەى لەسەر مەعريفەى
عەقلاىى، رېگە دەدات ئەو پېگەيە بۇ ئەفلاتۋون لەپېش چاۋ بىگرى.
چۈنكە ئەو لەو باۋەرىدا بوو "ژىر دەتۋانى كۆى ئەو شتانەى دەتۋانىن
لەسەر جىهان و ئاكار بىانزانىن، بۇ ئىمە ئاشكرا بىكات"^(۳۳).

ئەفلاتۋون لە كىتەبى كۆماردا، كاتى پېكەتەى رۆحى مىرۋى بەسەر سى
بەشدا دابەش دەكات، ژىر دەكاتە پىۋەر و كۆنترۆلكەرى رەھەندى مەيل و

رەھەندى توورەيى^(۳۴). بەلای ئەفلاتوونەو، "ئەقلى وەك ئامرازىك وایە
كە بە ھۆیەو مەرۇف بە مەعریفەي راستەقینە، واتە بە وینە نەگۆرەكان،
یان بە چییەتى شتەكان دەگات"^(۳۵)..

بەم جۆرەش یەكەمین كارى لەبوارى مەعریفەتەناسیدا، ئەفلاتوون
کردى، بریتى بوو لە دروستکردنى جیاکارییهك لە نیوان (زانست) و
(باوەر)دا. ئەو دەیگوت: "زانست پەيوەندى ھەيە بە حەقیقەتەو،
ئەگەر كەسى بلى: (من شتى دەزانم)، ئەو ئەو شتە (حەقیقەتى)
ھەيە. وەلى بۆى ھەيە باوەر درۆزانە و ھەلە بىت. تەنانەت
باوەرپىكى راستەقینەش بە پىويست نابىتە مەعریفە. چونكە
مەعریفە ھەر بەو نایەتە دەست كە ئیمە خاوەنى باوەرپىكى راست
بین، بەلكو پىويستە تواناشمان ھەبى بەھۆى بەلگەى ئەقلانىیانەو
بیسەلینىن"^(۳۶). باوەرى ئەفلاتوون بە ژیری و بەلگەى ئەقلانى
گەشتبوو ئەو شوینەى كە لەسەر زارى سوكراتەو، بە راشكاوى
پرسىار بكات و بلىت: "ئایا داوەرى و برپاردانى راستەقینە بەھۆى
گفتوگۆ و بەلگەى ئەقلانىیەو بەدەست نایەت؟" پاشان ھەر سوكرات
وہلام دەداتەو و دەلىت: "بەلگەى ژیرانە بنەمايىترىن ئامرازى
مرۇفى زانا و زانستخوازە"^(۳۷).

فەیلەسووف و زانیانى سەدەى حەفدەيەم، لە ژیر کاریگەرى
شۆرشى زانستیدا، برپایان بەو ژیرپەسەندیە ھەبوو، كە لەسەر
میتۆدە شىكارییەكانى ماتماتىك و زانست برۆیشتبە و لە ھەموو
جیھاندا شیاوێكى كەردەيى و بەكارھێنانى ھەبوایە. بەلای ئەوانەو،
"مەعریفە شتىكە بە پروونى و بەھۆى زەيینەو دەرك دەكرى، یان
بەھۆى بەكارھێنانى ماتماتىكەو شیاوى پىوان و بەھۆى
ئەزموونکردنیشەو شیاوى سەلماندنە. كاتىك گالىلۆ دەیگوت: بەبى
ماتماتىك ناكرى تەنانەت یەك وشەش لە كتیبى گەورەى كائىنات
حالى بین، مەبەستى ھەمان شت بوو"^(۳۸).

به‌لای ئەقلباوه‌پان و کەسایەتییه رابەرەکانی ئەو سەردەمەو (سەدهی
 حەفدەیه‌م)، زانست لەسەر بنەمای توانا عەقلانییه‌کانەو بێنا دەکریت.
 بێگومان هەموو توانایەکی عەقلانی نا، تەنیا ئەوانەیان کە دەکارن
 بپۆیستی و زەرورەتی یاسا ماتماتیکییه‌کان شوناس بکەن. بەپێی ئەم
 لێکدانەو، "مرۆڤ لە وێنەی یەزداندا دروست کراوە و لێرەشەو بەشی
 لە ئەقلی خودایی لە مرۆڤدا ئامادەیه. هەر ئەم بەشەیش لە ئەقلی
 خودایی یارمەتیدەرمانە لە خوێندنەو کتییی گەورەیی ژياندا، کە
 دەشی بپۆی بگوترێ: بنەما گشتییه‌کانی چۆنیی خەلقکردنی
 گەردوون"^(٣٩).

بەهەر حال، ئەقل نیشانەیی توانای بیرکردنەو، لەلای مرۆڤ.
 مرۆڤەکان لە بیرکردنەویدا ئەوەندە کارامەن، کە هەروەک پێشتر لە زاری
 سوکراتی ئەفلاتوونەو بیستمان، دەتوانن، ئەگەر بیانەوێ، زۆرینەی کێشە
 زانستی و پراکتیکییه‌کانی خۆیان چارەسەر بکەن و لەسەر بنەما و
 پەرپەوێکی ژیرانە، ژيانی خۆیان رێکبخەن. "مرۆڤ بە سروشتی خۆی ئەو
 توانایە هەیە بتوانێ بەهۆی عەقلەو مشتومر لەسەر شتی زۆر ئالۆز
 بکەن و کاریگەریی بکەن سەر بیروپرای یەکتەر. دەتوانن لە بەلگەکانی
 ماتماتیک و تیۆرە زانستییه‌کان تیبگەن و بەرنامە بۆ داهاووی خۆیان
 داڕێژن"^(٤٠).

لەپشت هەموو ئەم شیوازانەیی بیرکردنەو، باوەرپێکی پتەو و
 متمانەیه‌کی تەواو بە ئەقل و ژیرباوەری، ئامادەیه، واتە برپا بە توانای
 ئەقل لە گەشتنی بە راستیی هەر شتێک و پەردە هەڵدانەو لەسەر راز
 و نەینییەکانی هەر بابەتیکی زانستی، ئایینی، ئەخلاقی و هەرشتیکی دی
 کە شایانی زانین و ناسین بێت.. یەکیک لەو فەیلەسووفانە لە
 چوارچێوەی ئەم ئاراستە فەلسەفییەدا بیری دەکەردەو و پاشتر لە میژووی
 فەلسەفەدا وەک رەوتیکی تاییبەت ناسرا، فەیلەسووفی فەرانسەیی: رینییە
 دیکارت بوو.

بەشى دوۋەم
رېنېيە دىكارت (Descartes) : (۱۶۵۰-۱۵۹۶):

كورتەى ژيان و ھەلسەنگاندنىك:

ئىمە لەم بەشەدا نامانەوى مېژوۋى ژيانى دىكارت بە پىيى مېتۇدى مېژوۋىگەرايى، بنووسىنەۋە. ئەو مېتۇدەى ئىمە كارى پىدەكەين، (وەك لە سەرەتاۋە گوتوۋمانە)، مېتۇدىكى شىكارىي پەخنەيىيە و تيايدا پەچاۋى قۇناغى گەشەى مېژوۋىيى ژيانى دىكارت ناكەين، ھىندەى ئەۋەى دەمانەۋى قسە لەسەر ئەو وئىستگە گرنگانەى ژيانى بكەين، كە بۇ ھەلسەفەكەى بايەخدارن و يارمەتىمان دەدەن لە شىكردنەۋەى بىرۇكە و ناۋەرۇكى ھەلسەفەيىانەى بەرھەمەكانى ئەم ھەيلەسوۋفەدا..

مېژوۋى ھزر بەشىۋەيەكى گشتى و ھزرى ھەلسەفى بەشىۋەيەكى تايىبەتى، لە ئەۋروپا و خۇرھەلاتدا، بى كىشە نەبوۋە و زۇرن ئەو ھەيلەسوۋف و بىرمەندانەى رقى دەزگا ئايىنيەكان و دەسەلاتيان لەخۇيان ھەستاندوۋە و بەر شالاۋ و پەلاماردان كەۋتوون. چىرۇكى ئەۋانەى بەر ئەو شالاۋە كەۋتوون و پاشان ھەم ستايش كراون و ھەم بوۋنەتە شوپن شانازى كۆمەلگەى خۇيان و مرقۇفەيەتى، چىرۇكىكى دوۋرودرېژە..

دىكارت نموۋنەى ئەو ھەيلەسوۋف و ئەكادىمىيەيە كە بەر ئەو شالاۋە كەۋتوۋە. ئەو رۇژگارېك ناچاربوۋ و لاتەكەى خۇى بەجىبھىلېت و زۇرىش كۇنترۇل دەكرا و رۇژگارېكىش ياساخ بوۋ لە زانكۇدا ناۋى بھىنرى. ئەۋەى لە دىكارتدا بەپلەى يەكەم سەرنج رادەكىشى، ئەو ھەدادان و دان بەخۇداگرتنە زۇرەيەتى، كە لە ژيانىدا بۇ خۇگرى و بەرپەرچدانەۋەى نەيارەكانى، خستىە كار. باشتىن بەلگە لەسەر ئەم قسەيە و سەلماندى ھەدادان و وردى و دانبەخۇداگرتنى دىكارت، لە ئاست بۇچوون و پەخنەى پەخنەگران و نەيارەكانىدا، ئەو ۋەلامانەيەتى كە لە بەرپەرچدانەۋەى

رەخنەكاندا نووسىيەتى و ئەمەش بۆتە بابەتى شاكارە گىرنگەكەى
 بەناوى (نارەزايەتپىيەكان و ۋەلامەكان)^(۴۱)، كە لەچەند شوپىنىكى ئەم
 لىكۆلەنەۋەدەدا بۆتە سەرچاۋەيەكى گىرنگ و دەستى يەكەمى
 باسەكەمان^(۴۲).

لەرەشەۋە، دىكارت مەۋقەيىكى زۆر سەرنجراكىش و فەيلەسوۋفەيىكى
 تايەتمەندە. يەككى لەو خەسلەتەنى لە بىرگەردنەۋەى ئەو فەيلەسوۋفەدا
 ستايش دەكرى، بىرپىيە لە سىنگىراۋانى و لىپووردەيى و پەيوەستىكرەنى
 ئەمانە بە ژيانى پۇژانە و فەلسەفەكەيەۋە. دىكارت "نەيدەفەلسەفاند"،
 بەلكو "فەلسەفەكەى خۆى دەژيا" و ئەمەش خالى ھاۋبەشى نىۋان
 دىكارت و ھەموو ھەكىمە گەۋرەكانە، كە پرواين وايە "فەلسەفە
 شىۋازىكى ژيانكردنە" بەرلەۋەى ھەر شتىكى دىكە بىت. راستە ئىمە
 سەبارەت بە بارودۇخە پۇچىيەكانى ئەو، شتىكى ئەۋتۇ نازانين، بەلام
 دەزانين كە دىكارت لە سەردەمىكى پىر ئاشووب و پەشۋكان و گىرژىدا:
 "خۋازيارى ئاشتى و تەبايى بوو نەك شەپ و مەملانى"^(۴۳). كاتى دىكارت
 لە سەرەتاي (گوتارى دروست بەكارھىنانى ئەقلى) دا^(۴۴)، دەنووسى:
 "لەنىۋان مەۋىيەكاندا ئەقلى لە ھەر شتى باشتر دابەش كراۋە"^(۴۵)،
 رېنمايىمان دەكات بۇ ئەۋەى عەقلى خۇمان بەشىۋەيەكى دروست و
 راستەقىنە بىخەينە كار و بەھىچ شىۋەيەك مەبەستى ئەۋە نىيە بلى: ئەو
 ۋەكو فەيلەسوۋفەيك لە ھەموۋان داناتر و ژىرتەرە، بەلكو راستەۋخۇ
 بەدۋاي ئەۋەدا دەنووسى:

"من بەش بەحالى خۇم ھىچ كاتىك بە خەيالەدا
 نەھاتوۋە نەفسى من لە بارىكەۋە، لە ھى زۆربەى
 خەلكى تر تەۋاتر بىت، راستە من زۆرجار بە ئاۋاتەۋە
 بووم ۋەك كەسانى تر تواناي بىرگەردنەۋەى خىرا و
 دەستوبرد، خەيالى پروون و رەۋان، يادىكى سەرتاپاگىر و
 ھەمىشە بەردەستم ھەي. من ھىچ جۇرە سىفەتپىكى

تر، كە بېنە مايەى كاملى و تەواۋەتى نەفس، لەوانە
بەولاولە شك نابەم..^(۴۶)

لەم قسانەدا شەففاىەتى ەزرى فەلسەفى مۇدېرن و خواستى
پەيۋەندخۋازانەى (Communicative) ئەم فەلسەفەىە بۇ
بەشدارىكردن لە پروونكردنەۋەى بارودۇخەكانى مروۇف و دۇزىنەۋەى
چارەسازى ئەقلانى، بەدى دەكرېن. "دىكارت پىاوئ بوو بەهرەو تواناى
فەلسەفەى نوئى دۇزىيەۋە و بىروپايەكانى لە بوارى فىزىيا و سروشتناسى
و ئەستېرناسىدا، كارىگەرىى زۇريان دروستكرد"^(۴۷). ەەر لىرەشەۋەىە
كەسانىك دىكارت بە دامەزرىنەرى بنچىنەى فەلسەفەى مۇدېرن
دادەنېن^(۴۸) و دىكارتىش لە لووتكەى بىركردنەۋە فەلسەفەىەكانى خۇيدا،
كاتئ دەىەۋى رېگائ راستەقىنەى بەكارهئنانى عەقل پروون بكاتەۋە، بەو
پەرى خاكەراپىيەۋە دىتە گۇ و خۇى لە رىزى خەلكى رەمەكىدا دەبىنى و
بگرە خۇزگە بە زەىنروونى و خەيال تۇكمەىيان دەخۋازى. ئەو، لە
سنگفراوانىى فىكرى و لە برواى تەۋاى بە پەيۋەندىى لىكنەپساۋى
فەلسەفە و ژيانى ئاساىى، بەردەوام دەبى و دەنۋوسى:

"من نىازم نىيە خەلك فىترى ئەو پەىرەۋە بكەم كە
يارمەتىيان دەدات بە راست و دروستى مىشكىان بەكار
بەئىن، بەلكو تەنبا دەمەۋى نىشانى بدەم، چۇن من
ەەولم داۋە مىشكم بەكاربەئىنم، ئەو كەسەى بىەۋى
نامۇزگارى بكات دەبى لەوانە زىرەكتر بى كە
نامۇزگارپىيەكەيان دەكات ئەگەر بچووكترىن ەەلەشى
كرد ئەوا شايستەى گازندە و سەرزەنشت دەبىت. لەبەر
ئەۋەى من دەمەۋى ئەم نووسىنە ەك راپۇرتىك ياخود
— ئەگەر بتەۋى بلئى - ەك چىرۇكىك بىخەمە
بەردەست، دوور نىيە چەند نمونەىەكى ئەوتۇى
تىادابى شايانى چاولىكردن بن و شتى ترىش كە مروۇف

دەتوانى پەيرەويان نەكات، ھەرچۇنىك بىت مەن بەو
ھىوايەم زىيانى كەسى لى نەكەوئەتەو و سوپاسى
ھەريەكەك دەكەم كە بەو راشكاويىيە مەن بزانيٹ^(۴۹).

رەھەندى لىبووردەيى و سىنگىراوانى و راستگۇيى لەم دەقەدا لەھەر
رەھەندىكى دىكەي بەرجەستەترە و نووسەرى ئەم قسانەش خاوەنى
كەسايەتییەكى سادە و ئاسانگىر و خۇش مەشرەب بوو، كە خۇي لە كەس
بە عاقلتر نەزانیو. ئەمەش نموونەي^(۵۰) ژيان و ھزرى ھەر
فەیلەسووفىكى راستگۇيە كە شايانى ستایش و چاولیکردن و
لەتەگەشتە.

میشكى دىكارت، وەك بەرتراىد راسل گوتوويەتى: "تەنیا لە ژینگەي
گەرمدا كارى دەگرد"^(۵۱). تەمەنى جەستەيى دىكارت زۆر كورتتر بوو لە
تەمەنى فەلسەفى و ھزرى ئەو. لە ژيانى كۆمەلەيەتى دىكارتدا، ھىچ
سەرسامییەكى ئەوتۆ نابىرنەتەو: "ھەرگىز ھاوسەرى نەگرتوو، بەلام
كچىكى لەدەرەوئى ھاوسەرگىرى ھەبوو، كە لە تەمەنى پىنج سالاندا
كۆچى دوايى دەكات و ئەمەش دەبىتە گەورەترىن خەمى ناو ژيانى
دىكارت. ئەو كەمى خویندۆتەو، كەمى نووسىو و زۆرىش خۇي ماندوو
نەگردوو"^(۵۲)، كەچى فەلسەفەكەي، ھەم كاریگەريیەكى زۆرى كرده سەر
رەوتى بىرکردنەوئى پاش خۇي و ھەم سەرلەبەرى ئاراستە
فەلسەفییەكانى دواي خۇي سەرسام كرد.

دىكارت ئەو فەیلەسووفە بوو كە لە عەودائى وەلامدانەوئى پرسىارە
فەلسەفییەكانى شاژنى سويدى، (كرىستينا)دا، فەرەنسای بەجیھت و
رەوى كرده باكوورى ئەوروپا تاكو لە تەگەياندىنى فەلسەفەكەيدا يارمەتى
شاژن بدات^(۵۳). باكوورى ئەوروپا سارده و شاژنىش ويستوويەتى دىكارت
ھەموو رۆژى لە كاترەمىر پىنجى بەياناندا وانەي پىبلىتەو، چونكە
شاژن "لەو كاتەدا زەمىنى پتر لەكارا بوو"^(۵۴). لەگەل ئەوئەشدا كە دىكارت
بەھوى لاوازی جەستەيەو زۆر ئاگای لەخۇي بوو، بەلام سەرمای

ئەسكەندەنافيا كارى خۇي دەكات و ديكارت بەرگەي ھەواگۆرگى و سەرماي ئەو مەلئەندە ناگرىت و لە سالى ۱۶۵۰دا، كۆتايى بە ژيانى دىت^(۵۵).

وەك پىشتر ئاماژەي پىدرا، ديكارت بە دامەزىنەرى بنەماكانى فەلسەفەي نوئ دادەنرىت و ھەندىكىش بە "باوكى راستەقىنەي فەلسەفەي نوئ"يان لەقەلەمدادە^(۵۶)، ئەگەرچى ئەم ناوانە سەبارەت بە پەيامى باوككوژانەي مۆدىرنىتە وردەكارى تىدا نىيە، بەلام ديكارت چ وەك دامەزىنەر، يان "باوك"ى فەلسەفەي نوئ، ناوژەد بكرى، نابىت ئەم قسەيە وەھا لىكبدرىتەو، كە ھەتا سەردەمى ديكارت، فەلسەفە گۆراني بەسەردا نەھاتوو و شتى نوئى نەچۆتە سەر. بەو پىيەي فەلسەفە بە ھەستىاريەكى قوولەو لە ژيان و مروف دەكۆلئتەو و ئەمانەش بابەتگەلىكى سەقامگرتوو نين و ھەردەم لە گۆراندان، ئەو فەلسەفەش بەردەوام قسەي لەسەر گۆراوھەكان كردوو و خۇي نوئ كردۆتەو. ئەو ديكارت دەكاتە دامەزىنەرى فەلسەفەي نوئ، وەك بەرتراند راسل دەنووسى، ئەو دىيە كە: "ديكارت ھەم خاوەن توانايەكى فەلسەفەي بەرزە و ھەم جىھانبىنيەكەيشى بە قوولئ لەژىر كاريگەرىي فيزيك و ئەستىرنەناسى نوئدايە". راستە ديكارت بەشەيكى زۆر لە فەلسەفەي سكۆلاستىكى سەدەكانى ناوەرەست، لە ھەزرى خۇيدا گلەداتەو، بەلام "ئەو بناخەيە پەسەند ناكات كە پىشەنەكانى دايانرشتبوو، بەلگە دەيوست بناخەيەكى فەلسەفەي نوئ دروستبكات"^(۵۷). وىپراي ئەم دەستىشانكردنە گرنەگەي راسل، دەتوانين لە پشت گرنەگەي ديكارتەو بۆ فەلسەفەي نوئ، سى ھۆكارى دىكەش بەبىر بەيىنەو:

يەكەم: ديكارت زمانىكى فەلسەفەي شەفافی ھەبوو و شارەزاي ھونەرى دەربرين بوو و ديارە چەشەيەكى بەرزى ئەدەبىيشى ھەبوو: "دەگوتري ديكارت يەكەم فەيلەسووفە نموونەيەكى تەواوى پەخشانى فەرنەسى پىشكەش كردبى و .. ھەولئىكى زۆرىشى داو بە پىناسەكردن و

سنووربەندکردنى زاراۋەكانى^(۵۸). ئەمەش بەتايىبەتى لە ھەردوو كىتابى (پامانەكان) و (گوتارى بەكارھىنانى دروستى ئەقىل)، دەگاتە ئەو پەرى جوانى و شىعرييەت: "ئەو نىرخىكى زۆر بۇ خۇشخوانى و شىعرييەت دادەنا، دەلى برواى وابوو ئەو تەوانايىيەكى سروشتىن پتر لەوھى زمانى توپژىنەو بن^(۵۹) .

وەك توپژەرانى بوارى ھزرى دىكارت دەزانن، زمانى راستەقىنەى توپژىنەو بەلەى دىكارتەو، زمانى ماتماتىك و بەلگەكارى بوو. لەگەل ئەوھشدا زمانى ناو دەقەكانى دىكارت، لە چاۋ زمانى فەلسەفىي زۆرىنەى فەيلەسووفانى پىشتىدا زمانىكى نوپىيە: "شىۋەى نووسىنى دىكارت ئاسانە و ھىچ فەزلىرۇشىيەكى تىدا نىيە، ئەو زياتر بۇ خەلگەنى ھوشيار دەنووسى تاكو بۇ ھىرخوازان. لەگەل ئەوھشدا ئەم شىۋە نووسىنە زۆر بەرزە. ئەو خۇشەختىيەكى گەورمىيە بۇ فەلسەفەى نوئ كە پىشەرەمەكى خاۋىنى ئەو چەشە ئەدەبىيە بەرزە بىت^(۶۰). ئەوھشمان لەبىر نەچىت كە دىكارت ئەم چەشە ئەدەبىيەى خۇى لە زمانى فەرەنسيدا بەرجەستە دەكات، نەك بە زمانى مامۇستاكانى، كە لاتىنى بوو و پىيوايە بەوگاردى يارمەتى ئەوانە دەدات كە دەپانەوى بەھوى عەقلى سروشتىيانەى خۇيانەو داۋەرى لەبارەى بىروپراكانىيەو بكن^(۶۱) .

دووم: بەو ھۆيەو كە دىكارت ماتماتىكزانىكى لىھاتوو بوو، وىستوويەتى بەسوود وەرگرتن لە مەتۇدى ماتماتىكىيانە بەرنامەيەك بۇ فەلسەفە دابىژىت و لە بوارى بەلگەكارىدا ھەمان ئەو ئەنجامانە بەدەست بەيىت كە لە ماتماتىكدا دىنە دەست و ناكىرئ نكۆلىيان لى بىكرىت و گومانىان لىبەكەين، وەك : (۶+۲=۶).

سىيەم: وپراى ئەوانەش، دىكارت فەيلەسووفىك بوو دەيوست لە ژيانى پراكتىكى مەۋقە تىبگات. ئەو خواستى ئەو بوو بەچاۋى پراكتىكىيانەو وەك ئەوھى ژيان بەشىۋەى واقىعيانە لەلەين بەرەكانەو، ئەزموون دەكرى، بژى، ئەمەش واى لىكرد چەند سەفەرلىك بكات. ئەو گوتوويەتى:

"حەقىقەت زياتر لەو قسانەدايە كە خەلك لەبارەى ئەو شتانەو
دەيانكەن، كە بەلاى خۆيانەو گرنگن، نەك لەووى دەتوانين لە كىتبى
داناياندا بيانخوينينەو" (٦٣).

بەشى سىيەم

میتۆد و چەمكە گرنگەكانى فەلسەفەى دىكارت:

ئەم بەشەى تويژينەو كەمان تەرخانكردوو بۆ قسەكردن لەسەر ئەو
لايەنانەى بىرى دىكارت كە بەرجەستەكەرى رېبازە ئەقلاڻىيەتەكەى ئەو
فەيلەسووفەن. بۆ روونكردنەووى ئەم لايەنە گرنگەش لە هزرى دىكارتدا،
پيويستە سەرەتا مېتۆدەكەى بناسين كە بۆخۆى ناوى ناو "میتۆدى
ماتماتيكيانە" (٦٤). پاشان هەولەدەدين لەسى لايەنى گرنگى فەلسەفەى
دىكارت بكوئينەو: بىرۆكە زگماكەكان، بىرۆكەى بوونى خودا و دواليزم،
چونكە لە ئەنجامى تيگەيشتن لەم چەمكە گرنگانەوويە دەرگايەكى والا بە
رووى هزرى دىكارتدا دەرگيتەو. يەكەم: گومانكارى (٦٥):

گومان و گومانكردن لە تايبەتمەنديە سروشتيەكانى مروفن (٦٥) و لە
ئاستى ژيانى پۆژانەدا، ميژوويان هيندەى ميژووى هوشيارى مروف بە
بارودۆخەكانى ناو ژيانى خۆى، ديريەيە. مروف لە ئەنجام و لەكاتى
سەرەلەدانى ئەو هوشيارىيەو گومان لە شتيك و گوتەيەك و رەفتاريك
دەكات كە بۆ ئەقلا شياوى دەرکكردن نيە. ليرەشەو گومان بەلگەى
هەبوونى هوشيارى و مەعريفەيە (٦٦). گومانكردن لە سەر بنەماى
دوودليەو بەندە و كاتى مروفيش دوودل دەبى ھۆكارى زۆر و رېگاي
جۆراوجۆرى دەربرپىنى بەدەستەوون. دوودلى لە ئاستى زمانى پۆژانەدا،
واتە: دلتيانەبوون لەو شتەى كە دەگوتري و دەرگى و گويمان ليەدەبىت،

كە كار و گوتەيەكى راست بى. ئىمە دەتوانىن گومان بىكەين لەو دەى كامە
سىستەمى حوكم، يان سىستەمى پەرودەدى بۆ ولاتەكەمان باشترە.
دەتوانىن گومان بىكەين لەو دەى زانست بتوانى راستىمان بۆ پروونىكاتەو،
يان دىكتۇرىك بە دروستى دەستىشانى نەخۇشەيەكەمان بىكات و
هاورپىكانەمان لەگەلماندا پاك و راستگۆ بن و تەنەت گومان لە ھەندى
مەسەلەى ئەخلاقى وەك ئايا درۆكردن كارىكى ناراستە و ئايا بەراستى
نىشتىماندۆستى فەزىلەتە يان نا، بىكەين^(٦٧).

مىژووى فەلسەفە چەندىن رەوت و ئاراستەى گومانكردن و گومانكارانى
بەخۇيەو بىنيو^(٦٨)، بەلام گومانكارى وەك رەوتىك لەناو مىژووى
فەلسەفەدا، جىاوازترە لە گومانى ئاسايى رۆزانە. مەروڤ لەو كاتەو دەى
گومان دەكات، مەرج نىيە گومانكار بىت و نىيە، چونكە گومانكارى
بەرزكردنەو دەى گومان و دوودلىيە لە ئاستى وىژدانى و دەروونىيەو بۆ
ئاستى ھزرىن و رامانى فەلسەفى و ھۆشەكى. رەنگە خالىكى ھاوبەش لە
نىوان گومانى خەلكى ئاسايى و گومانكارى فەيلەسووفەكان لەو دەا بىت،
"بە كەسەك دەلەين گومانكار كە لانى كەم تا ئەو كاتەى بەلگەى رازىكەرى
نەخراوتە بەردەم تا پى بلى بۆچى بە شۆيەيەكى دىكە رەفتار بىكات،
(ئەو ئەو كەسە) لەبارەى ھەندى مەسەلە، باومر و تىۋرىيەو،
دوودلە^(٦٩)"

بەم پىيەش، گومانكارى ھەلەستە و چالاكى و ئىستىكى ئەقلاىيە و
لە فەلسەفەدا تەنەت "گومان لەو شتانەش دەكرىت، كە ھىچ كەسەيكى
ئاسايى و واقىيەى گومانىان لىناكات، وەك گومانكردن لە ھەبوونى جىھانى
واقىيەى و ئەو دەى كە ئايا بەراستى جەستەى ئىمە و ئەو زەمىنەى لەسەرى
وەستاوين، ھەيە^(٧٠)."

لە فەلسەفەدا گوتەزاي گومانكردن، واتە بەدواداچوون و عەودالى بەدوای
دۆزىنەو دەى راستەقىنەدا بەھوى سەلماندى ژىرانەو، چونكە گریمانەى
دۆزىنەو دەى راستەقىنە كارىكى ھۆشەندانە و عەقلاىيە، پتر لەو دەى

سۆزدارانە و دەروونی بېت^(۷۱): "لە فەلسەفەدا، گومانکردن ئامرازىكى گىرنگ و خاۋەن ئامانجى بىر كىردنەۋەيە لە خودى پىرۇسەى بىر كىردنەۋە. بۆيە پەھەندى گومانكردن زۆر فراوانتر دەبى، تەنانەت ئەو شتانەش گومانىان لى دەكرىت كە هىچ كەسىكى تر گومانىان لى ناكات"^(۷۲).

دىكارت ھەم ۋەك مەۋقەئىكى ئاسايى و ئەو پېشىنە پەرۋەردەيىيە لە قوتابخانەى يەسۋىيەكاندا لە ناۋچەى لافلاش، پېيدا تېپەپىۋە^(۷۳)، دوۋدلى و گومانى خۇى ھەيە و ھەم ئەو دوۋدلى و گومانەش بەرز دەكاتەۋە بۇ ئاستى فەلسەفى و دەيكاتە گومانكارى و ھەلۋىستىكى ژىرانە بۇ گەيشتن بە دلىيى. پىرسىارى سەرەكى لەو قۇناغەدا بۇ دىكارت ئەۋە بوۋە، ئايا چۆن بەشىۋەيەكى رەھا دلىيابېت لە زانىنەكانى خۇى و ئايا بە چىيدا بزانيىت، ئەۋەى فىرى بوۋە راستە و ھەلە نىيە؟ ئايا بە ئامازەكرىن بۇ گوتەى فەيەلسۋوفەكان، كە پىدەچىت پىرېن لە ناكۆكى، بە راستى دەگەين؟ يان بە بىرۋاكرىن بە ھەستەكان، كە بە ھەلەماندا دەبەن؟ ياخود ئايا بە پەنابردن بۇ لۆژىك، كە بۆى ھەيە ھەلە بېت و بەھۋى لۆژىكى زىاترەۋە كۆنترۆل بىكرىت، ياخود ئايا تەنیا ژيان و دىاردەكانى، ئەگەر دلىيابوۋىن لەۋەى ژيان بۇخۇى خەۋنىك نىيە، بۇخۇيان مەمانەى راستىمان لەلا دروستدەكەن، يان نا؟

بەم جۆرە "گومانكارى لەلەى دىكارت رېگايەك بوۋ بۇ گەيشتن بە دلىيى"^(۷۴). دەتۋانىن ۋەك سەرەتا بلىين: گومانكارى لەلەى دىكارت زىاتر شىۋاز و ستايلىكى بىر كىردنەۋەيە كە تىايدا پەپىرەۋى لە ياسايەكى نەگۆر دەكات: بىر كىردنەۋە بەبى خۇ ھەلەۋگىر كىردن بە بىرۋراى پېشىنەۋە^(۷۵) و گەيشتن بە ئەنجامەكان، تەنیا لەپىگەى ژىرەۋە، چۈنكە بەلەى دىكارتەۋە ئەو دلىيابىيەى بەھۋى ژىرەۋە پىى دەگەين، بەھۋى ھەستەكانەۋە نايگەينى^(۷۶).

بەمانايەك لە ماناكان، دەتۋانى بگوتىرى، دىكارت گومان لە ھەموو شتى دەكات بۇ ئەۋەى ژىر بىكاتە پىۋەر و بىپاردەر لە بىرۋاھىنەكانىدا بە

راسته قینهی هەر شتی. ئەم فەیلەسووفە لەو برۆایەدا یە مرۆڤ دەتوانی بگات بە زانیی رەها و دلتیا لەسەر شتەکان، ئەگەر هاتوو پشتی بە زانستی نوێی سروشت و ماتماتیک و پرنسیپەکانی بەست. ئەو لە شوینیکدا، کاتی باس لەو بایەخدانەیی خۆی بە ماتماتیک دەکات، دەلی:

"ماتماتیک چەندین داھێنانی ئەوپەری وردی تیا دا،

هەست و نەستی شت زانین پازی و تەکنیک ئاسان و

باری سەرشارانی مرۆڤ سووک دەکەن" (۷۷).

هەرودەها لە شوینیکی تردا ئەم بۆچوونە پتر پروون دەکاتەو تاکو برۆای خۆی بە دیسپلینە ماتماتیکییەکان بەتەواوی رابگەیهنی و دەنووسی: "بەتایبەتی دیسپلینەکانی ماتماتیک لەبەر ئەو پتەوی و دلتیایی و وردەکاری و پروونیە لە بەلگەکانیاندا، بەلامەو پەسەند بوون" (۷۸). هەر بۆیەشە دیکارت لە کتیی (نارەزایەتیەکان و وەلامەکان) دا دەکەوێتە خستەرۆوی فەلسەفەکەیی بە میتۆدیکی ماتماتیکیانە و بۆ یەکەم جار پرنسیپەکانی ماتماتیک دەکاتە بنەمای زانست، (۷۹).

پیشمەرچی ئەوەی کە دەستمان بە زانیی دلتیا بگات ئەوەیە، لەسەر ئەو بەلگەنەوستانە کاربکەین، کە بەرەو راستییەکی نکوئی لێنەکرمان دەبەن، هەرودەکو ئەو راستییە کە لە ئەنجامی کۆکردنەو ۵=۳+۲ بە دەستمان دەگات و ئەقل دەرکی دەکات. ناکرێ لەرووی لۆژیکەو گومان بخەینە سەر بەلگەیی لەو جۆرە و ئەگەر گومانمان لێکردن، ئەو دوو چاری ناکۆکییەکی لۆژیکی دەبین. بۆ ئەوەی دیکارت خۆی لە ناکۆکی ئەوتۆ بەدوور بگرێت و بگات بە مەعریفەیی راستەقینە و دلتیا، لە کتیی (پامانەکان) دا، میتۆدە بەناوبانگەکەیی خۆی، کە بە میتۆدی گومانکاری ناوی دەرکردووە، دەخاتە کار.

بە گورتی: ئەم میتۆدە دەیهوێ بە شیوەیەکی سیستەماتیکی (منظم)، لەو بکۆلێتەو، ئاخۆ لە رووی لۆژیکییەو ئیمکانی هەیه گومان لەهەموو ئەو شتانە بکەین، کە هەمیشە وەک (راستی) قەبوڵمان کردوون؟ سەرەتا،

ھەمىشە دەتوانىن گومان لەو بەلگانە بىكەين بەھۇى ھەستەكانەوھ و لە
مىانەى ئەزموونكردندا، ودرمانگرتوون:

"ھەموو ئەو شتانەى تائىستا بەوپەرى راست دامناوون،
لە ھەستەكانەوھ ياخود بەھۇى ھەستەكانەوھ پىم
گەشتوون، بەلام من بۆم ساغ بۆتەوھ، ھەندى جار
ھەستەكان ھەلخەلەتەنەرن. ژىرى لەوھدايە بەتەواوھتى
لەوانەيە دلتيا نەبين، كە ئەگەر تەنانەت جارئىكىش
ھەلئانخەلەتەندىن. لەوانەيە وابى، ئەگەرچى ھەستەكان
لە شتى زۆر ورد و بچووك و شتى دوورەدەست ھەندى
جار ھەلمان دەخەلەتەنن، لە ھەمان كاتدا شتى تر ھەيە،
لە ھەمان سەرچاوەوھ پەيداوون، كەچى ناتوانرى
گومانىكى ئەوتۆيان لى بكرى. بۆ نموونە وەك ئەوھى
ئىستا من لىرەم، جلى زستانەم لەبەردايە، لەگەل شتىكى
ترى وەك ئەمانە"^(۸۰).

ھەستەكان چاوبەستمان دەكەن و بەلگەى ناراستى ئەوتۆمان لەلا
دروست دەكەن، كە بەرگەى ئەزموونكارى ناگرن. بۆ نمونە: قەلاى ھەولير
لە دوورەوھ شىوھىەكى بازنەيى ھەيە، بەلام لەو وینەيەدا كە لە ئاسمانەوھ
گىراوھ، زياتر لە شىوھى لاكىشەيەكى چرچ و لۆچ و لاشكاودايە، نەك
شىوھى بازنەيى. بەلاى دىكارتەوھ ئەم بەلگەيە بەلگەيەكى
(چاوبەستانەيە) و مروز دەتوانى گومان لەم بەلگەيە بكات و نائومىدبى
لەوھى كە ئەزموونەكانى ھەستەوھرى بمانگەيەنن بە مەعريفەى
راستەقيە.

"واى دادەنپىن ئىمە خەو دەبينن. ھەموو ئەمانە،
چاوەھەلەينان، سەر بادان، دەست پانكردەوھ، راست
نين. با واى دابنپىن نە دەست و نە ئەو جۆرە لەشەمان
ھەيە"^(۸۱).

له پاش ئه مه ديكارت باس له وه دهكات، بوى ههيه هه موو ئه و شته گشتيانى وهك جهسته، چاوهكان، سهر، دهستهكان و شتى له و بابته، خه يالى بن، له گه ل ئه وه شدا ده بى به ناچارى ددان به ودا بى نين كه لانى كه م شتى ديكهى هه مديسان ساده تر و گشتير هه ن، كه راسته قينه و بوونيان هه يه. بو نموونه سروشتى جهسته يى ئيمه و دريژ بوونه وه و ئه ندازه و قه باره كه ي كه به هويه وه شوين داگير دهكات. شيوه ي شته خاوه ن قه باره كان، چه ندايه تى و ريژه ي شته كان، ژماره و ئه و شوينه ي كه لى دان دراو ن و ته نانه ت ئه و كاته ي به هويه وه به رده وامييان پيوانه ده كرى.. له گه ل ئه وه شدا هيشتا ناتوانين گومان له بوونى راسته قينه ي هه موو ئه مانه نه كه ين.

ئه وه سه باره ت به شته گشتى و پي كهاتوو دهكان، به لام ئايا ده توانين گومان له رسته ماتماتيكييه كانى وهك $(2+6=7)$ بكه ين؟ ديكارت له سه ره تاوه دهيه وي بلى: گومان كردنى ئه وتو رى تيناچى چونكه:

"من به خه بهر بم ياخود نوستووبم هه ميشه $3+2$
 ئه كاته پينچ، چوارگوشه هه رگيز له چوار لا پترى
 نيه ⁽⁸²⁾"

له پاش ئه مه، ديكارت زوو ده كه ويته باس كردنى بر واي خو ي به ره بى كى ده سه لاتدار كه هه م ئه وى ئه فراندوو و هه م ده توانى هه ر شتى كى ديكه بكات كه بيه وي. لي ره وه ديكارت پرسى ار دهكات و ده لى، من له كو يو بهزانم كه ئه و ره به نه يو يستوو، كه هيج زه وى و ئاسمانى، هيج له شى كى قه باره دار، هيج شي وه و فؤرمىك، هيج ريژه و شوينى، بوونيان نه بى ت و له گه ل ئه وه شدا من هه ستم به هه موو ئه وانه هه بى و هه موو ئه و شتانه بيجگه له و جو ره ي كه ده يان بى نم له بى نايى مدا بوونيان نه بى؟ ئه گه ر هيزى كى له و جو ره ي ده سه لاتدار له ده ره وى ئى راده ي خو مان فه رمان به هه سته كانمان بكات، مانا ي ئه و هيه كه ئه و هيزه ده شتوانى له كو كردنه وى دوو و سى دا به هه لى مدا به رى:

"من لهو باومېردام كهسانى تر ههن لهو شتانهدا كه وا
 نهزانن دهيانزانن، دهكهونه ههلهوه، دهكرى به ههمان
 شيوه نهگهر من دوو لهگهل سى كۆ بكهمهوه، ياخود
 لايهكانى چوارگوشه بزميرم ياخود بير له شتى ساكار
 بكهمهوه بكهمه ههلهوه.^(۸۳)

بهه جوړهش له كوتايى رامانى يهكههدا دهكهويته خستنهپرووى نهو
 بهلگهيهى كه دهكرى به بهلگهى شهيتانى ناوبيرى، چونكه تيايدا دهلى،
 ئيمكانى نهو گومانكردنه له ئارادا ههيه، نههش بهو هويهوه كه
 دهگونجى نهك رهه، كه چاكهى ههره بهرزه، بهلكو (هيزيكى شهپانى، يان
 شهيتان) يك ههبل، ههوليدات ئيمه بهينيتته سهر نهو قهناعهتهى كه بو
 نموونه: رسته ماتماتيكييهكان راستن و ئيمهش بروامان پيكرديى، له
 كاتيكدا بهواقعيى و به راستى نهو رستانه ههلهبن و كوى سى و دوو
 نهكاته پينج. بويه نهوجوره بهلگهيهى به شهيتانى ناوى برا، نهو
 بهلگهيه كه تيايدا بهدكارىك، يان شهرخوازيك، شتى بخاته زهينمانهوه كه
 له واقيعدا پيچهوانه بيت:

"كهوابوو دهمهوى واى دابنيىم، نهك خوا كه نهوپهپرى چاك و
 سهرچاوهى راستى و حهقيقهته، بهلكو گيانىكى بهدكار كه
 نهوپهپرى بههيز و بهدهسلات و تهفرمدر و ههلهتهتينهره،
 ههموو بليمهتييهكهى خوى بو ههلهتهتاندنى من
 بهكاردينيى، دهمهوى واى دابنيىم، ئاسمان، ههوا، زهوى، پهنگ،
 وينه و روخسارمگان، دهنگهكان و شته دهرمكييهكان له
 كهمهى ههلهتهتينهري خهون بهولاوه نين كه نهو بليمهته
 وهك داويك بو خوشباومپى من ناويتيهوه. دهمهوى خوم وا
 دابنيىم، نه دهست و نه چاو، نه گوشت و نه خوين و نه هيج
 ههستىكم ههن، بهلكو به ههله بروام كردوو من نهمانهه
 ههن^(۸۴)

شتهیه که بیر دهکاتهوه (Res Cogitans)، بهلام ئه و شتهی بیر دهکاتهوه چییه؟

دیکارت دهنووسی شتی بیرکهردهوه بریتییه له: "جهوههریک، گومان دهکات، تیدهکات، شت پهسهند دهکات، ناکات، دهخوازی، نایهوی، وینهئاسا"^(۸۶) بۆ شت دهچی و ههست دهکات"^(۸۷)

بیرکردنهوه به تهنیا پیناسهی ههبوویهک نییه، ئهگهر ئه و ههبووه له ههمان کاتدا گومانکار نهبی، بۆیه پیوهری یهکهمی دیکارت دهبیته: (من گومان دهکهه، کهواته ههم). بیرکردنهوه لهلای دیکارت پرۆسهیهکه، رهوتی بوونه، بهلام لهناو ئه م رهوتهدا کردیهک و چالاکیهک ههیه که گومانکردنه. گومانکردن بهلگه و نیشانهی بیرکردنهوهیه، که خوئی وهک کرده و چالاکیهکی جهوههریانهی بکهری بیرکهردهوه، بهرجهسته دهکات. بکهری بیرکهردهوه پیویسته له بیرکردنهوهکهیدا گومانکارانه بیر بکاتهوه، تاگو بیرکردنهوهکهی بییته بهلگه و نیشانه لهسهر بوونهکهی:

"گومانکردن بهلای دیکارتهوه، جوولهیهکی ساکاری هزرینه که راستهوخۆ پیناسهی ههبوو دهکات: بهم جۆرهش گوتهی "من بیردهکهمهوه" یان "من گومان دهکهه"، خوْبهخۆ "من ههم" یش لهخوئی دهگری"^(۸۸).

له رستهیهکی تری بهناوبانگدا، که دیکارت له (میتۆد)دا دایرپشتوو، مانای رستهی یهکهه بهم جۆرهیه: (Cogito, ergo sum = من بیر دهکهمهوه، کهوابوو من ههم)^(۸۹). ئه و (خود)هی که ئیدی ناتوانین گومانمان له بوونی ههبی، بیگومان کهسیک نییه له جهستهیهکی فیزیکیدا بهلکو تهنیا (شتیکی بیرکهردهویه) (res cogitans)، یان جهوههریکی بیرکهردهویه. گرنگترین تایبهتمهندی ئه م جهوههره بیرکهردهویه ئه وهیه، ئاگایه بهبوونی خوئی و ئهمهش بنهمایهکی دلنیاکهره بۆ گهیشتن به مهعریفهی راستهقیینه. چونکه ئه و (من)هی گومان دهکات، هوشیاره به گومانکردنی خوئی.

دووم: بیرۆکه زگماکهکان:

چەمکی بیرۆکه:

دیکارت زاراوەی (Cogitatio) یان (Thought) بۆ ھزر، بیر، یان
فیکر بەکار دەھێنێ و لە پێناسە کردنیدا دەنووسێت:

"ھزر وشەیکە، ھەر شتێ دەگرێتەو وە لە زەینی
ئێمەدا و بەبێ ھۆکار لە ئاستیدا ھوشیارین"^(۹۰)

لە بەرامبەر ئەمەشدا زاراوەی (idea) بۆ بیرۆکە بەکار دەھێنێ و وەك
فۆرمی ھەر ھزریك (form of any thought) دەیناسین:

"مەبەستی من لە بیرۆکە، فۆرمی ھەر ھزریكە، واتە ئەو
فۆرمی کە بەھۆی تیگەیشتنی بێ واسیتەو، من لێ بە
ئاگام، بەجۆری کە ناتوانم هیچ شتێ بلێم و بە زماندا بێت،
مەگەر لە زەینی خۆمدا بیرۆکەیکەم لەسەر مەدلولی ئەو
وشانە ھەبێت"^(۹۱).

بەم مانایە و لە بۆچوونی دیکارتەو، "بیرۆکە بریتیە لە ئاگایی
یەقینیانە مرۆف لەسەر خۆی"^(۹۲). پرۆسەی ھزرین تا ئەوکاتەی لە
زەینی بیرکەر دەھایە، بۆخۆی هیچ جۆرە فۆرمیکی ئیدراکیانە نییە،
بەلام کاتێ ئەم پرۆسەیە فۆرمیکی تایبەت وەردەگرێ، دیکارت بەم فۆرمە
دەلێ بیرۆکە، یان ئاییدیا"^(۹۳). لەوێشەو کە دیکارت بۆ گەیشتن بە
ئامانجەکانی خۆی جگە لە بیرکردنەو و ھزرین هیچی تری نییە و
رەنگدانەو ھزریش لە زەینی مرۆفدا لە شیوەی بیرۆکەدا بەرجەستە
دەبێت، ئەو گرنگیی چەمکی بیرۆکە لە فەلسەفەی دیکارتدا
دەردەکەوێ"^(۹۴). لە ھەمان شوێندا دیکارت ئەو ئاشکرا دەکات، کە
بەکارھێنانی ئەو بۆ زاراوەی بیرۆکە، زۆر فراوانە و دەنووسێ:

"بەم جۆرە، تەنیا ھەر ئەو فۆرمە خەیاڵیانە لە
خەیاڵداندا بەرجەستە دەبن، بە بیرۆکە ناو نابەم و تەنانەت
لێرەدا ئەم وێنەش لەبەر ئەوەی وێنەی ناو خەیاڵدان

مادين، واتە لە بەشى لە مېشكان، بەهيچ شيوەيەك بە
 بېرۆكە ناوزەد ناکەم. بەلگە لەبەر ئەوە بە بېرۆكە ناويان
 دەبەم لەبەرئەوەی کاتێ زەمین لەو بەشەى مېشك بەئاگايە،
 بېرۆكەکان دەبنە فۆرمى زەمین خۆی^(۹۵)

بە مانایەکی تر، کاتێ یەكێك لە هەستەکانی ئیمە لەلایەن شتیکی
 دەرەکییەو، بۆ نموونە ڕووباریکەو، دەبزوین و ئەم بزوانەش لە ڕیگەى
 زنجیرەى دەمارەکانەو دەگاتەو مېشك و کارى تێدەکات، یان وەك دیکارت
 دەئێت: لە "خەیاڵدانى مادى" دا وینەيەك لەسەر ڕووبارەكە دروستدەبێت،
 ئەو زەین، یان نەفس بەرەو ئەو شتە، یان ئەو وینەيە ئاراستە دەبێ و لە
 ئەنجامى ئەمەشەو، فۆرمىکی دەرککراو لە زەیندا دروستدەبێت، کە پێى
 دەگوترێ بېرۆكە، یان ئایدىا و ئەم بېرۆكەيەش بەلای دیکارتەو
 بېرۆكەيەکی زگماکە و بەکارى دەهێنێ بۆ سەلماندنی بوونی خودا.

بوونی خودا:

دیکارت لە ڕامانە میتافیزیکییەکانیدا و لە ڕامانی سییەمدا^(۹۶)، بەدوای
 دارشتنی ڕستەى: (من بیردەکەمەو، کەوابوو من هەم)، ڕاستەوخۆ،
 دەکەوێتە سەلماندنی هەبوونی خودایەکی کەمال، خودایەکی بەدەسەلات،
 هەمیشەیی و خودای هەموو شتێ. هەروەها لە کتێبی (نارمزالەتی و
 وەلامەکاندا) بە شيوەيەکی ڕوون پێناسەى خودا دەکات و دەئێت:

"ئەو جەوھەرەى بە کەمال و ڕەهای دەزانين و لەودا

بەهيچ شيوەيەك شتێ نابینينەو کە نیشانەى

کەموکۆرپى و سنوورداریی ئەو بێت، پێیدەگوترێ

خودا"^(۹۷).

ئەگەر مەزۆف بتوانێ بوونی خودایەکی ئاوا بەسەلمێنێ، ئەو دەشتوانێ
 لەو دلتیابێ کاتێ بە ڕوونی بیردەکاتەو، هیچ هیژى نییە بتوانێ لە
 خشتەى بەرێ. هۆی ئەوەى کە مەزۆف گومانى لە هیژە بەدکارەکان دەکرد،
 ئەو بوو، نەکا ئەو شتانەى بەخەیاڵیدا دەهاتن لە هیژیکى شەڕانییەو

ھاتىن. ۋەلى ئەگەر بىرۈكە و ۋىناكردنە بەد و شەپانئىيەكان، لە خودايەكى كاملەۋە ھاتىن، ئەۋە مەرۇف دىتوانى دىنيا بى لەۋەى كە راستن. ھەرۋەھا ئەۋەش دزى سىروشتى خودايەكى كامل دەبوو، گەر ھاتبا و ئەۋە خودايە مەرۇفى بەۋ جۆرە دروستكردبا: كە ھەمىشە بەھۋى ھەستەكانى خۇيەۋە بىكەۋىتە ھەلەۋە.

خالى سەرەتايى دىكارت بۇ سەلماندى بوونى خودا ئەۋەيە كە دەلىت، ئەۋە بۇخۇى ۋەك (جەۋھەرىكى بىر كەرەۋە)، خاۋەنى ۋىناكردن، يان بىرۈكەيەكە لەسەر خودا ۋەك بوۋىكى كامل. ئەۋە بىرۈكەيەكە لە سىروشتى مەرۇفدا ھەيە و پىۋەى لەدايك دەبىت، واتە بىرۈكەيەكى زگماكە. دىكارت لە كۆتايى رامانى سىيەمدا سەبارەت بە بوونى بىرۈكەى خودا لە خودى خۇيدا، نووسىۋىيەتى:

"من ئەمەم بە خەيال دروست نەكردوۋە چونكە من ناتوانم شتى ترى بىخەمە سەر ياخود شتى لى كەم بىكەمەۋە. بۇيە لەۋە بەۋلاۋە (شتى) نامىنىتەۋە بوترى كە ئەۋە بۇچوونە ۋەك ئەۋە بۇچوونەى دەربارەى خۇمە، زگماكە لە مندا"^(۹۸).

ھەرۋەھا لە كىتەبى (نارەزايەتى و ۋەلامەكان) دا چەندجاريك دىتەۋە سەر ئەۋە باسە و بەرگىرى لە ھەبوونى بىرۈكەيەك لەسەر خودا دەكات و دەلى:

"ئەۋە بىرۈكەيە بىرۈكەيەكى زگماكە لە مندا" و "ئەگەر دروستكراۋى خودا نەدەبووم، مەھال بوو بتوانم بىرۈكەيەكى ئەۋتۇ لە مندا بوونى ھەبى"^(۹۹)

ئەمەش بەماناى ئەۋە نىيە كە چەمكى خوداى كامل ، بى كۆتا (Infinite)، سەرەخۇ (Independent)، بەھەموو شت توانا (All Powerful)، بەھەموو شت دانا (All Knowing)، لە (من)دوۋە سەرچاۋەى گرتەبى، چونكە (من) بۇ خۇى كامل نىيە و ئەمەشمان لەۋەدا

بۇ دەردەكەۋى كە (من) دەتوانى (گومان) بىكات و ھىشتا دلتيا نىيە^(۱۰۰).
 بەم پىيەش، چەمكى (خودايەكى كامل) بىرۆكەيەكە، تەنيا دەبى لە
 سەرچاۋەيەكى كاملەۋە ھاتىبى كە لە دەردەۋى ھوشيارىمانەۋەيە و ئەۋ
 سەرچاۋەيەش خۇدا بۇ خۇيەتى و ناكىرى شتىكى تر بى. دىكارت
 دەنوسى:

"كاتىك سەرنجى خۇم ئەدەم، تەنيا ئەۋەم بۇ
 دەرناكەۋى كە من شتىكى ناتەۋاۋم، پىشت بە
 جەۋھەرىكى تر دەبەستم و ھەمىشە دەزانم ئەۋەى من
 پىشتى پى دەبەستم ھەموو ئەۋ شتە مەزنانەى كە من
 ھەۋلىان بۇ ئەدەم و لەناخى خۇمدا بۇچوونيان
 لەبارەۋە دەبىنم، نەك وەك شتىكى شياۋەكى بەلگو
 وەك شتىكى راستەقىنەى كىردەكى بى كۆتايى تىادايە،
 ئەۋىش خوايە. ھىزى ئەم بەلگە لەۋ زانىنەدايە، بەپىي
 سىروشتى تايىبەتى من كە بۇچوونىكم دەربارەى خوا لە
 ناخدايە، بەبى بوونى راستەقىنەى خوا ناكىرى من
 ھەبوۋىم^(۱۰۱)."

بەم شىۋەيە ئاگايى ئىمە، ياخۇد جەۋھەرى بىر كەرەۋە ئىمكانى ھەيە
 زىجىرەيەك وىناسازى ھەبىت كە پىيان دەگوتىرى (بىرۆكە زىگماكەكان) و
 ئەمانە بەھۋى ئەزمونىكردنەۋە دروست نەبوون، بەلگو رەگەز و
 سەرچاۋەكەيان دەچىتەۋە سەر خۇدا و بەشىۋەيەكى خۇرسك لە مەۋقۇدا
 ھەن.

ئەۋەى كە دەللىن: ئەم بىرۆكانە زىگماكن، يان خۇرسكن، بەماناي ئەۋە
 نىيە ھەردەم ھوشيارىي و ئاگايىمان دىار و ئاشكرايە. مىندالىك ھىچ
 بىرۆكەيەكى لەسەر (خودايەكى كامل) نىيە. بەلگو بەماناي ئەۋەيە كە
 ئەقلى ئىمە لە ميانەى گەشەكردن و پىگەشتىنى خۇيدا و بەھۋى
 كارىگەربوونى بە فاكتەرە دەرەكىيەكانەۋە، دەتوانىت ئەم بىرۆكە

زگماكانه دابنئ. هؤى ئهمهش دهگهريتهوه بوئه وهى كه ئيمه وهك
(شتيكي بيركهروهه) واته وهكو بووى ئهقلانى له ويتهى خوادا دروست
بووين. ئهمهش بهماناي ئهوهيه ئيمهش بهشمان ههيه له ئهقل و زهينى
خوداييدا، ههر بويهشه له سهدهكانى ناوهراستا گوتراوه: "خودا كه
مروفي دروستكردوه بهشي له ژيري رهبانى خوشى تيدا سهقامگير
كردوه" (١٠٢)

كهواته زانینی مرقف دوو سهرچاوهی پپووستی خوی ههیه: یهكهمیان لهپښگه‌ی ههسته‌كانه‌وه، دووهمیشیان: ئه‌و بیرۆكه‌ زگماکیان‌ه‌ی كه هه‌لگری به‌ش‌ی له‌ خه‌سله‌ته‌كانی عه‌قل‌ی (كه‌مال‌)ی خودایین و له‌ژیر کاریگه‌ری ئه‌زموونه‌كاندا دروست نه‌بوون. تیگه‌شتن له‌م دوو سهرچاوه مه‌عریفیه‌ ده‌مانخاته سهر ریگای بیرگردنه‌وه‌ی زانستی، چونكه‌ زانست واته‌ به‌كاره‌ینانی لایه‌نه‌ ژیر و ئاوه‌زمه‌نده‌كانی مه‌عریفه‌، به‌پپی میتۆدیی‌کی دروست بۆ تیگه‌شتن له‌ سهرچاوه‌ی ئه‌زموونكراو.

يان بهمانايه‌کی دی: زانست واته هه‌لسه‌نگاندنی ئه‌و زانیاریانه‌ی
له‌رێگه‌ی هه‌سته‌کانه‌وه ئه‌زموونمان کردوون، به‌هۆی مه‌عریفه‌ی
ئه‌قلانییه‌وه. مه‌عریفه و زانین به‌ شیوه‌یه‌کی گشتی و مه‌عریفه‌ی
ئه‌قلانی له‌ پړوانگه‌ی دیکارته‌وه، زانین و مه‌عریفه‌یه‌ به‌ بوونی خودا.
بوونی یه‌قینی و دلتیایانه‌ی خودا پێشمه‌رجه‌ بۆ گه‌یشتن به‌ زانین:
"ئاتوانین مه‌عریفه‌ی دلتیاکه‌رمان به‌ هیچ شتێک هه‌بێ، ئه‌گه‌ر
له‌سه‌رماوه‌ نه‌زانین خودا هه‌یه‌" ^(١٠٣)

بۇيە دىكارت مېتۇدىيە ۋە مۇدېلىيە ئىشكرىد پېشنىار دەكات، كە لە
رېگەيەو دەتوانى زانىنى راستەقىنە بەدەست بەيىنى. ئەم مۇدېلەش خۇى
لە جوار يرانسىب ۋە نەمادا دەسنىتتەو، كە ئەمانەن:

بنه‌مای یه‌که‌م: "هیچ جاریك شتیك به راست دانه‌نیم نه‌گهر دئلیا نه‌بم له‌ودی که راسته. واته، خوّم له برپاری خیرا و پیشه‌کییانه ببویرم، دهرباره‌ی هیچ شتیك برپار نه‌دهم نه‌گهر نه‌و شته به روون و

ئاشكرايىهكى ئەوتۇ نەكەۋىتە بەر بىرم و نەيزانم كە دەرڧەتى ھىچ گومان لىكردنكى نادات".

بنەماي دووہم: "ھەريەكك لھو كيشانھى دەمھوئ لىيان بكوئلمھوہ، بەپىي توانا و بەپىي پىويست بە چەند بەشيكھوہ دابەشى بكەم بۇ ئەوہى چارەسەر كرنەكەى ئاسان بىت".

بنەماي سىيەم: "بەجۇرىكى رىكوپىك و گونجاو بىر بكەمھوہ، واتە، بە سادە و ئاسانترىن شتىك كە لھە توانادايە بزائى دەست پى بكەم بۇ ئەوہى وردە وردە، پلە ئاسا، بە وانە بگەم لھە چەند شتىكى پىكھاتوو لىك دراون، ئىنجا رىكوپىكى بىخەمە ناو ئەو شتانەى سروش ئاسا بەدواى يەكترىدا نايەن".

بنەماي چوارەم: "لھە ھەموو شوپن و بارىكدا سەرژمىرىيەكى تەواوہتى و پىدادچوونەوہىيەكى سەرتاپاگىر بكەم بۇ ئەوہى دئىابىم ھىچ شتىكم لەبىر نەچوۋە"^(۱۰۴)

ئەم چوار پىرانسىيە، رىنمايىيەكانى دىكارتىن بۇ تويژىنەوہى لھە ھەموو بابەتتىكى دىارىكراو. وەك ئاشكرايە، دىكارت بە ھۆيانەوہ ھىچ جۇرە مانا و ناوەرۇككىكى تايبەت ناسەپىنى، بەلكو تەنیا شىوہى گەشىتن بە ئەنجامى لۇژىكى دەخاتە رۋو. ئەوہى دىكارت بەھۆى ئەم پىرنسىپانەوہ دەيخاتە رۋو، برىتتىيە لھە جىھانبىنىيەكى تەواو دىيائى سەبارەت بە دىاردەكان و مەسەلەكانى ژيانى مەۋىي بۇ زانايان و بىرمەندەن. بەلام ژمارەيەك لھە زانا و ڧەيلەسووف و بىرمەندەنە تەڧسىرى ھەلەيان بۇ مەبەسەتەكانى دىكارت كىرد و كەوتنە رەخنەلىگرتن و تەشەرلىيدانى و ئەمەش دىكارتى ناچار كىرد بە وردى وەلامىيان بداتەوہ و ئەوہى پىشتىر لە كىتبە ڧەلسەڧىيەكانىدا سەبارەت بە بىرورپاكانى نەينووسىبوو، لە وەلامەكانىدا بىنووسى و مەبەستەكانى خۇى رۋونتر بكاتەوہ^(۱۰۵). لەگەل ئەوہشدا، ئەم ڧەيلەسووفە رۋوبەرووى سانسۇرى ھەمەجۇر كرايەوہ و ھەر لەبەرئەوہش بوو كە لھە رۇژگارەدا كىتبى (گوتار) لەلايەن كەنىسەى كاتولىكىيەوہ بە

کتیبيكى دژه ئايىنى لەفەلەمدرا و ئەمەش دىكارتى ناچار كرد ھەلئى بۆ ھۆلەندا.

سپيەم: دواليزم: (Dualism)

دواليزم، جوړ و شيوازيكه له بيركردنهوه كه لەسەر ئه و بپروايه كار دهكات، كه بوون دوو جهمسەر، يان سەرچاوهى ھەيه. دواليزم وەك شيوازيك بۆ بيركردنهوه و تەفسىرى بوون، نه تايبەتە به فەلسەفە و نه به فەلسەفەى خوړئاوا بەگشتى. ئەم بپروايه ھەم له ئايىنەكان و ھەم له فەلسەفەكانى خوړهلات و خوړئاوا ناسراوه.

ئەو ھەستە كه ئايىنى فيداندا (Vedanta) له ھىندستانى كۆندا، ئايىنيكى (مۆنيستيك)، واتە تاكباوەرپانەيه، بەلام يەكئى له فەلسەفە و ئايىنە ھەرە كۆن و گرنگەكانى ھىندستان، كه فەلسەفەى (سانكھيا، Sankhya) يە، بپروای به دواليزمى مادە، يان سروشت و رۆح ھەيه^(١٠٦). ھەروەھا ھەريەك له فەلسەفەى چىنى و ئايىنى زەردەشتىش لەسەر بنەماى بپروابوون به دواليزمەو دامەزراون. يەكەمیان بپروای به يانگ (yang) و يىن (yin) و دووهميشيان بپروای به رووناكى و تاريكى ھەيه وەك دوو بنەما و سەرچاوه و ھىزى سەرەكى بوون^(١٠٧).

له ئەوروپاش، ميژووى زاراوهى دواليزم، يان بيركردنهوهى (جووت جەمسەرى) ھىندەى ميژووى ھزر و فەلسەفەى ئەوروپى خوئى كۆنە. له زمانە ئەوروپايەكاندا، رەگى وشەكە برىتيەيه له وشەى (dualis) و ئەمەش وشەيەكى لاتىنيەيه و بەماناى (ھەلگى دوو جەمسەر) ھاتووه. زاراوەكە بۆ ئەو تيۆريە ميتافيزيكيانە بەكار دەھيئى كە يان:

★ باوەرپان وايە بوون دوو جەوھەرى ھەيه، ياخود:

★ بپروايان بەو ھەيه ھەموو بوويك له بنەمادا له دوو جوړ پيکھاتوو، يان دەبئ لەسەر بنەماى دوو پيکھاتەى جياوازەو لىكبدريتەو^(١٠٨) نموونەى ئەو دواليزمانەش برىتين له دواليزمى پيتاگۆريەكان وەك (سنووردار و بئ سنوور، تاك و كۆ، يەك و فرە، راست و چەپ، نير و مئ، وەستاو و

جووللاو، تيره و چهماوه، پرووناكى و تاريكى، چوارگوشه و لاکيشه و باش و خراپ) و هتد^(۱۰۹)، يا دواليزمى ئەفلاتوونى لە نيوان نەفس و جەستە، يان دواليزمى دىكارتىيەگان لەنيوان زمين و مادده و خود و بابەت^(۱۱۰)، ياخود دواليزمى کانتىيانە لەنيوان جيهانى دياردەگان وەك ئەوهى لە خوياندا هەن و جيهانى واقىعى وەك ئەوهى بۆ ئاگايى مرؤف خوى دەنوینى^(۱۱۱).

- دواليزمى دىكارتىيانە:

لە ميژووى فەلسەفەى مۆديرنەدا، دواليزمى دىكارتى (نەفس و جەستە)، لە هەموو جۆرهگانى ترى دواليزم بەناوبانگترە. بەپيى ئەم بيرکردنەوهيه هەموو جەوهەريک، يان ئەودەتا جەوهەريکى (نەفسى و نامەتريالييه)، ياخود ئەودەتا جەوهەريکى (مەتريالييه). بۆ ئەوهى لەمە تيبگەين، پيويستە بزائين دىکارت چۆن زاراوهى جەوهەر پيئاسە دەکات. ئەو لەم بارەيهوه نووسيوويهتى:

"بە شتيك دەليين جەوهەر (substance)، کە هەرشتيکى کە ليى تيدەگەين، واتە هەر تايبەتمەندى، چۆنايهتى، هەر خەسلەتيك، کە بيرۆکەيهكى واقيعيمان لەبارەيهوه هەيه، بە شيۆمەيهكى بى واسيته (لە خودى جەوهەرەکەدا)، هەبىت - بەهەمان شيۆمەيه کە لە گریمانەيهکدا هەيه، يان بەهۆيهوه بوونى هەبىت. تەنيا بيرۆکەيهک، بەماناي وردى ئەم وشەيه لەسەر خودى جەوهەر هەمانبى، ئەومەيه کە جەوهەر شتيکە تيايدا، ئەو شتەى لە پيگاي هەستەکانەوه دەرکى دەکەين، واتە يەکى لەوانەى لە ويناکردنەکانى ئيمەدا بەشيۆمەيهكى زمينى (ئۆبجەکتيف) بوونيان هەيه، بە هەمان شيۆمەيه يان بە جۆريکى بالاتر لە خودى جەوهەرەکەدا بوونى هەبىت. چونکە بەهۆى نوورى

زگماكهوه دمرانين كه مهحاله خهسلهتيكي واقيعى،
خهسلهتي شتيكى لهناوچوو بيت^(۱۱۳).

له روانگه ديكارتهوه، جهوههري نهفس و جهسته، پيگهوه
كؤنابنهوه، چونكه ههريهكهيان خهسلهتي دژ بهوى تريانى ههيه و دهبي
به جيا لييان تيگهين^(۱۱۳). ديكارت يهكهه جار ئهه جياوازييه له (پامانى
دووهه)دا خسته روو:

"نهفس چييه؟ ئهگهرچى: يان مشوورى ئهوهه
نهخواردووه بيزانم، ياخود ئهگهر ههلوستهه كردبى
بوئهوهى بيزانم، ئهوا ويئهيهكى ئاوهام لهبارميهوه له
ميشكدا نهخشاندووه وهك ئهوهى با، ئاگر، ياخود
ئهتير(كزهبايهكى فينك) وايه كه بهنيو ئهندامه
درشتهكانى لهشمدا پهترته دهكات^(۱۱۴).

ههروهها له ههمان شويندا، سهبارمت به لهش نووسيويهتى:
"من وا له لهش دهگهه ههموو ئهه شتهيه لهلايهن ويئه
و روخساريكهوه سنوورى بو رپژراوه، شتيك بهپي
جيگا دهگرئ پينا سه بكرئت و بهجوريك شوينيك
دهگرئ و پر دهكاتوه كه جيى هيچ شتيكى ترى تيئا
نهميني. شتيكه بههوى ههست، ديتن، بيستن، چيشتن،
ياخود بؤنكردنهوه پهى پيدمبري و ههستي پيدمبري،
ههروهها بهجورى جياواز دهگرئ بجووليتيهوه، نهك
لهخويهوه بهلكو لهلايهن شتيكى ترهوه كه بهرى
دهكهوي^(۱۱۵)

پاشان له چهند شوينيكي كتيبي (نارمزايتيهكان و وهلامهكاندا)،
وردتر و روونتر ئهه جياوازيانه دهستنیشان دهكات و دنووسى:
"له ريگهه ئهه بيركردنهوهيهوه كه پيمدهلي جهسته
دريژبوونهوهيه، شيوهه ههيه، دهتوانى بجوولئ و شتى

لەم جۆرە و ھەروەھا لەرێگەیی سەندنەوێ ھەرشتی
 کە پەيوەستە بە چيیەتی نەفسەو، بە شیوەیەکی
 تەواو تێدەگەم، کە جەستە چيیە {واتە جەستە وەك
 شتیکی كامڵ وینا دەکەم}، ھەروەھا بە پێچەوانەشەو،
 ئەگەر چاو لەو بەپۆشم کە ھەرشتی لە بیرۆکەیی
 جەستەدا ھاتوو، پەيوەستە بە نەفسەو، دیسانەو
 ھەر تێدەگەم نەفس شتیکی كامڵە کە گومان دەکا،
 دەزانێ، خوازیارە و شتی لەو جۆرە. ئەمە (واتە
 تێگەیشتن لە نەفس و جەستە بە شیوەیەکی تەواو
 سەر بەخۆ، وەك ھەبووی كامڵ و تەواو جیاواز لە
 یەکتەر)، شیاوەکی نییە، ئەگەر جیاوازییەکی واقعی لە
 نیوان نەفس و جەستەدا نەبێت^(۱۱۳)

یاخود پاشتر لەمەش روونتر دەنووسی و دەڵێ:

"ئیمە نەفس، واتە جەوھەری بیرکەرەو بە ئاشکرا،
 سەر بەخۆ لە جەستە، واتە جەوھەری درێژبوونەو،
 دەرک دەکەین. بە پێچەوانەشەو، دەتوانین (ھەروەکو
 ئەوێ ھەموو پەسەندیانە)، جەستەش سەر بەخۆ لە
 نەفس تێگەین"^(۱۱۴).

ھەروەھا بۆ پتر تیشك خستە سەر ئەم دواییزمە، دیکارت

نموونەیی تری بەرجەستە دەھێنێتەو و دەنووسی:

"ئەگەر دەست، سەبارەت بە لەشی کە ئەم دەستە
 بە شیکییەتی، لەبەر چاو بگرین، دەست جەوھەریکی
 کەموکۆرە. بەلام ئەگەر بەتەنیا لەبەر چاوی بگرین،
 جەوھەریکی كامڵە. رێك بەھەمان شیوەش، نەفس و
 جەستە، گۆیەکی یەکتا پێکدەھێنن بەناوی مەرۆک کە
 ئەگەر لە پەيوەندییان بەم مەرۆکەو لەبەر چاویان

بگرين، جەوھەرگەلىكى كەموكورن، دەلى ئەگەر ھەر يەكەيان بە تەنیا بخەينە بەرچا، كاملن. چونكە بەھەمان شېۋەى كە درېژبونەو، پارچەپارچە بوون، فۆرمدارى و شتى لەم جۆرە، وئە يان خەسلەتگەلىكن كە لە رېگەيانەو جەوھەرېك بەناوى لەش دەناسم، بەھەمان شېۋەش فامىدەى، دوودلى، ئىرادە و شتى لەم جۆرە، ئەو فۆرمانەن كە لە رېگەيانەو جەوھەرېك دەناسم بەناوى نەفس و دەزانم كە بەھەمان ئەندازەى كە جەوھەرى درېژبۆۋە، بووېكى كاملە، ئاواش جەوھەرى بىرگەرەو، بووېكى تەواو^(۱۸).

بەپېى بىروراي دىكارت، ھەرودەكو لە پېشاندا گوتمان، خالى سەرھەلدانى مەعرىفە برىتتەى لە (من)ى ئەزموونگەر و بىرگەرەو. ئەم جەوھەرە بىرگەرەوئەى كە جەوھەرېكى نەفسىيە، دەتوانى شوناسى دەرەوئە ماتەريالى، ياخود واقەى فىزىكى، بەھۆى ياسا مىكانىكىيەكانەو، بىكات. دىكارت لە پېناسەى نەفس دا، نووسىويەتى:

"ئەو جەوھەرەى كە ھزر بەشېۋەىيەكى بى ئىوان (بى واسىتە)، تىايدا ئامادەى، ناو دەنېم نەفس" لېرەدا من وشەى نەفس لە جېگەى رۆج بەكار دەھىنم، چونكە وشەى رۆج تەمومزاويە و زۆرجار بۆ شتە جەستەىيەكان بەكار دەھىنرى^(۱۹).

بەمەشدا ديارە دىكارت بەو پېناسەىيەى پېشوتريدە بۆ نەفس كە لە كىتېبى رامانەكاندا كىرەبووى، دەچىتەو، كە تىايدا گوتىبووى "نەفس وەك ئەوئەى با، ئاگر، ياخود ئەتەر(كەزەبەىيەكى فېنك) واىە كە بەنېو ئەندامە درشتەكانى لەشمدا پەرتە دەكات"^(۲۰). لەمەو تىدەگەىن كە (من)ى بىرگەرەو جەوھەرېكى نا مەترىالىيە، دەلى دەتوانى شوناسى شتە ماتەريالىيەكانى دەورەبەرى خۆى بىكات. بەم پېشەش "خەسلەتى

بىنەمايى جەۋھەرى نەفسى برىتتىيە لە بىر كىردىنەۋە، لە كاتىكىدا خەسلەتى سەردەكى جەۋھەرى ماتەريالى برىتتىيە لە درىژبونەۋە^(۱۳۱)

دىكارت لەۋ بىرۋايەدايە جگە لە ھوشيارى مرۇف، جگە لە جەۋھەرى نەفس، ئەۋە ھەموو ۋاقىع ۋەك دىاردەگەلىكى خۇبزوۋىن ۋ ئۆتۆماتىكى ۋايە، كە پىكھاتوۋە لە قەبارە ۋ ماددەى درىژوۋە بوۋى ماتەريالى، كە بەردەۋام لە بزۋوتنەۋەدان ۋ پشتىگىرى لە يەكتى دەكەن.

ئەۋ بە درىژايى بەشى پىنچەم لە كىتتى (مىتۇد)دا^(۱۳۲)، باس لەۋ جىھانە مىكانىكىيە دەكات ۋ چەند جارى دوۋپاتەى دەكاتەۋە، كە زىندەۋەرەكان، دىسانەۋە بىچگە لە مرۇف، ھەموۋيان ۋەك ماشىن ۋ دەزگاي خۇبزوۋىن (ئۆتۆماتىك) ۋەھان ۋ ھىچ چالاكىيەكى ھۆشەكى ۋ نەفسىيان نىيە. لەم رۋوۋە، دىكارت ھىچ گومانىكى لەۋە نىيە كە تەنيا مرۇفە، يان نەفسى مرۇفە كە ھەندى چالاكى دەروۋنى ھەيە. ھەرچى ئازەلەكانن، ۋەك ئامىرىكى خۇبزوۋىن ۋ بى نەفسن ۋ تەنانەت ھەست بە ھىچ ئازار ۋ دەردى ناكەن^(۱۳۳). بۆيە تەنانەت ئازەلەكانىش ناتوان مەعرفەيەكىان لەبارەى دىيائى دەۋرۋەرى خۇيانەۋە ھەيىت. تاقە جەۋھەرىكى بىر كەرەۋە (من)ى بىر كەرەۋەى مرۇفە، كە ئەۋەش جەۋھەرىكى غەيرە مادىيە ۋ لە شوپىندا جىگىر نەبوۋە ۋ نابىنرىت ۋ بەرجەستە ناكى. تەنيا جەستەى مرۇف نەبى كە مادىيە ۋ درىژبونەۋەى لە شوپىندايە ۋ ۋەك ھەر گياندارىكى دىكە ئۆتۆماتىكىانەيە^(۱۳۴).

دىكارت، دان بەۋەدا دەھىننى دىيائى دەرۋە ھەيە، جىھانىكى ماتەريالى ۋ لە شوپىندا جىگىر بوو ھەيە، كە دەتوانىن ۋەسفى بىكەين ۋ بەھۋى زانستە سروشتىيەكانەۋە لىكى بدەينەۋە. بەلام ئەۋ جىھانە دەرەكىيە ھىچ ھىزىكى خۇناسىن ۋ ھىچ ھوشيارىيەكى نىيە بە بوۋنى خۇى. لىرەۋە بىر كىردىنەۋەى دىكارت لەسەر بىنەمايەكى دۋالىستى ۋ جووت جەمسەرىيەۋە دامەزراۋە، چۈنكە ئەۋ بىرۋاي ۋايە ۋاقىع لە دوو

جەۋھەرى بىنەمايى پىكھاتوو: يەككىيان نەفسى و ئەۋىترىشيان ماتەريالىيە: "گۆى ھەۋىنى نەفس بىرگىرنەۋىيە و گۆى ھەۋىنى جەستەش برىتييە لە درىژبوونەۋە و لە نيوان ھزرىن و درىژبوونەۋەشدا ھىچ خەسلەتتىكى ھاۋبەش لەئارادا نىيە"^(۱۳۵) و ئەم دوۋانە تەۋاۋ لىكىدى جىۋازن. بۇ پىتر ۋوونگىرنەۋە مەبەستەكەى دىكارتىش ئەم خىستەيە دەخەينە پىش چاۋ، كە بۇ ئەم مەبەستە ئامادەمان كىردوۋە:

دوۋ جۆر جەۋھەر

جەۋھەرى نەفسى	جەۋھەرى ماددى
ھوشيارى پەتییە	درىژبوونەۋە (امتداد)ى پەتییە
لە شوین (مكان)دا نىيە	لە شوین (مكان)دا جىگىرە
دەتۋانى شوناسى شتەكان بىكات	ئاگايى نىيە تا بتۋانى شوناس بىكات
پارچە پارچە ناكىرىت	پارچە پارچە دەكرىت

ھەئسەنگاندن و پىشنيار:

ھەرۋەكو لە سەرەتاي ئەم لىكۋلىنەۋەيەۋە نووسىمان: تەمەنى ھزرى و فەلسەفىي دىكارت لە تەمەنى جەستەيى ئەۋ دوۋر و درىژتر بوو. ئەمىرۋ و لە داھاتوۋشدا، كاتى ئاۋر لە دىكارت و فەلسەفەكەى دەدرىتەۋە، ئاساييە لەگەئىدا ھاۋرا ياخود دژى بىن، بەلام گىرنگە ئەم ھاۋرايى و دژبوونە لەسەر بىنەما و لەپاش توۋىژىنەۋە لە بابەتە سەرەككىيەكانى بىرى دىكارتەۋە ھاتبى. بۆيە بەبى توۋىژىنەۋە لە مېتۋدى گومانكارانەى دىكارت، ئەقلاۋەپى دىكارت، دۋالىزم و بىرۋكە زگماكەكان و ھتد.. ناتۋانىن دىكارت ۋەك فەيلەسوۋفىك بناسىن و بۇ ناسىن و تىگەيشتىكى سەرچەمگىرتىش لە بىرۋراكانى دىكارت، ھەر تەنبا سى كىتەبەكەى (مېتۋد، رامانە مېتافىزىكىيەكان و بىنەپەتەكانى فەلسەفە)، بەس نىن و

گرنگە توپژەر بە وردی کتیبی (نارەزایەتی و وەلامەکان)یشی
خویندبیتەو.

ناسینی دیکارت بۆ ئیمە کورد، لەدەرەوێ ئەوێ لەسەری نووسراوە،
گرنگی تایبەتی خۆی هەیه، چ وەک ئەوێ بەشیکە لە رەوتیکی
دوورودریژی فەلسەفەیی خۆئاوا و چ وەک ئەوێ یارمەتیدەریکە بۆ
پیکهینانی بیرکردنەوەیەکی ئەقلا نییانە و میتۆدیک، کە بەپێی پۆیست
بە کوردی لەسەری نەنووسراوە.

دیکارت بیرکردنەوە ئاراستە دەکات بۆ بیرکردنەوە لە ژیان و شتە
ئاساییەکان، لەو رێگەیەشەو بوار بۆ خوینەر دەرەخسینی تاکو مەشق
لەسەر بیرکردنەوە بکات و ئەوێ بیری لێ دەکاتەو، بەجۆرێ لە زەینی
خۆیدا بخەملینێ کە هیچ نەبێ بۆخۆی لێی تیپگات و ببیتە (منیکی
بیرکەرەو). لەبەر تیشکی ئەم تێروانینەو ئیمە چەند ئەنجامیک کە لەم
توێژینەویدا بەدەستمان هێناوە، دەخەینە پیش چاو.

یەگەم: ئیمە توێژینەوێکەمان بە زمانی کوردییە و لەو چوارچۆیەیدا
کە ئەم زمانە ئیمکانی بیرکردنەوەمان بۆ دەرەخسینی، قسەمان لە چەمک
و زاراوە و فەلسەفەیی دیکارت کرد. گریمانەیی ئەوێمان خستبوو پیش
چاو، کە بەگەرانیوە بۆ بەرەمە فەلسەفییە گرنگەکانی دیکارت،
دەتوانرێ لە چۆنایەتی بیرکردنەوەکەیی بەپێی شیاوەکی و توانای زمانی
خۆمان، تیپبگەین. یەکی لەو زاراوانەیی گریمانەکەمان پشتی پێیدەبەست،
زاراوەی ئەقڵ، یان ژیر بوو. ئەنجامی توێژینەوێکە ئەوێ دەرخیست، کە
نزیکی هەموو بەکارهێنانەکانی وشەیی ژیر و ئەقڵ لەناو زمانی کوردیدا،
بەتایبەتی دیالیکتی سۆرانیدا، پابەندن بە بەکارهێنانە رۆژانەییەکەیان
لەئاستی زمانی رەمەکی، نەک پابەندن بە زمانی زانستی لە ئاستە
فەلسەفییەکەیدا. بەم جۆرەش زمانی رۆژانە هەمیشە گەرانت نییە بۆ
بەرجهستەکردنی مانای زانستی و فەلسەفییانەیی ئەو وشانەیی لەو زمانەدا
بەکاردهێنرێ. ئەم مەسەلەیە هەر تەنیا پەيوەست نییە بە بوونی

زمانه‌وه، به‌لگو په‌یوه‌ستیش به‌ه‌بوونی که‌لتوور و نه‌ریتی زانستی و
 فه‌لسه‌فیه‌وه له‌ناو ئەو زمانه‌دا. ئەگەر ئەو که‌لتوور و نه‌ریت له‌ناو
 زمانه‌که‌دا نه‌بوو، ئەوه به‌کاره‌ینانی وشه و زاراوه‌کان له‌و زمانه‌دا،
 بو‌خۆیان ده‌توانن بینه‌ر پێگر له‌به‌رده‌م تیگه‌یشتنی فه‌لسه‌فیه‌یه‌ له‌ هه‌مان
 وشه و زاراوه. چونکه ئەو زمانه‌ی له‌ ده‌ربهرین و هزرینی فه‌لسه‌فیدا
 هه‌زار بێت، پێگری له‌به‌رده‌م به‌ره‌مه‌یه‌یه‌وه‌ی فه‌لسه‌فیه‌یه‌ی وشه و
 زاراوه‌کاندا دروست‌ده‌کات و ئەمه‌ش ئەو شته‌یه‌ که‌ پێویسته‌ توێژهرانی
 بواری فه‌لسه‌فه ئاگاداری بن.

ئەگەر زمانی کوردی و ده‌ربهرین و به‌تایبه‌تیش شیوه‌زاری سۆرانی، که
 له‌ چاو شیوه‌زاره‌کانی تری زمانه‌که‌ماندا، زۆرت‌ترین به‌ره‌مه‌ی شیوه
 فه‌لسه‌فیه‌یه‌ و فه‌لسه‌فیه‌یه‌ی پێ نووسراوه و بو‌و ده‌رگیردراوه، ئەوه هه‌ر
 زوو تیده‌گه‌ین، که وشه‌ پۆژانه‌یه‌یه‌کانی ئەم زمان و شیوه‌زاره، به‌ هه‌مان
 شیوه‌ی خۆیان ده‌بنه‌ که‌ره‌سته‌ی ده‌ربهرینه‌وه‌ی مه‌به‌سته‌ فه‌لسه‌فیه‌یه‌کان.
 هۆکاری هه‌ره‌ سه‌ره‌کی ئەمه‌ش ده‌گه‌رپێته‌وه‌ بو‌و که‌لتووریکی بالاده‌ستی
 ره‌گه‌زمه‌ند و پێگه‌خواز، که‌ کۆنترۆلی زمان و بیرکردنه‌وه‌ی ئیمه‌ی
 کردووه و ئازادی بیرکردنه‌وه‌ ده‌کاته‌ قوربانیه‌ی به‌ره‌مه‌یه‌یه‌وه‌ی پێگه‌ و
 ره‌گه‌ز و ده‌سه‌لاته‌که‌ی خۆی. به‌م جو‌ره‌ش ئەگەر منی بیرکه‌ره‌وه‌ی
 دیکارته‌، منیک بێت له‌ودیه‌ پێگه‌ و ره‌گه‌زمه‌ندییه‌وه‌ به‌ ئازادی بیر
 بکاته‌وه‌ بو‌و ئەوه‌ی بوونی خۆی بسه‌لین، ئەوه‌ بیرکردنه‌وه‌ی منی کوردی
 ئەو ئازادییه‌ی نییه‌ و جه‌بری که‌لتووری نی‌رسالاری، ئازادی بیرکردنه‌وه‌ی
 وه‌ک خودیکی سه‌ربه‌خۆ، لی‌ سه‌ندۆته‌وه‌ و به‌رده‌وام له‌ پێناوی
 به‌ره‌مه‌یه‌یه‌وه‌ی که‌لتووره‌ بالاده‌سته‌که‌ی خۆیدا، بوونیکی
 پێده‌به‌خشیت، که‌ ناتوانی له‌ پێگه‌یه‌وه‌ هه‌بیت و بوونی خۆی بسه‌لین.

ئەم قسه‌یه‌ به‌و مانایه‌ تینه‌گه‌ین، که‌ زمانی کوردی شیوه‌کی به‌کاره‌ینانی
 فه‌لسه‌فیه‌یه‌ و زانستیانه‌ی نییه‌. به‌لگو به‌و مه‌به‌سته‌یه‌ که‌ پێویسته
 له‌ناو ئەم زمانه‌دا، نه‌ریت و که‌لتووری فه‌لسه‌فی به‌ره‌م به‌ی‌نریت و

تويژهرانی ئەو بوارە، پسپۆران و تەنانەت ئەو وەرگێرپانەش کە خۆیان بە کاری وەرگێرانی دەق و بابەتی فەلسەفییەوه، ماندوو دەکەن، ئاگاداری ئەوه بن کە لەبەردەم چ ئەرکیکی گەنگدان، کە بریتییه لە ئامادەکردنی زمانی کوردی و فراوانکردنی چوارچێوه لۆکالییهکانی بەکارهێنانی ئەم زمانە، بۆ ئەوهی بێتە زمانیکی فەلسەفییانە.

دووهم: وشە و زاراوەکانی وەك ئەقل، ئەقلانییەت و ژیرباوەری، لە میژووی کەلتوور و هزرینی فەلسەفییانە خۆرئاواییدا، ئەگەرچی ستاندارد و هاوتا نین، بەلام پێشینهیهکی دێرینهیان ههیه. مانای گشتی و مانای فەلسەفییانە ئەم زاراوانە لەو میژوویدا، لیکتر جودا کراونەتەوه و سنووریان بۆ دیاری کراوه. ههروهها قوتابخانە فەلسەفییەکان و فەیلەسووفە جیاوازهکان، کاریان لەسەر قوولکردنەوهی مانای ئەم زاراوانە کردووه و تایبەتمەندی خۆیان پێ بەخشیون، کە لەناویاندا (ئەقلی گەردوونی، ئەقلی تیۆری، ئەقلی پراکتیکی و ئەقلی ئامرازگەرا) دیارترین شیوهکانی بەکارهێنانی زاراوهی ئەقلن. گەنگترین تایبەتمەندیی کەلتوور و هزری ئەوروپایی، لە ههلوێستیدا بەرامبەر بە ئەقل، ئەوهیه کە ئەقل وەك رێباز و رێچکەیهکی بیرکردنەوه **ههلوێستیری و باومری** پێدەهێنێ. باوەرپێنان بە ئەقل، کە خۆی لە رێبازی ئەقلانییەت، یان (راشیۆنالیزم)دا بەدیار دەخات و لە سەدهی حەفدیه‌مدا بەرجەسته دەبێت، لەسەر ئەو بنەمایەوه بەندە کە ئەقل دەمانگەیهنێ بە مەعریفەي راستەقینە و دُنیا. ئەمە جگەلەوهی ئەقل، بەخششیکی یەزدانییه و نیشانهیهکی خوداییه لە مەرفەدا کە توانای بیرکردنەوهی دەداتێ تاكو کێشهکانی خۆی بەهۆیهوه چارەسەر بکات.

سێیه: بەو پێیهی ئێمه سوودمان لە دهقه فەلسەفیی و بنه‌رهتیهکانی دیکارت وەرگرتوووه و تەنانەت بەو پێیهی یه‌گێ لهو سەرچاوانەي ئێمه بۆ وردبوونەوه لە زاراوه و پێناسەکان سوودمان لێ وەرگرتوووه، پێشتر له هه‌یج سەرچاوهیه‌کی تردا به زمانه‌که‌مان،

بەكارنەھاتوۋە^(۱۳۶)، دەتوانرى بگوتىرى: دىكارت لە خستەنرپوۋى مەبەستەكانىدا رپوۋنە، وشە و زاراۋى گونجاۋى پپويست بەكار دەھىنئىت و بۇ ھەر زاراۋىيەك، يان وشەيەك پپناسەيەك و چەندىن لىكدانەۋە دەخاتە رپوۋ. ھەرودھا لە سەرچاۋەيەككەيەۋە بۇ يەككى تر، ئەم پپناسە و لىكدانەۋانە كەمترىن ناكۇككىيان لە نىۋاندايە و ھەموو ئەمەش بەلگەن لەسەر رپوۋنى بىرگىردنەۋە دىكارت و نەبوۋنى ئالۋى و ناكۇكى لە ھزرى ئەۋدا. دىكارت ھەر يەك لە زاراۋەكانى ۋەك: خودا، بىرۋكە زگماكەكان، ئەقل، مېتۇد، جەۋھەر، دۋالىزم (جەستە، نەفس)، بە رپوۋنى پپناسە دەكات و دەيانخاتە رپوۋ، بەلام ۋەكو پپويست نايان سەلىنئى.

بۇ نەموۋنە: دىكارت ھەم لە كىتئى مېتۇد و ھەم لە كىتئى رامانەكاندا، تىۋرە مەعرىفەيەكەى خۇى لە چۈر بىنەمادا خستۇتە رپوۋ، كە بەھۋىانەۋە، شىۋەى گەشتن بە ئەنجامى لۇژىكى پپشنيار دەكات، بەلام ئىمە لە ھىچ كامى لەۋ دۋو كىتئە و لە ھىچ سەرچاۋەيەكى دىكەى دىكارتدا، بەلگەى پپويست و وردمان بۇ سەلماندى بىنەماكان نەدۋزىيەۋە. بىگومان ھەندى لەم بىنەمايانە راستن، بەلام دىكارت نايان سەلىنئى، بەلگو تەنيا دەيانخاتە رپوۋ. لەكاتىكىشدا گرېمانەى ئەۋەش بىكەين، كە ھەموو ئەۋ بىنەمايانەى دىكارت بۇ بەدەستەيئانى ئەنجامى لۇژىكى دەيانخاتە رپوۋ، راست بن، ئەۋە بۇ ھەندى بارودۇخ و ھەلۋىست ناگونجىن. پرسىارە ئىتىكى و مۇرالئىيەكان ھەمىشە ناچنە ژىربارى ۋەلامدانەۋەى لۇژىكى و راستەقىنەۋە و ناتوانرى بەھۋى ئەۋ بىنەما ماتماتىكىيانەى دىكارت دەيانخاتە رپوۋ، بىريارىان لەسەر بدرى و بسەلىنرىن. ئەمەش نەك ھەر تەنيا سەبارەت بە مەسەلە مۇرال و ئىتىكىيەكان، بەلگو سەبارەت بە ھەموو ئەۋ شتانەى ناۋ ژيانى مەۋىش راستن، كە تايبەتمەندىيەكى جىاۋزىريان ھەيە و ناكرى ماتماتىكىيانە لىيان تىبگەين.

چۈرەم: سەبارەت بە چۈنئىتى سەلماندى بوۋنى خوداش دەكرى ئەم سەرنجە دەربىردى. دىكارت ئەم بەلگەيە بە شىۋەيەكى لۇژىكى بىنا

دەكات، بەلام سەلماننەكەى لاوازە. كى دەلى بىر كىردنەو لە شتىكى كامى،
 بوخوى بىر كىردنەو دىيەكى كاملانەيە. مادام بىر كەرەو دىكە مەوۋە و ھىچ
 بەلگەيەك لەسەر كەمالى مەوۋە لە ئارادا نىيە، چۈن دەتوانى
 بىر كىردنەو دى ئەو لە يەزدان بە بىر كىردنەو دىيەكى كامى دابىرى؟ ھەتا
 خالى دەستىي كىردى دىكارت مەوۋە سەنتەرەنە بىت، دىكرى پىرسىن: چۈن
 مەوۋە كە بوخوى كامى نىيە، دەتوانى بىر لە كەمال بىكەتەو، لەكاتىدا
 دىكرى ئەو بۇ كەمال سنووردارە و لە چوارچىو دى تىگەيشتنى ئەو، وەك
 بىر كەرەو دىيەك تىپەر ناكات؟

پىنچەم: جىا كىردنەو دى جەوھەرى رۇخى لە جەوھەرى مادى و
 جىا كىردنەو دى جەستە لە رۇخ لەلەى دىكارت، جىاكارەيەكى رەھايە و ئەم دووانە
 يەكتر ناگرنەو، چونكە وەك لە نەخشەكەدا بىنيمان ھەريەكەيان خەسلەتى
 سەربەخوى خۇيانيان ھەيە. لىرەشەو دوالىزمى بىرى دىكارت وەك كىشەيەك
 خوى ئاشكرا دەكات، چونكە بوارى ھىچ پەيوندىيەك لە نىوان ئەو دوو جۆر
 جەوھەردە ناھىلىتەو. ئەمە لە كاتىدا ئەگەر بمانەو روى كىردنەو لەسەر
 نىمكەنى مەعرفە و ھەستى كىردنە بىخەنە روو، پىويسىتىمان بە جۆرى لە
 پەيوندى ھەيە لە نىوانياندا، واتە پىويسىتە پەيوندىيەك لە نىوان نەفس و
 شتە مادىيەكاندا ھەبىت بۇ ئەو دىتوانىن باس لە شوناس كىردى مەعرفىيانە
 بىكەين. دىكارت بوارى ئەم پەيوندىيە ناھىلىتەو و كاتىكىش باس لە
 پەيوندىيەكى ئەوتۆ دەكات، تەواو روون نىيە^(۱۲۷) بەلام ئەگەر لە روانگە
 دوالىستىيەكەى خۇيەو تەماشى ئەو كارىگەريە بىكەين، دەبىنن: دىكارت
 كەوتۆتە ناكۆكىيەو لەگەل ھەزرى خۇيدا. چۈن دىكرى شتىكى مەترىالى بىتە
 ھوى كارىگەرىي خستەسەر شتىكى رۇخى نامەترىالى و بەپىچەوانەشەو؟ بە
 مانايەكى دى: چۈن شتى كە ھوشيارىي پەتتەيە و لە شوئندا جىگىر نىيە،
 دەتوانى كاربىكەتە سەر شتى كە جىگىرە و بەرجەستە و ديارە و ھىچ
 ھوشيارىيەكى نىيە؟ ئەم ناكۆكىيە وى كىردو دىكارت لەسەردەمى ژيانى
 خۇشيدا رەخنەى لى بگىرىت و ھەلەكانى دەستىنشان بىرىن^(۱۲۸).

شەشەم: دىكارت فەيلەسووفى ئەقلى و يەككە باوەرداران بە ئەقلى مەروى. دىكارت لە زەمىنەيەكى فيكرى و كۆمەلەيەتى و كەلتورى داخراوى دۆگماتيكيانەدا بىرى لە سەرەتايەكى نوێ بۆ مەروى دەكرده. هەزرى ئەو، كە بە گومانكردن لەهەر مەراتىكى پىشىنە و هەر بىرارىكى نەرتەسەند دەستى پىكرد و گەنگى تواناى عەقلى مەروى هەيئەتە پىش، مژدەهەنەرى لەدايەبوونى زەينىيەتەى نوێ بوو. دىكارت بەدەيەنەرى زەينىيەتەى نوێيە كە خەسەلەتە جەوهەريەكەى بىركردنەو و گومانكارىيە و ئەمەش خالى جىابوونەو و ئەم مەروى مەدەنەيە لە ئىنتىماى بۆماو و كۆپرانەى بۆ رابردوو. لەگەڵ تىرەوانى دىكارتدا بۆ مەروى، تاكەكەسى سەربەخۆ لەدايك دەبى، كە رەنمايە دروستەكانى عەقلى دەكاتە سەرمەشقى خۆى، تا خۆى لەهەر هەلەيەكى مەنتىقى بپارىزى.

ئەو زەينىيەتە گومانكارە بۆ ئىستاي ژيانى كەلتورى و سىاسى و كۆمەلەيەتى و زانستى ئىمە، لەهەر كاتىكى تر پىويستە. ئىمە هەركات بمانەو بىر بکەينەو و گومان بکەين، لە دىكارتەو زۆر شت فەردەين، بەلام ئەو فەردەوونە بە دەركردنى دەرەكانى دىكارت و بەپەلە گوتنەو و جوينەو ديان مەيسەر نابىت، بەلگە پىويستى بە (پامان)ى جىديە، تاكو ئەو بەهەمنى فەردەين لە تەپەرىنى كاتدا، بىتە بەشى لە سروشتى رۆشنەريمان. ئەوكاتەش توانىومانە تەگەشتەيى دىكە لە چەمكى ئەقلى لە زمانەكەماندا بەينىنە بەرەم، كە هەردەبى ناوى بنين: *تەگەشتەيى عەقلىانىيە لە ئەقلى*. تا ئەوكاتە لە كۆمەلە و ژيانى كەلتورى ئىمەدا، ئەقلى لە تارەگەراوىك دەچى كە مەلە رەستەقەينەكەى لەلەين خورافە و نەرتە كۆن و دژە عەقلىانىيەكانەو، لەلەين بپارە پىشىنەكانى ناو زەينەو، زەوتكراو.

ئاگادارىيە لە دىكارت هەر لە قوناغەكانى بەرايى خويندەو تاكو خويندنى بەلا بۆ قوتابيانى ئىمە پىويستە، چونكە هەزرى دىكارت، مەروى

ناچار دەكات مەشق بە بیر و میشکی خۆی بکات. پەنگە لە جیهانی ئەمڕۆشدا کە ئەقلانییەت دەستەواوی بۆ ژیاانی مروّفايەتی، ھەمیشە خۆش و بەسوود نەبوو، جیگە پەخنە زۆر بیّت، وەلی لە واقعی ئیمەدا کە واقعیکی بارگاوی بوو بە حوکمی نەریتەکان و ستەمی دووبارەکردنەوێیان، باوەرکردن بە پێبازی ئەقلانییانە دیکارت، لەناو کۆمەڵێک باوەری دیکەدا، دەشی ھەڵبژاردنیکی ئەقلانییانە بیّت.

سەرەتای ۲۰۰۸

پەراوێزەکان

(۱) ئەم کتیبانە لە بەرگییدا و بەناوێشی (چەند وردبوونەوێیەک لە بارە میتافیزیکیە) بۆلاوکرانەو، کە ئەمە تایبەتمەندییەکانیەتی:

- رینی دیکارت: چەند وردبوونەوێیەک لە بارە میتافیزیکیە. وەرگیڕانی لە ئەلمانییەو: د. ھەمید عەزیز، وزارەتی پۆشنیری، بەرپۆبەراییەتی خانە وەرگیڕان، سلیمانی ۲۰۰۵.

(۲) دەستەواژە (فەلسەفە نوێ) یان (Modern philosophy)، لەم بەکارھێنانە ئیمەدا چەند لیکدانەو و مەبەستییک لەخۆی دەگرێ:

یەکەم: بەواتای ئەو فەلسەفەییە کە جیاواژە لە فەلسەفە کلاسیکی یۆنان، کە ئەویش بریتی بوو لە قۆناغی پێش سوکراتی، قۆناغی سوکرات، ئەفلاتوون و ئەرسطۆ و قۆناغی ھیلینیستی.

دووەم: بەمانای ئەو فەلسەفەییە کە جیاواژە لە لاھوتی مەسیحییەت لە سەدەکانی ناوەراستی ئەوروپا، کە تیایدا فەلسەفە لەژێر رکیزی تیۆلۆژیا، یاخود یەزدانناسیدا بوو.

سییەم: بەمانای ئەو فەلسەفەییە کە زیاتر بە زمانی نەتەوویی نووسراو، نەک زمانی لاتینی کە پردی گواستەوێ میراتی یۆنانی و یەھوودی بوو و دواچار شارستانیەتی ئەوروپی دروستکرد.

چوارەم: بەمانای فەلسەفەپەك، كە خۆی بۆ كێشه دنیایی و مەروپیهكان تەرخاندەكات و دەبیته فەلسەفە لە پانتایی ژياندا. واتە خۆی بە لێكدانەوه و وەلامدانەوهی ئەو پرسیارانەوه سەرقال دەكات، كە پرسیار و پامانی مەروپیی واقعی و هەنووكەیی و زیندوون.

پێنجەم: هەروەها مەبەستمان لە نوێ، ئاماژەیه بە كات و سەردەم و جوگرافیایەكیش كە ئیدی پێش خۆی بە كۆن، بە رابردوو لەقەڵەم دەدا و بەهۆی ئەو ناوانەپێشەوه مەودایەکی لە نیوان (ئێستا) و (رابردوو) دا دروستەكرد. ناوهێنانی دیکارت و فەلسەفەكەى بە فەلسەفەى نوێ، هەموو ئەم مانایانە و چەندین مانای تریش لە خۆیان دەگرن، بەلام ئەوه بەمانای ئەوه نییه دیکارت دابران و پچرانی بنەبەری لەگەڵ فەلسەفەى پێش خۆی، بەتایبەتیش لەگەڵ فەلسەفەى سەدەكانی ناوەراست هینابیته كایەوه. بڕوانە پێشەکی وەرگێڕی كوردی بۆ سێ بەرھەمەكەى دیکارت، ل: ٧٠٦

(٣) د. جمیل صلیبا: المعجم الفلسفي، ط اولی، الجزء الثانی، ذوی القربی، قم، ٢٠٠٦، ص ٨٤

(٤) Poul Lubcke(Redigeret): **Politikens filosofi leksikon**, Politikens Forlag, Copenhagen, 1996, s. 136

(٥) بۆ نموونە بڕوانە:

- Justus Hartnack: “*Sprog og Virklighed*” in: Malthe Jacobsen: **Sprog og Virklighed**, Gyldendal, Copenhagen, 1973, s. 29-48

(٦) سزان مولر اُکین: زن از دیدگاه فلسفهء سیاسی غرب. ترجمه و تالیف: ن. نوری زاده، تهران: قصیده سرا، ١٣٨٣ (٢٠٠٤)، ص: ١٢ و بەرەودوا.

(٧) سەبارەت بە نێرانیەبوون و ڕەگەزمەندی وشەى ئەقل و بەکارهێنانى ئەم وشەیه لە فەلسەفەى خۆرئاوادا، بەتایبەتى لە ئەفلاتوونەوه تاكو هیگل، بە تیپەرین بە (بیکۆن، فیلۆن، ئاگۆستین، ئەکویناس، دیکارت، ڕۆسو و کانت)دا، بڕوانە ئەم سەرچاوەیه:

- لويد، ژنويو. عقل مذکر (مردانگی و زنانگی در فلسفه غرب)، ت: محبوبه و مهاجر، ۱۳۸۱ (۲۰۰۲).

ههروهه سهارهت به بيروپاي فهيلهسووفاني فلهسهفهى سياسى بۇ مييينه و نيړانهبوونى زمانى فلهسهفهگهيان، بړوانه: سهرچاوهى پيشووتر: سوزان مولر اكين: زن از ديدگاه فلسفه غرب. ترجمه و تاليف: ن. نوري زاده، تهران: قصيده سرا، ۱۳۸۳ (۲۰۰۴)، بهتايبهتى ئهه و بهشانهى بۇ توپژينهوه لهسهر ئهفلاتوون و ئهرستؤ و رؤسؤ تهرخانى كرددوون.

(۸) لهه بارهيهوه بړوانه: كلود ريوير: درامدى بر انسان شناسى. ت: ناصر فكهوى، تهران: نشر نى، ۲۰۰۰، ص: ۳۷

(۹) ييتس، دانيل. انسان شناسى فرهنگى، ت: محسن ثلاثى، تهران، انتشارات علمى ۱۳۸۵ (۲۰۰۶ ز.). ص: ۴۶۵-۴۶۶

(۱۰) ييتس، دانيل. انسان شناسى فرهنگى، سهرچاوهى پيشوو، ۱۳۸۵، (۲۰۰۶ ز.). ص: ۴۶۷، ۴۷۱-۴۷۲.

(۱۱) "تهنيا ئهوانهى له رووى جهوههروهه دهتوانن خۇيان به يهكى له خيلى (ئيّمه) دابنين، سهر به خۇمانن و خويىنى پاك له دهمارهكانياندايه، دهنه له دهرهوى پانتايى خيلى، خيلى بيجگانهكان دهژين. چونكه بيجگانهكان جهوههريكى هاوبهشيان لهگهلى خيلى ئيّمه دا نيهه". بړوانه:

- رېبوار سيوهيلى: پانتاييهكانى دهسهلات: "باسيكي تيؤرى لهسهر پهيوهندييهكانى نيوان (حكومهت، خيلى، شار و خيزان) له كۆمهلگاي كورديدا". له گؤفارى سهنتهري براهيتى، ژماره (۲۷)، ۲۰۰۳، ل: ۱۹

(۱۲) سيوهيلى، رېبوار: كتيبى نالى، دهزگاي چاپ و بلاوكردنهوى موكريانى، ههولير، بهشى سييهم "له ستايشى كهردا" به ئينسانكردنى جهيوان له جيهانبينى نالى دا"، ۲۰۰۱، ل: ۱۶۹

(۱۳) نالى نووسيويهتى "زوبانى حالى"، نهك "بى زوبانى"، يان "زمانى ناحالى"، كه كورد بۇ وهسفى ئاژهل بهكاريان دههينى. زوبانى حالييش، زمانى بوونهوهري عاقللى وهك مرؤفه.

- (۱۴) دیوانی نالی، لیکۆلینه وهی مه‌لا عبدالکریمی مدرسو و محمدی مه‌لا که‌ریم، به‌غدا، ۱۹۷۶، ل: ۲۲۸
- (۱۵) مایکل کلی: دایره‌ المعارف زیبایی شناسی، سرویراستار: مشیت علایی، تهران: مؤسسه فرهنگی گسترش هنر، ت: گروهی از مترجمین، ص: ۳۲۰
- (۱۶) د. عبدالمنعم الحنفی: المعجم الشامل، المصطلحات الفلسفیه، ط: الثالثة، مكتبة المدبولی، القاهرة، ۲۰۰۰، ص: ۵۳۶
- (۱۷) د. جمیل صلیبا: المعجم الفلسفی، المصدر السبق، ص ۸۴
- (۱۸) لهم باره‌یه وه پروانه د. جمیل صلیبا: المعجم الفلسفی، ص: ۸۷ و بهره‌و دوا و د. عبدالمنعم الحنفی: المعجم الشامل للمصطلحات الفلسفیه، ص: ۵۴۱۵۳۸
- (۱۹) اسکروتین راجر: گانت. ت. علی پایا، تهران: طرح نو، ۲۰۰۴، ص: ۸۸۸۷
- (۲۰) اسکروتین راجر: گانت، هه‌مان سه‌رچاوه، ص: ۸۹
- (۲۱) گ. و. هگل: عقل در تاریخ. ت: دکتر حمید عنایت. تهران: انتشارات شفیعی، ۲۰۰۶، ص: ۶۵-۶۴
- (۲۲) د. عبدالمنعم الحنفی: المعجم الشامل للمصطلحات الفلسفیه، ص: ۵۴۱
- (۲۳) حسینعلی نوذری: بازخوانی هابرماس. درامدی بر اراو، اندیشه‌ها و نظریه‌های یورگن هابرماس. تهران: نشر چشمه، ۱۳۸۱ (۲۰۰۲)، ص: ۱۷۹
- (۲۴) Lubcke: Filosofileksikon: Ibid: 137
- (۲۵) نوذری: هه‌مان سه‌رچاوه، ص: ۱۸۰
- (۲۶) نوذری، بازخوانی هابرماس، ص: ۱۶۸
- (۲۷) ایو کوسه و استیفن ابه: واژگان مکتب فرانکفورت. ت: افشین جهان‌دیده، تهران: نشر نی، ۲۰۰۶، ص: ۷۷۷۰
- (۲۸) هه‌روه‌ها پروانه: Lubcke: Filosofileksikon: Ibid, P. P 137
- حسینعلی نوذری: بازخوانی هابرماس، (۲۰۰۲)، ص: ۱۸۱۸۰
- (۲۹) ت. ز. لاوین: از سقراط تا سارتر. ت: پرویز بابایی، مؤسسه انتشارات نگاه، تهران: ۱۳۸۴، ج اول، ص: ۵۲۸
- (۳۰) P. Lubcke: Filosofileksikon: Ibid op: 136

(۳۱) Hans Fink, Carsten Bengt-Pedersen & Niels Thomassen: *Menneske, Nature, Samfund*, Gyldendal, Copenhagen, 1993, s: 286

(۳۲) ایمانوئل کانت: *سنجش خرد ناب*. ت: دکتر میرشمس الدین ادیب سلطانی، تهران: مؤسسه انتشارات امیر کبیر، ۱۳۶۲ (۱۹۸۳)، ص: ۸۸۵، (854a).

(۳۳) ادم مورتون: *فلسفه در عمل: مدخلی بر پرسش های عمده*. ت: فریبرز مجیدی، تهران: انتشارات مازیار، ۱۳۸۴ (۲۰۰۵)، ص: ۴۰۷.

(۳۴) افلاطون: *جمهور. دوره و کامل اثار*، ت: محمد حسن لطفی، انتشارات خوارزمی، تهران ۱۳۸۰ (۲۰۰۱)، ص: ۹۶۱-۹۶۲، (۴۴b-۳۹c). ههروهها

(۳۵) جولیس کولد و ویلیام ل. کولب: *فرهنگ علوم اجتماعی*، ویراستار: محمد جواد ز. مازندرانی، تهران: انتشارات مازیار، ۱۹۹۷، ص: ۵۸۶.

(۳۶) صادق زیباکلام: ص: ۱۰۱

(۳۷) افلاطون: *جمهور. دوره کامل اثار*، ت: محمد حسن لطفی، انتشارات خوارزمی، تهران ۱۳۸۰ (۲۰۰۱)، ص: ۱۱۵۰-۱۱۵۱ (۵۸۲).

(۳۸) فرانکلین لوران بومر: *جریان های بزرگ در تاریخ اندیشه غربی*. (گزیده و اثار بزرگ در تاریخ اندیشه اروپای غربی از سده های میانه تا امروز). ت: دکتر حسین بشیریه. تهران: مرکز بازشناسی اسلام و ایران، ۱۳۸۰ (۲۰۰۱)، ص: ۳۲۷.

(۳۹) Hans Fink, Carsten Bengt-Pedersen & Niels Thomassen: *Menneske, Nature, Samfund*, Gyldendal, Copenhagen, 1993, P. 287.

(۴۰) ادم مورتون: *فلسفه در عمل: مدخلی بر پرسش های عمده*. ت: فریبرز مجیدی، تهران: انتشارات مازیار، ۱۳۸۴ (۲۰۰۵)، ص: ۶۸.

(۴۱) رنه دکارت: *اعتراضات و پاسخها*. ترجمه و توضیح از: علی م. افصلی. تهران: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی. ۲۰۰۷.

(۴۲) پیویسته نهودش بگوتری، که نهو باسانه ی پیشتر به زمانه کانی نه م ناوچه یه لهسه ر دیکارت نووسراون، به دهگمهن سوودیان له م سه رچاوده یه ودرگرتووه.

“For myself, I have never fancied my mind to be in any respect more perfect than those of the generality; on the contrary, I have often wished that I were equal to some others in promptitude of thought, or in clearness and distinctness of imagination, or in fullness and readiness of memory. And besides these, I know of no other qualities that contribute to the perfection of the mind”. Descartes, op cit. p5

(٤٧) دکتړ علی اصغر حلبی: *تاریخ سیر فلسفه در اروپا، از دوره پیش سقراطی تا پایان عصر روشنگری*. ٢، تهران: نشر قطره، ١٣٨٣ (٢٠٠٤)، ص: ٣١٦

(٤٨) بۆ نموونه: یۆستاین گاردەر: *جیهانی سۆفیا* (رۆمانیک سه بارهت به میژووی فهلسهفه)، و. له دانمارکیهوه: بههرۆز حهسهن. سلیمانی: دهزگای چاپ و پهخشی سهردهم، ٢٠٠٢، ص: ٢٥٠

(٤٩) دیکارت: *لیکۆلینهوهیهک.. و. د. حهמיד ع. ل: ١١١*. هه مان په دهگراف له دهقهکهی محمد علی و وەرگیرانی ئینگلیزیدا بهم جوړهیه:

"من لیره دا مه بهستم ئه وه نییه میتۆدیک بخه مه روو تا هه موو کهس بههویه وه عهقلی خووی به دروستی بخاته کار، به لکو ته نیا مه بهستم ئه وهیه پیشانی بدهم من عهقلی خووم به چ رپگایه کدا بر دووه، ئه مهش له بهر ئه وهی ئه وانیه دهیانوهی فهرمان ده رکهن بۆ کهسانی تر ده بی خو یان له وان پی داناتر بی و ئه گهر که می کش هه ئه بکهن، شایانی سزا و لۆمه ن. وه لی من ئه م نووسینه ته نیا وه کو سه رگوزشته یه ک یان ئه فسانه یه ک پيشنیار ده که م، که رهنکه به شی له نمونه کانی شایانی پهیره ویکردن بن و زۆرینه شیان ئه وه نه هیئن به دوویانکه وین. که وایی ئومیده وارم سوود به هه ندیک بگه یه نن و زیان به هیچ که سی نه گه یه نن و هه مووانیش خوشحال بن به راستگویی من"، دکارت: روش، ت. محمد علی فروغی، صص: ١٩٨، ١٩٧

“My present design, then, is not to teach the method which each ought to follow for the right conduct of his reason, but

solely to describe the way in which I have endeavored to conduct my own. They who set themselves to give precepts must of course regard themselves as possessed of greater skill than those to whom they prescribe; and if they err in the slightest particular, they subject themselves to censure. But as this tract is put forth merely as a history, or, if you will, as a tale, in which, amid some examples worthy of imitation, there will be found, perhaps, as many more which it were advisable not to follow, I hope it will prove useful to some without being hurtful to any, and that my openness op. cit. p. 7. will find some favor with all”

(۵۰) ت. ز. لاوین: *از سقراط تا سارتر* (فلسفه برای همه)، ت: پرویز بابایی، تهران:

مؤسسه انتشارات نگاه، ۱۳۸۴ (۲۰۰۵)، ص: ۱۲۷

(۵۱) برتراند راسل: *تاریخ فلسفه غرب*، ص: ۷۷۱

(۵۲) برتراند راسل: *تاریخ فلسفه غرب*، ص: ۷۷۳-۷۷۴. سه‌بارت به‌ودی دیکارت

"که‌می خویندو ته‌وه و که‌می نووسیوه"، بوی هیه‌یه حوگمدانه‌که‌ی راسل زور دوور نه‌بی‌ت له واقعی‌ه‌وه، وه‌لی سه‌بارت به‌ودی که‌ دهنووسی "زور خوی ماندوو نه‌کردوو"، پی‌ده‌چیت غه‌دری لی کردبی‌ت، چونکه نه‌گه‌ر راسل کتییی (ناره‌زایه‌تییه‌کان و وه‌لامه‌کان)ی خویندبی‌ته‌وه، بوی دهرده‌که‌وت، که‌ دیکارت به‌ چ وردبیینیه‌که‌وه وه‌لامی یه‌ک به‌یه‌کی نه‌و ناره‌زایه‌تی و ره‌خنه و ته‌نانه‌ت بوختانانه‌ش ده‌داته‌وه، که‌ هاوسه‌رده‌مه‌کانی ئاراسته‌یان کردوو. که‌ نه‌وه‌ش نه‌جامی هه‌ول و ماندوو بوون و کوششیکی زوره‌..

(۵۳) ولیم کلی رایت: *تاریخ الفلسفة الحديثة*. ت: محمود سید أحمد، قاهرة، المجلس

الاعلی للثقافة، ۲۰۰۱، ص: ۸۸

(۵۴) ت. ز. لاوین: *از سقراط تا سارتر* (فلسفه برای همه)، هه‌مان سه‌رجاوه و هه‌مان

لاپه‌ره.

(۵۵) برتراند راسل: **تاریخ فلسفه غرب**، ت: نجف دریابندری، تهران: کتاب پرواز، ۱۳۷۳، ص: ۷۷۳

(۵۶) ولیم کلی رایت: **تأریخ الفلسفة الحديثة، سهرچاوهی پیشووتر**، ص: ۱۰۰

(۵۷) برتراند راسل: **تاریخ فلسفه غرب**، هه‌مان سهرچاوه، ص: ۷۷۰

(۵۸) ولیم کلی رایت: **تأریخ الفلسفة الحديثة، هه‌مان سهرچاوه**، ص: ۱۰۱۱۰۰

(۵۹) Arne Ness: **Filosofi Historie**, I, Fra oldtiden til Kant. Paa dansk ved Ane Munk-Madsen, Hans Reitzels Forlag, 1991, p. 444

(۶۰) برتراند راسل: **تاریخ فلسفه غرب**، (متن کامل)، ت: نجف دریابندری، تهران: کتاب پرواز، ۱۳۷۳، ص ۷۷۰، لارکردنه‌وه‌که له منه‌وه‌یه.

(۶۱) فرانکلین لوران بومر: **جریان های بزرگ در تاریخ اندیشه غربی**. (گزیده و اثار بزرگ در تاریخ اندیشه اروپای غربی از سده‌های میانه تا امروز). ت: دکتر حسین بشیریه. تهران: مرکز بازشناسی اسلام و ایران، ۱۳۸۰ (۲۰۰۱)، ص: ۳۷۹

(۶۲) Arne Ness: **Filosofi Historie**, I, Fra oldtiden til Kant. Paa dansk ved Ane Munk-Madsen, Hans Reitzels Forlag, 1991, p. 445

(۶۳) رنه دکارت: **اعتراضات و پاسخها**. ۲۰۰۷، صص ۲۱۱-۱۸۴.

(۶۴) لیږده‌دا زاراوه‌ی گومان‌کاری به مانای گومان‌کردن وه‌ک چالاکیه‌کی عه‌قلانی و وه‌ک ئه‌وه‌ی که گومان‌کردن کاری ژیره، له گومان و دوودلئ و دلّه‌پاوکئ و هتد جیا ده‌که‌پنه‌وه، که زیاتر په‌رچه‌کرداری ده‌روونی و سوژداریانه‌ی مروّفن. گومان‌کاری بو ږه‌نگدانه‌وه‌ی چالاکی فیکر و ژیر به‌کار ده‌هینم و گومان و دوودلئش بو ږه‌نگدانه‌وه‌ی هه‌لکفانه ده‌روونی‌یه‌کان. پاشتریش ئه‌م جیا‌کاره‌یه ږوونتر ده‌بیته‌وه.

(۶۵) یحیی مهدوی: **شکاکیان یونان**. تهران: شرکت انتشارات خوارزمی. ۱۹۹۷، ص: ۱۱

(۶۶) دکتوره راویه عبدالمنعم عباس: **دیکارت والفلسفة الحديثة**. (أساطین الفلسفه الحديثة و المعاصره) ۱. بیروت: دار النهضة العربیه، ۱۹۹۶، ص: ۹۹

(۶۷) ادم مورتون: **فلسفه در عمل** (مدخلی بر پرسش های عمده). ت: فریبرز مجیدی. تهران: انتشارات مازیار، ۲۰۰۵، ج ۳، ص: ۴۸

- (۶۸) دکتوره راویه عبدالمنعم عباس: دیکارت و الفلسفة الحديثة. (أساطين الفلسفة الحديثة و المعاصرة) ۱، ۱۹۹۶، ص:
- (۶۹) ای.سی. گریلینگ، اسکات استرچن و ام. جی. مارتین: معرفت شناسی. ت: امیر مازیار، تهران: مؤسسه نشر جهاد، ۲۰۰۱، ص: ۷۲
- (۷۰) ادم مورتون: فلسفه در عمل (مدخلی بر پرسش های عمده). ت: فریبرز مجیدی. تهران: انتشارات مازیار، ۳، ۲۰۰۵، ص: ۴۷
- (۷۱) یحیی مهدوی: شکاکان یونان. تهران: شرکت انتشارات خوارزمی. ۱۹۹۷، ص: ۱۰
- (۷۲) ادم مورتون: فلسفه در عمل (مدخلی بر پرسش های عمده). ص: ۱۲۳
- (۷۳) لهبارهی ژبانی دیکارت و ئه وهشت سألهی له فوتابخانهی یهسوعیهکاندا خویندی، پروانه: - دکتوره راویه عبدالمنعم عباس: دیکارت و الفلسفة الحديثة. سهرچاوهی پیشووتر، ص: ۴۲.۴۰
- (۷۴) ادم مورتون: فلسفه در عمل (مدخلی بر پرسش های عمده). ص: ۱۱۵
- (۷۵) رینی دیکارت: چهند وردبونهومیهك لهبارهی میتافیزیکهوه. و. له ئهلمانیهوه: د. ههمید عهزیز، وهزارهتی رۆشنیری، بهرپوهبهرایهتی خانهی وهرگیران، سلیمانی ۲۰۰۵، "ئیت ئهمرۆ بیرو میشکی خۆم له هه موو مهراق و خۆخه ریککردنیك رزگار کرد. ئاسوودهییکی دهسته بهرکراوم له گوشهیهکی دنیایی گوشه گیریدا به چهنگ هیناوه. ئیت به میشک و دهروونیکی ئاسووده و بهتهواوهتی بۆ هه لوه شاندهوهی هه موو بیروپراکانی پیشووم بهگشتی خهريك دهبم"، ل: ۲۵
- (۷۶) دیکارت له زۆر شوینی نووسینهکانیدا جهختی لهسهر ئه م گرنگیهی ژیری بۆ گهیشتن به دنیایی کردۆتهوه، بۆ نمونه پروانه:
- رنه دکارت: اعتراضات و پاسخها. ترجمه و توضیح از: علی م. افضلی. تهران: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی. ۲۰۰۷، صص: ۴۸۲، ۵۰۵.۵۰۳
- (۷۷) دیکارت: لیکۆلینهومیهك دمبرارهی بهکارهینانی پاستی ژیر و توئیزینهوهی زانستی. له "چهند وردبونهومیهك لهبارهی میتافیزیکهوه" و. له ئهلمانیهوه: د. ههمید عهزیز، وهزارهتی رۆشنیری، بهرپوهبهرایهتی خانهی وهرگیران، سلیمانی ۲۰۰۵، ل: ۱۱۳

(۷۸) رېنى دىكارت: ليكۆلېنەۋەيەك دەربارەى بەكارھېنەنى راستى ژېر و توپۇزېنەۋەى زانستى. ھەمان سەرچاۋە، ل: ۱۱۵

(۷۹) رنە دىكارت: اعتراضات و پاسخها. سەرچاۋەى پېشووئر ۲۰۰۷، صص ۲۱۸-۲۱۹. مەبەست لە مېتۇدى ماتماتىكىيە ئەۋەيە كە بېروراكانى لە چوارچىۋەى پېناسەكان (تعريف)، پرنسپىيە تايىبەتییەكان (postulates)، كە كۆمەللى داۋاكارى دىكارتن لە خوینەرەكانى، پرنسپىيە گشتییەكان (Axioms or common principles) مەسەلەكان (قضایا) و ئەنجامەكاندا (نتائج)، دەخاتە ۲۰۰۷. دىكارت بۇ يەكەم چار ئەم مېتۇدە لە كۆتايى ۋەلامدانەۋەى دەستەى دوۋەمى نازەزايەتییەكان لە ژېر ناۋنیشانى: (بەلگەكانى سەلماندى بوۋنى خودا و جياكارەى نەفس و جەستە كە بە مېتۇدى ھەندەسى رېكخراون)، خستۆتە ۲۰۰۷.

(۸۰) رېنى دىكارت: چەند وردبۋونەۋەيەك لە مېتافىزىك، ھەمان سەرچاۋەى پېشووئر، ل: ۲۶

"ھەموو ئەۋەى تا ئىستا ۋەكو راستەقىنەترىن و دئىياترىن شتەكان ۋەرمگرتوۋە، لە رېگە و بەھۋى ھەستەكانەۋە فىرى بووم، ۋەللى جارى ۋا ھەبوۋە بە ئەزموون بۆم ئاشكرا بوۋە ھەستەكان خەلەتېنەر بوون و مەرجى خۇپاراستن ئەۋەيە، كە ھەرگىز بەتەۋاۋى متمانە بەو شتانە نەكەين كە جارىك فرىويان داوين.

بەلام ئەگەرچى رېى تېدەچى ھەستەكان گاهى سەبارەت بەو شتانەى بە زەحمەت ھەستىان پېدەكرى و زۆرىش دوورن، فرىومان بەدن، لەگەل ئەۋەشدا زۆر شتى تر ھەن ھەرچەندە بەھۋى ھەستەكانەۋە دەيانناسىن، ۋەللى ناكرى بە شىۋەيەكى ماقوول گومانىان لى بكةين، بۇ نموونە ئەو {ۋاقىيەتە} ى كە من لېرەكانە، لە كەنار ئاگرەكە دانىشتووم، جلى مائەۋەم لەبەردايە و ئەم كاغەزەم بەدەستەۋە گرتوۋە و شتى دىكەى لەم جۆرە. " دىكارت: تأملات، ص: ۳۰

"All that I have, up to this moment, accepted as possessed of the highest truth and certainty, I received either from or through the senses. I observed, however, that these sometimes misled us; and it is the part of prudence not to

place absolute confidence in that by which we have even
.once been deceived

But it may be said, perhaps, that, although the senses occasionally mislead us respecting minute objects, and such as are so far removed from us as to be beyond the reach of close observation, there are yet many other of their information's (presentations), of the truth of which it is manifestly impossible to doubt; as for example, that I am in this place, seated by the fire, clothed in a winter dressing-gown, that I hold in my hands this piece of paper, with other intimations of the same nature"

-Rene Descartes: *MEDITATIONS ON THE FIRST PHILOSOPHY*. translated by John Veitch, LL.D.

Electronically Enhanced Text (c) Copyright 1993 World Library, Inc. p: 22

(٨١) رینی دیکارت: چەند وردبوونە و مێهەك لەبارەى میتافیزیکیەوه، وەرگیڕانی لە ئەلمانییەوه: د. حەمید عەزیز، ل: ٢٧

"کەواتە با ئێستا گریمانەى ئەوه دابنێین لە خەوداین و هەموو ئەو تاییبەتمەندیانەى، واتە ئەوهى کە چاومان دەکەینەوه، سەرمان دەجووڵێنین، دەستمان درێژ دەکەین و شتی تری لەم جوۆره، بێجگە لە وەهەم و درۆ هیچیتر نین و بیر بکەینەوه رەنگە دەستەکان، یان هەموو جەستەى ئێمە بەوجوۆره نەبێ کە دەیانبینین". بروانە: دیکارت: رشیدیان، ص: ٣١.

"Let us suppose, then, that we are dreaming, and that all these particulars namely, the opening of the eyes, the motion of the head, the forth-putting of the hands- are merely illusions; and even that we really possess neither an entire body nor hands such as we see ". op cit. 23

(۸۲) رینئ دیکارت: چەند وردبوونەوهیهك لهبارەى میتافیزیکهوه، وەرگیڕانی له ئەئمانییەوه: د. ھەمید عەزیز، ل: ۲۹

"ئیمە بێدار بین، یان لە خەودا، کۆی دوو و سێ ھەر دەکاتە ژمارە پێنج، چوارگۆشەش ھەرگیز لە چوار لا زیاتری نابێت"، دیکارت: رشیدیان: ص ۳۲.

for whether I am awake or dreaming, it remains true that "two and three make five, and that a square has but four sides", Rene Descartes, op cit. p. 25

(۸۳) رینئ دیکارت: چەند وردبوونەوهیهك لهبارەى میتافیزیکهوه، وەرگیڕانی له ئەئمانییەوه: د. ھەمید عەزیز، ل: ۲۹

"ھەر وھا لەبەر ئەوەی جاری واھەییە بریار دەدەم کە خەلکانی تر لەو شتاندەدا کە وادەزانن باش دەیانزانن، بەھەڵدەدا دەچن، لەکۆیو بەزانم ھەر جاری کە دوو و سێ کۆدەکەمەو یان لایەکانی چوارگۆشە دەژمێرم، یاخود لەبارەى شتی لەوێش سادەترەو، ئەگەر ھەبێ، بریار دەدەم، فریوم نەخواردوو؟" دیکارت: رشیدیان، ص: ۳۲

"And further, as I sometimes think that others are in error respecting matters of which they believe themselves to possess a perfect knowledge, how do I know that I am not also deceived each time I add together two and three, or number the sides of a square, or form some judgment still more simple, if more simple indeed can be imagined?

(۸۴) رینئ دیکارت: چەند وردبوونەوهیهك لهبارەى میتافیزیکهوه، وەرگیڕانی له ئەئمانییەوه: د. ھەمید عەزیز، ل: ۳۱

"لەبەر ئەوە گریمانەى ئەوە ئەکەم نەك خودا، کە زۆر باش و سەرجاودی بەرزى ھەقیقەتە، بەلکو ئەھریمەنیکى شەرائى، کە بەھەمان رێژەى بەھیزییەکەى مەکراوى و فێلبازیشە، ھەموو ھونەرى خۆى لە خەلەتاندنى مندا بەکارھێناوە، بێردەکەمەو کە ئاسمان، ھەوا، زەوى، رەنگەکان، شیوەکان، دەنگەکان و ھەموو شتە دەرەکییەکانى تر ھیچ نین لە وەھم و خەیاڵپلاو زیاتر، کە ئەو ئەھریمەنە { بۆ

So that it must, in fine, be maintained, all things being maturely and carefully considered, that this proposition I am, I exist, is necessarily true each time it is expressed by me, or conceived in my mind. Descartes, op cit. p. 30

(۸۶) ودرگیر سیاهی فارسی لهبری وشی وینه‌نسا، نووسیویه‌تی: وینا دهکات و خه‌یالدهکاته‌ود و هه‌ستدهکات. پروانه:

- رنه دیکارت: تأملات در فلسفه اولی. ت: دکتر احمد احمدی. تهران: سمت، ۲۰۰۶، ص: ۴۲

(۸۷) رینی دیکارت: چهند وردبوونه‌ومیه‌ک له‌باری میتافیزیکه‌ود، ودرگیرانی له ئه‌لمانیه‌ود: د. حمید عه‌زیز، ل: ۳۹

"شتیکه گومان دهکات، تئیده‌کات، دمکات، په‌سه‌ند دهکا، رتده‌کاته‌ود، دهیه‌وئ، نایه‌وئ و هه‌روه‌ها خه‌یالدهکاته‌ود و هه‌ستیاریشه". پروانه: دکارت: رشیدیان، ص: ۳۶

"It is a thing that doubts, understands [conceives], affirms, denies, wills, refuses, that imagines also, and perceives". Descartes, op cit. p. 34

(۸۸) ولیم کلی رایت: تاریخ الفلسفه الحديثه. ت: محمود سید أحمد، المجلس الاعلی للثقافة، ۲۰۰۱، ص ۹۲

(۸۹) دیکارت: لیکولینه‌ومیه‌ک دهرباری.. له: چهند وردبوونه‌ومیه‌ک له باری میتافیزیکه‌ود. و. د. حمید عه‌زیز، ۲۰۰۵، ل: ۱۴۲

Rene Descartes (1637): *Discourse On The Method Of Rightly Conducting the Reason, and Seeking the truth in the Sciences*. Translated by John Veitch, LL.D. Electronically Enhanced Text (c) Copyright 1993 World Library, Inc. pp: 36-38, IV.

- رنه دکارت: گفتار در روش درست راه بردن عقل و جستجوی حقیقت در علوم. ت: محمد علی فروغی (۱۳۸۳): "سیر حکمت در اروپا"، هرمس: تهران، صص: ۲۲۲.

(۹۰) رنه دکارت: *اعتراضات و پاسخها*. ترجمه و توضیح از: علی م. افضلی. تهران: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی. ۲۰۰۷، صص: ۱۸۴-۱۸۵

(۹۱) رنه دکارت: *اعتراضات و پاسخها*. سهرچاوهی پیشوو، صص: ۱۸۶-۱۸۵
فلسفه. جلد اول، گزیده‌ای از مفاهیم در مابعد الطبیعة. سرویراستار: دکتر سید محمد رضا بهشتی. تهران: مرکز تحقیق و توسعه علوم انسانی، ۲۰۰۷، ص: ۲۴۱
(۹۲) یواخیم ریتر، کارلفرید گروندیر، گوتفرید گابریل: *فرهنگ نامه تاریخی مفاهیم فلسفه*. ههمان سهرچاوه صص: ۳۴۴-۳۴۲

(۹۳) رنه دکارت: *اعتراضات و پاسخها*. سهرچاوهی پیشوو، ص: ۱۸۵ پراویزی وهرگیر.
(۹۴) یواخیم ریتر، کارلفرید گروندیر، گوتفرید گابریل: *فرهنگ نامه تاریخی مفاهیم*

(۹۵) رنه دکارت: *اعتراضات و پاسخها*. سهرچاوهی پیشوو، صص: ۱۸۷-۱۸۶
(۹۶) دیکارت: *چهند وردبونه ووهیهک له باره میثافیزیکهوه*. سهرچاوهی پیشوو، به‌تایبته‌تی له لاپره ۶۲ و به‌ره دو.

(۹۷) رنه دکارت: *اعتراضات و پاسخها*. سهرچاوهی پیشوو، ص: ۱۹۴
(۹۸) دیکارت: *چهند وردبونه ووهیهک له باره میثافیزیکهوه*. سهرچاوهی پیشوو، ل: ۶۵

(۹۹) رنه دکارت: *اعتراضات و پاسخها*. سهرچاوهی پیشوو، ص: ۱۵۲
(۱۰۰) دیکارت: *چهند وردبونه ووهیهک له باره میثافیزیکهوه*. سهرچاوهی پیشوو ۶۵
(۱۰۱) ههمان سهرچاوه، ل: ۶۶، هه‌روه‌ها بروانه: د. علی أصغر حلبی: *تأریخ سیر فلسفه در اروپا*، جلد اول صص: ۳۳۱-۳۳۰

(۱۰۲) Mihail Larsen & Ole Thyssen: *Den frie tanke En grundbog I filosofi*. Gyldendalske Boghandel, Copenhagen, 1981, 1992 S. 82

(۱۰۳) رنه دکارت: *اعتراضات و پاسخها*. سهرچاوهی پیشوو، ص: ۱۶۱
(۱۰۴) دیکارت: *چهند وردبونه ووهیهک له میثافیزیک، و. د. ههمید عه‌زیز ل ل: ۱۲۷-۱۲۶* هه‌روه‌ها بروانه پراویزی وهرگیر کوردی له داوینی لاپره ۱۲۷-۱۲۶.
ههمان نه و بنه‌مایانه له ده‌قه فارسی و ئینگلیزییه‌که‌یاند:

"پرانسیپی یەكەم: ھەرگیز ھیچ شتێ وەك راستی پەسەند نەكەم ئەگەر بۆخۆم بە روونی حەقیقەتەكەیم بۆ ئاشكرا نەبووبێت. واتە بە وردبینی، خۆم لە پەلەپەل و بریاری پێشینە بەدوور بگرم و لە زەینی خۆمدا ھیچ بریارێك گەل نەدەمەووە ئەگەر لە زەینی خۆمدا تەواو لێم ئاشكرا نەبێت كە بواری بۆ گومانكردن نەهێشتبێتەووە. پرانسیپی دووهم: ھەریەكێ لەو كێشەنە لەژێر لێكۆڵینەووەدان تا ئەوپەڕی بۆلەوان داوەش بکەمە سەر پارچەكانی خۆی و لە مكارەشدا تا ئەوەندە برۆم كە پێویستە بۆ چارەسەرکردنیان.

پرانسیپی سێیەم: ھەزەركانی خۆم بەو جۆرە پێكبخەم تا لە سادەترین و ئاسانترین بابەتەكانەو دەستپێكەم بۆئەوێ بتوانم كەمەكەمە و ھەنگاوبەھەنگاو لەبارەي كاروبارە ئالۆزەكانەو زانین بەدەست بهێنم و تەنانەت ئەو بابەتانەي لە سروشتی خۆشیاندا پەيوەندیی پێشینە و پاشینەیان نییە، لە زەینی خۆمدا پێكبخەم. پرانسیپی چوارەم: بۆھەر شتێ سەرژمێری تەواو و پێداچوونەوێ گشتیی نۆی ئەنجام بەدەم تا ئەو رادەیەي دۆنیابەم ھیچم لەبەر نەچوووە". برۆوانە: لوران بومەر: جریانیهای بزرگ در تاریخ اندیشه غربی، ت: د. حسین بشیریه، ص: ۳۷۵، ھەروەھا برۆوانە: محمد ع. فروغی: روش، صص: ۱۵۲-۱۵۶.

"The first was never to accept anything for true which I did not clearly know to be such; that is to say, carefully to avoid precipitancy and prejudice, and to comprise nothing more in my judgment than what was presented to my mind so clearly and distinctly as to exclude all ground of doubt.

The second, to divide each of the difficulties under examination into as many parts as possible, and as might be necessary for its adequate solution.

The third, to conduct my thoughts in such order that, by commencing with objects the simplest and easiest to know, I might ascend by little and little, and, as it were, step by step,

to the knowledge of the more complex; assigning in thought a certain order even to those objects which in their own nature do not stand in a relation of antecedence and sequence.

And the last, in every case to make enumerations so complete, and reviews so general, that I might be assured 21.. Descartes, op cit. p"that nothing was omitted

(۱۰۵) زانیارییه‌کانی ئیمه سه‌بارت به ته‌واوی ئه‌و ره‌خانه‌ی له سه‌رده‌می ژیانیدا له دیکارت گیراون و ئه‌ویش وه‌لامی داونه‌ته‌وه له کتیبی (ناره‌زایه‌تییه‌کان و وه‌لامه‌کان) دا بلاو کراونه‌ته‌وه. ئه‌وانه‌ش که پاشتر ته‌نیا له‌سه‌ر بئه‌مای هه‌ر سه‌ کتیبه‌که‌ی دیکارته‌وه (میتۆد، بئه‌ماکانی فه‌لسه‌فه و رامانه میتافیزیکییه‌کان) ره‌خنه‌یان له بیروپراکانی گرتبیت و کتیبی (ناره‌زایه‌تییه‌کان و وه‌لامه‌کان) یان نه‌دیتبی، که‌وتوونه‌ته‌وه هه‌مان ئه‌و هه‌لانه‌وه که هاو سه‌رده‌مه‌کانی دیکارت تییکه‌وتوون و دیکارتیش له وه‌لامه‌کانیدا بو‌ی راستکردوونه‌ته‌وه.

(۱۰۶) فه‌لسه‌فه‌ی سانکها یه‌کیکه له قوتابخانه فه‌لسه‌فیه‌ی کۆنه‌کانی هیندستان و له‌سه‌ر ده‌ستی (کاپیلا) یه‌که‌یم دروستبووه. ئه‌م قوتابخانه‌یه بروای به دوو واقعییه‌ت هه‌یه که بریتین له پراگرتی و پروشا، له‌و بروایه‌دایه هه‌رکات ره‌گه‌زی سه‌ره‌تایی (پراگرتی = prakrti) له‌گه‌ل نه‌فس (پروشا = prusa) دا په‌یوه‌ندی به‌ست و یه‌کیان گرت، ئه‌وه سه‌ره‌تای پیکهاته‌ی جیهان ده‌ستپێده‌کات. به‌م جو‌ره‌ش ئه‌م فه‌لسه‌فه‌یه بروای به دوالیزم هه‌یه و ناخوداباوهره. له‌م باره‌یه‌وه بروانه:

- ساتیش چاندرا چاترچی و دریندراموهان داتا: معرفتی مکتب‌های فلسفی هند. م.
د. فرناز ناظرزاده کرمانی. تهران، مرکز مطالعات و تحقیقات ادیان و مذاهب، ۲۰۰۵
ص: ۴۸۸-۴۸۹ و هه‌روه‌ها: ۵۰۸ و به‌ره‌ودوا.

(۱۰۷) سه‌بارت به زاراوه‌ی دوالیزم له فه‌لسه‌فه و ئاییندا، بروانه ئه‌م سه‌رچاوه گرنگه:

- فیلیپ پی. واینر (سهرپهرشتیار): فرهنگ تاریخ اندیشه‌ها. مطالعاتی درباره و
گزیده‌ای از اندیشه‌های اساسی. ۲جلد، ت: گروه مترجمان، تهران: انتشارات سعادت،
۲۰۰۶، به‌تایبته‌تی و بوئه‌م باسه، جلد دوم، ص: ۱۲۷۸

(۱۰۸) Poul Lubcke(Redigeret): **Politekens filosofi leksikon**,
Politikens Forlag, Copenhagen, 1996, op cit. p. 95

(۱۰۹) ئه‌ریستوتالیس: میتافیزیک. و. محمدهد که‌مال، ده‌زگای چاپ و په‌خشی
سهرده‌م، ۲۰۰۸، ل: ۲۸. هه‌روه‌ها سه‌بارته به زاروده‌ی دوالیزم له هزری فه‌لسه‌فیی
خوئناوادا پروانه:

- واینر (سهرپهرشتیار): فرهنگ تاریخ اندیشه‌ها، سهرچاوه‌ی پیشووتر، ۲۰۰۶، جلد
دوم، ص: ۱۲۷۶

(۱۱۰) هه‌مان سهرچاوه، ص: ۱۲۷۷

(۱۱۱) دایانه کالینسون: ۵۰ فیلسوف بزرگ، از تالیس تا سارتر. ت: محمد رفیع
مهرابادی، تهران: مؤسسه انتشارات عطائی، ۲۰۰۱، ص: ۲۱۱

(۱۱۲) رنه دکارت: اعتراضات و پاسخها. ترجمه و توضیح از: علی م. افولی. تهران:
شرکت انتشارات علمی و فرهنگی. ۲۰۰۷، صص: ۱۹۱-۱۹۲

(۱۱۳) ادم مورتون: فلسفه در عمل. مدخلی بر پرسش‌های عمده. ت: فریبرز مجیدی،
تهران: انتشارات مازیار، ص: ۴۲۰ هه‌روه‌ها پروانه:

- Poul Lubcke(Redigeret): **Politekens filosofi leksikon**, op
cit. p. 95

(۱۱۴) رینی دیکارت: چهند وردبوونه‌ومیه‌ک له باره‌ی میتافیزیکه‌وه. و. له
ئه‌لمانییه‌وه: د. هه‌مید عه‌زیز، سلیمانی، به‌ریوه‌به‌ریتی خانه‌ی وه‌رگی‌پران، ۲۰۰۵، ل:
۳۶-۳۵

(۱۱۵) رینی دیکارت: چهند وردبوونه‌ومیه‌ک له باره‌ی میتافیزیکه‌وه. هه‌مان
سهرچاوه، ل: ۳۶

(۱۱۶) رنه دکارت: اعتراضات و پاسخها. ترجمه و توضیح از: علی م. افولی. تهران:
شرکت انتشارات علمی و فرهنگی. ۲۰۰۷، صص: ۱۳۴

(۱۱۷) رنه دکارت: اعتراضات و پاسخها. سهرچاوه‌ی پیشوو، ص: ۲۱۰

- (۱۱۸) رنه دکارت: اعتراضات و پاسخها. هه‌مان سه‌رچاوه، ص: ۲۸۱
- (۱۱۹) رنه دکارت: اعتراضات و پاسخها. ترجمه و توضیح از: علی م. افضلی. تهران: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی. ۲۰۰۷، ص: ۱۹۳.
- (۱۲۰) رینن دیکارت: چهند وردبوونه‌ومیه‌ک له باره‌ی میتافیزیکه‌وه. و. له ئەلمانیه‌وه: د. هه‌مید عه‌زیز، سلیمانی، به‌پۆه‌به‌ریتی خانه‌ی وەرگیران، ۲۰۰۵، ل: ۳۵ و ۳۶
- (۱۲۱) رینن دیکارت: چهند وردبوونه‌ومیه‌ک له باره‌ی میتافیزیکه‌وه. هه‌مان سه‌رچاوه، ل: ۳۵ و ۳۶، هه‌روه‌ها ب‌روانه ل: ۲۱۵ و ۲۱۶ هه‌مان سه‌رچاوه.
- هه‌روه‌ها بۆ روونبوونه‌وه‌ی زیاتری ئەم مه‌سه‌له‌یه ب‌روانه: ت. ز. لاوین: از سقراط تا سارتر، ت. پرویز بابایی، تهران: موعسه‌ه انتشارات نگاه، ۲۰۰۵، ص: ۱۶۹
- (۱۲۲) رینن دیکارت: چهند وردبوونه‌ومیه‌ک له باره‌ی میتافیزیکه‌وه. هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پیشووتر، ل: ۱۶۶-۱۷۰ لێرده‌ا پێویسته ئەوه به بیرى خوێنه‌ر به‌یڤمه‌وه، که ئەوه‌ی ئی‌مه لێرده‌ا ئاماژه‌ی پێده‌که‌ین، کتییى (میتۆد)ی دیکارته که وەرگیرى کوردی به ناو‌نیشانی (لیکۆلینه‌ومیه‌ک دهرباره‌ی به‌کاره‌ینانی راستی ژیر و توێژینه‌وه‌ی زانستی) وهری گیراوه و له دووتویى هه‌مان سه‌رچاوه‌دا که ئاماژه‌مان پێداوه، چاپ و بلاوى کردۆته‌وه.
- (۱۲۳) رینن دیکارت: چهند وردبوونه‌ومیه‌ک له باره‌ی میتافیزیکه‌وه، سه‌رچاوه‌ی پیشوو: "زینده‌وهر ئەقلی نییه و سروشت له‌ودا به‌پێی پێکهاته‌ی ئەندامه‌کانی کار ده‌کات هه‌روه‌ک چۆن له کاتژمێردا دهرده‌که‌وێ که له پهن‌دۆل و پێچکه‌ دروست کراوه و له هه‌موو زیره‌کی و زرنگی ئی‌مه رێکوپێکتر و چاکتر کات نیشان ده‌دات" ل: ۱۶۹
- (۱۲۴) ت. ز. لاوین: از سقراط تا سارتر، ت. پرویز بابایی، تهران: موعسه‌ه انتشارات نگاه، ۲۰۰۵، ص: ۱۶۴
- (۱۲۵) رنه دکارت: اعتراضات و پاسخها. ترجمه و توضیح از: علی م. افضلی. تهران: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی. ۲۰۰۷، ص ۲۴۲
- (۱۲۶) ئەویش کتییى (ناره‌زایه‌تیه‌کان و وه‌لامه‌کان)ه، که سه‌رچاوه‌یه‌کی ده‌گمهن و سه‌ره‌کی ئی‌مه بووه و له زۆر هه‌له‌ی پاراستوویڤ: رنه دکارت: اعتراضات و پاسخها.

- دکارت، رنه: **گفتاری درباره بکار بردن درست عقل**، وهرگپیرانی له فره‌نسییه‌وه: محمد علی فروغی، ص: ۱۹۵
- دکارت، رنه: **اعتراضات و پاسخها**. ترجمه و توضیح از: علی م. افضلی. تهران: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی. ۲۰۰۷
- دکارت، رنه: **تأملات در فلسفه اولی**. ت: دکتر احمد احمدی. تهران: سمت، ۲۰۰۶
- دکارت، رنه: **تأملاتی درباره فلسفه‌ی اولی**. در: لارنس کوهن: از مدرنیسم تا پست مدرنیسم، متن‌های برگزیده. ت. عبدالکریم رشیدیان، تهران: نشر نی، ۲۰۰۱

- Descartes, Rene: *MEDITATIONS ON THE FIRST PHILOSOPHY*. Translated by: John Veitch L. L. D.
Electronically Enhanced Text (c) Copyright 1993 World Library, Inc
- Descartes, Rene (1637): *Discourse On The Method Of Rightly Conducting the Reason, and Seeking the truth in the Sciences*.
Translated by John Veitch, LL.D. Electronically Enhanced Text (c)
Copyright 1993 World Library, Inc.

دووه: سهرچاوه‌گان به‌پیی به‌کارهاتنیان لهم توئزینه‌وه‌میه‌دا:

- صلیبا، د. جمیل: **المعجم الفلسفی**، ط اولی، الجزء الثانی، ذوی القربی، قم، ۲۰۰۶
- Hartnack, Justus: “*Sprog og Virklighed*” in: Malthe Jacobsen: **Sprog og Virklighed**, Gyldendal, Copenhagen, 1973
- اکین، سزان مولر: **زن از دیدگاه فلسفه سیاسی غرب**. ترجمه و تالیف: ن. نوری زاده، تهران: قصیده سرا، ۲۰۰۴
- الحنفی، د. عبدالمنعم: **المعجم الشامل، المصطلحات الفلسفیه**، ط: الثالثة، مكتبة المدبولی، القاهرة، ۲۰۰۰
- لوید، ذنویو. **عقل منکر (مردانگی و زنانگی در فلسفه غرب)**، ت: محبوبه مهاجر، ۱۳۸۱ (۲۰۰۲)
- ریویر، کلود: **درآمدی بر انسان شناسی**. ت: ناصر فکوهی، تهران: نشر نی، ۲۰۰۰

- بیتس، دانیل. *انسان شناسی فرهنگی*، ت: محسن ثلاثی، تهران، انتشارات علمی ۱۳۸۵ (۲۰۰۶)
- سیوهیلی، ریڤوار: *پانتاییه‌گانی دهسه‌لات: "باسیکی تیؤری له‌سه‌ر په‌یوه‌ندییه‌گانی نیوان (حکومت، خیل، شار و خیزان) له کۆمه‌لگای کوردیدا"*. له گوڤاری سه‌ننه‌ری براییه‌تی، ژماره (۲۷)، ۲۰۰۳
- سیوهیلی، ریڤوار: *کتیبی نالی*، دزگای چاپ و بلاؤکردنه‌وه‌ی موکریان، هه‌ولێر، به‌شی سیپه‌م "له ستایشی که‌ردا" به ئینسانکردنی هه‌یوان له جیهانی نیالی دا"، ۲۰۰۱
- مدرس، مه‌لا عبدالکریم و محمدی مه‌لاکه‌ریم: *دیوانی نالی*، لیکۆئینه‌وه، به‌غدا، ۱۹۷۶
- کلی، مایکل: *دایرة المعارف زیبایی شناسی*، سرویراستار: مشیت علایی، تهران: مؤسسه فرهنگی گسترش هنر، ت: گروهی از مترجمین، ۱۳۸۳ (۲۰۰۴)
- اسکروتن، راجر: *گانت*. ت. علی ثایا، تهران: طرح نو، ۲۰۰۴
- هگل، - گ. و.: *عقل در تاریخ*. ت: دکتر حمید عنایت. تهران: شفیعی، ۲۰۰۶
- نودری، حسینعلی: *بازخوانی هابرماس*. درامدی بر اراء، اندیشه‌ها و نظریه‌های یورگن هابرماس. تهران: نشر چشمه، ۱۳۸۱ (۲۰۰۲)
- ایو کوسه و استیفن ابة: *واژگان مکتب فرانکفورت*. ت: افشین جهان‌دیدة، تهران: نشر نی، ۲۰۰۶
- لاوین، ت. ز.: *از سقراط تا سارتر*. ت: پرویز بابایی، مؤسسه انتشارات نگاه، تهران: ۱۳۸۴ (۲۰۰۵)
- Fink, Hans Carsten Bengt-Pedersen & Niels Thomassen: *Menneske, Nature, Samfund*, Gyldendal, Copenhagen, 1993
- کانت، ایمانوئل: *سنجش خرد ناب*. ت: دکتر میرشمس الدین ادیب سلطانی، تهران: مؤسسه انتشارات امیر کبیر، ۱۳۶۲ (۱۹۸۳)
- مورتون، ادم: *فلسفه در عمل: مدخلی بر پرسش‌های عمده*. ت: فریبرز مجیدی، تهران: انتشارات مازیار، ۱۳۸۴ (۲۰۰۵)
- أفلاطون: *جمهور*. دوره کامل اثار، ت: محمد حسن لطفی، انتشارات خوارزمی، تهران ۱۳۸۰ (۲۰۰۱)

- جولیوس کولد و ویلیام ل. کولب: **فرهنگ علوم اجتماعی**، ویراستار: محمد جواد ز. مازندرانی، تهران: انتشارات مازیار، ۱۹۹۷
- بومر، فرانکلین لوران: **جریان های بزرگ در تاریخ اندیشه و غربی**. (گزیده و آثار بزرگ در تاریخ اندیشه اروپای غربی از سده های میانه تا امروز). ت: دکتر حسین بشیریه. تهران: مرکز بازشناسی اسلام و ایران، ۱۳۸۰ (۲۰۰۱)
- حلبی، دکتر علی اصغر: **تاریخ سیر فلسفه در اروپا، از دوره پیش سقراطی تا پایان عصر روشنگری**. ۲، تهران: نشر فطرة، ۱۳۸۳ (۲۰۰۴)
- گاردنر، یوستاین: **جیهانی سوفیا (رؤمانیک سباهرت به میژووی فلهسهفه)**، و. له دانمارکیه وه: بهرؤز حه سهن. سلیمانی: دهزگای چاپ و په خشی سهردهم، ۲۰۰۲
- راسل، برتراند: **تاریخ فلسفه غرب**، ت: نجف دریابندری، تهران: کتاب پرواز، ۱۳۷۳ (۲۰۰۴)
- رایت، ولیم کلی: **تاریخ الفلسفة الحديثة**. ت: محمود سید أحمد، قاهرة، المجلس الاعلی للثقافة، ۲۰۰۱
- Ness Arne: **Filosofi Historie, I, Fra oldtiden til Kant**. Paa dansk ved Ane Munk-Madsen, Hans Reitzels Forlag, 1991
- مهدوی، یحیی: **شکاگان یونان**. تهران: شرکت انتشارات خوارزمی. ۱۹۹۷
- عباس، دکتوره راویه عبدالمنعم: **دیکارت والفلسفة الحديثة**. (أساطین الفلسفة الحديثة و المعاصرة) ۱. بیروت: دار النهضة العربية، ۱۹۹۶
- ا. ی. سی. گریلینگ، اسکات استرچن و ام. جی. مارتین: **معرفت شناسی**. ت: امیر مازیار، تهران: مؤسسه نشر جهاد، ۲۰۰۱
- یواخیم ریتز، کارلفرید گروندیر، گوتفرید گابریل: **فرهنگ نامه تاریخی مفاهیم فلسفه**. جلد اول، گزیده ای از مفاهیم در مابعد الطبیعه. سرویراستار: دکتر سید محمد رضا بهشتی. تهران: مرکز تحقیق و توسعه علوم انسانی، ۲۰۰۷
- Mihail Larsen & Ole Thyssen: **Den frie tanke En grundbog I filosofi**. Gyldendalske Boghandel, Copenhagen, 1981,1992

- واینر، فیلیپ پی. (سهرپه‌رشتیار): **فرهنگ تاریخ اندیشه‌ها**. مطالعاتی درباره
گزیده‌ای از اندیشه‌های اساسی. ۳ جلد، ت: گروه مترجمان، تهران: انتشارات سعاد،
۲۰۰۶

- کالینسون، دایانه: **۵۰ فیلسوف بزرگ، از تالیس تا سارتر**. ت: محمد رفیع مهربادی،
تهران: موسسه و انتشارات عطائی، ۲۰۰۱

سپیه‌م: فرهه‌نگ و ئینسکلۆپیدیاکان:

- Honderich. Ted: *The Oxford Companion to Philosophy*, New edition
Oxford University Press, 2005.

- Blackburn, Simon: *Oxford Dictionary of Philosophy*, Oxford
University Press, 2008.

- Poul Lubcke (Redigeret): **Politekens filosofi leksikon**, Politikens
Forlag, Copenhagen, 1996

- عه‌بدوللاپوور، هه‌ژیر: فرهه‌نگی هه‌ژیر، ب: ۱۰۲ (ئاماده‌کردن و وه‌رگی‌پان)، ده‌زگای
تویژینه‌وه و بلا‌و‌کردنه‌وه‌ی موکریانی، هه‌ولیر، ۲۰۰۸

- دلی، لئو: **دگارت**. ت. محمد بقائی (ماکان)، تهران، سازمان چاپ و انتشارات اقبال،
۱۳۸۳ (۲۰۰۴)

- کرم، یوسف: **تأریخ الفلسفة الحديثة**، بیروت/لبنان، دار الفارابی، ؟

- Schacht, Richard: **Classical Modern Philosophers** (Descartes to
Kant), Rutledge, London and New York, 2003

ملخص البحث

ديكارت والعقلانية

ريڤوار حه مه أمين حسن سيوهيلي

قسم الفلسفة- كلية الاداب- جامعة صلاح الدين- أربيل

هذه الدراسة محاولة لفهم فلسفة ديكارت، من خلال قراءة نقدية لأهم مفاهيمه الفلسفية، مثل: (العقل، العقلانية، الشك، ثنائية الروح والجسم، الله). وتوضح للقارئ أهمية، ومكانة، فلسفة ديكارت، ضمن التراث الفلسفي الأوروبي.

كما يمكن عن هذه الدراسة، محاولة لتقديم مساهمة فلسفية باللغة الكوردية، حول المفاهيم النقدية لدى ديكارت، كخطوة أولية، ولكن أساسية، لترسيخ المفاهيم الفلسفية، في اللغة الكوردية، كإستغلال لمشروع تنويري، مستقبلي، لكتابة الفلسفة بلغتنا.

وتبعاً لذلك فإن هذه الدراسة تتعدى محاولة الفهم الشكلي لديكارت، الى كيفية فهم فلسفته بإمكانيات وقدرات اللغة الكوردية على التعبير، بأعتبارها لغة تقليدية ذات مفاهيم و مفردات بسيطة، بعيدة كل البعد عن اللغة الفلسفية المعاصرة، لأن الباحث يعتقد أن كل محاولة لفهم فلسفة ديكارت ينبغي أن تكون من خلال رصد مدى إستجابة اللغة الكوردية لفهم هذه الفلسفة، والتعبير عنها.

Abstract

Descartes and Rationalism

(Rebwar Hama Amin Hassan)
Salahaddin University- Erbil
College of Arts
Philosophy Department

This paper is an attempt to answer some controversial questions related to how understand Descartes philosophy through a critical reading to his usage of few concepts, especially such as "reason", "Rationalism", "Doubt" "dualism" and "God".

Beside that, the paper elaborate and improve for the reader the importance of Descartes method in the philosophical tradition and which position he takes place in it.

In this philosophical approach, the author introduce a new reading for Descartes text in the Kurdish language and the possibility of interpreting ant translating his many use of concepts and some philosophical problems. The question is: how to implement Descartes work in the Kurdish language as intellectual project?

The mane question for researcher is: Is the Kurdish language potentiality able to explain and produce similar concepts to Descartes use?

القسم العربي

عالم الحيل ابن الرزاز الجزري

٥٦١-٦٠٢ هـ / ١١٦٥-١٢٠٥ م

(دراسة عن حياته وسيرته العلمية)

د. اكو برهان محمد

قسم التاريخ/جامعة كويه - كلية العلوم الاجتماعية

المقدمة

تعد الدراسات التاريخية في مجال النشاط العلمي من الدراسات المهمة حيث تلقي الضوء على جانب مهم من جوانب تاريخ الحضارة الانسانية والبحث في هذا المجال تكشف النقاب عن الوجه الحقيقي لتاريخ الحضارة الاسلامية وابرازه، فمنذ فجر البشرية كان الانسان ميالا بالفطرة للبحث عن سبل جديدة تجعل حياته اسهل واكثر انتاجية، وكان هذا المسعى يوصل الانسان مرارا لابتكار ادوات جديدة تقلل من حاجته للجهد البدني في حياته اليومية ومعيشته، وبمرور الزمن وتراكم الخبرة اخذ الانسان يوظف قدرته الابداعية للبحث عن طرق تجعل هذه الادوات تعمل من تلقاء نفسها ، وهذه الرغبة هي التي كانت وراء تطور الآلة ذاتية الحركة.

ومن جملة هذه الجهود الدور الذي اضطلع به ابن الرزاز الجزري في خدمة الحضارة الانسانية، فقد كانت له اليد الطولى في اذكاء الحركة العلمية و آفاق من المعرفة، وكان يجمع بين العمل والعلم ويمثل وصفه للآلات وصف مهندس مخترع مبدع عالم بالعلوم النظرية والعلمية، لكن على الرغم من انه يعد من المخترعين الميكانيكيين، الا ان المعلومات عن حياته تكاد تكون مقتضبة، وقد قضى حياته في مدن اقليم ديار بكر في كردستان وحظي

برعاية امرائها، وهناك تخصص في ابتكارات الهندسة الميكانيكية الى ان اصبح من كبار مهندسي علم الحيل في البلاط الاميري.

ان مثل هذه الدراسات لم تنل اهتمام المؤرخين والدارسين لفترات طويلة، ولاسيما ان الباحثين قد تركزوا جهودهم نحو دراسة النشاطات السياسية والعسكرية فتوفرت فيها مادة تكاد تكون غزيرة وواسعة تكفي دراستها، لكن الجانب العلمي لم تنل نصيبا وافرا من الدراسة ولهذا سندرسها ونحاول الى ابراز هذا الجانب المشرق من التاريخ الكردي في العصر الوسيط . ولهذا كانت الحاجة ماسة لدرستها ضمن بحث اكايمي، بالاضافة الى الرغبة في دراسة واطافة اسهامات العلماء في كردستان خلال مدة معينة من التاريخ الاسلامي وتقديم صورة واضحة عن تاريخ العلم والعلماء في المنطقة.

اقتضت الدراسة تقسيم البحث الى محاور عدة بدء بمفهوم علم الحيل ومن ثم اسمه ونسبه وبعدها التطرق الى عصره ونشأته ثم علاقته بالامراء المحليين والمحيطين به مع دراسة منهجه العلمي والتطرق الى الاته واعطاء نماذج عن مخترعاته في ملاحق البحث ، واخيرا لابد من عرض أهم نتائج البحث المتمثلة بالاستنتاجات، وقد اعتمد البحث على مصادر ومراجع ومن اهمها مخطوطة (الجامع بين العلم والعمل النافع في صناعة الحيل) لابن الرزاز الجزري.

علم الحيل (الميكانيك):-

قبل الخوض في تفاصيل البحث لابد من الاشارة الى معرفة مفهوم علم الحيل أو الميكانيك وتحديد مفاهيمها المعرفية ، وقد كانت تسمى في العصر العباسي ١٣٢-٦٥٦هـ/ ٧٤٩-١٢٥٨م بعلم الآلات الروحانية ايضا وذلك في سبيل ارتياح النفس بغرائب تلك الآلات^(١)، التي تعالج كثيرا من الظواهر الطبيعية المرتبطة بطبيعة المواد والصوت والحركة والضوء والمغناطيسية وغيرها والهدف منها خدمة الانسان في حياته الخاصة^(٢)، وقد قسم البحث بشكل

عام الى قسمين احدهما يخص بالبحث في الآت الحركات وصناعاتها العجيبة، وثانيهما يتناول في جر وسحب ورفع الاثقال بالقوة اليسرة، وكذلك الاستعانة الى دراسة هذا العلم من حيث حركاتها الفيزيائية^(٣)، فضلا عن القيام في سبلها بدراسات حيوية ذات بعد نظري وعملي في آن واحد وذلك في اطار علم الحيل والذي نعني به عمل آلات متحركة بنفسها أو بالجهد اليسير^(٤).

ويقول الباحثون بان لحركة الترجمة كان دورها في انتشار هذا العلم في العصر العباسي والاستفادة من المؤلفات القديمة، ولاسيما ما توصل اليه اليونانيون من ابتكارات وترجمة بعضها الى اللغة العربية، ثم عكفوا على تمحيص وتدقيق ما كتبه السابقون في هذا المضمار، واستكمال ماشرعوا فيه من التجارب والبحوث وابتكارات مالم يبتكروا ومالم يتوصلوا اليه غيرهم من نتائج، وبذلك خلقوا وابدعوا في علم الحيل وجعلوها علما متكاملا بذاته مستندة على ركائز وأسس علمية تطبيقية وليس الى فروض نظرية واوهام غير حقيقية، عن كيفية خروج المياه من الاعماق الى الاعلى والبحث في الجاذبية وعن العلاقة بين سرعة الجسم والبعد الذي يستغرقه وحركة الدوافع والآت الرفع المبنية على قواعد ميكانيكية علمية ثابتة من جر الاثقال بقوة يسيرة وكذلك استعمال موازين دقيقة للغاية ومعرفة انواع الموازين وعملها ، ويرتبط بذلك بحثهم في الروافع وانواعها والاتها وعملها ومنافعها واستخدامها في رفع اثقال ضخمة بجهد ضئيل ، بالاضافة الى حركة الاجسام المصوتة وغيرها^(٥).

اسمه ونسبه:-

هو ابو العز ابو بكر اسماعيل بن الرزاز الجزري، المعروف ببديع الزمان اما عن سنة ولادته فلا تمدنا المصادر التاريخية والتراجم بمعلومات كثيرة عنها غير انه ولد في جزيرة ابن عمر^(٦) (بوتان الحالية) في سنة ٥٦١ هـ / ١١٦٥ م ولهذا سمي بالجزري^(٧)، أما اصل آبائه واجداده فلا تمدنا ايضا المصادر بمعلومات عنها . واجمع المؤرخون بانه قد عاش ايضا في اقليم ديار بكر

متنقلا في ربوعها ومدنها منها مدن حصن كيفا (حه سه نكيف)^(٨)، وآمد (ديار بكر)^(٩)، وماردين^(١٠)، والمتتبع لتاريخ هذه المدن يرى بانها كردية الاصل حيث ذكر المؤرخ الروسي (فلاديمير مينورسكي) بكون جزيرة ابن عمر الوطن الام للشعب الكردي^(١١)، وفي العصور الاسلامية كانت تعرف بـ(جزيرة الاكراد)^(١٢)، اما مدينة آمد التي تعد قاعدة لاقليم دياربكر، فقد كانت ولا تزال تعد من اهم المدن الكردية، وكذلك الحال بالنسبة لمدينة حصن كيفا وبصدها يشير المستشرق (ميجر سون) بان سكانها وعلى مدى التاريخ كانوا من الكرد^(١٣)، ويقول المؤرخ ابن شداد ان مدينة ماردين مدينة عريقة وكانت معظم سكانها من الكرد^(١٤).

ولم تشر الروايات التاريخية ولا في مخطوطة ابن الجزي بكونه قد غادر اقليم دياربكر^(١٥)، وجاء الى العراق أو اية منطقة اخرى، كما توهم احد الباحثين المحدثين الذي يرجع اصله الى العنصر العربي وعيشه في الجنوب العراقي دون اسناد او دليل قاطع^(١٦)، وهذا نابع عن التعصب القومي من لدن الباحث، ومن حيث ارجاع العلماء الى النسب العربي ولاسيما فان اشتهار هذا العالم الميكانيكي في العصور الوسطى من خلال ما ابدعه من الابتكارات والابداعات في المجالات الميكانيكية والهندسية فاقت تصورات ذلك الزمان في هذا المجال.

لم يتوقف نشاط الجزي بل تابع بعزم آفاق المعرفة وعطائه العلمي الثري ومنفعته للآخرين الى ان وافاه الاجل عندما كان متواجدا في اقليم دياربكر وذلك ما بين جمادي الاخرة و شعبان سنة ٦٠٢هـ / كانون ونيسان سنة ١٢٠٥م^(١٧)، ووري جثمانه في مدينة جزيرة ابن عمر في مسجد (النبي نوح عليه السلام) وقد كتب على قبره هذا ما نصه: ((رئيس الاعمال بديع الزمان اسماعيل بن الرزاز الجزي))^(١٨).

عصره ونشأته:-

لاتمدنا المصادر التاريخية الاسلامية اية معلومة أو حتى إضاءة أو إشارة عن الجزي وكتابه، حيث لم يقوموا بمتابعة سيرته ولا يوجد له ذكر حتى

في كتب التراجم والطبقات وسير الرجال او حتى من خلال كتب التواريخ العامة او تواريخ المدن ويعزى ذلك اما لعدم وصول اخباره الى مسامعهم او لتركيز المؤرخين على الناحية السياسية اكثر من غيرها، ولهذا السبب نجد عن دراسة حياته القلة من الباحثين المعاصرين ممن عنوا به لذا يمكن القول بلا تردد بان اخبارها يسودها نوع من الابهام والغموض.

لقد عاش العالم الميكانيكي في النصف الثاني من القرن السادس الهجري^(١٩)، وذاع صيته بين أقرانه في إقليم ديار بكر، ومن خلال المخطوطة التي كتبه في ديار بكر ولاسيما المقدمة التي نجد فيه بعض المعلومات عنه بكونه لم يترك هذا الاقليم بل كان في تردد دائم بين مدنها ، والراجح انه تعلم و تثقف على يد كبار علمائها و مفكرها كما نجد عند كل طالب علم قد نشأ نشأة علمية في هذا الاقليم الذي غد عريقة في الحضارة والمدنية ، وهنالك شواهد بارزة على الدور المهم الذي نهض به هذا الاقليم في مسيرة الحياة الانسانية ولاسيما في القرنين الخامس والسادس الهجريين / الحادي عشر والثاني عشر الميلاديين والمساهمة الفعالة في النهضة العلمية و الثقافية في ذلك العصر ، وترجع بدايات هذه النهضة الى الامارة الروانية الكردية (٣٧٢-٤٨٩هـ / ٩٨٣-١٠٩٦م) التي كانت عاصمتها مدينة ميافارقين^(٢٠).

وقد نشأ الجزري في ظل الامارات الارتقية^(٢١)، المتواجدة في ديار بكر واقليم الجزيرة فكان لها دورها في اقامة العديد من المشاريع العمرانية والحضارية في المنطقة ايضا، بفرعيه الاول الذي سمي بالطبقة السكمانية او فرع آمد و حصن كيفا (٤٦٥-٦٣٠ هـ / ١٠٩٨-١٣٢٢ م) والثاني سمي بالجماعة الايلغازية او فرع ماردين وميافارقين (٤٩٨-٨١١ هـ / ١١٠٤-١٤٠٩ م)^(٢٢)، وقد ادركت الامارات الارتقية باقليم الجزيرة ان قوة الدولة وعزها تتوقف على سعادة افرادها ورضاهم، لذا عكفت على فرض الامن والاستقرار في مناطقهم ، فهذا هو الامير قطب الدين ايلغازي بن نجم الدين البي الذي حكم ما بين سنوات (٥٧٢-٥٨١ هـ / ١١٧٤-١١٨٥ م) شرع في إقامة المشاريع العمرانية والاقتصادية والاجتماعية فضلا عن الرغبة المستمرة لديه في

الثواب والحسنات حتى صارت بلاده مزدهرة^(٢٣)، وعلى سبيل المثال أيضا نجد الملك الصالح ناصر الدين ابي الفتح محمد بن محمد بن قرا ارسلان صاحب آمد وحصن كيفا الذي حكم لسنوات (٥٩٧-٦١٩ هـ / ١٢٠٠-١٢٢٢ م)، حيث كانت الاوضاع السياسية في عصره ذات هدوء تام و طمأنينة مستمرة^(٢٤)، وما استفاد منه عالمنا ابن الجزري من رعاية وتسهيلات^(٢٥).

وتعد المدة التي عاش بها ابن الرزاز فترة هدوء ورخاء حيث استقرت الاوضاع السياسية في عصره و مما كان له الاثر الواضح على نشأته وتكوينه، وكذلك سادت الهدوء والطمأنينة دياربكر مما انعكس بشكل ايجابي على النواحي العلمية والفكرية فضلا عن تقدم النواحي الاجتماعية والاقتصادية التي شهدتها عصره.

علاقته بالامراء:-

كان العلماء يحظون باهتمام ورعاية السلطات السياسية ولهم مكانتهم المميزة لدى الامراء الذين بتشجيعهم للعلماء يزيدهم محبة لدى المجتمع ، ونظرا لمنزلة ومكانة العلماء في قلوب الناس ، فكان لهم بالغ الاثر في هذا المجال رعايتهم واکرامهم للعلماء واحسنوا من رعايتهم لهم، فقد نال العالم ابن الرزاز الجزري من العناية الكريمة من لدن امراء دياربكر وحظي من عندهم واهتموا به مقدمين له جميع التسهيلات اللازمة وشجعوه على مهنته كمخترع للالات الميكانيكية^(٢٦).

وكانت للامارات الارتقية في دياربكر أيضا دورها في تشجيع المسيرة العلمية في المنطقة ، فتوج امرائها نحو خدمة الثقافة من خلال رعايتهم ومساندتهم العلماء فيها واصبحت مناطقهم منتدى للعلم والادب ، فالتمس العلماء في مختلف مناطق العالم الاسلامي الرغبة اليها ونالوا قسطا من العناية فيها^(٢٧)، ولاشك ان سياسة كهذه دفع العلماء في الدخول الى خدمة الامراء وهم بدورهم قد ولوا بعضهم مناصب ادارية مهمة في امارتهم^(٢٨)، وهكذا نجد ان إقليم دياربكر قد تمتعت في ذلك الوقت بمكانة كبيرة كمركز للثقافة والعلوم سواء الطبيعية منها او التقنية^(٢٩)، نرى قيام الامراء

بتكريم هؤلاء العلماء وما قاموا به وقدموا من تشجيع وتطوير المسيرة العلمية في ذلك العصر^(٣٠)، ولم يقف أمرهم عند هذا الحد بل اتجهوا نحو تأسيس المؤسسات العلمية كالمدارس والخدمات العامة^(٣١)، وليس غريبا إذا قلنا ان الامراء قد انفقوا اموالا طائلة في سبيل النهوض العلمي في المنطقة^(٣٢)، لذا قدم العلماء وبضمنهم ابن الجزري مؤلفاتهم العلمية لامراء ديار بكر فكوفئوا على إثر ذلك بهبات كثيرة، وصلات دائمة غير مقطوعة لدن الامراء فالتمس العلماء في كل مكان الرغبة فمالوا اليها، وبما ان عالمنا ابن الجزري قد عاش في تلك المنطقة ولاسيما انه قد قضى جزءا من حياته ومسيرته التعليمية في مدينة حصن كيفا انه كان مقربا الى حكامها وبالاخص من ال سكران الذين عنوا به عناية فائقة حتى اصبح يتقلد منصب رئيس المهندسين فيها^(٣٣).

ونظرا لما تميز به شخصيته من ملامح بارزة الامر الذي عرف عنه بهذه الصفات من امراء زمانه انذاك من فضله و منزلته ومتابعاته التقنية و الميكانيكية الفذة منهم الامير نور الدين محمد بن قرا ارسلان بن داوود صاحب امد و حصن كيفا الذي حكم بين أعوام (٥٧٠-٥٨١ هـ / ١١٧٤-١١٨٥ م)^(٣٤)، إذ وصفه المؤرخ الطبيب ابن ابي اصيبعة بكونه محبا للعلماء والاطباء و كريما وسخيا لا يبخل باعطاء الاموال و الهبات و الارزاق لهم^(٣٥)، وقد كان الجزري تربطه علاقات وطيدة بهذا الامير وصار تحت رعايته وتشجيعه^(٣٦)، وتلقى كل الاحترام والتقدير من لدن هذا الامير ومتابعة مخترعاته ومنجزاته من الهندسة الميكانيكية عن كثب^(٣٧).

وكان للجزري علاقات وطيدة بالملك قطب الدين سليمان بن قرا ارسلان بن داوود أيضا الذي حكم لسنوات (٥٨١-٥٩٧ هـ / ١١٨٥-١٢٠٠)، وصار يلوح الملك الى وظيفته ودوره في صنع الالات من ادوات الري والزراعة والالات التسلية وغيرها^(٣٨)، كذلك الحال كون علاقات طيبة مع الملك الصالح ناصر الدين ابي الفتح محمود بن محمد بن قرا ارسلان صاحب امد و حصن كيفا الذي حكم بين أعوام (٥٧٩-٦١٩ هـ / ١٢٢٢-١٣٠٠ م)، الذي وصف بكون دولته

ترعى وتحتضن عدداً غير قليل من العلماء والفضلاء ومحسنا اليهم مما انعكس بشكل ايجابي على الازدهار العلمي والثقافي في ربوع بلاده، حتى وصف بانه كان ((شجاعا عادلا محبا للعلماء))^(٢٩)، بالاضافة الى اطلاق رعايته وتشجيعه للمهندسين ذوي القدرة والكفاءة^(٤٠)، امثال عالمنا الميكانيكي الجزري الذي حظي عنده بالعناية والاهتمام، وقد اعجب الملك الصالح ناصر الدين بمخترعاته الجليلة الامر الذي كلفه بتأليف كتاب عن أهم منجزاته وابداعاته الميكانيكية^(٤١).

ومما دفع بالملك لتكليفه هذا الامر الشهرة التي نالها الجزري لكونه مخترعا ومهندسا فاق التوقعات، واستغرب الناس بعبقريته وكفاءته العلمية، فكان رده على طلب الملك ايجابيا ولبى ذلك فور تلقيه الامر، ويقول الجزري انه كان قبل ذلك في خدمة كل من والد هذا الملك و اخيه، وان خدمته لهؤلاء بدأت منذ عام ٥٧٠هـ / ١١٧٤م وانه قضى مدة عشرات السنين في خدمتهم ذاكرا بانه قد أطلع واستفاد من كتب الاقدمين ومن الات الحيل الاخرى التي سبقته وشتى الاجسام و الحركات و التامل فيها ومن ثم المباشرة باتباع هذه الصناعة والعمل الدؤوب والمتواصل والجد والمثابرة والاستدامة لهذا العمل الشاق ردحا من الزمن، واستمر في القول انه كان في ذات يوم قد عرض على الملك الصالح ناصر الدين احد مخترعاته الامر الذي اعجب به الملك أيما إعجاب ثم طلب منه ان يصنف كتابا شاملا عن شتى مخترعاته و منجزاته الميكانيكية و الحيل الهندسية وبشكل دقيق وشرح تفصيلي، وهكذا لبى الجزري طلبه بعد تسلمه الامر، ومما لاشك فيه ان دافع التشجيع و العناية و العون كان من الاسباب الكافية لما قام به من انجاز كتابه الذي كلف به، و اسماه بـ((الجامع بين العلم والعمل النافع في صناعة الحيل))^(٤٢)، وقد أنجزه سنة ٦٠٢ هـ / ١٢٠٦م^(٤٣) ومما يلاحظ فيه براعة المؤلف في الصناعات الميكانيكية و الحيل الهندسية^(٤٤)، هذا وقد توهم احد الباحثين بكون هذا الكتاب من تأليف شرف الدين اسماعيل بن احمد الامدي المتوفى سنة ٦٧٧هـ / ١٢٧٨م^(٤٥).

والجدير بالذكر هنا انه قد دخل في خدمة امراء المنطقة وكون معهم علاقات وطيدة بدأ من عام ٥٧٠ هـ/ ١١٧٤م الى اواخر عمره أي ما يقارب من خمسة وعشرين عاما^(٤٦)، وهكذا نجد مدى اهتمام السلطات السياسية بهذا العالم الجليل وما قدموه له من الاحترام وشجوعه على ممارسة مهنته بالكفاءة العلمية.

منهجه العلمي:-

اتبع ابن الرزاز الجزري اسلوب درسه على اساس المنهج التجريبي، اذ ان التجربة تصدرت واحتلت منهجه العلمي في عمله^(٤٧)، لذا انكب على دراسة علم الحيل وهذا المصطلح كما اسلفنا من قبل بانها تعني بالاساس للدلالة على الآلات الروحانية و الاجهزة الاوتوماتيكية من خلال عمل تلك الآلات بنفسها أو بالجهد اليسير^(٤٨)، لم يبخل في هذا المجال فقد ابتكر العديد من الآلات وتوصل الى ما لم يتوصل اليه اخرون من نتائج، وابدع وتفنن في مصنوعاته وجعلها يستند الى ركائز واسس علمية تجريبية الامر الذي ادت بهذا العلم بان تكون له مكانة مميزة من بين العلوم الاخرى^(٤٩).

لقد برهن الجزري على اظهار مقدرته وامكانياته الفائقة وعقليته التكنولوجية المتطورة في هذا المجال، حيث تناول موضوعاته بالبحث والتدقيق والعمل الفني الدؤوب، وقدم العديد من الاختراعات العملية لتسهيل امور الناس تخص العوام والخواص وكذلك الالعب الميكانيكية المدهشة والآلات التي تحدث صوتا موسيقيا مدهشا وكذلك مضخات والآلات مائية معقدة لغرض دفع الماء الى الاعلى ، هذا ولا ننسى براعته في صناعة الساعات او ما تسمى في المصادر القديمة في ذلك الوقت بالبنكومات^(٥٠).

ولكونه قد ذاع صيته في إقليم ديار بكر لما قدمه من الانجازات العلمية ولا سيما كانت وظيفته بالاساس من صنع الآلات والمكائن الميكانيكية والغرض منها خدمة اهل بلاده^(٥١)، الامر الذي اثار اعجاب الملك الصالح ناصر الدين ابي الفتح محمود صاحب امد وحسن كيفا السالف الذكر الذي كلفه بتأليف كتاب عنها^(٥٢)، ويستشف لنا من خلال اطلاعنا على

المخطوطة نجد بان الجزري قد جمع بين كل من علم الحيل النظرية التي كانت معروفة انذاك وبين النواحي التطبيقية العملية وبذلك يمكن اعتبار كتابه يحمل ذات وجهين نظري وعملي في ان واحد، و كان راسخ القدم في فنه و ملما بكل الفنون الميكانيكة ويلحظ في مخطوطته كذلك براعة المؤلف في كل من الرسم الصناعي والهندسي معاً، وابتكاره لكثير من الآلات ذات تفاصيل تطول شرحها ، وبأسلوب عملي وفني بين عمل كل آلة من تلك الآلات أو مخترعاته^(٥٣)، كما يمتاز أسلوبه في تصوير مخترعاته التي تزين المخطوطة بانها لا تبعد عن تأثيرات الفنون البيزنطية و المسيحية في العصور الوسطى عليها^(٥٤).

وهنا تجدر الإشارة الى ان هذا العالم قد ادرك طبيعة العلاقة بين العلم والتكنولوجيا من التجريبي الاستقرائي ، فمنذ الوهلة الاولى عرف ان علم الحيل لا يمكن ان تزدهر ابداً بمعزل عن البحث العلمي، ويتم بدوره على تقدم العلوم الاساسية بشقيها النظري والتطبيقي، وكان طبيعياً لابد منه ان يتوخى الدقة دائماً في نتائج استخدام طرائق واساليب جديدة اكثر دقة واحكاماً من اجل الوصول الى الحقيقة العلمية والافادة منها عن طريق المنهجية التجريبية المتميزة في البحث العلمي، الى جانب ذلك لا يخلوا كتابه من الشروحات والرسوم التوضيحية المفصلة يعبر عنه الجزري بانها عملاً بالغ الاهمية من وجهة نظر عملية وعلمية باعتبار ان مؤلفه كان فعلاً مهندساً ميكانيكياً وخبيراً. وقدم شروحاته بطريقة تجعلها شديدة الوضوح لقرائه، فليس هناك مجال للتخمين من جانب القارئ حيث يشرح النص بوضوح كل تصميم حتى ادق التفاصيل.

وعن كتابه فقد اشاد به المستشرقون وعدوه من أروع ما كتب في العصور الوسطى، حيث قال عنه المستشرق (ماكس مايرهوف) هذا نصه: ((قد انهى كتاباً عظيماً الشأن في الميكانيكا والساعات من افضل ما عرف في العالم الاسلامي))^(٥٥)، اما المستشرق (هيل) فذكر قائلاً: ((لم تكن بين ايدينا حتى العصور الحديثة اية وثيقة من اية حضارة اخرى في العالم فيها

ما يضاهي ما في كتاب الجزري من غنى في التصميم وفي الشروحات الهندسية المتعلقة بطرق الصنع وتجميع الآلات^(٥٦)، في حين ذكر المستشرق (أولك غرابر) بان ابن الرزاز الجزري تعد من ابرز صانعي الآلات الميكانيكية البديعة^(٥٧)، وقال عنه المستشرق (بول غليونجي): ((وهي من الكتب الفريدة في موضوعها في العربية وفي العالمين القديم و الوسيط ، والتي لم تكشف وتقدر حق قدرها الا في النصف الثاني من القرن الحالي — يقصد به القرن العشرين —))، وأشار كذلك بان الباحث و المؤرخ الايطالي (ويندر) قد اعجب به كثيرا و تعمق في دراسته مبينا فيها ان الجزري سبق المخترعين الايطاليين في تصميمه الهندسية بقرون بل و استفاد منه المخترعين الايطاليين كل الاستفادة^(٥٨)، واما المستشرق (جورج سارتون) فقد عده من اوسع الكتب الميكانيكية التي ظهرت حتى الان وذروة الانجاز في الحضارة الاسلامية^(٥٩)، كما اشاد به البروفيسور (لين وايت) و اعجب بما اخترعه من تصميم حول الساعات لم تعرف عنها اوربا ذلك من قبل^(٦٠)، كذلك المؤرخ الفرنسي (رينيه تاتون) الذي عده من المخترعين البارزين ولاسيما في مجال صناعة الساعات^(٦١).

ولا جرم إذا قلنا لقد اشتهر كتاب الجزري في الغرب و ترجمت فصول كثيرة منها في الربع الاول من القرن العشرين الى اللغة الالمانية وقام بها كل من (فيدمان) و (هاوسر)، كما ترجم الى الانكليزية وقام بها (دونالد هيل) احد الباحثين المختصين بتاريخ التكنولوجيا. وفي المهرجان الذي عقد ببريطانيا سنة ١٩٧٦م عرض نماذج لالة رفع المياه صنعت حسب ارشادات الجزري معتمدا على كتابه المذكور، وكذلك عرضت له في المهرجان نفسه آلة لقياس كمية الدم التي تؤخذ من المريض، ومن الاختراعات الذي اشاد به الجمهور و المتابعين لانجازاته العلمية له الساعة الدقاقة وهي مائية تحدد الوقت وتقدم اشارات و باشكال هندسية و تقنية بارعة^(٦٢).

وتجدر الاشارة هنا ان الجزري قد اعترف بشكل صريح بانه قد استفاد من السابقين ومن المعاصرين له^(٦٣)، لكنه لم يشر الى الذين درسوا عليه علم الحيل

ولم يذكر اسم المعنيين به ماعدا يوسف الاسطرلابي وكان ينتقد اعمال الميكانيكيين السابقين له ايضا^(٦٤)، وقد اصبح كتابه منهجا قيما يقتدى به اللاحقون من ذوي المهتمين بهذا العلم وكانت افكاره الميكانيكية موضع اهتمام علماء من بعده وعلى سبيل المثال لا الحصر عالم الحيل (البيجوري) الذي عاش في القرن التاسع الهجري / الخامس عشر الميلادي وغيره^(٦٥).

آلاته الميكانيكية:-

ابتكر الجزري عدة آلات ميكانيكية معتمداً على التجربة والمشاهدة وبرع في الرسم الصناعي الهندسي وابتكاراته من الآلات تدل على تمكنه من هذه الصنعة الهندسية، وان ما قام به تعدد من اكثر الاعمال تفصيلاً من نوعه ويمكن اعتباره ذروة الوصول في هذا المجال، والمتفحص للمخطوطة يرى بانها تشمل الآلات المختلفة من ساعات مائية وساعات تتحرك بفتائل القناديل وآلات حيل وآلات قياس ونافورات وآلات موسيقية ذاتية ومكائن لرفع المياه، وقد اوردها في ستة انواع:

النوع الاول: تشمل عمل البنكامات - الساعات - وباشكال هندسية مختلفة .

النوع الثاني: تشمل الاواني العجيبة .

النوع الثالث: في عمل اباريق وطاسات للوضوء.

النوع الرابع: في عمل آلات في برك تتجول.

النوع الخامس: في عمل آلات رفع المياه من الاماكن العميقة والانهار الجارية.

النوع السادس: تشمل صناعة اشياء اخرى متنوعة ومختلفة^(٦٦).

بالنسبة لساعاته فيمكن تقسيمها الى نوعين، النوع الاول وتشمل الساعات المستوية التي تقوم بقياس اليوم مقسما الى اربع وعشرين ساعة تقسيما متساويا، وهي الساعات التي نستخدمها الآن^(٦٧)، اما النوع الثاني فهي تشمل الساعات الزمنية التي تقيس اليوم مقسما الى قسمين كل قسم باثنتي عشر ساعة مهما طال النهار أو قصر^(٦٨)، وكان الغرض من تلك الساعات

لأجل تحديد الاوقات ومواعيد الصلاة والاعمال الفلكية وغيرها^(٦٩)، ومن ابرز ساعات المهندس الجزري تلك الساعة الكبيرة الحجم ذات اجزاء تقنية آلية دقيقة في شكلها الخارجي والداخلي، وكانت الساعة هذه بالاساس قد صنعت من قبل المهندس (يوسف الاسطرلابي) في ديار بكر و لكنها قد تعطلت لمدة من الزمن الامر الذي دفع الجزري الى اصلاحها من قبله مع تغير محتواها، وكانت الساعة متكونة من غرفة مرتفعة لكثر من ثلاثة امتار^(٧٠)، ويظهر في الوجه الخارجي منها صورة عالم الحيوان المتحرك الى جانب طائرين آليين يقومان بتحريك الكرات التي تحدث اصواتا ذات ايقاعات موسيقية الى جانب وجود اشكال على هيئة الانسان عازفين على آلات موسيقية مختلفة^(٧١)، وفي الاعلى دائرة البروج الاثنى عشر التي تدور ببطء بحيث يختفي كل برج منها في نهاية الشهر لان كل برج عبارة عن شهر من شهور السنة، ويلاحظ في الاسفل توجد فلك الشمس وتحت هذا فلك القمر ويأتي بعدهما اثنى عشر باباً فعند إتمام كل ساعة ينفتح باب ويخرج منه رجل آلي كعلامة أو إشارة لاكمال الساعة وكذلك نجد اثنا عشر نافذة مغطاة بالزجاج المعنية بمعرفة ساعات الليل، من خلال اظهار الضوء عليها تدريجياً كدلالة على اتمام الساعة، وهذا يعني ان ساعات الليل قد تميزت بوجود الاضاءة فيها، كما يظهر في الشكل رقم واحد^(٧٢).

وقد قام الجزري بصناعة ساعة الزورق التي تعد ذروة ما صنعه هذا العالم الميكانيكي وهي تعتبر من الساعات المستوية و أما من حيث الشكل فهي نموذج جميل لزورق كبير، تتكون جزئياتها من الآلات والخيوط والاعمدة والماء والانابيب والبكرات والكرات وغيرها من الادوات، كما يظهر في الشكل رقم اثنين^(٧٣).

ويظهر من خلال المخطوطة قيامه بشرح صناعة و عمل ساعة اخرى أيضا وهي ساعة الفيل بحيث قد صممه معتمدا على تحريك اجزاء الاجهزة الداخلية لها وفيها يؤشر على مضي الساعات بثلاث طرق متباينة فمن الناحية العملية يمكن قراءة الوقت اولا من ميزان تشير اليه صورة شخص

دائرة في اعلی الفیل و ثانيا من قرص كبير على قمة هيكل يشبه القلعة قائم على ظهر الفیل، حيث تتحول من الفتحات السوداء الواحدة تلو الاخرى الى فتحات بيضاء بعد مضي كل ساعة.

الغرض من الطريقة الثالثة يكمن في قيمته الترفيهية والواضح ان هذا الغرض هو اساس الاختراع لهذه الساعة الفيلية النادرة الطراز والشكل، ففي كل نصف ساعة يصغر الطائر الواقف في اعلی القبة و يستدير في الوقت الذي يضرب فيه سائق الفیل بفاسه، ويحدث صوت دقة بمضرب الطبل. وبالإضافة الى ذلك يحرك الرجل الصغير الذي يبدو عليه وكأنه يتطلع من نافذة في جهة اليسار العليا ذراعيه وساقيه ليحمل النسر في الجهة السفلى على اطلاق بندقة، وعندما تتحرك هذه البندقة الى اسفل تجعل التنين يستدير الى ان تهبط بصفة نهائية في الزهرية على ظهر الفیل، ومن هنا تسقط في جوف الحيوان لتمس ناقوسا من النحاس ومن ثم تستقر أخيراً في طاسة صغيرة. وبذلك يستطيع المشاهد للحيلة ان يحصي انصاف الساعات التي مضت وذلك باحتساب عدد الكرات الصغيرة التي تجمعت في الطاسة، كما يظهر في كل من الشكل رقم ثلاثة ورقم اربعة^(٧٤).

ومن الساعات الاخرى الرائعة التي قام بصناعتها هي ساعة الطواويس، كما يظهر في الشكل رقم خمسة^(٧٥)، هذا الى جانب صناعته لساعات مائية، منها كما يظهر في الشكل رقم ستة^(٧٦)، ومنها كذلك ساعته المائية الذي اثار اعجاب ودهشة المشاهدين الذين شاهدوها من خلال عرض نموذج منها في لندن في السبعينات من القرن العشرين والتي كانت تحدد الوقت وتقدم اشارات وتقوم بها دمی لدوران دائرة البروج، وتعاقب الشمس والقمر في فلكها الذي لا انقضاء له ولا انتهاء^(٧٧).

ومن الانواع الميكانيكية الاخرى التي قام بصنعها الجزري آلات لرفع المياه من غمرة او بئر او نهر جار حيث اعطانا اشكال متعددة لرفع المياه وكلها مبنية على قواعد واسس ميكانيكية، وقد استخدم في بعض اشكالها الدواب من خلال عملية آلية هندسية بحيث اجاد فيها كثيرا، حيث شرع في صناعته نتيجة

لحاجة اهل بلاده لمياه الانهار والابار، ويظهر اعتماده على الدابة التي تقوم بدوران المسنن الذي يدير مسننا اخر تقوم بتحريك اربعة اشكال من المسنن والذي يقوم كل واحد منها بالضغط على اللولب التي تقع تحته وتسكب الى مستوى الارض، كما يظهر في الشكل رقم سبعة^(٧٨).

ومن المخترعات الاخرى التي برع فيها المضخة والتي ابتكرها لضخ الماء للسقي والري، منها آلتين لضخ المياه كانتا مطورتين من الشادوف، التصميم عبارة عن اناء يخرج به الماء من السواقي محتواه في قناة داخل الذراع الذي ينتهي بمصب فوق قناة الري. وعادة كانت الحيوانات تستخدم لتشغيل هذه الآلات وضخ المياه في السواقي، كما يظهر في الشكل رقم ثمانية^(٧٩).

ولابن الرزاز الجزري ايضا اختراعات اخرى بعضها بقصد التسلية وبعضها للمنفعة وجميعها تعمل تلقائيا وبنظام بديع، منها قيامه بصناعة الدمى والتماثيل الآلية المتحركة بغرض التسلية، منها ما اظهره بصورة غلام جالس معمول من النحاس ويمسك بيديه ادوات النجارة فتتحرك الذراعين بالادوات وعلى العكس من البعض من خلال تحريك الثقالة التي ربط بالذراعين، كما يظهر في الشكل رقم تسعة^(٨٠).

وهناك اجهزة خاصة بالشراب تم تصميمها وصناعتها من قبل الجزري بغرض اشاعة السرور والبهجة بين الناس وفي مجالس الشرب والانس والطرب والغناء، اذ تؤدي بعض اجزائها حركات خاصة ، وما تحدث اصواتا او عزفا موسيقيا، كما انها من حيث الشكل الخارجي تشير الى براعة صانعها في الاختراع نادر في أيامه، حيث تجلس عليها امراة فوق مربع وببيديها قنينة وفيها اربعة عازفات للعود والطبل والدف والمزمار ثم يعلوها ببابان وقبته، وفوق كلها فارس وببيديه رمح وتشمل اجزائها الداخلية على العديد من الاجهزة والآلات المتنوعة منها دولاب ماء وخيوط وانايب وكرات وصحون والآلات موسيقية واشياء اخرى، كما يظهر في الشكل رقم عشرة^(٨١)، ومنها حوض متحرك ينسكب عند امتلائه الى حوض اكبر منه حجماً ثم الى كفات دولاب (مضخة) فيه قرص مسنن عند دورانه يدير قرصا مسننا

موازيًا الأفق له محور يرتكز في اعلاه حديد ينفذ عبر الانبوب الذي تنزلق عليه العوامة ويخترقه الشراب النازل ليصب في الكأس، كما يظهر في الشكل رقم احدى عشر^(٨٢)، وصنع آلات أخرى لنفس الغرض ولكن بتصاميم مختلفة، كما يظهر في الشكل رقم اثنا عشر^(٨٣). ومن المخترعات الأخرى الجرس الذي استخدم فيه أدوات الحديد والنحاس وقرص كبير ذات مسامير، كما يظهر في الشكل رقم ثلاثة عشر^(٨٤).

إلى جانب المخترعات التي قمنا بعرضها وبشكل مقتضب نجد في مخطوطة الجزري العديد من الأشكال والاختراعات الأخرى الميكانيكية وباستخدامه المعادن المتنوعة ومشتلاً على رسوم توضيحية لآلاته المختلفة وما يتصل بتركيبها وبشكل بارع وكأنه رسام في صور آدمية وحيوانية وطيور^(٨٥).

الاستنتاجات

تمخض هذا البحث من خلال دراسة عالم الحيل ابن الرزاز الجزري دراسة عن حياته وسيرته العلمية عن نتائج متعددة واستقرئنا أهمها فيما يلي :

١- تبين لنا من خلال الدراسة إسهام الأمراء في ازدهار الحياة العلمية وذلك بتشجيع المسيرة العلمية ورعاية العلماء وإعانتهم وتشجيعهم مما هيأ ظروفًا ملائمة للعالم ابن الرزاز الجزري بالاشتغال النظري والعملية في صناعاته الميكانيكية .

٢- من خلال إطلاعنا على المخطوطة نجد بأن الجزري قد جمع بين علم الحيل النظرية التي كانت معروفة آنذاك وبين النواحي التطبيقية العملية وبذلك يعد كتاب نظري وعملي في آن واحد وأنه كان راسخ القدم بكل الفنون وبالرسم الهندسي والصناعي.

٣- لقد برهن الجزري على مقدرة الكرد الفائقة في هذا المجال ، فتناول موضوعاته بالبحث والتدقيق والعمل الفني الدائب، فقد كانت لديه مخيلة مبدعة وقدم العديد من الاختراعات العلمية والأجهزة الميكانيكية منها

لغرض دفع الماء الى الاعلى وتشكيله بهذه الصور المتعددة، وانواع الساعات (البنكومات) وآلات التسلية والشراب وغيرها .

٤- لقد كشف البحث مدى اهتمام المستشرقين والمؤرخين الاوربيين بهذا العالم، وكيفما اشادوا به وبمخترعاته وتناولوها في ثانيا كتاباتهم بالدهشة والاعجاب.

٥- تبين لنا بان هذا العالم اتبع المنهج العلمي الرصين من خلال اسلوبه ودرسه على اساس المنهج التجريبي، اذ ان التجربة قد تصدرت منهجه العلمي، الامر الذي ادت بعلم الحيل بان تكون له مكانة مميزة من بين العلوم.

هوامش

(١) طاش كبرى زادة: مفتاح السعادة و مصباح السيادة في موضوعات العلوم، مراجعة وتحقيق كامل بكري وعبد الوهاب ابو النور، دار الكتب الحديثة، الطبعة الاولى، (القاهرة: د.ت)، ج١، ص٣٧٩.

(٢) سعيد عبدالفتاح عاشور وآخرون: دراسات في تاريخ الحضارة الاسلامية العربية، منشورات ذات السلاسل للطباعة والنشر والتوزيع، الطبعة الثانية، (الكويت: ١٩٨٦م)، ص١٤.

(٣) محمد الخطيب: تاريخ الحضارة العربية، منشورات دار علاء الدين، الطبعة الاولى، (دمشق: ٢٠٠٧م)، ص٢١٤.

(٤) ابن ابي اصيبعة: عيون الانباء في طبقات اطباء، شرح وتحقيق نزار رضا، منشورات دار مكتبة الحياة، (بيروت: د. ت)، ص ٧٥٨؛ اليونيني: ذيل مرآة الزمان، مطبعة مجلس دائرة المعارف العثمانية، الطبعة الاولى، (حيدر اباد - الدكن: ١٩٥٤م) ج١، ص٥٩؛ اسماعيل باشا محمد امين البغدادي: هدية العارفين في اسماء المؤلفين واثار المصنفين ، منشورات مكتبة المثنى ، الطبعة الاولى ، (بغداد: ١٩٥١م) ، ج١ ، ص٩٥.

(٥) خاشع المعاضيدي وآخرون: دراسات في تاريخ الحضارة العربية، مطبعة أوفسيت الحديثي، (بغداد: ١٩٧٩م)، ص ص٢٥٦-٢٥٨.

(٦) جزيرة ابن عمر: مدينة تقع على نهر دجلة وتعد من المدن الهامة لاقليم الجزيرة وسميت بهذا الاسم لان النهر يحيط بها من ثلاث جوانب. ابن بطوطة رحلة ابن بطوطة (تحفة النظار في غرائب الامصار وعجائب الاسفار)، تحقيق عبدالهادي التازي، (الرباط: ١٩٩٦م)، مج٢، ص٨٤؛ يراجع سلام حسن طه: جزيرة ابن عمر في القرنين

- السادس والسابع الهجريين/الثاني عشر والثالث عشر الميلاديين، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة صلاح الدين ، كلية الاداب، (أربيل: ١٩٨٩م).
- (٧) بول غليونجي: موسوعة العلوم الاسلامية والعلماء المسلمين، مكتبة المعارف، الطبعة الاولى، (بيروت: د.ت)، ج٣، ص ٩٥.
- (٨) حصن كيفا: بلدة وقلعة كبيرة وعامرة مشرفة على نهر دجلة بين آمد وجزيرة ابن عمر في اقليم دياربكر. ياقوت الحموي: معجم البلدان، دار احياء التراث العربي (بيروت: د.ت)، مج٢، ج٣، ص ١٥٣.
- (٩) آمد: مدينة كبيرة في اقليم الجزيرة وتعد قاعدة لاقليم دياربكر، و تقع على الجانب الغربي لنهر دجلة. نفس المصدر، مج١، ج١، ص ٥٦.
- (١٠) ماردين: مدينة عامرة ومنتعشة في اقليم الجزيرة، حصينة ومنيعة مبني بالاساس على قمة جبل شاهق. ابن حوقل: صورة الارض، دار مكتبة الحياة، الطبعة الثانية، (بيروت: ١٩٧٩م)، ص ٢٠٢.
- (١١) الاكراد ملاحظات وانطباعات، ترجمه وعلق عليه وقدم له د. معروف خزندار، مطبعة النجوم، (بغداد: ١٩٦٨م)، ص ١٤.
- (١٢) ابن شداد: الاعلاق الخطيرة في ذكر امراء الشام والجزيرة، حققه يحيى عباد، منشورات وزارة الثقافة والارشاد القومي، الطبعة الثانية، (دمشق: ١٩٧٨م)، ج٣، ق١، ص ٢١٣.
- (١٣) رحلة متنكر الى بلاد ما بين النهرين وكردستان، نقله الى العربية وحققه وقدم له وعلق عليه فؤاد جميل، مطابع الجمهورية، الطبعة الاولى، (بغداد: ١٩٧٠م)، ج١، ص ١٠٦.
- (١٤) الاعلاق، ج٣، ق١، ص ١٤٧.
- (١٥) ابن الرزاز الجزري: مخطوطة الجامع في العلم والعمل النافع في صناعة الحيل ، نسخة مصورة في مكتبة الباحث عبدالرقيب يوسف في السليمانية - العراق، عن النسخة الاصلية الموجودة في مكتبة ايا صوفيا باستنبول، رقم (٣٦٠٦)؛ زهير حميدان: اعلام الحضارة العربية الاسلامية في العلوم الاساسية والتطبيقية، منشورات وزارة الثقافة، (دمشق: ١٩٩٦م)، مج٢، ص ١٢١؛ محمد عبدالرحمان مرحبا: الجامع في تاريخ العلوم عند العرب، منشورات عويدات، الطبعة الثانية، (بيروت: ١٩٨٨م)، ص ٣٧٣؛ عبد الرقيب يوسف: الدولة الدوستكية في كردستان الوسطى — القسم الحضاري، دار ثاراس للطباعة والنشر، الطبعة الثانية، (اربيل: ٢٠٠١م)، ج٢، ص ٢١٢.

- (١٦) يراجع: ماجد عبدالله الشمس: الجزري رائد الميكانيك التطبيقي العربي، الموسوعة الصغيرة، منشورات دار الجاحظ، (بغداد: ١٩٨٢م)، ص ١٠.
- (١٧) زهير حميدان: المرجع السابق، مج ٣، ص ١٣١؛ مصطفى محمود سليمان: تاريخ العلوم والتكنولوجيا، الهيئة المصرية العامة للكتاب، (القاهرة: ١٩٥٥م)، ص ٤٢٦.
- (١٨) عبدالرقيب يوسف: الدولة الدوستكية، ج ٢، ص ٢١٣.
- (١٩) زهير حميدان: المرجع السابق، مج ٢، ص ١٣١.
- (٢٠) الامارة المروانية: مؤسسها ابو عبدالله حسين بن دوستك والملقب بـ (باد، باذ، باز، يعني صقر شاهين) وعندما اصبح ابن شقيقه الامير ابو علي بن مروان على رأس الامارة كثف جهوده للسيطرة على المدن والقلاع، وحكمت الامارة مناطق واسعة من اقليم الجزيرة فشملت مدن آمد وميافارقين وماردين وجزيرة ابن عمر ونصيبين وغيرها. ينظر الفارقي: تاريخ الفارقي، حققه وقدم له بدوي عبداللطيف عوض، الهيئة العامة لشؤون المطابع الاميرية، (القاهرة: ١٩٥٩م)؛ محمد امين زكي: تاريخ الدول والامارات الكردية، عربه وراجع محمد علي عوني، مطبعة السعادة، (القاهرة: ١٩٤٨م)، ص ٩٥ وما بعدها؛ محمود ياسين التكريتي: الامارة المروانية في ديار بكر والجزيرة، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الاداب، (بغداد: ١٩٧٠م)، ص ٥٦-١٠٧.
- (٢١) الامارات الارتقية: تنسب هذه الامارات الى ارتق بن اكسب الملحق بظهر الدين المنتمي الى إحدى القبائل التركمانية الذين دخلوا في خدمة السلاجقة بعد ان قدموا فروض الطاعة لهم وبعدها استقروا في اماكن عدة في اقليم الجزيرة، وبعد وفاة ارتق ترك ابنه سكرمان و ايلغازي اللذان سرعان ماكونا سلطة سياسية مستقلة عن الاخر. للمزيد ينظر كلود كاهن: مادة بنو ارتق، دائرة المعارف الاسلامية، ائمة من المستشرقين في العالم، النسخة العربية من اعداد ابراهيم زكي خورشيد وآخرون، (القاهرة: ١٩٣٠م)، ج ٢، ص ٥٢٦-٥٢٧؛
- عمادالدين خليل: الامارات الارتقية في الجزيرة والشام ٦٤٥-٨١٢هـ / ١٠٧٢ - ١٤٠٩م، مؤسسة الرسالة، الطبعة الاولى، (بيروت: ١٩٨٠م)، ص ٥٧ وما بعدها.
- (٢٢) حسن شميمساني: مدينة ماردين من الفتح العربي الى سنة ٩٢١هـ / ١٥١٥م، عالم الكتب، الطبعة الاولى، (بيروت: ١٩٨٠م)، ص ٥٧ وما بعدها.

- (٢٣) المارديني: مخطوطة تاريخ ماردين المسمى ام العبر، نسخة مصورة عن النسخة الاصلية الموجودة في مكتبة السلیمانیة باستنبول، ورقة ٢١٠ وما بعدها.
- (٢٤) ابن كثير: البداية والنهاية، دار ابن كثير، (القاهرة: د.ت)، ج١٣، ص٩٣؛ ابن تغري بردي: النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة، دار الكتب المصرية، الطبعة الاولى، (القاهرة: ١٩٥٣م)، ج٦، ص٢٥٠.
- (٢٥) محمد عبدالرحمان مرحبا: المرجع السابق، ص٣٧٣.
- (٢٦) بول غليونجي: المرجع السابق، ج٣، ص١٣١.
- (٢٧) عباس العزاوي: تاريخ علم الفلك في العراق وعلاقاته بالاقطار الاسلامية والعربية، مطبعة المجمع العلمي العراقي، (بغداد: ١٩٥٨م)، ص٧٣.
- (٢٨) اليونيني: المصدر السابق، ج١، ص٩٢-٩٥.
- (٢٩) Adil Tekin: Dyiarbakir, (Istanbul; 1971), p.24.
- (٣٠) المارديني: المخطوطة، ورقة ٢٠٧؛ Tekin: Op.cit, Adil p.21.
- (٣١) Cahen: Artukids, The Encyclopedia of Islam, (Leiden;1971), Vol .I, p. 665.
- (٣٢) ابن شداد: المصدر السابق، ج٣، ق٢، ص٥٤٤.
- (٣٣) زهير حميدان: المرجع السابق، مج٣، ص١٣١.
- (٣٤) لقد التبس على الباحث عباس العزاوي حينما ذكر ان الامير نورالدين محمد كان اميرا لماردين فضلا عن ذلك قد ورد سهواً عندما ارجع بداية حكمه الى سنة ٥٦٢هـ/١١٦٦م. راجع مقالته تحت عنوان (الخط العربي في تركيا)، مجلة سومر، (بغداد: ١٩٧٦)، مج٣٢، ج١-٢، ص٣٩٤..
- (٣٥) عيون الانباء، ص٧٠٥.
- (٣٦) حسن الباشا: التصوير الاسلامي في العصور الوسطى، مطبعة لجنة البيان العربي، (القاهرة: ١٩٥٩م)، ص١٤٠.
- (٣٧) حاجي خليفة: كشف الظنون عن اسامي الكتب والفنون، منشورات مكتبة المثنى، (بغداد: د.ت)، ج٢، ص١٣٩٥.
- (٣٨) بول غليونجي: المرجع السابق، ج٣، ص٩٥.

(٣٩) ابن كثير: المصدر السابق، ج٣، ص٩٣؛ ونقل عنه ابن تغري بردي: المصدر السابق، ج٦، ص٢٥٠.

(٤٠) Adil Tekin: Op.cit, p.33

(٤١) بول غليونجي: المرجع السابق، ج٣، ص٩٦.

(٤٢) ابن الرزاز الجزري: المخطوطة، ورقة ٢-١.

(٤٣) د. حسن الباشا: المرجع السابق، ص٩٣.

(٤٤) حاجي خليفة: المصدر السابق، ج٢، ص١٣٩٥؛ باقر امين الورد: معجم العلماء العرب، الطبعة الاولى، (بغداد: ١٩٨٢م)، ص٥٠.

(٤٥) اسماعيل باشا محمد امين البغدادي: المرجع السابق، ج١، ص٢١٢.

(٤٦) محمد عبدالرحمان مرحبا: المرجع السابق، ص٣٧٣.

(٤٧) محمد حسين جودي: الفن العربي الاسلامي، دار المسيرة للنشر والتوزيع والطباعة، الطبعة الاولى، (عمان: ١٩٩٨م)، ص١٨٩.

(٤٨) طاش كبرى زادة: المصدر السابق، ج١، ص٢٧٩؛ عمر فروخ: تاريخ العلوم عند العرب، الطبعة الثانية، دار العلم للملايين، (بيروت: ١٩٨٠م)، ص٢٢٥.

(٤٩) Adil Tekin: Op. cit, p. 25.

(٥٠) البنكومات: مفردتها البنكام وهي كلمة فارسية معربة اصلها (بنكان) التي تعني الساعات التي صنعت من الآلات لمعرفة الاوقات والازمان، واطلق على الساعات بانواعها منها الرملية والمائية والدورية اي التي تعمل بالدواليب يدير بعضها بعضا والمستندة على الصور والاشكال المصنوعة ذات حركات مخصوصة في اجسام آلات هندسية. للمزيد ينظر: حاجي خليفة: المصدر السابق، ج١، ص٢٥٥؛ صديق حسن القنوجي: ابجد العلوم الوشي المرقوم في بيان احوال العلوم، دار الكتب العلمية، الطبعة الاولى، (بيروت: د.ت)، ج٢، ص١٢٨.

(٥١) بول غليونجي: المرجع السابق، ج٣، ص٩٥؛ زهير حميدان: المرجع السابق، ج٣، ص١٣١.

(٥٢) ابن الرزاز الجزري: المخطوطة، ورقة ٢-١؛ بول غليونجي: المرجع السابق، ج٣، ص٩٣.

(٥٣) ينظر ابن الرزاز الجزري: المخطوطة.

(٥٤) ابو الحمد محمود الفرغلي: التصوير الاسلامي نشأته وموقف الاسلام منه واصوله ومدارسه، الناشر الدار المصرية اللبنانية للطباعة والنشر، الطبعة الثانية، (القاهرة: ٢٠٠٠م)، ص١٠٤.

- (٥٥) سير توماس ارنولد: العلوم والطب ضمن كتاب (تراث الاسلام)، عربيه وعلق حواشيه جرجيس فتح الله، الطبعة الثانية، (اريل: ٢٠٠٠ م)، ج٢، ص٤٩١.
- (٥٦) زهير حميدان: المرجع السابق، مج٣، ص١٣٢.
- (٥٧) The formation of Islamic Art , Yale University press , (London:1987) ,p.241
- (٥٨) موسوعة العلوم الاسلامية، ج٢، ص٩٦.
- (٥٩) حكمت نجيب عبدالرحمان: دراسات في تاريخ العلوم عند العرب، مؤسسة دار الكتب للطباعة والنشر، (الموصل: ١٩٧٧م)، ص٢٨٨.
- (٦٠) www . antyazla .com .vb .p.8.
- (٦١) ينظر، تاريخ العلوم العام – العالم القديم والوسيط من البداية حتى سنة ١٤٥٠، ترجمة علي مقلد، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، الطبعة الاولى، (بيروت: د.ت)، مج١، ص٤٦٤.
- (٦٢) محمد عبدالرحمان مرحبا: المرجع السابق، ص ٣٧٢-٣٧٣.
- (٦٢) المخطوطة، ورقة ٢.
- (٦٤) عبدالرقيب يوسف: الساعات في كوردستان في القرون الوسطى، مجلة مه تين، (دهوك: ١٩٩٩م)، العدد ٦٥، ص ١٠٤، ١١٠.
- (٦٥) لطف الله قاري: الانجازات العلمية للعرب والمسلمين في القرون المتأخرة، الدار العربية للموسوعات، الطبعة الاولى، (د.م: ٢٠٠٦م) ص٢٢١.
- (٦٦) ينظر، المخطوطة؛ حاجي خليفة: المصدر السابق، ج٢، ص١٣٩٥.
- (٦٧) لطف الله قاري: المرجع السابق، ص٢٢٢.
- (٦٨) ماجد عبدالله الشمس: المرجع السابق، ص٢٨.
- (٦٩) مصطفى محمود سليمان: المرجع السابق، ص٤٢٣.
- (٧٠) عبدالرقيب يوسف: الساعات في كوردستان، ص١٠٥.
- (٧١) محمد عبد الرحمان مرحبا: المرجع السابق، ص٤٢١.
- (٧٢) عبدالرقيب يوسف: الساعات، ص١٠٦؛ ينظر الملحق، الشكل رقم (١).
- (٧٣) ابن الرزاز الجزري: المخطوطة، ورقة ١٥٤؛ زهير حميدان، المرجع السابق، ص١٣٩؛ ينظر: الملحق، الشكل رقم (٢).

- (٧٤) ابن الرزاز الجزري: المخطوطة، ورقة ١٥٧-١٥٩؛ ينظر الملحق، الشكل رقم (٣) جزء من ساعة الفيل. وتوجد رسم كامل لساعة الفيل أكثر دقة ووضوحا على الموقع الالكتروني [www . zuhlool . Org](http://www.zuhlool.Org). ينظر الملحق، الشكل رقم (٤).
- (٧٥) ابن الرزاز الجزري: المخطوطة، ورقة ١٨٦؛ ينظر الملحق، الشكل رقم (٥).
- (٧٦) زهير حميدان: المرجع السابق، ص ١٤٢؛ ينظر الملحق، الشكل رقم (٦).
- (٧٧) راجع محمد عبدالرحمان مرحبا: المرجع السابق، ص ٣٧٤.
- (٧٨) نفس المرجع، ص ص ٣٦٤-٣٦٥؛ ينظر الملحق، الشكل رقم (٧).
- (٧٩) [www . alshindagah . com](http://www.alshindagah.com) ؛ ينظر الملحق، الشكل رقم (٨).
- (٨٠) ابن الرزاز الجزري: المخطوطة، ورقة ١٥٩؛ ينظر الملحق، الشكل رقم (٩).
- (٨١) Oleg Garber : The formation of Islamic Art , p241 ؛ ينظر الملحق، الشكل رقم (١٠)
- (٨٢) ابن الرزاز الجزري: المخطوطة، ورقة ١٨٤؛ ينظر الملحق، الشكل رقم (11).
- (٨٣) د. علي خاكي صديق: دانشمندان مسلمان ومهندسي كنترول، www.Saba.Kntu.Ac.ir ص ٣١ ؛ ينظر الملحق، الشكل رقم (12).
- (٨٤) ابن الرزاز الجزري: المخطوطة، ورقة ١٦٨؛ ينظر الملحق، الشكل رقم (١٣).
- (٨٥) للمزيد عنها يراجع: ابن الرزاز الجزري: المخطوطة.

قائمة المصادر

اولا:المخطوطات:-

- ابن الرزاز الجزري: بديع الزمان اسماعيل، (ت٦٠٢هـ/١٢٠٥م) .
- ١- مخطوطة الجامع في العلم والعمل النافع في صناعة الحيل، نسخة مصورة في مكتبة الباحث عبدالرقيب يوسف في السليمانية كردستان العراق، عن النسخة الاصلية الموجودة في مكتبة ايا صوفيا باستنبول، رقم (٣٦٠٦).
- المارديني: عبدالسلام الشرايبي ابن المهدي (ت١٢٥٩هـ/١٨٤٣م).
- ٢- مخطوطة تاريخ ماردين المسمى ام العبر ، نسخة مصورة عن النسخة الاصلية الموجودة في مكتبة السليمانية باستنبول .

ثانيا: المصادر:-

- ابن أبي أصيبعة: موفق الدين أبو العباس أحمد بن القاسم (ت ٦٦٨هـ / ١٢٢٩م).
- ٣- عيون الأنباء في طبقات الأطباء، شرح وتحقيق نزار رضا، منشورات دار مكتبة الحياة، (بيروت: د.ت) .
- ابن بطوطة: أبو عبد الله محمد بن عبد الله اللواتي الطنجي (ت ٧٧٩هـ / ١٣٧٧م).
- ٤- رحلة ابن بطوطة (تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار)، تحقيق عبد الهادي التازي، (الرباط: ١٩٩٧م).
- ابن تغري بردي: جمال الدين أبي المحاسن يوسف (ت ٨٧٤هـ / ١٤٧٠م).
- ٥- النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة، مكتبة دار الكتب المصرية، الطبعة الأولى، (القاهرة: ١٩٥٣م).
- حاجي خليفة: مصطفى بن محمد (ت ١٠٦٧/٥١٦٥م) .
- ٦- كشف الظنون عن اسامي الكتب والفنون، منشورات مكتبة المثنى، (بغداد: د.ت).
- ابن حوقل: أبو القاسم محمد بن علي النصيبي (ت ٣٦٧هـ / ٩٧٨م).
- ٧- صورة الأرض، دار مكتبة الحياة ، الطبعة الثانية، (بيروت: ١٩٧٩م).
- ابن شداد: عز الدين محمد بن علي بن ابراهيم (ت ٦٨٤هـ / ١٢٨٥م).
- ٨- الاعلاق الخطيرة في ذكر أمراء الشام والجزيرة، تحقيق يحيى عباد، منشورات وزارة الثقافة والارشاد القومي، الطبعة الثانية، (دمشق: ١٩٧٨م).
- طاش كبرى زادة: عصام الدين أبو الخير أحمد بن مصلح (ت ٩٦٨هـ / ١٥٦١م).
- ٩- مفتاح السعادة ومصباح السيادة في موضوعات العلوم، مراجعة وتحقيق كامل بكري وعبد الوهاب ابو النور، دار الكتب الحديثة، الطبعة الأولى، (القاهرة: د.ت).
- الفارقي: أحمد بن يوسف بن علي بن الأزرق (ت ٥٧٧هـ / ١١٨١م).
- ١٠- تاريخ الفارقي، حققه وقدم له بدوي عبداللطيف عوض، الهيئة العامة لشؤون المطابع الأميرية، (القاهرة: ١٩٥٩م).
- ابن كثير: عماد الدين أبي الفداء اسماعيل بن عمر (ت ٧٧٤هـ / ١٣٧٢م).
- ١١- البداية والنهاية، دار ابن كثير، (القاهرة: د.ت).
- ياقوت الحموي: شهاب الدين بن عبد الله الرومي (ت ٦٢٦هـ / ١٢٢٩م).
- ١٢- معجم البلدان، دار احياء التراث العربي، (بيروت: د.ت).
- اليونيني: قطب الدين أبو الفتح موسى ببن محمد (ت ٧٢٦هـ / ١٣٩٥م).

١٣- ذيل مرآة الزمان، مطبعة مجلس دائرة المعارف العثمانية، الطبعة الاولى، (حيدر آباد - الدكن: ١٩٥٤م).

ثالثا: المراجع:-

بالعربية:

اسماعيل باشا محمد امين البغدادي:

١٤- هدية العارفين في اسماء المؤلفين وآثار المصنفين، منشورات مكتبة المثنى، الطبعة الاولى، (بغداد: ١٩٥١م).

باقر امين الورد:

١٥- معجم العلماء العرب، الطبعة الاولى، (بغداد: ١٩٨٢م) .

بوالحمد محمود فرغلي:

١٦- التصوير الاسلامي نشأته وموقف الاسلام منه واصوله ومدارسه، الناشر الدار المصرية اللبنانية للطباعة والنشر، الطبعة الثانية، (القاهرة: ٢٠٠٠م).

بول غليونجي:

١٧- موسوعة العلوم الاسلامية والعلماء المسلمين، مكتبة المعارف، الطبعة الاولى، (بيروت: د.ت).

حسن الباشا:

١٨- التصوير الاسلامي في العصور الوسطى، مطبعة لجنة البيان العربي، (القاهرة: ١٩٥٩م).

حسن شميمساني:

١٩- مدينة ماردين من الفتح العربي الى سنة ٩٢١هـ/١٥١٥م ، عالم الكتب، الطبعة الاولى، (بيروت: د.ت).

حكمت نجيب عبدالرحمان:

٢٠- دراسات في تاريخ العلوم عند العرب، مؤسسة دار الكتب للطباعة والنشر، (الموصل: ١٩٧٧م).

خشع المعاضيدي وآخرون:

٢١- دراسات في تاريخ الحضارة العربية، مطبعة اوفسيت الحديثي، (بغداد: ١٩٧٩م).
رينيه تاتون:

- ٢٢- تاريخ العلوم العام - العالم القديم والوسيط من البداية حتى سنة ١٤٥٠، ترجمة علي مقلد، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، الطبعة الاولى، (بيروت: د.ت). زهير حميدان:
- ٢٣- : اعلام الحضارة العربية الاسلامية في العلوم الاساسية والتطبيقية، منشورات وزارة الثقافة، (دمشق: ١٩٩٦م).
- سعيد عبدالفتاح عاشور وآخرون:
- ٢٤- : دراسات في تاريخ الحضارة الاسلامية العربية، منشورات ذات السلاسل للطباعة والنشر والتوزيع، الطبعة الثانية، (الكويت: ١٩٨٦م).
- ٢٥- سلام حسن طه: جزيرة ابن عمر في القرنين السادس والسابع الهجريين/الثاني عشر والثالث عشر الميلاديين، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة صلاح الدين، كلية الاداب، (أربيل: ١٩٨٩م).
- سير توماس ارنولد:
- ٢٦- (تراث الاسلام)، عربيه وعلق حواشيه جرجيس فتح الله ، الطبعة الثانية، (اربيل: ٢٠٠٠ م).
- صديق حسن القنوجي:
- ٢٧- اجد العلوم الوشي المرقوم في بيان احوال العلوم، دار الكتب العلمية، الطبعة الاولى، (بيروت: د.ت).
- عباس العزاوي:
- ٢٨- تاريخ علم الفلك في العراق وعلاقاته بالاقطار الاسلامية والعربية، مطبعة المجمع العلمي العراقي، (بغداد: ١٩٥٨م).
- عبد الرقيب يوسف:
- ٢٩- : الدولة الدوستكية في كردستان الوسطى - القسم الحضاري ،دار نارس للطباعة والنشر، الدولة الدوستكية، الطبعة الثانية، (اربيل: ٢٠٠١م).
- عمادالدين خليل:
- ٣٠- : الامارات الارتقية في الجزيرة والشام ٦٤٥-٨١٢هـ / ١٠٧٢-١٤٠٩م، مؤسسة الرسالة، الطبعة الاولى، (بيروت: ١٩٨٠ م).

- عمر فروخ:
- ٣١- : تاريخ العلوم عند العرب، دار العلم للملايين، الطبعة الثانية، (بيروت: ١٩٨٠ م).
ف. مينورسكي:
- ٣٢- الاكراد ملاحظات وانطباعات، ترجمه وعلق عليه وقدم له معروف خزنه دار،
مطبعة النجوم (بغداد: ١٩٦٨ م).
- لطف الله قاري:
- ٣٣- : الانجازات العلمية للعرب والمسلمين في القرون المتأخرة، الدار العربية للموسوعات،
الطبعة الاولى، (د. م: ٢٠٠٦ م).
- ماجد عبدالله الشمس:
- ٣٤- : الجزري رائد الميكانيك التطبيقي العربي، الموسوعة الصغيرة، منشورات دار
الجاحظ، (بغداد: ١٩٨٢ م).
- محمد امين زكي :
- ٣٥- : تاريخ الدول والامارات الكردية، عربه وراجعه محمد علي عوني، مطبعة
السعادة، (القاهرة: ١٩٤٨ م).
- محمد حسين جودي:
- ٣٦- الفن العربي الاسلامي، دار المسيرة للنشر والتوزيع والطباعة، الطبعة الاولى، (عمان:
١٩٩٨ م).
- محمد الخطيب :
- ٣٧- : تاريخ الحضارة العربية، منشورات دار علاء الدين، الطبعة الاولى، (دمشق: ٢٠٠٧ م).
- د. محمد عبد الرحمان مرحبا :
- ٣٨- الجامع في تاريخ العلوم عند العرب، منشورات عويدات، الطبعة الثانية، (بيروت:
١٩٨٨ م).
- محمود ياسين التكريتي :
- ٣٩- الامارة المروانية في ديار بكر والجزيرة، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد،
كلية الاداب، (بغداد: ١٩٧٠ م)
- مصطفى محمود سليمان:
- ٤٠- تاريخ العلوم والتكنولوجيا، الهيئة المصرية العامة للكتاب، (القاهرة: ١٩٥٥ م).

ميجر سون:

٤١- رحلة متنكر الى بلاد ما بين النهرين وكردستان، نقله الى العربية وحققه وقدم له وعلق عليه فؤاد جميل، مطابع الجمهورية، الطبعة الاولى، (بغداد: ١٩٧٠م).

بالفارسية:-

علي خاكي صديق:

٤٢- دانشمندان مسلمان ومهندسي كنترول، www. Saba. Kntu. Ac. Ir

بالتركية:-

43-Adil Tekin : Dyiarbakir , (Istanbul ; 1971).

بالانكليزية:-

44-Cahen : Artukids , The Encyclopedia of Islam , (Leiden;1971).

45-Oleg Grabar; The formation of Islamic Art , Yale University press , (London:1987).

المجلات والدوريات:-

عباس العزاوي:

٤٦- (الخط العربي في تركيا)، مجلة سومر، مج ٣٢، ج ٢-١، (بغداد: ١٩٧٦م).

عبد الرقيب يوسف:

٤٧- الساعات في كردستان في القرون الوسطى ، مجلة مه تين ، العدد ٦٥ ، (دهوك: ١٩٩٩م).

كلود كاهن:

٤٨- مادة بنوارتق، دائرة المعارف الاسلامية، ج ٢، ائمة من المستشرقين في العالم، النسخة العربية من اعداد ابراهيم زكي خورشيد وآخرون، (القاهرة: ١٩٣٠م).

الانترنت:-

٤٩- www. alshindagah .com

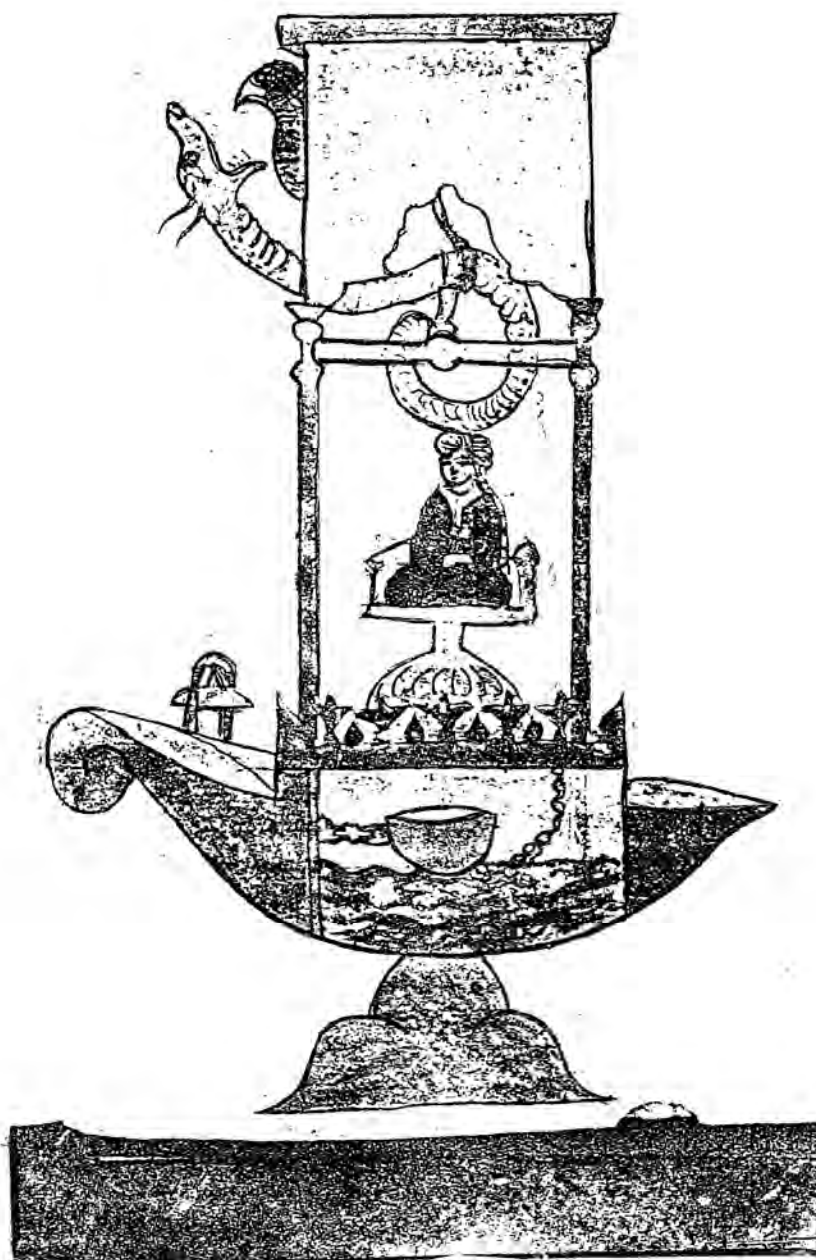
٥٠- www. antya7la .com .vb

٥١- www. zuhloul . Org.



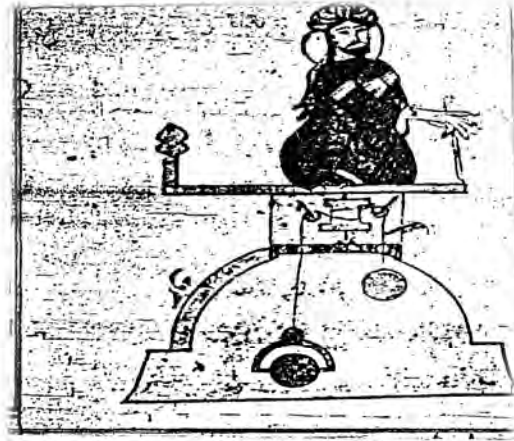
الشكل رقم (١)

الاجزاء الخارجية للساعة الكبيرة

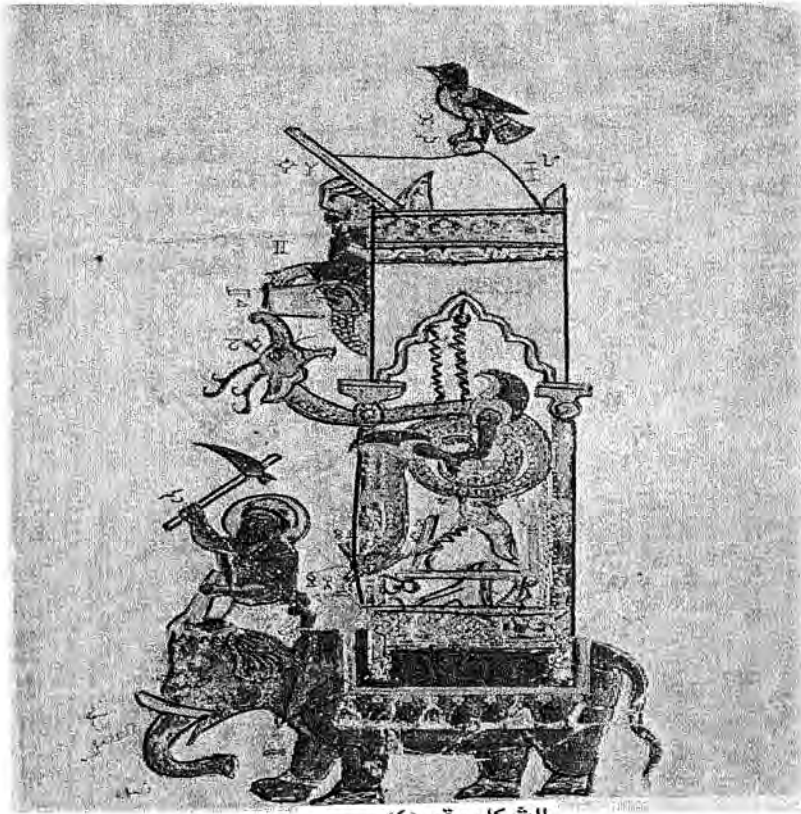


الشكل رقم (٢)

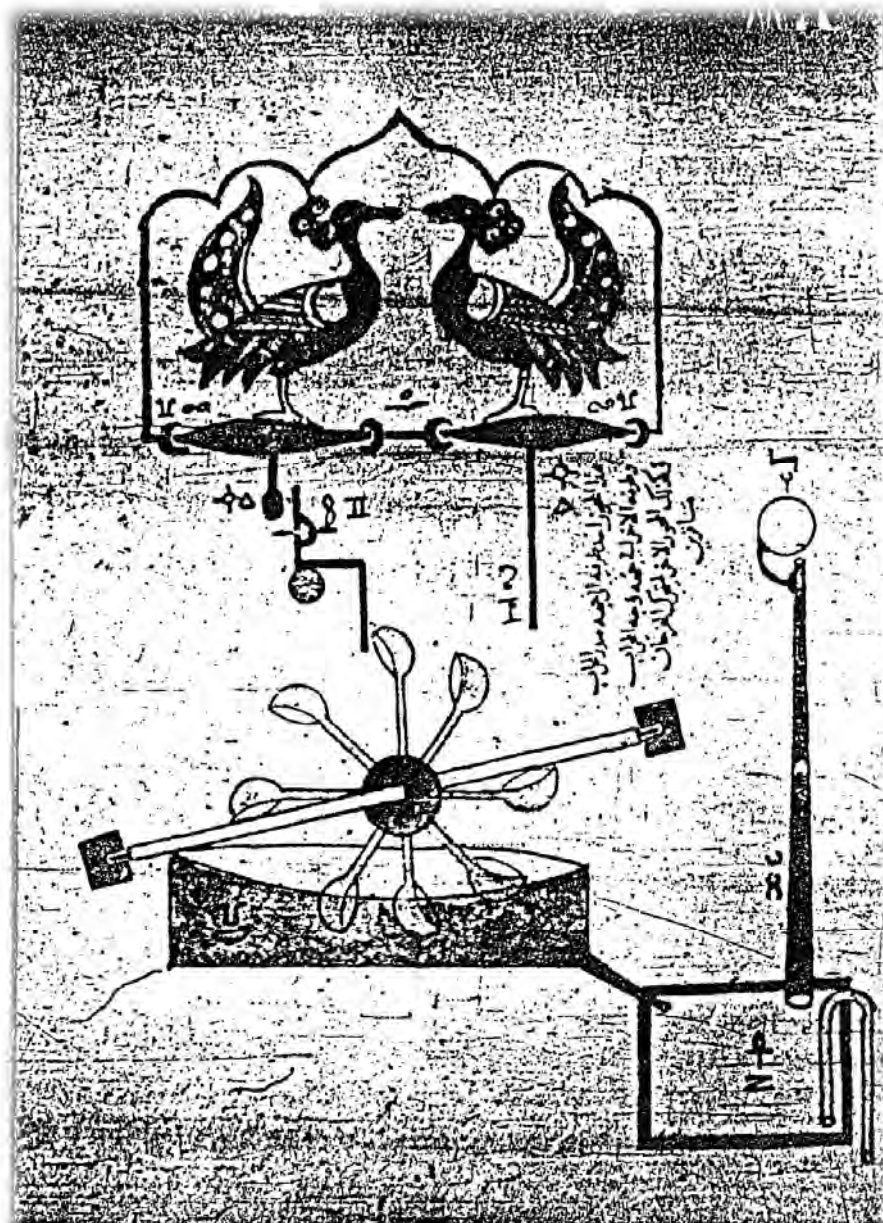
ساعة الزورق



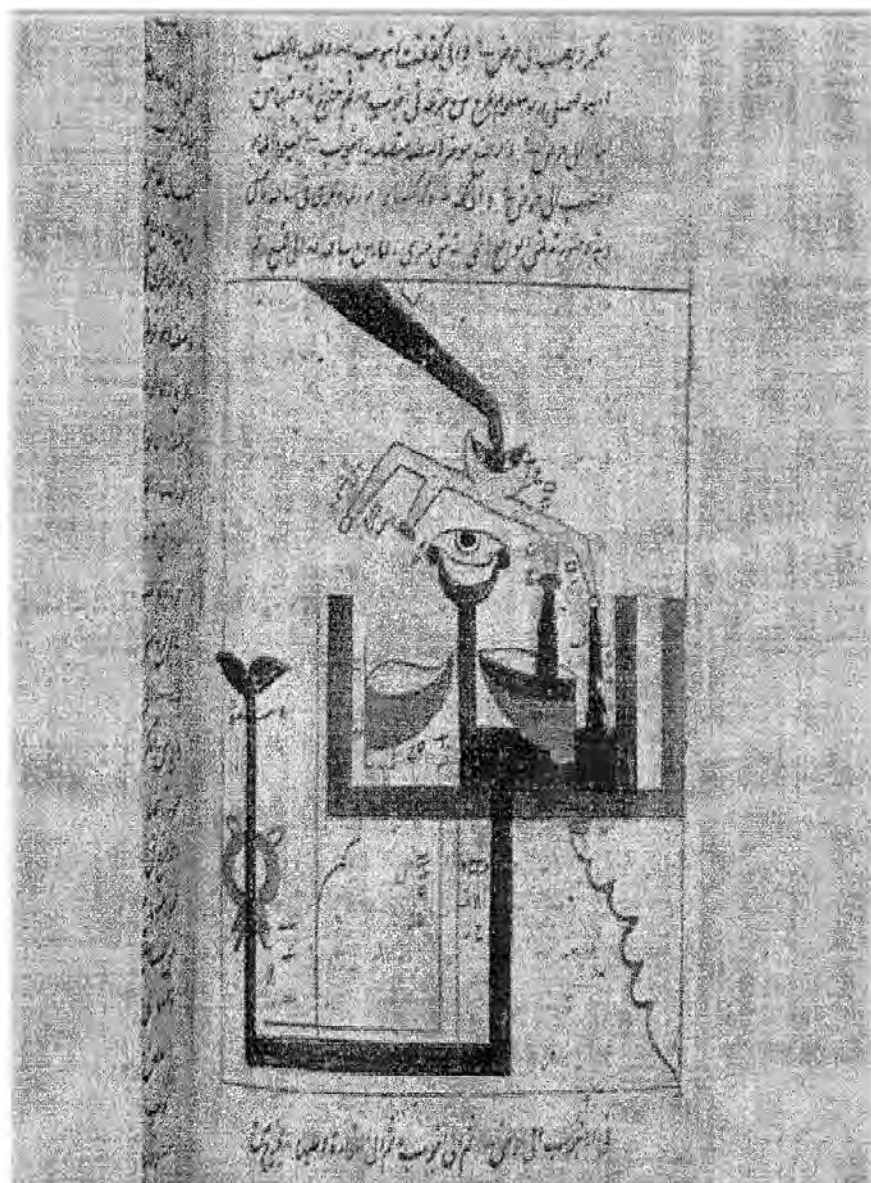
الشكل رقم (٣)
جزء من ساعة الفيل



الشكل رقم (٤)
ساعة الفيل بالكامل
-٢٧-

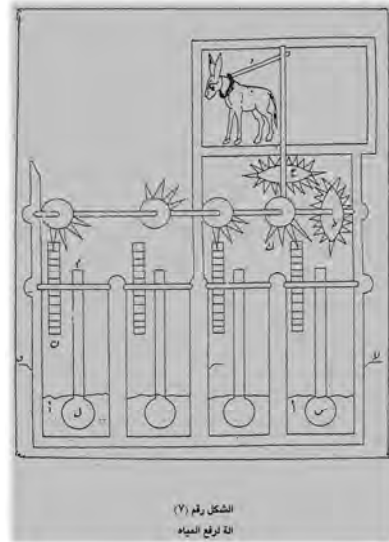


الشكل رقم (٥)
ساعة الطواويس

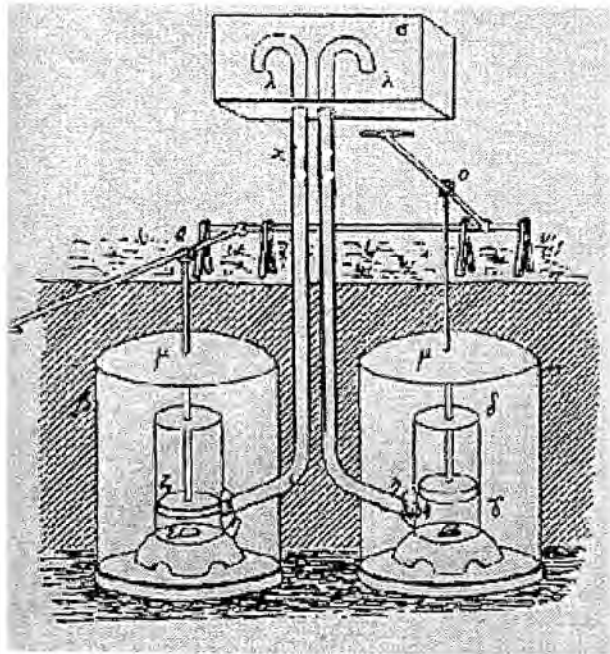


الشكل رقم (٦)

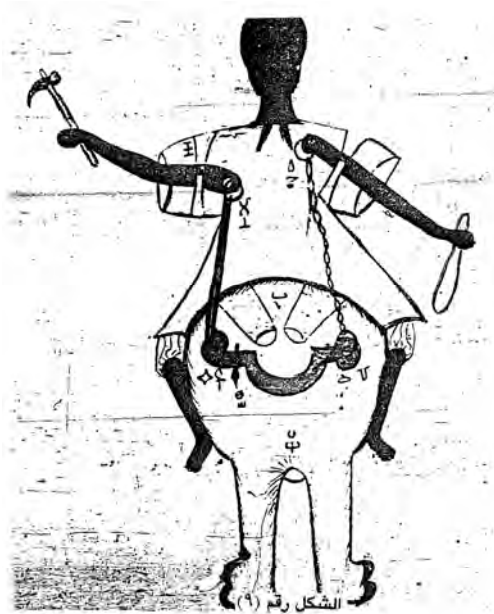
ساعة مائية



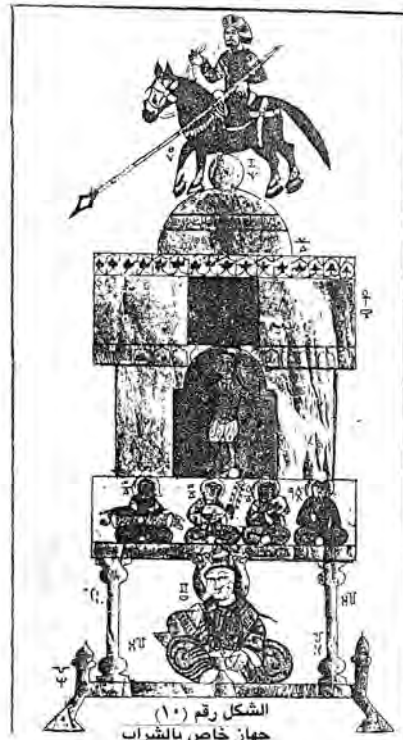
الشكل رقم (٧)
آلة لرفع المياه



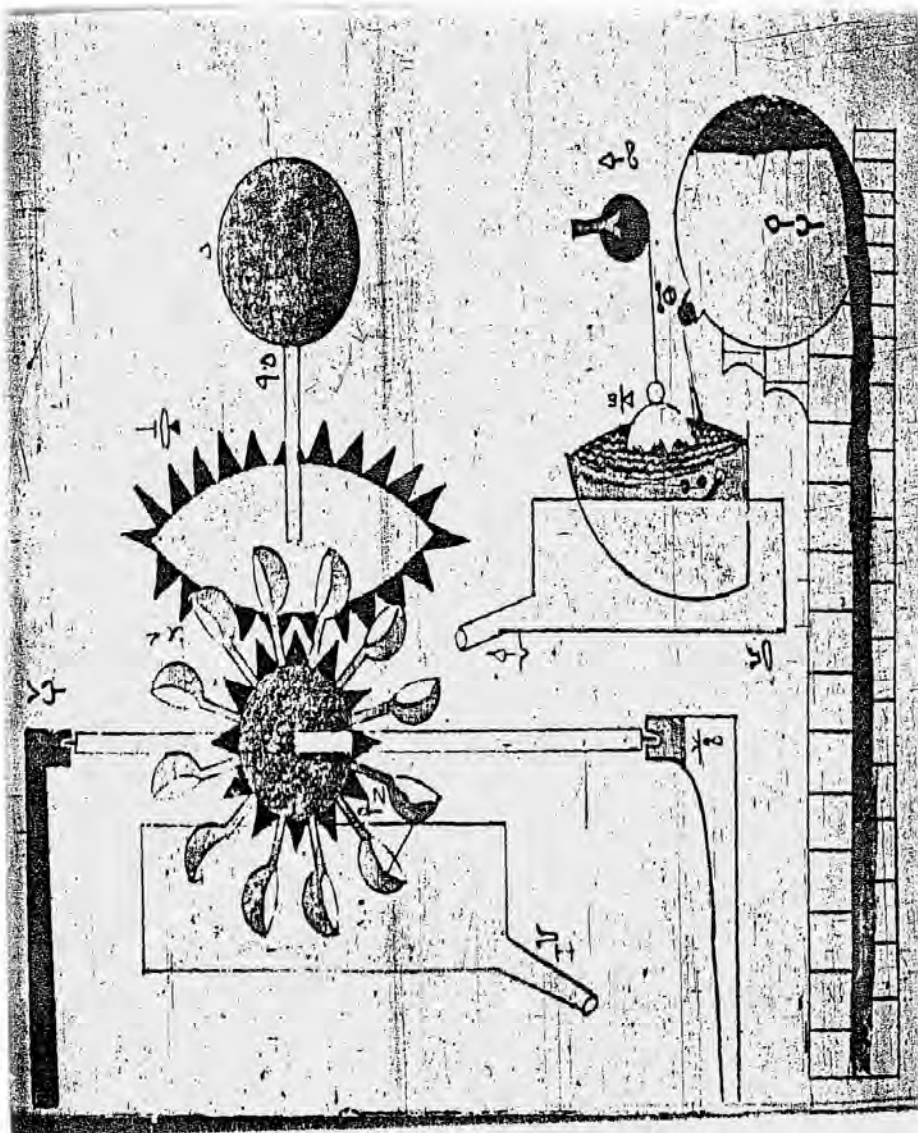
الشكل رقم (٨)
مضخة ماء



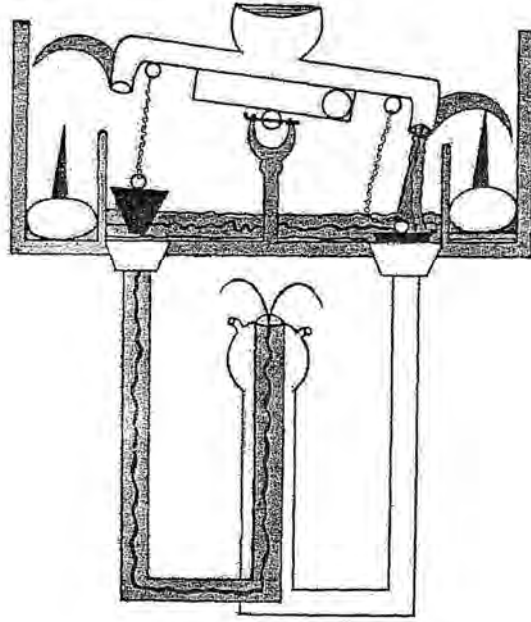
الشكل رقم (٩)
اله الدمى بقصد التسلية



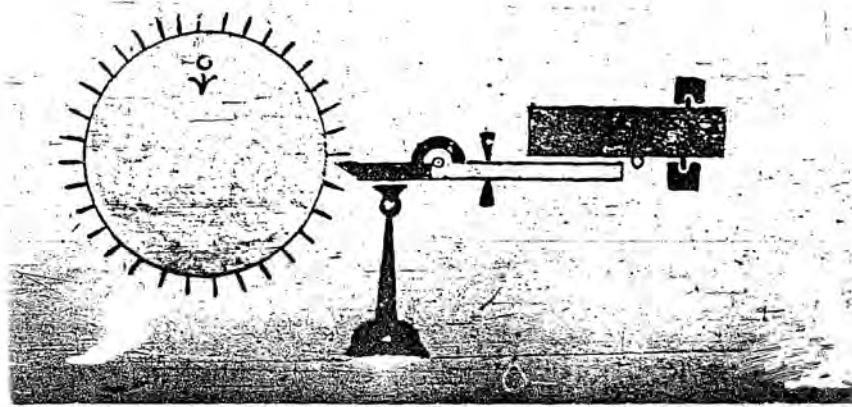
الشكل رقم (١٠)
جهاز خاص بالشراب



الشكل رقم (١١)
جهاز مضخة خاص بالشراب



الشكل رقم (١٢)
آلة أخرى مختصة بالشراب



الشكل رقم (١٣)
آلة الجرس

پوختە

میکانیکنان ئیبن رەزازی جەزیری

۵۶۱ - ۶۰۲ ک/ ۱۱۶۵ - ۱۲۰۵ ز

لیکۆلینەوهیهك لەسەر ژیان و ژیننامەى زانستى

د. ئاكو برهان محەمەد/بەشى میژوو/
زانکۆى کۆیه/کۆلیزى زانسته کۆمه‌لایه‌تییه‌کان

ئەم لیكۆلینەوه تەرخان كراوه بۆ بەدواداچوون و توێژینەوه لەسەر كەسیتییهكى ناودارى كوردستان لەسەردەمى ئىسلامدا ئەویش ئىبنو رەزازی جەزیریە ۶۰۲-۵۶۱ ک/ ۱۱۶۵-۱۲۰۵ ز ، لەم بارمیهوه باسى رۆلى زانستى و پەيوەندى لەگەڵ پاشاو میرانى ناوچەى دياربەكردا ديار خراوه، لیكۆلینەوهى لەم جوړه و بابەتەدا لەنێو توێژینەوه میژووپییه‌كاندا جیى شایان و بایه‌خى گرنكى ههیه ، چونكه له‌ودا بواری میژوو فراوانترو وال‌تر دیتە بەرچاوان.

ئەم رۆلەى كە ئەم كەسایه‌تییه بینویه‌تى له خزمەتى شارستانیى مرۆفایه‌تیدا بى سنوور بووه ، چونكه دەستیكى بال‌ای هه‌بووه له بزواندنى زانست و گه‌شه‌سەندنى زانستى میکانیکیدا ، هه‌ول‌ی ته‌واوى داوه كە هه‌ماهه‌نگى بكات له‌نیوان هه‌ردوو لایه‌نى تیوریایى و پراکتیکیدا، به‌جوانى باس له ئامیرو دەزگا و دروستکراوه‌كانى خۆى وەكو ئەندازیار دەکات، به‌لام جیى داخه كە لەگەڵ ئەوهى زانایه‌كى ناودار بووه به‌لام زانیارى به‌هیچ شیوه‌یه‌ك له سه‌رچاوه رەسەنه‌كاندا نییه و بزرد، ئەوهى كە زیاتر یارمه‌تیدەرى بووه پەيوەندى پته‌وى لەگەڵ میرانى هه‌ریكى دياربەكردا كە هه‌میشه هانیان داوه و یارمه‌تییان داوه به هه‌موو جوړیك له كاره‌كه‌یدا.

سروشتى لیكۆلینەكه وا خراوه‌ته ر‌وو كە چەندین تەوه‌ره له‌خۆدا بگریت له ژیننامەى ئیبن رەزازی جەزیری و سەردەمه‌كه‌ى و پەيوەندیه‌كانى و ر‌ی‌بازى لیكۆلینەوه‌كه‌ى وه‌ خویندنه‌وه‌یه‌ك له‌سەر دیارترین ئامیره‌كانى كە وه‌كو نموونه‌ش له پاشكۆدا خراونه‌ته ر‌وو، له‌ كۆتایى باسه‌كه‌شدا گرنگترین ئەو دەرئەنجامانه‌ى توێژەر پ‌ی‌یان گه‌یشتوو به‌ كورتى و به‌ پوختى خراونه‌ته ر‌وو.

Abstract

The Machinist Ibn Alrazaz Aljazree (561-602A.H/1165-1205A.D)

Dr.Ako Burhan Muhammad
History Department/University of Koya

This study is devoted to a well-known Kurdish personality during the Islamic era. He was name Ibn Alrazaz Aljazree . The study brings out his scientific activities and his relations with the princes.

A study of such kind is significant since it more broadly visualizes historical perspectives in stead of the wars and political changes. One feels that the era witnessed strong activities in the scientific and intellectual fields hardly found in other eras.

Ibn Alrazaz Aljazree was strongly interested in architecture and contributing to science and knowledge as a prominent characteristic of the Islamic civilization. The nature of the study is divided into same chapters; treat the role of Aljazree about the sciences. Finally I hope that I have been successful in this study, and completeness is just for Allah.

دراسات عن الكورد وكوردستان باللغة الروسية (١٧٨٠-١٩٠٠) (عرض ببليوغرافي)

أ. د. جبار قادر

عضو عامل في الأكاديمية الكوردية - اربيل

المقدمة

تزخر المكتبة الروسية بكم كبير من الدراسات والبحوث والمقالات كتبت باللغة الروسية أو ترجمت اليها من اللغات الاخرى عن الكورد وكوردستان. وقام بإعداد تلك الدراسات جمهرة كبيرة من الروس وغيرهم من المهتمين والباحثين في القضية الكوردية وتاريخ الكورد ودورهم في تاريخ وحضارة منطقة الشرق الادنى.

ويعود سبب هذا الإهتمام الى إعتبارات عديدة معروفة منها متاخمة الحدود الجنوبية للأمبراطورية الروسية المترامية الاطراف لكوردستان، وكذلك أهمية كوردستان في المخططات التوسعية لروسيا القيصرية على حساب الأمبراطوريتين العثمانية والفارسية، فضلا عن دخول جزء من الشعب الكوردي ضمن الأمبراطورية الروسية، واحتكاك الروس بالكورد عبر علاقاتهم المستمرة مع إيران وتركيا في أوقات السلم والحرب. هكذا ظهرت المئات من المقالات ويوميات السياح والرحالة ومذكرات التجار وتقارير الضباط والدراسات التي تحولت بمرور الزمن الى مصادر مهمة لدراسة تأريخ وثقافة الشعب الكوردي.

رغم كون بعض هذه الكتابات ملاحظات شخصية وأحيانا سطحية كتبت من قبل أناس غير مختصين لم يقضوا فترات طويلة في كوردستان، الا أن القسم الأكبر منها يحوي على معلومات قيمة تشكل بمجموعها مادة تأريخية تساعد المتصدين للبحث في التأريخ الكوردي.

تتوزع هذه الكتابات على مواضيع شتى تتناول تاريخ الكورد وجغرافية كوردستان واللغة الكوردية فضلا عن نصوص من الادب الشفاهي الكوردي ومعلومات عن العادات والتقاليد والديانات والمعتقدات السائدة بين الكورد في مواطنهم المختلفة. كما انها تحوي اخبارا ومعلومات وتحليلات عن سياسات الحكومتين العثمانية والأيرانية تجاه الأكراد والعشائر الكوردية وغير ذلك من جوانب الحياة الكوردية.

ان هذا العرض الببليوغرافي المرتب حسب التسلسل الزمني يهدف الى اطلاع القراء فضلا عن الباحثين والمهتمين بالدراسات الكوردية على أسماء مؤلفي هذه الكتابات وعناوينها والجهات الناشرة لها بالإضافة الى نبذة مفيدة عنها. يجد القارئ أسم المؤلف في بداية كل فقرة من فقرات هذا العرض باستثناء المقالات التي نشرت أصلا دون ذكر اسم المؤلف، في هذه الحالة يتصدر عنوان المقالة الفقرة المخصصة لها في العرض الببليوغرافي.

أن المصدر الرئيسي الذي اعتمدنا عليه في تقديم هذا العرض الببليوغرافي هو كتاب ((ببليوغرافيا الدراسات الكوردية)) الذي ألفته الباحثة الأرمنية ژ. س. موسائيليان بأشراف العالم الكوردي المعروف قناتي كوردو (كوردوييف) والمطبوع في موسكو سنة ١٩٦٣. يتضمن الكتاب (٢٦٩٠) عنواناً لكتاب وبحث ومقالة عن الكورد وكوردستان كتبت بالأصل باللغات الروسية، الانكليزية، الفرنسية، الألمانية، الإيطالية، الأرمنية، الجورجية والأذربايجانية، قامت المؤلفة بتوزيعها على اثني عشر قسماً هي: الجغرافية، الأقتصاد، التاريخ والأثنوغرافيا، سياسة الحكومات تجاه الكورد، التغيير الاجتماعي، الوضع الحالي للكورد خارج الاتحاد السوفيتي (السابق)، كورد الاتحاد السوفيتي، علم اللغة، الأدب والفلكلور، الدين، الدراسات الكوردية في روسيا والاتحاد السوفيتي، الببليوغرافيات، فضلا عن مقدمة بقلم (قناتي كوردو) وفهرست لأسماء المؤلفين وواضعي التقارير والمترجمين والمعلقين والمراجعين وملحق يحتوي على (٧٩) عملاً من الأعمال الأساسية المنشورة باللغة الروسية عن الدراسات الكوردية خلال السنوات ١٩٦١ - ١٩٦٣.

عمر هذه الترجمة التي تنشر لأول مرة أكثر من ربع قرن، فقد بعثتها عام ١٩٨٤ الى مجلة كاروان التي كانت تصدر في اربيل بيد الاستاذ عبدالغني علي يحيى، لكن يبدو ان المجلة لم تتمكن من نشرها انذاك للأسباب المعروفة لدى الجميع رغم الرغبة الحقيقية للمخلصين من العاملين فيها لنشرها. لقد احتفظ بها مشكورا كل هذه السنوات الاستاذ عزيز رشيد الحريري واعادها لي في نهاية عام ٢٠٠٥ فله مني جزيل الشكر .

يتناول هذا العرض الببليوغرافي الفترة الممتدة من ١٨٧٠ وحتى ١٩٠٠ كونها الفترة التي شهدت ظهور وترسيخ اسس الكوردولوجيا في روسيا القيصرية التي تحولت بمرور الزمن الى الوطن الام لهذا الحقل المعرفي . مما يؤسف له ان الكوردولوجيا الروسية تعاني اليوم من تراجع كبير وخاصة بعد غياب الاسماء الكبيرة منها خلال العقدين الماضيين .

البحوث والدراسات المنشورة خلال الفترة (١٧٨٠- ١٩٠٠)

١. دى له پورت، سائح للعالم كله أو تعريف بالعالمين القديم والجديد، أو وصف لكل الأراضي في جهات العالم الأربع المعروفة حتى الآن. يشتمل على تأريخ مختصر لكل بلد ورد ذكره مع موقعه والمدن والأنهار والجبال، الإدارة، القوانين، القوة العسكرية، الموارد، عقيدة السكان وعاداتهم وتقاليدهم، العلوم، الفنون، الحرف اليدوية، التجارة، الملابس والأزياء، السلوك، الرقصات الشعبية وغيرها.

الأجزاء (١-٢)، الطبعة الثانية، سان بطرسبورگ ١٧٨٠ - ١٧٨١، مترجم من الفرنسية.

الجزء الأول، ١٧٨٠ في (٣٨٣) صفحة.

وصف الحياة بصورة عامة في تركيا مع معلومات عن كوردستان وحياة الكورد في الصفحات (٣٤٥- ٣٤٨).

٢. پالاس، پ، س، المعاجم المقارنة لكل اللغات واللهجات ، الجزئين (١- ٢)، سان بطرسبورگ ١٧٨٧. الجزء الأول في (٤١١) ص. الجزء الثاني في (٤٦٩) ص.

يورد المؤلف (٢٧٣) كلمة ومرادفاتهما في (٢٠٠) لغة أوربية وشرقية من بينها اللغة الكوردية.

٣ . فولنى، رحلة فولنى الى سوريا ومصر التي جرت في الأعوام ١٧٨٣ و١٧٨٤ و١٧٨٥، مترجمة الى الروسية من اللغة الألمانية، اصل الرحلة باللغة الفرنسية.

الجزء الأول، موسكو، ١٧٩١، (٦١٠) ص. الجزء الثاني، موسكو، ١٧٩٣، (٦٨٢) ص. عن الكورد أنظر الجزء الأول الصفحات (٥٤٣- ٥٤٩)، كما يتضمن الجزء الثاني بعض المعلومات المبعثرة عن الكورد.

٤. بورناشيف. س. د، وصف مناطق الأذربيجانيين في إيران وأحوالهم، كورسك، ١٧٩٣ في ٢٧ صفحة.

يتضمن الكتيب معلومات أثنوغرافية عن الكورد وقراهم ونمط حياتهم.
٥. غيلدنشتيدت. إ. أ، وصف جغرافي واحصائي لجورجيا والقفقاس (من رحلة غيلدنشتيدت عبر روسيا وجبال القفقاس في الأعوام ١٧٧٠- ١٧٧٣)، سان بطرسبورگ، ١٨٠٩. في (٣٨٤) صفحة.

أورد المؤلف بعض المعلومات عن كورد القفقاس او القوقاز ونمط حياتهم ومناطق تواجدهم.

٦. أوليشر، رحلة الى ايران وآسيا الصغرى عام ١٧٩٦. (مجلة الرحلات المعاصرة)، سان بطرسبورگ، ١٨٠٩. نشرت الرحلة في الاعداد الاول (الصفحات ٢٩-١) والثاني (الصفحات ١٨٩ - ٢٠٨) والثالث (الصفحات ٢٤٢- ٢٨٨).

تتضمن الاعداد الثلاثة بعض المعلومات الأثنوغرافية عن كورد ايران وطراز معيشتهم ومناطق انتشارهم .

٧. دانيبيگوف. ر. ، رحلة الى الهند، مترجمة عن الجورجية، موسكو، ١٨١٥. الرحلة في ٥٦ صفحة.

يعطي الرحالة وصفا للعديد من المدن في كوردستان الشمالية كأرضروم وموش ودياربكر وغيرها من المدن الكوردية.

٨. ژوبير. أ، كوردستان - الأرشيف الشمالي - العدد ١٤، سان بطرسبورگ، ١٨٢٦. خصصت الصفحات ١٧٣- ١٨٣ من هذا العدد للحديث عن كوردستان والكورد مع بعض المعلومات عن العشائر الكوردية المعروفة.
٩. دروفيل. گ، رحلة الى ايران خلال عامي ١٨١٢ و ١٨١٣. مترجمة من الفرنسية، جزءان، موسكو ١٨٢٦.
- الجزء الاول في ٢٠٦ صفحة. والجزء الثاني في ١٨٦ صفحة.
- في الرحلة معلومات كثيرة عن أصل الكورد وبلادهم ومعتقداتهم، كما أنها زاخرة بالمعلومات الأثنوغرافية عن نمط حياة الكورد والأسلحة المستخدمة من قبلهم فضلا عن الأزياء الكوردية ومكانة المرأة في المجتمع الكوردي.
- ينظر الصفحات ٥٤، ٩٥، ١٤٠، ١٤١ و ١٤٢ في الجزء الاول والصفحات ٩١، ٧١، ٤٠، ٣٩، ١٦٤ - ١٧٨ في الجزء الثاني من الرحلة.
١٠. عن كورد ايران وتركيا (مجلة الأخباري الأوربي) العدد ٨، ١٨٢٨. خصصت المجلة الصفحات ٣٠٧ - ٣٠٩ للحديث عن الكورد في كل من ايران وتركيا.
١١. وصف طوبوغرافي للطريق من أرضروم الى طرابزون مع عرض تاريخي وإحصائي لأهم المدن والمواقع على هذا الطريق، موسكو، ١٨٢٨. الوصف الطوبوغرافي في ٦٢ صفحة.
- عن كوردستان ينظر الصفحات ٥٤، ٥٨ و ٥٩.
١٢. كافتيريف. د، أخبار ومعلومات تاريخية وجغرافية وإحصائية عن ايران، سان بطرسبورگ ٨٢٩. الكتيب في ٥٢ صفحة.
- عن كورد ايران ومواطنهم وعاداتهم في كوردستان الايرانية ينظر الصفحات ١٤، ١٥، ١٦، ٢٤، ٢٥، ٢٧، ٤٤، ٤٩، ٥٠ و ٥٢.
١٣. أ. ز. ر، وصف تفصيلي لأيران ودول كابل، سيدستان، سند، بلخ، بلوچستان، خراسان وجورجيا والمقاطعات الأيرانية الملحقه بروسيا، مع ملحق يتناول وصف حملة ايران ضد روسيا خلال الاعوام ١٨٢٦، ١٨٢٧ و ١٨٢٨.

- ثلاثة أجزاء (١-٣)، موسكو، ١٨٢٩.
- عن كردستان ايران وكوردها وعاداتهم وتقاليدهم وطراز معيشتهم ينظر الصفحات ١٨، ١٩، ٧٩ و ٨٣ في الجزء الاول .
١٤. الامبراطورية التركية بوضعها القديم والحالي، أو وصف لـ مختلف الشعوب القاطنة في تركيا، عاداتهم وتقاليدهم، دياناتهم، الادارة الحكومية، الدخل الحكومي، المدن، عدد السكان والجيش و اوضاعهم المالية وغير ذلك، موسكو، ١٨٢٩. الكتاب في ١٣٧ صفحة.
- هناك معلومات قليلة عن الكورد في الصفحة ١٠٥.
١٥. ك. أ. ش، نزهة في آارات (مقتطفات من يوميات مسافر) - الكشفو التفليسية - الأعداد ١-٣، ١٨٣٠.
- في الصفحات ٣-٤ معلومات مركزة عن كورد آارات (اكري داغ) ومساكنهم وازيائهم وعاداتهم.
١٦. رحلة الى خرائب مدينة غارنى الأرمنية القديمة ودير كيگارت - الكشفو التفليسية - الاعداد ٦٤ و ٦٥، ١٨٣٠ .
- حول الكورد ينظر الصفحات ٣-٤.
١٧. وصف باشوية ارضروم - الكشفو التفليسية - العدد ٦، ١٨٣٠ .
- عن كورد ارضروم والمهن التي يزاولونها ينظر الصفحات ٢-٤ .
١٨. أركاجى القديمة، خرائب مدينة أورگوف، مضارب الايزيديين - الكشفو التفليسية - العدد ٥٩، ١٨٣٠. يتضمن العدد بعض المعلومات عن الايزيديين الصفحات ٣-٤.
١٩. مقتطفات من رحلة عبر مقاطعات ما وراء القفقاس، (مقاطعة يريفان) - الكشفو التفليسية - الاعداد ٢٧ - ٢٩، ١٨٣١. الصفحات ٢٠٩-٢١٨ والاعداد ٣٠-٣٢ الصفحات ٢٣٣-٢٣٧.
- فيها معلومات عن كورد مقاطعة يريفان ونمط حياتهم.
٢٠. رسالة من تفليس الى سان بطرسبورگ - الكشفو التفليسية - الاعداد ٢٧ - ٢٩، ١٨٣١.

- معلومات اثنوغرافية عن الكورد في الصفحات ٢٣٠-٢٣٢.
٢١. معلومات احصائية عن مقاطعة يريفان - الكشفو التفليسية - الاعداد ٧-٦. ١٨٣١.
- عن السكان الكورد في المقاطعة المذكورة ينظر الصفحات ٥٠-٥٣.
٢٢. معلومات احصائية عن مقاطعة نخجوان - الكشفو التفليسية - ١٨٣١
عن كورد المقاطعة ينظر الصفحات ٦٣-٦٤ في العدد ٨ والصفحات ٨٥ - ٨٦ في
الاعداد ٩ ، ١١ و ١٠.
٢٣. فلوگه، بحث احصائي لباشوية أخالتسيخ - الكشفو التفليسية - العدد ٤
١٨٣٢.
- عن الكورد في هذه الباشوية ينظر الصفحات ٨٨ - ٩٦ في العدد ٤ والصفحات
١١٢ - ١٣٨ في الاعداد ٦-٥.
٢٤. ف. ت، بحث احصائي عن مقاطعة نخجوان، موضوع من قبل (ف. ت)
ومطبوع بسماع من المقامات العليا، سان بطرسبورگ، ١٨٣٣. الدراسة في ٢٦٤
صفحة وعرض مختصر لها في - مجلة الشؤون الداخلية - الجزء ١١ لعام
١٨٣٤، الصفحات ٧٥-١٠٦.
٢٥. مناطق تركيا الآسيوية المتاخمة للممتلكات الروسية في ماوراء القفقاس
(عرض احصائي)، سان بطرسبورگ، ١٨٣٤، المجلد (١٨)، العدد (٢١)، الصفحات
٢٤٣-٢٥٩ والعدد (٢٢)، الصفحات ٣١٧-٣٣٧.
- يجد القارئ في العرض الاحصائي المنشور في العديدين المذكورين وصفا
للمناطق الكوردية المتاخمة للممتلكات الروسية في ما وراء القفقاس.
٢٦. كلاپروت. گ، وصف أرمينيا الروسية - مجلة مكتبة للمطالعة - المجلد
٤، سان بطرسبورگ، ١٨٣٤، الصفحات ١-٢٠.
٢٧. الكورد - مجلة وزارة الشؤون الداخلية - الجزء (١٥)، العدد (٢)، الصفحات
٤٥٥-٤٦٢. وكذلك:
- (الكشفو البطرسبورگية). ١٨٣٥، ٢٥ نيسان، العدد (٩١)، الصفحات ٣٦٣-٣٦٤
و ٢٦ نيسان، العدد (٩٢) الصفحات ٣٦٧-٣٦٨.

يتضمن العددان معلومات عن الكورد ومواطنهم مع نبذة مختصرة عن حياتهم وعاداتهم وتقاليدهم.

٢٨. إستعراض الممتلكات الروسية في ما وراء القفقاس، معلومات احصائية وأثنوغرافية وطوبوغرافية ومالية، مؤلف ومطبوع بسماح المقامات العليا، الاجزاء (١-٤)، سان بطرسبورگ، ١٨٣٦.

يتضمن الجزءان ٣ - ٤ معلومات متفرقة عن السكان الكورد في المناطق المشار اليها في العرض.

٢٩. أوشاكوف، إ.، تاريخ العمليات العسكرية في تركيا الآسيوية في الاعوام ١٨٢٨ و ١٨٢٩. الكتاب في جزئين، سان بطرسبورگ، ١٨٣٦.

يقع الجزء الاول في ٤٢٦ صفحة بينما الجزء الثاني في ٣٠٦ صفحات، وهناك طبعة ثانية للكتاب في وارشو عام ١٨٤٣.

يجد القارئ في الصفحات ١٢٠ - ١٢٩ من الجزء الاول معلومات مهمة عن مشاركة المقاتلين الكورد في العمليات العسكرية التي جرت خلال العامين المذكورين فضلا عن معلومات متفرقة عن الكورد بصورة عامة في العديد من الصفحات في الجزئين.

٣٠. پوشكين، أ. س، رحلة الى ارضروم - مجلة المعاصر - الطبعة الاولى، سان بطرسبورگ ١٨٣٦. المجلد الاول الصفحات ٢٨١-٣٠١، والمجلد ١١٥ الصفحات ٣-٢٠، ١٥٣-١٤٥ و ٩٥-٧٧.

وهي عبارة عن رحلة الشاعر الروسي المشهور پوشكين الى أرضروم وطبعت فيما بعد ضمن مؤلفاته الكاملة وقام الاستاذ الدكتور معروف خزندار بترجمتها الى الكوردية.

٣١. نيفيديف، ن، نظرة على بعض المناطق في ماوراء القفقاس الروسية - مجلة وزارة الشؤون الداخلية - ١٨٣٨، الجزء (٣٠)، العدد (١٠) الصفحات ١٢١ - ١٣٤.

معلومات عن الكورد الرحل في الصفحات ١٢٢ - ١٢٦.

٣٢. الكورد - الكشف الموسكوفية - ١٨٣٨، ١٥ حزيران، العدد (٤٨).

يتضمن العدد دراسة تاريخية وأثنوغرافية مركزة عن الكورد في الصفحات ٣٨٨-٣٨٩.

٣٣. نيفيديف. ن، نظرة عن المنطقة الأرمنية، من يوميات سائح، سان بطرسبورگ ١٨٣٩. اليوميات في ٧٤ صفحة. عن الكورد في المناطق التي يعتبرها السائح ارمنية ينظر الصفحات ١١-٤.

٣٤. سپاسكى - أفتونوموف. ك، الصعود الى ارارات أو رحلة من تفليس الى قمة آرارات، موسكو ١٨٣٩. الرحلة في ١٠١ صفحة. عن الكورد في مناطق الرحلة ينظر الصفحات ٢٧، ٤٨، ٥٢ و ٥٥.

٣٥. عادات ومعتقدات الكورد والايزيديين - النشرة الوطنية - سان بطرسبورگ ١٨٣٩، المجلد (٦)، القسم (٨)، الصفحات ٤٢-٥٠.

من رسالة الرحالة الفرنسي باپتيستين پوژول الذي قام برحلة في اسيا الصغرى جاب خلالها بعض المناطق الكوردية ايضا وآثار الايزيديون اهتمامه بعاداتهم وطقوسهم الدينية.

٣٦. فرونچينكو، استعراض أحوال آسيا الصغرى في وضعها الراهن، من كتاب المركز الطوبوغرافي العسكري الغربي، الجزء (٥)، سان بطرسبورگ، ١٨٤٠ في ٣٦٨ صفحة.

يتضمن العرض نبذة اثنوغرافية عن الكورد في الصفحات ٢٢٢-٢٢٥. ونشرت مجلة - المعوق الروسي - في العدد ٥ من المجلد ٢ عام ١٨٣٩ في الصفحات ٩٣-٩٤ عرضا لهذا الكتاب.

٣٧. شوپين. إ، لمحات إقتصادية عن وادي آراس - ايميرتين القسم الواقع في مقاطعة جورجيا، سان بطرسبورگ ١٨٤٣. اللمحات في ١٣٥ صفحة.

تتضمن الدراسة بعض المعلومات عن سكان المنطقة من الرحل والمستقرين مع توزيعهم القبلي وكذلك القوميات التي ينتمون إليها مثل الكورد والأرمن والتتر وغيرهم.

٣٨. مورافيف. ن، رسائل روسي في ايران، في جزئين، سان بطرسبورگ ١٨٤٤.

عن الكورد عموما وكورد ايران على وجه الخصوص ينظر الجزء الثاني الرسالة ٣١.

٣٩. بيريزين ، مستل من تقرير بيريزين - مجلة وزارة التعليم الشعبي او العام - ١٨٤٥. الجزء (٤٨)، القسم (٤)، رحلة الى الموصل وجبال كوردستان والقرى الايزيدية، الصفحات ١٩-٢٨.

يتضمن المستل معلومات طريفة عن الكورد وبخاصة الايزيديين منهم في مناطق الموصل وكوردستان.

٤٠. سپاسكى - أفتونوموف. ك، الزيارة الثانية لآارات، من يوميات مسافر، سان بطرسبورگ ١٨٤٥، المجلد (٣٨)، الصفحات ١٢-١٥.

تتضمن الرحلة بعض المعلومات عن كورد آارات والمناطق الواقعة على الطريق المؤدي اليها.

٤١. الايزيديون قرب بحيرة گوکچی في قضاء يريقان الحالي، مجموعة جريدة القفقاس ١٨٤٦، الصفحات ٢٧٥-٢٨٢.

أنظر ايضا:- جريدة القفقاس، تفليس، ٢٦ تشرين الاول ١٨٤٦، العدد (٤٣)، الصفحات ١٧١-١٧٢.

٤٢. بوگومولوف. ن، الكورد، جريدة القفقاس، تفليس ١٨٤٧، ٩ آب، العدد ٣٢، الصفحات ١٢٧-١٢٨.

أنظر كذلك:

مجموعة جريدة، القفقاس، تفليس، ١٨٤٨، الصفحات ٤٣-٤٩.

٤٣. گاگيميستر يو. أ، لمحات جديدة عن ماوراء القفقاس - مجلة وزارة الشؤون الداخلية - ١٨٤٧، الجزء ٢٠.

عن كورد ماوراء القفقاس والمهن التي يزاولونها ينظر الصفحات ٣-٤٤، ١٧٣-٢٣٣، ٣٨٩-٣٥١.

٤٤. ديتيل ف، عرض لرحلة عبر الشرق إستمرت ثلاث سنوات، مجلة وزارة التعليم الشعبي، الجزء الاول، القسم ٤، ١٨٤٧.

تتضمن الرحلة معلومات عن الكورد في الصفحات ١، ٥، ٨-١٠، ١٣-١٥ و ١٨-٢٠.

٤٥. دليل التعريف بالقفقاس، الكتاب (١-٢)، سان بطرسبورگ ١٨٤٧. الكتاب الأول في ١٩٢ صفحة والكتاب الثاني في ٣٠٤ صفحة. يتضمن الكتاب بجزئيه الأول والثاني معلومات أثنوغرافية متفرقة عن الكورد.
٤٦. مكسيموف. أ، مغامرات سائح روسي في آسيا - المخبر الفنلندي - عدد اب، سان بطرسبورگ ١٨٤٧ الصفحات ٦-٢٠.
٤٧. ن. ب، لمحة من يوميات مسافر، التنقيب عن الكبريت في جبال ألاگز وتسلق قممها، مجموعة جريدة القفقاس، النصف الثاني من سنة ١٨٤٧، تفليس ١٨٤٨.
- رحلة الى كورد جبال ألاگز في ارمينيا الصفحات ٨٥-٨٩.
٤٨. أبو فيان. خ، الكورد، القفقاس، تفليس ١٨٤٨، ١٥ تشرين الثاني، العدد (٤٦) الصفحة ١٨٤، ٢٠ تشرين الثاني، العدد (٤٧) الصفحات ١٨٨-١٨٩، ٤ كانون الأول، العدد (٤٩) الصفحة ١٩٦، ١١ كانون الأول، العدد (٥٠) الصفحة ٤، ١٨ كانون الأول، العدد (٥١) الصفحات ٢-٤.
- أنظر كذلك: القفقاس، تفليس، النصف الثاني لسنة ١٨٤٨ الصفحات ١٩٦-٢٣٤. يتحدث الكاتب الارمني المشهور ابو فيان عن الشعب الكوردي وتاريخه فضلا عن مضارب الكورد واللغة الكوردية والفولكلور والمهن والحرف اليدوية لدى الكورد ومواضيع اخرى عديدة.
٤٩. إنطباعات وذكريات الفقيد - مكتبة للمطالعة -، سان بطرسبورگ ١٨٤٨، المجلد (٨٦)، القسم الثالث، الصفحات ١-٥٨ و ١٤٧-١٨٤ والمجلد (٨٧) القسم الثالث الصفحات ١-٤٦، ١١١ و ١٢٦.
٥٠. مورافيف، أ. ن، جورجيا وأرمينيا، الأجزاء (١-٣)، سان بطرسبورگ ١٨٤٨. عن كورد ارمينيا وجورجيا ينظر الجزء (٢) الصفحات ١٢١-١٤٤.
٥١. الايزيديون، القفقاس، تفليس، ٢١ شباط، ١٨٤٨، العدد (٨) الصفحات ٣١، ٣٢ و ٢٨ شباط، العدد (٩) الصفحات ٣٥-٣٦. أنظر ايضا:

- جريدة - القفقاس، تفليس، ١٨٤٨ الصفحات ٦٨-٨٠.
- لمحة تاريخية أثنوغرافية عن الكورد مع التركيز على الكورد الايزيديين الذين كانوا يشكلون نسبة مهمة من كورد ماوراء القفقاس فضلا عن اثارهم لاهتمام الرحالة والكتاب الاجانب الذين مروا بمواطنهم بعاداتهم وطقوسهم الدينية.
٥٢. ديتيل. ف، لمحة من رحلة الى الشرق في الأعوام ١٨٤٢-١٨٤٥، المكتبة للمطالعة، سان بطرسبورگ ١٨٤٨، الجزء (٩٥)، القسم الاول.
- وصف للمناطق الكوردستانية التي مر بها الكاتب مع معلومات عن الكورد ودياناتهم ونمط حياتهم في الصفحات ٤١-١٩.
٥٣. بورنس. أ، رحلة الى بخارى، الأجزاء (١-٣)، موسكو، ١٨٤٨-١٨٤٩.
- في الرحلة اخبار عن كورد خراسان والاغاني الشعبية الكوردية السائدة بينهم الصفحات ١٦٧-١٧٠، ٥١١-٥٠٥.
٥٤. سالتيكوف. أ. د، رحلة الى ايران، رسائل الامير سالتيكوف، موسكو ١٨٤٩ في ٧٦ صفحة.
- عن كورد ايران ينظر الصفحات ١٩-٢٠ من الرحلة.
٥٥. خرافات الايزيديين، القفقاس، تفليس، ١٥ نيسان، ١٨٥٠، العدد (٣٠)، ص(١)
- بعض المعلومات عن عادات ومعتقدات الايزيديين.
٥٦. خانيكوف. ن. ف، رحلة الى كوردستان ايران عام ١٨٥٢، مجلة الجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية، الجزء (٦) القسم (٥)، ١٨٥٢ الصفحات ١-١٨.
- أنظر كذلك :- القفقاس، تفليس، ٢٥ آذار، ١٨٥٢، العدد (٢٢) الصفحات ٩٢-٩٤ و ٢٨ آذار، العدد (٢٣) الصفحات ٩٦-٩٨.
٥٧. وصف باشوية أرضروم، القفقاس، تفليس، ١٨٥٢، ٢٥ تشرين الأول، العدد (٦٥) الصفحات ٢٧٣-٢٧٤ و ٢٩ تشرين الاول، العدد (٦٦) الصفحة ٢٢٧.
- معلومات عن السكان الكورد القاطنين في باشوية أرضروم .

٥٨. بيريزين. أي، رحلة عبر شمال ايران، قازان ١٨٥٢، في ٦٠ صفحة.
- معلومات أثنوغرافية عن الكورد في ايران.
٥٩. گاگارين. أ، كوردستان ايران، نشرة فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية ١٨٥٢، الكتاب الأول.
- ملاحظات عن كورد سنه (سنندج).
٦٠. شوپين. أي، الأسس التاريخية لواقع إلحاق المناطق الأرمنية بالامبراطورية الروسية، الأجزاء (١-٥) سان بطرسبورگ ١٨٥٢ في ١٢٣١ صفحة.
- عن الكورد ينظر الصفحات ٥١٩-٥٣٠، ٦٦٤-٦٦٦، ٧١٤، ٧١٥، ٩٠١، ٩٠٦ وغيرها.
٦١. معلومات احصائية عن المقاطعات الآسيوية للأمبراطورية التركية، القفقاس، تفليس ٢٣ كانون الأول، ١٨٥٣، العدد (٩٥).
- عن كوردستان ينظر الصفحة ٤١ .
٦٢. بلارامبيرك. إ، ف، عرض احصائي عن ايران مؤلف عام ١٨٤١، نشرة الجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية ١٨٥٢، الكتاب (٧) في ٣٥٨ صفحة.
- عن كورد ايران ومناطق سكنهم وعاداتهم وتقاليدهم وطراز معيشتهم ينظر الصفحات ١٦، ١٧، ٣٥، ٩٣، ١٩٩، ٢٠٥، ٢٤٢ و ٣٠٣ - ٣٠٦.
- أنظر كذلك عرض ك. أوشينسكي للدراسة في - المعاصر - ١٨٥٣، المجلد (٤١)، القسم (٣) الصفحات ٥١-٨٣.
٦٣. عرض إحصائي عسكري عن الأمبراطورية الروسية - مقاطعة يريشان، وفق الاكتشافات والمعلومات المجموعة في المنطقة والموضوعة من قبل نقيب الاركان العام أوسلار، سان بطرسبورگ ١٨٥٣. في ٣٠٠ صفحة.
- عن كورد المقاطعة ينظر الصفحات ١٥٨-١٦١، ١٨٣-١٨٥ و ٢١٨.
٦٤. ديتيل. ف، الكورد، من يوميات غير منشورة كتبها مسافر في سنة ١٨٤٦ - مكتبة للمطالعة - سان بطرسبورگ ١٨٥٣، المجلد (١١٩)، القسم (٧).
- عن أصل الكورد واللغة الكوردية ولهجاتها المختلفة ينظر الصفحات ٨-١٧.

- ٦٥ . رايمون. ك، الكورد والبلاد التي يسكنونها، القفقاس، تفليس، ١٨٥٣، ٢٥
مايس العدد (٣٨)، و٢٧ مايس، العدد (٣٩).
- بعض المعلومات الطبوغرافية والاثنوغرافية عن كوردستان والكورد.
٦٦. من يوميات مواطن قفقاسي قديم، القفقاس، تفليس، ١١ تموز، ١٨٥٣،
العدد (٥١)
- عن عادات الكورد وتقاليدهم ينظر الصفحات ٢٢٣ - ٢٢٤.
٦٧. ر. إ، عن القوة العسكرية التركية، القفقاس، تفليس، ٢٢ آب ١٨٥٣، العدد
(٦٧).
- عن الكورد وقواتهم المقاتلة والأسلحة التي بحوزتهم ينظر الصفحات ٢٦٧ -
٢٦٨.
٦٨. معلومات ومعطيات إحصائية عن مدينة تفليس ويريقان، تقويم
القفقاس لعام ١٨٥٥ - تفليس، ١٨٥٤ الصفحات ٢٧٥-٤٢٨.
- يتضمن التقويم بعض المعلومات العامة عن الكورد في جورجيا وأرمينيا
وبخاصة عاصمتي المقاطعتين .
٦٩. بودي. ك، يوميات رحلة المستشار المدني للبارون ك. بودي عضو
الجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية، السكرتير الأول للبعثة
الامبراطورية الروسية في طهران سابقا. من اصفهان الى همدان. من همدان
الى طهران وجبال ألونت، العلي الهية - مكتبة للمطالعة - سان بطرسبورگ
١٨٥٤، المجلد (١٢٣) القسم (٣).
- تتضمن اليوميات معلومات عن الكورد الموكريين في الصفحات ٣٣ و ٤٥ - ٥٤.
٧٠. الكورد، المجلة الخاصة بالمؤسسات التعليمية التربوية العسكرية، سان
بطرسبورگ، ١٨٥٤، العام (١٨)، المجلد (١١٠)، العدد (٤٢٨)
- لمحة تاريخية وأثنوغرافية عن الكورد في الصفحات ٢١٠ و ٢٠١ .
٧١. الكورد، القفقاس، تفليس، ١٦ كانون الثاني ١٨٥٤، العدد (٥) الصفحات ١٨ -
١٩. انظر كذلك: _ الكشفو البطرسبورگية - ٧ اذار ١٨٥٤، العدد (٥٣)،
الصفحة ٢٤٥.

لمحة تاريخية أثنوغرافية عن الكورد وبلادهم ونمط حياتهم والمهن التي يزاولونها.

٧٢. بيريزين. إ، المسيحيون في ميسوبوتاميا وسوريا - مجلة الموسكوفي - ١٨٥٤، المجلد (٤)، القسم (٢)، الصفحات ١٢٩ - ١٥٦ والمجلد (٥) القسم (٢) الصفحات ٢٨-١.

يتضمن المقال بعض المعلومات عن العلاقات الكوردية النسطورية .
٧٣. قصة ضابط بالقرب من كاديكلار ، القفقاس ، تفليس ٢ كانون الثاني ١٨٥٤، العدد (١) الصفحات ٤-٦ و ٦ كانون الثاني، العدد (٢) الصفحات ٦-٧.
يروي الضابط الروسي في قصته هذه الاحداث التي جرت له ومصادمات قواته مع المقاتلين الكورد عشية حرب القرم بين الدولة العثمانية وروسيا.
٧٤. بيريزين. إ. ن، الايزيديون، مجلة مكتبة علوم الارض والرحلات، موسكو ١٨٥٤، المجلد (٣) الصفحات ٤٢٨-٤٥٤.

حول رحلة بيريزين الى الموصل ولقائه بالأيزيديين عام ١٨٤٣.
٧٥. بيريزين. إ، الموصل (من رحلة عبر الشرق) - مكتبة للمطالعة - سان بطرسبورگ ١٨٥٥، المجلد (١٣٣)، القسم (١) الصفحات ١٧٠-١٩٠.
عن الكورد في الموصل وتوابعها ينظر الصفحات ١٧٢، ١٨٢، ١٨٣، ١٨٥، ١٨٨ و ١٩٠.
٧٦. ميكيشين، الكورد في مقاطعة سمولينسك - النحلة الشمالية - ١٨٥٥، ٢٣ كانون الاول، العدد (٢٨٣).

ملاحظات عامة عن الكورد وتقاليدهم في الصفحات ٢-١.
٧٧. أخبار من تركيا الآسيوية (رسالة مندوب جريدة القفقاس)، القفقاس، تفليس ١٨٥٥. الأعداد (٤٩) في ٢٥ حزيران و (٥١) في ٢ تموز والعدد (٥٨) في ٢٧ تموز من عام ١٨٥٥. تتضمن بعض المعلومات عن الكورد في كوردستان الشمالية.

٧٨. كونيك. أ، حول تأثيرات القبائل الايرانية على مصائر الشعوب السامية، محاولة لتطبيق المفاهيم والنظريات الأثنولوجية في وضع التاريخ القديم -

- مجلة وزارة التعليم الشعبي - ١٨٥٦ المجلد (٩٠)، القسم (٥)، العدد (٥) الصفحات ١٤٠-٥٩.
- يتضمن المقال بعض المعلومات عن أصل الكورد من خلال المعطيات الأثنولوجية.
٧٩. الأمير الكوردي (قصة الأميرة بيلجويوزو) - المخبر الروسي - موسكو ١٨٥٦، المجلد (٢)، الكتاب (٢) لشهر نيسان في الصفحات ٦٢٥-٦٦٤، والمجلد (٣)، الكتاب (١) لشهر مايس الصفحات ١٦٦-١٨٣.
- ٨٠- بيوتر ليرخ، دراسة عن الكورد الايرانيين وأجدادهم الخالدين الشماليين، الكتاب (٣-١)، سان بطرسبورگ ١٨٥٦-١٨٥٨.
- الكتاب الاول صدر عام ١٨٥٦ في ١٢١ صفحة، اما الكتاب الثاني فقد صدر عام ١٨٥٧ في ١٣٩ صفحة وصدر الكتاب الثالث عام ١٨٥٨ في ١١٣ صفحة
- الكتاب الاول: المقدمة الصفحات ٦-٥، المدخل الصفحات ١ - ٥٥.
- الفصل الاول: إحصائية مفصلة عن القبائل الكوردية الصفحات ٥٧ - ١٢١، توطئة الصفحات ٥٧-٦٢.
- أ. الكورد القاطنين في تركيا الصفحات ٦٣-٨٨.
- ب . الكورد القاطنين في الممتلكات الروسية الصفحات ٨٨-٩١.
- ج. الكورد القاطنين في ايران الصفحات ٩٢-١٢١.
- الكتاب الثاني: نصوص من اللهجات الكوردية الكرمانجية والزازا مع ترجمتها الى الروسية الصفحات ٣٩-١٢٣.
- نصوص كوردية من ارضروم وتبريز الصفحات ١٢٥-١٣٩.
- الكتاب الثالث:
- أ . معجم لهجة الكرمانجي الصفحات ٨٤-١ .
- ب . معجم لهجة الزازا الصفحات ٨٥-١٠٨.
- ٨١ . غاكستهاوزن. أ، إقليم ماوراء القفقاس، ملاحظات عن الحياة العائلية والاجتماعية وعلاقات الشعوب القاطنة بين البحرين الاسود و قزوين، الاجزاء (٢-١)، سان بطرسبورگ ١٨٥٧.

عن الحياة العائلية والاجتماعية لدى الكورد وعلاقاتهم بالشعوب المجاورة
ينظر الجزء الاول الصفحات ٢١٤-٢٢٨.

٨٢. زيدلييتس. ن، رحلة الى منطقة بحيرة أورمية - مجلة الجمعية الجغرافية
الامبراطورية الروسية- ١٨٥٨، الجزء (٢٢)، العدد (٢)، القسم (٥) الصفحات
٤٩-٧٠.

تتضمن الرحلة معلومات عن الكورد في شمالي كوردستان الشرقية.
٨٣. بيريزين. إ، المسالك الخطرة، من رحلة في الشرق - مكتبة للمطالعة -
سان بطرسبورگ ١٨٥٨، المجلد (١٥٢)، معلومات أثنوغرافية عن كورد تركيا،
الصفحات ٢-٦، ١٠-٢٠ و ٣٧-٤٦.

٨٤. خدوباشيف. أ، إستعراض أحوال أرمينيا من النواحي الجغرافية
والتاريخية والثقافية، سان بطرسبورگ، ١٨٥٩ في ٥٤١ صفحة.
عن الكورد وكوردستان ينظر الصفحات ٦٦-٧٥.

٨٥. بيريزين. إ، مشاهد في الصحراء في كاروان سراي - المخبر الروسي- ١٨٦٠،
المجلد (٢٥)، الكتاب (٢).
عن الكورد ينظر الصفحات ٧١٤-٧١٥.

٨٦. ميسوروف. م، وصف القبائل القاطنة في يريشان - القفقاس - تفليس،
٤ أيلول ١٨٦٠، العدد (٦٩) الصفحات ٤٠٧-٤٠٨.

يتضمن المقال اشارات الى القبائل الكوردية في مقاطعة يريشان .
٨٧. م. گ (م. گمازوف)، من البسفور الى الخليج، من يوميات بعثة تخطيط
الحدود بين تركيا وايران خلال اربع سنوات - الازمنة - سان بطرسبورگ
١٨٦١، المجلد (٣)، العدد (٦) الصفحات ٥٠١-٥٣٣ والمجلد (٤)، العدد (٨) الصفحات
٣١٧-٣٤٨ والمجلد (٥)، العدد (٩) الصفحات ٨٢-١١٤ والمجلد (٦)، العدد (١١)
الصفحات ٥٩-١٢٠.

تتضمن اليوميات معلومات غزيرة عن الكورد على طول الحدود الأيرانية
العثمانية وتشكل مصدرا مهما لدراسة تاريخ المنطقة في منتصف القرن
التاسع عشر.

٨٨. بازيلي. ك، سوريا وفلسطين تحت الحكم التركي من الناحيتين التاريخية والسياسية، الاجزاء (١-٢)، أوديسا ١٨٦٢.
- عن الكورد ينظر الجزء (٢) الصفحات ١٢٨-١٢٩.
٨٩. كورد درسيم - رسالة من طرابزون - نشرة الجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية، ١٨٦٣، الكتاب (٢) الصفحات ٥-١٢.
- لمحة تاريخية أنثوغرافية عن الكورد العلويين الرازا في ولاية درسيم.
٩٠. ليخوتين. م، الروس في تركيا الآسيوية في عامي ١٨٥٤ و ١٨٥٥ - من يوميات فرقة يريشان حول العمليات الحربية، سان بطرسبورگ ١٨٦٣. في ٤٤٦ صفحة. تتضمن اليوميات في معظم صفحاتها معلومات غزيرة عن القبائل الكوردية والمقاتلين الكورد ودورهم في احداث حرب القرم بين روسيا والدولة العثمانية.
٩١. ريس. پ. ف، ملاحظات عامة عن الشاطئ الجنوبي لبحر قزوين - نشرة فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية، ١٨٦٤، الكتاب (٦).
- عن الكورد في جنوب قزوين ينظر الصفحات ٦١-٦٢.
٩٢. حول تجارة كوردستان تركيا، مجموعة الأخبار والمعلومات حسب دوائر وزارة المالية، سان بطرسبورگ ١٨٦٥، المجلد (٢)، العدد (٦) الصفحات ٢٦-٣٢.
- مترجم عن (مجلة القسطنطينية) Journal de Constantinople
- معلومات عن العلاقات التجارية بين كوردستان تركيا والعالم الخارجي.
٩٣. الكورد، في كتاب ((المعجم الجغرافي الاحصائي للأمبراطورية الروسية))، المجلد (٢)، سان بطرسبورگ ١٨٦٥. معلومات مركزة عن الكورد في الصفحة ٣٨٠.
٩٤. الأيزيديون، في كتاب ((المعجم الجغرافي الاحصائي للامبراطورية الروسية))، المجلد (٢)، سان بطرسبورگ ١٨٦٥. معلومات عن الكورد الايزيديين في الصفحة ٨٥١.

٩٥. شوپين. إ، ملاحظات جديدة عن تأريخ القفقاس القديم وقاطنيها، سان بطرسبورگ ١٨٦٦ في ٥٠٣ صفحة.

يتضمن الكتاب معلومات عن الكورد في منطقة القفقاس وتاريخ وجودهم هناك.

٩٦. الوثائق التي جمعتها البعثة الأثرية القفقاسية - أرشيف الادارة الرئيسة لحاكم القفقاس - المجلدات (١-١٢)، بأشراف رئيس البعثة أ. بيرزي، تفليس ١٨٦٦-١٩٠٤.

تتضمن المجلدات تقارير عسكرية عن العمليات ضد الكورد وحركاتهم التحررية.

٩٧. ك. ل. ن، ملاحظات وذكريات عن الحملة على تركيا الآسيوية سنة ١٨٥٥ - المجموعة العسكرية - ١٨٦٨، المجلد (٦١٩)، العدد (٦)، القسم (٢)، عن الكورد ودورهم اثناء تلك الحملة ينظر الصفحات ٢٣٤-٢٣٥.

٩٨. بوتكوف. ب. گ، مواد ومصادر لدراسة تأريخ القفقاس الحديث من ١٧٢٢ حتى ١٨٠٣، الاجزاء (١-٣)، سان بطرسبورگ ١٨٦٩.

الجزء الاول في ٥٧٤ صفحة والجزء الثاني في ٦٠٣ صفحة ، اما الجزء الثالث فيقع في ٦٥٠ صفحة.

توجد معلومات متفرقة عن الكورد في أجزاء الكتاب الثلاثة: ينظر فهرست الأسماء والمواقع الجغرافية والمواضيع ذات العلاقة في الجزء الثالث، الصفحات ٤٩٨-٤٩٩.

المعلومات مقتبسة من رحلة فريزر:

Fraser Narrative of a Journey in to Khorasan

انظر العرض في - المعاصر- ١٨٥٣، المجلد (٤١)، القسم (٣) الصفحات ٥١-٨٣.

٩٩. كانجيلي. خ، من مقاطعة يريقان - القفقاس - تفليس ٢٩ آب ١٨٦٩، العدد (١١٠) و ٣١ آب، العدد (١٠٢).

بعض المعلومات عن حياة الكورد في المقاطعة.

١٠٠. مورافيف. ن. ن، تركيا ومصر في عامي ١٨٣٢ و١٨٣٣، المجلد (١-٢)، موسكو ١٨٦٩.
- عن الكورد ينظر المجلد الأول الصفحة ٢ والمجلد الثاني الصفحات ٤٦، ١٣٤، ١٨٧.
١٠١. تيموروف. م، حول ضرورات الترحال لدى القبائل - القفقاس - تفليس، ١٨ أيلول ١٨٧٠، العدد (١٠٩).
- عن الكورد الرحل ينظر الصفحة ٢ من العدد المشار اليه.
١٠٢. ليرخ. پ. إ، نص باللغة الكوردية، سان بطرسبورگ ١٨٧٠.
١٠٣. ديتريخس، تقرير موجز عن نتيجة رحلة العقيد ديتريخس الى الشرق، - القفقاس- تفليس، ٢٧ آب ١٨٧١، العدد (١٠٠) الصفحة ٢: ٢٩، العدد ١٠١، الصفحات ٢-٣. يتضمن التقرير بعض المعلومات عن كوردستان ايران والكورد هناك.
- ١٠٤ - دوبروفين. ن، تأريخ الحروب والممتلكات الروسية في القفقاس، المجلد (١)، الكتاب (٣). دليل بوليوغرافي للمصادر عن الحروب والممتلكات الروسية في القفقاس وللكتابين الاول والثاني من السلسلة ، سان بطرسبورگ ١٨٧٠.
١٠٥. راددي. ك. إ، من يوميات مسافر - أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية، ١٨٧٢، المجلد (١) الصفحات ١٨١-١٨٦.
- رحلة الى مراتب الكورد في جبال آارات الكبرى الصفحات ١٨٥-١٨٦.
١٠٦. ستيبينيتسكي. إ. إ، مقتطفات من يوميات رحلة العقيد جيريكوف - أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية - ١٨٧٢، المجلد (١)، العدد (٥) الصفحات ١٦١-١٨٠ والعدد (٦) الصفحات ٢٥٦-٢٥٧.
- تتضمن اليوميات بعض الاخبار والمعلومات عن الكورد وكوردستان
١٠٧. تيليافوس، حول مرض الطاعون الذي انتشر في كوردستان في عامي ١٨٧٠ و١٨٧١ - القفقاس - تفليس، ٤ تشرين الاول ١٨٧٢، العدد (١١٦)، و٦ تشرين الأول، العدد (١١٧).

يورد الكاتب معلومات واخبار عن مرض الطاعون الذي فتك بالناس في
كوردستان في عامي ١٨٧٠ و ١٨٧١.

١٠٨. تيلور. د، رحلة تيلور القنصل السابق في دياربكر عبر كوردستان ،
ترجمها عن الانكليزية ن. أستافيف، معلومات جغرافية عن تركيا الآسيوية
- أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية - ، ١٨٧٣ ،
المجلد (١)، الملحق (١) الصفحات ٣٦-٨٢ . رحلة تيلور جرت خلال ١٨٦١-١٨٦٣
وتتضمن معلومات كثيرة عن الكورد وكوردستان.

١٠٩ . تيلور. د، يوميات رحلة عبر أرمينيا وكوردستان وميسوبوتاميا
الشمالية في سنة ١٨٦٦، ترجمة ن. أستافيف، معلومات جغرافية عن تركيا
الآسيوية - أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية،
١٨٧٣، المجلد (٢)، الملحق (٢)، في ٧٩ صفحة.

١١٠. زاغورسكي. ل. ث، تقرير موجز عن الرحلة الى قضاء أخالتسيخ سنة
١٨٧٢، - أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية،
١٨٧٣، المجلد (٢) الصفحات ٤٩-٦٠.

عن كورد أخالتسيخ ينظر الصفحات ٥٤-٥٦.

١١١ . زاغورسكي، رحلة الى قضاء أخالتسيخ سنة ١٨٧٢، - أخبار فرع القفقاس
للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية -، ١٨٧٣، الكتاب (٨) الصفحات ١-
٨٥.

لمحة أثنوغرافية موجزة عن كورد قضاء أخالتسيخ الصفحات ٤٨-٥٣.

١١٢ . مكسيموف. س، حدود العالم المعمد (المسيحي)، (٤)، الجبال الروسية
وأهالي جبال القفقاس (قصة)، الطبعة الثانية، سان بطرسبورگ ١٨٧٣. في
٦٣ صفحة.

عن الكورد ينظر الصفحات ٥٨-٥٩.

١١٣ . مالوما. يا. د، النسطوريون وأقليم هكاري - أخبار فرع القفقاس
للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية، ١٨٧٣، المجلد (٢)، الصفحات ١٥٢-
١٦٦.

عن النسطوريين الكورد كما يسميهم الكاتب ينظر الصفحات ١٥٤، ١٥٥، ١٥٨، ١٥٩، ١٦٢، ١٦٦.

١١٤. كيبرت. ك، حول الطرق في أرمينيا التركية، مقتبس من وصف رحلة العقيد يو. بلوم للمنطقة أثناء خدمته في الجيش التركي، - أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية-، ١٨٧٤، المجلد (٣)، الملحق (١).

عن القرى الكوردية فيما اعتبرها الكاتب أرمينيا التركية ينظر الصفحات ١٦-١٣.

١١٥. فون مولتكه ، ملاحظات جغرافية عن آسيا الصغرى - أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية -، ١٨٧٤، المجلد (٣)، الملحق (١).

عن الكورد وكوردستان ينظر الصفحات ٣١-٣٤ .

١١٦. كامساراك. ف، الاعراف السائدة في تقدير قيمة الدية في حالتي القتل والضرر البدني عند الكورتيين (الكورد ج. ق) - القفقاس ١٦ تشرين الاول ١٨٧٤، العدد (١٢١).

حول الثأر ودفع الدية وتقديرها عند الكورد الذين يسميهم الكاتب بالكورتيين.

١١٧. كامساراك. ف، ملاحظات أخرى عن الكورد - القفقاس - تفليس، ١٨٧٤، العدد (١٢٨) و ١٧ آب ١٨٧٥، العدد (٩٥).

١١٨. كامساراك. ف، الزفاف عند الكورد - القفقاس - تفليس، ٢٧ أيلول، ١٨٧٤، العدد (١٢٠)

١١٩. شترىكر. ف، دراسات طوبوغرافية لشمال أرمينيا، ترجمة ن. أستافيف - أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية -، ١٨٧٤، المجلد (٣)، الملحق (٥).

معلومات متفرقة عن الكورد ينظر الصفحات ٨، ٩، ١٦، ١٨، ١٩، ٢١، ٢٢ و ٢٦. ١٢٠. ميانساروف. م، Bibliographia Caucasica et Trans Caucasica

- (ببلوغرافية القفقاس وماوراء القفقاس)
- محاولة لفهرسة المؤلفات المطبوعة عن القفقاس وماوراء القفقاس والقبائل القاطنة لهذه الاقاليم، المجلد (١)، القسم (٢-١)، سان بطرسبورگ ١٨٧٤-١٨٧٦، في ٨٤٦ صفحة.
- عن الكورد ينظر القسم (٢-١)، الفصل (١)، المبحث (٣) الصفحات ٢٣٣- ٢٤٥.
- هذه المحاولة الببليوغرافية وضعت بمساعدة بيوتر ليرخ المشهور في حقل الدراسات الكوردية.
١٢١. زاگورسكى. ل. پ، تحريف الحقائق العلمية عن اثنوغرافية القفقاس في مؤلف السيد ريتيخ ((التركيب القبلي لقطعات الجيش الروسي))، - أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية -، ١٨٧٥، المجلد (٤).
- عن الكورد ينظر الصفحة ٢٢.
١٢٢. ليلخانوف. م، مرة أخرى عن الكورد،- القفقاس - تفليس، ١٢ كانون الثاني ١٨٧٥، العدد (٥).
١٢٣. كامساركان. ف، رسالة الى هيئة التحرير، - القفقاس- تفليس، ٢٤ كانون الثاني، ١٨٧٥.
- رد على مقال ليلخانوف السابق حول الكورد.
١٢٤. چيريكوف. ا. ا، يوميات سفر القوميسار (المفوض) الروسي الوسيط في تخطيط الحدود الايرانية التركية (١٨٤٩-١٨٥٢) مطبوع بأشراف م. ا. گمازوف، - نشرة فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية - ١٨٧٥، الكتاب (٩)، في ٩٠٤ صفحة.
- تحتوي اليوميات معلومات اثنوغرافية كثيرة عن الكورد على طرفي الحدود وعن مواطن القبائل الكوردية المختلفة.
١٢٥. رحلات من ما وراء القفقاس الى تركيا الآسيوية أعدها القسم الطوبوغرافي العسكري في منطقة القفقاس العسكرية، تفليس ١٨٧٦ في ١٥٣ صفحة.

عن وصف القرى الكوردية في المناطق المتاخمة لماوراء القفقاس ينظر الصفحات ١٧، ٢٥، ٣٠، ٤٠، ٥٩، ٦٨، ٩١، ٩٣، ١٠٧، ١١٠، ١١٦، ١٢٠ و ١٣٦.

١٢٦. يگوميت، لمحات خاطفة عن الكورد، - القفقاس- تفليس، ٥ تشرين الثاني، ١٨٧٦، العدد (١٣٠) الصفحات ١-١٢٧، ٢ -

١٢٧. ش، العلي الهية (فرقة دينية غامضة في ايران)، - القفقاس - تفليس، ٣ آذار ١٨٧٦، العدد (٢٧) و ٧ آذار، العدد (٢٩)، و ١٠ آذار، العدد (٣٠).

تحتوي اعداد جريدة القفقاس المشار اليها معلومات كثيرة عن العلي الهية ومناطق انتشارهم وطقوسهم الدينية.

١٢٨. شامبيري. گ، لمحات من حياة وعادات الشرق، مترجم عن الالمانية، سان بطرسبورگ ١٨٧٧ في ٥٤٦ صفحة .

تتضمن اللمحات بعض المعلومات عن حياة الكورد وعاداتهم وتقاليدهم كأحد الشعوب الشرقية التي يدور حولهم الكتاب.

١٢٩ . الكورد - مجلة الأفق - سان بطرسبورگ ١٨٧٧، العدد (٢٢).

لمحات انثوغرافية وتاريخية مركزة عن الكورد في الصفحة ٣٥٢.

١٣٠. الكورد وكوردستان- مجلة الكلمة المشاعة- ١٨٧٧ ، سلسلة مقالات نشرت عام ١٨٧٧ في الاعداد: (١٨) في ٣٠ نيسان، الصفحات ١٣٨-١٣٩، و(٢٠) في ١٤ مايس الصفحة ١٥٤، و (٢١) في ٢١ مايس، الصفحات ١٦٢-١٦٣، و (٢٢) في ٢٨ مايس، الصفحات ١٧٠-١٧١، و (٢٣) في ٤ حزيران، الصفحات ١٧٨-١٧٩ و (٢٤) في ١١ حزيران ، الصفحة ١٩٤، الصفحة ١٨٦، و (٢٥) في ١٨ حزيران، الصفحة ١٩٤ واخيراً العدد (٢٦) في ٢٥ حزيران، الصفحة ٢٠٢.

تتضمن سلسلة المقالات المنشورة في المجلة معلومات كثيرة عن موقع كوردستان وعدد نفوسها وعلاقة الكورد بالاتراك والروس ومستقبل تلك العلاقات والقبائل الكوردية ومعتقداتها الدينية، فضلاً عن رسائل القائد الالمانى المشهور فون مولتكه عن الشرق وتطرقه الى الكورد وعلاقاتهم بالاتراك ونمط الحياة الرديئة مع وصف دقيق لولايات بايزيد وبدليس ومدينة وان.

١٣١. الكورد ومسألة كوردستان - مجلة حديث عن الكتب - سان بطرسبورگ ١٨٧٧، العدد (٢) الصفحات ٢٣-٣.
١٣٢. خورشيد أفندي، سياحتنامه‌ی حدود، وصف رحلة على الحدود الايرانية التركية خلال الاعوام ١٨٤٦-١٨٥٢، مؤلفة من قبل السكرتير السابق للمندوب التركي في تخطيط الحدود بين ايران وتركيا ومرفقة بتقرير المندوب الايراني عن الرحلة نفسها، مترجمة عن التركية والفارسية من قبل م. أ. گمازوف، سان بطرسبورگ ١٨٧٧ في ٥٩٢ صفحة. تتضمن السياحتنامة معلومات كثيرة عن الكورد وبخاصة في الفصول ٦-٢.
١٣٣. عثمان بيگ، عن الكورد - القفقاس - تفليس ١٨٧٧، ١٥ نيسان، العدد (٦٧)، و١٦ نيسان، العدد (٦٨).
١٣٤. التركيب الاثنوغرافي لسكان ولاية أرضروم وسنجق لازستان - أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية - ١٨٧٨، المجلد (٥).
- عن كورد أرضروم ينظر الصفحة ٢٣٩.
١٣٥. ژابا، رسالة الى المحرر - القفقاس - تفليس، ١٢ كانون الثاني، ١٨٧٩، العدد (٨)، الصفحة ٣.
- الرسالة مرسله من قبل العالم المعروف في حقل الدراسات الكوردية الكسندر ژابا الى محرر جريدة القفقاس حول بعض المواضيع المنشورة في الجريدة عن الكورد وكوردستان.
١٣٦. بعثة المهندس جوزيف جيرنيك لدراسة أحواض دجلة والفرات من الناحية الفنية مع وصف الطرق المارة عبر سوريا الشمالية، مترجمة عن الألمانية - أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية - ١٨٧٩، المجلد (٦)، الملحق (١) في ٢٠٢ صفحة.
- عن الكورد ينظر الصفحات ٧٧، ١٠٣، ١٢٨، ١٥١، ١٢٩ و ١٣٠.
١٣٧. إيريتسوف. أ، محاولة دراسة إحصائية لسكان أرمينيا التركية- أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية - ١٨٧٩، المجلد (٦)، الملحق (٤)، الصفحات ٢٦-٤٧.

تتضمن الدراسة بعض المعطيات الاحصائية عن السكان الكورد في ما يعتبرها الكاتب ارمينيا التركية.

١٣٨. بيرزى. أ. ب، عرض اثنوغرافي للقفقاس، سان بطرسبورگ (١٨٧٩) في ٣٦ صفحة.

يتضمن العرض الاثنوغرافي معلومات بسيطة عن السكان الكورد في القفقاس في الصفحة ٥.

١٣٩. بكرادزي. د، ملاحظات عن منطقة باطوم- أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية -، ١٨٨٠، المجلد (٦)، الصفحات ١٥٣-١٦٧.

عن كورد منطقة باطوم ينظر الصفحات ١٦١-١٦٢.

١٤٠. الكورد والفرس - مجلة الأصداء- سان بطرسبورگ، ٢ تشرين الثاني ١٨٨٠، العدد (٤٤) الصفحات ٧٢٠-٧٢٢.

يشير المقال الى سياسات الحكومة الايرانية تجاه الكورد.

١٤١. گوپادزى. إ. ز، ملاحظات حول واقع الصناعة في قضاء أخالتسيخ في مقاطعة تفليس - مصادر ومواد مجموعة لدراسة المواقع والقبائل في القفقاس - ١٨٨١، الاصدار (١)، القسم (١)، الصفحات ٦٩ - ٨٠

عن الكورد والقبائل الكوردية في قضاء أخالتسيخ ينظر الصفحات ٧١-٧٤.

١٤٢. أوسلار. پ. ك، أقدم القصص عن القفقاس، مجموعة المعلومات عن سكان القفقاس - ١٨٨١، الاصدار (١٠) في ٥٨١ صفحة.

عن الكورد وكوردستان ينظر الصفحات ٦، ٢٣، ٢٤، ٣٧، ٧٢، ١٠٠، ٢٦٦، ٥٣٠، ٥٣٣، ٥٣٥، ٥٣٨ و ٥٣٩.

١٤٣. لازارييف. يا، قصة عن جرائم الكوردي مورو في أقليم بولانلوك بأرمينيا التركية و وصف الادارة العثمانية على ضوء علاقاتها مع الكورد والأرمن - القفقاس - تفليس، ١٨٨١، ٢٤ كانون الأول، العدد (٢٨٣).

يسرد الكاتب من موقف المؤيد للمطالب الارمنية قصصا عن الاضطهاد العثماني للسكان الارمن ودعم سياسات بعض الأقطاعيين الكورد تجاههم.

١٤٤. بكرادزي. د. ز، لمحة تاريخية- أثنوغرافية عن أقلية قارص - أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية ١٨٨٢- ١٨٨٣، المجلد (٧).

عن كورد ولاية قارص ينظر الصفحة ١٩٧.

١٤٥. زاگورسكي. ل، الخرائط الأثنوغرافية لأقلية القفقاس، - أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية ١٨٨٢- ١٨٨٣، المجلد (٧).
قراءة نقدية لكتاب ريتيخ ((التركيب القبلي لقطعات الجيش الروسي))
عن الكورد في قطعات الجيش الروسي ينظر الصفحات ١٥٩، ١٦٣، ١٦٤ و ١٦٦.
١٤٦. ستيبانوف، ملاحظات عن أقلية قارص، - أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية ١٨٨٢- ١٨٨٣، المجلد (٧).

عن كورد ولاية قارص ينظر الصفحات ١٨١ و ١٨٤.

١٤٧. تروتيير، كورد آسيا الصغرى - ترجمة أ. س. زيليوني - أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية، المجلد (٧)، الملحق (١).
المقال عبارة عن لمحات تاريخية وأثنوغرافية عن الكورد في آسيا الصغرى أي تركيا الحالية مع تصنيفهم حسب الدين واللهجة ونمط الحياة، الصفحات ١-١٤.

١٤٨. عدد سكان منطقة قارص على أساس إحصاء المساكن لعام ١٨٨١ - أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية - ١٨٨٣، المجلد (٨)، العدد (١) الصفحات ٨٩-٩٠.

عن عدد الكورد في ولاية قارص وتوزيعهم الجغرافي ينظر الصفحة ٩٠.

١٤٩. كولوباكين. ب، التركيب السكاني في إيران حسب القبائل والمقاطعات - مجموعة المعلومات عن آسيا - ١٨٨٣، الاصدار (٤) الصفحات ٥٠-١١٠.

يتحدث المؤلف من وجهة النظر العسكرية عن العشائر الكوردية وخصوصا في مقاطعات أذربيجان وكوردستان وكرمنشاه في الصفحات ٧٢-٨٦.

١٥٠. سادوفسكي. ك، ملاحظات مقتضبة عن إقليم قارص - مجموعة مواد لدراسة المواقع والقبائل في القفقاس - ١٨٨٣، الاصدار (٣) الصفحات ٣١٥-٣٥٠.

عن الكورد في ولاية قارص ، التي كانت محط اهتمام الدوائر العليا في روسيا،
ينظر الصفحات ٣٣١، ٣٣٥، ٣٣٧، ٣٤١، ٣٤٣ و ٣٤٥.

١٥١. كولوباكين. ب، مدخل الى دراسة القوات المسلحة الايرانية عام ١٨٨٣
وسكان البلاد كمصدر لتجهيز الجيش الايراني - (موضوع على أساس
المصادر الروسية والأجنبية) - مجموعة المعلومات عن آسيا - ١٨٨٤،
الاصدار (٤).

يتحدث الكاتب عن هزيمة القوات الايرانية في حربها ضد الكورد أثناء
إنتفاضة الشيخ عبيدالله النهري الصفحة ٤٢.

١٥٢. كولوباكين. ب، لمحات عن القوات المسلحة في ايران عام ١٨٨٣ والسكان
كمصدر لتجهيز الجيش الايراني - مجموعة المعلومات عن آسيا - ١٨٨٤،
الاصدار (١١) الصفحات ١-٣٣.

١٥٣. كورغانوف. س، بضع كلمات عن الاكراد - القفقاس - تفليس، ٢٦
تشرين الأول، ١٨٨٤، العدد (٢٣٩)، و ١ كانون الأول، العدد (٢٦٨).

يتضمن المقال بعض المعلومات عن حياة الكورد و واقع المرأة الكوردية.
١٥٤. سرفاندز تياننيس غاريكين، منطقتا طوروس و أخيار، دليل الطرق عبر
أرمينيا، يوميات مسافر، ترجمة. أ. او. كيشميشيف - أخبار فرع القفقاس
للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية - ١٨٨٤، المجلد (٨)، الملحق (٩)،
الاصدار (١) الصفحات ٣-٦١.

و١٨٨٧، المجلد (٩)، الاصدار (١)، الملحق (٨) الصفحات ٣-٦٤
معلومات أثنوغرافية عن الكورد في جبال طوروس.
١٥٥. تيزين هاوزين. ف، مجموعة المواد والاخبار المتعلقة بتاريخ الخانية
الذهبية - مستلة من المصادر العربية -، المجلد (١)، سان بطرسبورگ ١٨٨٤ في
٥٧٩ صفحة.

معلومات عن تاريخ الكورد.
١٥٦. كامساركان. ك. ب، أفتحام الشيخ عبيد الله أراضي ايران سنة ١٨٨٠، -
مجموعة المعلومات عن آسيا - ١٨٨٤، الاصدار (١١) الصفحات ٣٤-٤٦.

- يدور المقال حول الانتفاضة الكوردية سنة ١٨٨٠ والمعلومات المقتبسة من (الكتاب الازرق لسنة ١٨٨١) الانكليزي، العدد (٥) حول دخول وأقتحام رجال الانتفاضة بقيادة الشيخ عبيدالله النهري أراضي ايران بهدف إنتزاع القسم الايراني من كوردستان من السيطرة الايرانية.
١٥٧. حول المفاهيم الدينية عند الايزيديين - جريدة قارص - العدد (٥٠)، ١١ كانون الأول ١٨٨٤.
١٥٨. كارتسيف. يو. س، الطريق من ارضروم الى الموصل - مجموعة المعلومات عن آسيا - ١٨٨٥، الأصدار (١٩) الصفحات ٢٧١-٢٨٤.
- وصف للقرى الكوردية الواقعة على هذا الطريق من ارضروم الى الموصل.
١٥٩. ف. د، الكورد - العرض الجديد - تفليس، ١٨٨٥، ٢٣ شباط، العدد (٤٠٠)، و٢٧ شباط، العدد (٤٠٤).
١٦٠. ملاحظات تاريخية وأثنوغرافية عن الكلدانيين - أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية -، ١٨٨٥، المجلد (٨)، الاصدار (٢)، الملحق (٤) الصفحات ٢٣-٥٠.
- عن الكورد ينظر الصفحات ٣٨-٣٩.
١٦١. كورگانوف. س، عن الكورد - العرض الجديد - تفليس، ١٤ شباط ١٨٨٥، العدد (٣٩١) الصفحات ٢-٣.
١٦٢. الكورد،- الكشف الكنسية الموسكوفية - ٢٥ آب ١٨٨٥، العدد (٣٥) الصفحات ٥١٣-٥١٤.
- المقال يدور حول المعتقدات الدينية عند الكورد ونمط الحياة و واقع المرأة في المجتمع الكوردي وكذلك عادات الزواج والضيافة والثرأ عندهم.
١٦٣. ماسالسكي. ف. إ، لمحات عن الجزء الجنوبي من أقليم قارص - أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية -، ١٨٨٥، المجلد (٩)، العدد (١).
- عن الكورد ينظر الصفحات ١١٧ -١٢٠ و١٢٦-١٢٨.

١٦٤. ش. ن. ك، حول تقرير السيد كارتسيف عن الايزيديين - القفقاس - تفليس، ١٠ كانون الثاني ١٨٨٥، العدد (٨).
١٦٥. ميلينتسكي. يو. د، وصف الطريق بين أشخاباد (عشقباد) ومشهد - مجموعة المعلومات عن آسيا - ١٨٨٦ - الاصدار (٢٣) الصفحات ١٥٢-١٧٠.
- تتضمن الرحلة بعض المعلومات عن كورد خراسان في الصفحة ١٥٧.
١٦٦. ماسالسكي. ف. إ، لمحات عن أقليم باطوم - أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية - ، ١٨٨٦، المجلد (٢٢)، الأصدار (٤) الصفحات ٣٥٣-٣٧٩.
- عن كورد باطوم ينظر الصفحات ٣٥٦، ٣٥٧، ٣٧٥ و ٣٧٨ .
١٦٧. يا، الاشتراك في حفلة زفاف كوردية، لمحة عن الحياة الاجتماعية عند الكورد - العرض الجديد - تفليس، ٢٧ آب ١٨٨٦، العدد (٩٢٤).
١٦٨. يليسييف. أ. ف، رحلة تقصي أنثربولوجية عبر آسيا الصغرى ، نشرة تمهيدية- أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية - ، المجلد (٢٣)، الأصدار (٣) الصفحات ٢٤٩-٢٩٠.
- معلومات أنثوغرافية عن كورد آسيا الصغرى الصفحات ٢٧٠-٢٧٦.
١٦٩. ماركوف. ي، الصعود الى قمة آارات الكبرى في ١٣ آب ١٨٨٧ - أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية - ، ١٨٨٧، المجلد (٩)، العدد (٢)، الصفحات ٤٤٤-٤٤٨.
- رحلة عبر القرى الكوردية عند جبال آارات الصفحات ٤٤٤ و ٤٤٨
١٧٠. ريكليو - اراضي واناس او اوطان وشعوب - الجغرافية العامة - المجلد (٩)، آسيا الامامية او القريبة، أفغانستان، بلوچستان، ايران، تركيا الآسيوية والجزيرة العربية - سان بطرسبورگ، ١٨٨٧، (٤). في ٨٠٣ صفحة.
- عن الكورد وبلادهم ينظر الفصلين الرابع والخامس الصفحات ١٦١، ١٦٥، ١٦٦، ١٦٨، ١٨٢، ١٩١، ٢٣٣ و ٣٢٣ - ٣٩٤.
١٧١. إيگازاروف. س. أ، النظم الادارية والاقتصادية للمجتمع الريفي بمقاطعة يريشان، تفليس، ١٨٨٧، المجلد (١)، في ١٥٨ صفحة.

- عن الكورد وقراهم في ارمينيا ينظر الصفحات ١٢٥-١٢٠.
١٧٢. زيلينسكي. س. پ، فلاحو الدولة في أقليم ماوراء القفقاس - مجموعة المعلومات لدراسة الحياة الاقتصادية للفلاحين الحكوميين في أقليم ماوراء القفقاس - تفليس، ١٨٨٧، في جزئين.
- عن الكورد ينظر الصفحات ١١، ٧ و ٦٠-٤٦ .
١٧٣. كامينسكي. ف. ف، المراعي في قضاء بايزيد - معلومات لتنظيم المراعي الصيفية والشتوية الحكومية ولدراسة تربية المواشي في القفقاس - تفليس، ١٨٨٧، المجلد (١) الصفحات ٤٠٧-٣٠١.
- تتضمن الدراسة بعض المعلومات عن الرعاة الكورد الرحل في منطقة بايزيد.
١٧٤. پارفيتسكى. أ. ف، تركيبة الفلاحين الحكوميين، معلومات إحصائية - مجموعة المعلومات لدراسة الحياة الاقتصادية للفلاحين الحكوميين في أقليم ماوراء القفقاس - تفليس، ١٨٨٧، المجلد (٢) الصفحات ٢٢٣-٨٧.
- معلومات إحصائية عن السكان الكورد في بلاد ماوراء القفقاس .
١٧٥. زاگورسكى. ل. پ، التصنيف الأثنولوجي لشعوب القفقاس، مستل من مخطوط ل (پ. زاگورسكى) - تقويم القفقاس لعام ١٨٨٨، تفليس، ١٨٨٧، القسم الأول.
١٧٦. ليسوفسكى. ف. ف، أقليم چوروخ، نبذة عسكرية إحصائية، الأصدار (١)، تفليس ١٨٨٧ في ١٤١ صفحة.
- عن الكورد ينظر الصفحات ٦٥-٦٦ .
١٧٧. ماسالسكى. ف. ف، لمحات عن القسم الحدودي لأقليم قارص - أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية -، ١٨٨٧، المجلد (٢٣)، الأصدار (١) الصفحات ٣١-٣٥.
- عن كورد ولاية قارص ينظر الصفحات ١، ٢٠ - ٢٢، ٢٧-٣٤.
١٧٨. أوفاروفا، القفقاس، يوميات مسافر، موسكو، ١٨٨٧، في ٣٢٦ صفحة.
- عن كورد منطقة ألاگيز في ارمينيا ينظر الصفحات ٢١٥-٢٢١.

١٧٩. زاگورسكي. ل. پ، أبجديات شعوب القفقاس - أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية -، ١٨٨٧، المجلد (٩)، الأصدار (٢)، الملحق (١) الصفحات ٣٢-١.

عن المحاولات الفاشلة لكتابة اللغة الكوردية بالألفباء الأرمنية وإستخدام العلامة ليرخ للألفباء اللاتينية ينظر الصفحات ٣ و ١٥.

١٨٠. خيدين. س، عبر ايران، ميسوپوتاميا والقفقاس، الجزء (٢). مترجم عن السويدية - مجموعة المعلومات عن آسيا - ١٨٨٨، الأصدار (٣٣) الصفحات ٨٤-١٢٢.

عن الكورد ومواطنهم ينظر الصفحات ٨٩-٩٦.

١٨١. بوختادزي، إ. ل، السكان الرحل في أقليم ماوراء القفقاس - مجموعة المعلومات لدراسة الحياة الاقتصادية للفلاحين الحكوميين في أقليم ماوراء القفقاس - تفليس، ١٨٨٨، المجلد (٣) الصفحات ٦٥-١٣٥.

بعض المعلومات عن الكورد والقبائل الكوردية والبنيان الداخلي للمجتمع الكوردي وحياة الرحل ينظر الصفحات ٦٧-١٢٢.

١٨٢. فارافين. پ. س، المراعي الشتوية والصيفية في إقليم ماوراء القفقاس - مجموعة المعلومات لدراسة الحياة الاقتصادية للفلاحين الحكوميين في إقليم ماوراء القفقاس - تفليس، ١٨٨٨، المجلد (٥) الصفحات ٦٩-١٥٦.

عن الكورد الرحل في مقاطعة يريفان ينظر الصفحات ١٢٢-١٣١.

١٨٣. فيدينباوم. ي، دليل الطريق عبر القفقاس، تفليس ١٨٨٨ في ٤٣٤ صفحة. عن الكورد ينظر الصفحات ٦٨-٧٧.

١٨٤. يليسييف. أ. ف، أوضاع المرأة في الشرق، محاضرات عامة، المحاضرة الخامسة - المخبر الشمالي - ١٨٨٨، العدد (٨)، القسم (١) الصفحات ٤٩-٨٨. عن المرأة الكوردية وأوضاعها ومكانتها في المجتمع الكوردي ينظر الصفحات ٥٤-٧١.

١٨٥. يليسيف. أ. ف، بين عبدة الشيطان (ملاحظات عن عقيدة الازيديين) - المخبر الشمالي - سان بطرسبورگ، ٨٨٨١، العدد (١)، القسم (١) الصفحات ٩٢-٥٢، والعدد (٢)، القسم (١) الصفحات ٨٤-٥١.
١٨٦. ژوكوفسكى. ف. أ، طائفة اهل الحق في ايران - نشرة القسم الشرقي للجمعية الآثارية الامبراطورية الروسية - ١٨٨٨، المجلد (٢) الصفحات ٢٤-١.
١٨٧. كولوباكين. أ. م، معلومات عن تركيا الآسيوية، الجوانب العسكرية والاحصائية، المجلدات (١-٥)، تفليس ١٨٩١-١٨٨٨.
- عن كوردستان أنظر المجلد الاول، الجزء الاول.
١٨٨. إيگيازاروف. س. أ، دراسات في تأريخ المؤسسات في بلاد ماوراء القفقاس، الجزء (١)، المجتمع الريفي، قازان ١٨٨٩ في ٣٣٦ صفحة.
- عن الكورد أنظر الفصل الثالث ((الأدارة الداخلية للمجتمع)) الصفحات ٨٥-٩٢ والفصل الرابع ((ملكية الارض)) الصفحات ١٨٥-١٩٨.
١٨٩. ميللر. ف. ف، دليل مقتنيات متحف داشكوف الاثنوغرافي، الأصدار (١-٣)، موسكو ١٨٨٧-١٨٩٣، والاصدار (٢)، ١٨٨٩ في ١٥٤ صفحة.
- عن الكورد ينظر الصفحات ٨٥-٩٢.
١٩٠. كوفاليوفسكى. ي. ب، وماركوف. ي. س، على قمم آارات (من رحلة البعثة الطلابية عبر بلاد ماوراء القفقاس)، موسكو ١٨٨٩ في ٣١٦ صفحة.
- وصف لحياة الكورد مع الاشارة الى عاداتهم وتقاليدهم.
١٩١. پوتوف، لمحات ومشاهد وأساطير وسير متفرقة من حرب القفقاس، الحرب التركية ١٨٢٨-١٨٢٩، المجلد (٤)، الاصدارات (١-٤)، سان بطرسبورگ ١٨٨٩ في ٧١٢ صفحة.
- تتضمن اللحات معلومات عن إشترك الكورد في الحرب التركية الروسية.
١٩٢. فاسيليف. أ. ت، الكورد (رحلة الى مضارب الرحل)- العرض الجديد - تفليس، ١٣ كانون الأول ١٨٩٠، العدد (٢٤٠٣) الصفحات ٤-٣.

١٩٣. كالانتار. أ. أ، واقع تربية المواشي في القفقاس - معلومات عن تنظيم المراعي الصيفية والشتوية الحكومية ولدراسة تربية المواشي في القفقاس - تفليس ١٨٩٠، المجلد (٢)، الجزء (٢) الصفحات ١-٧١.
١٩٤. أرتامونوف. ل. ك، أذربيجان الشمالية - لمحة عسكرية جغرافية، الجزء الاول، تفليس ١٨٩٠ في ٨٩ صفحة.
- عن كورد أذربيجان ينظر الصفحات ٢١، ٢٢ و ٣٤-٣٦.
١٩٥. ناسونوف. ن. ف، جداول تقدير نفوس الكورد، أخبار الجمعية الامبراطورية لمحبى العلوم الصرفة، الانثروبولوجيا والاثنوغرافيا، موسكو ١٨٩٠، المجلد (٦٨)، أعمال القسم الانثروبولوجي، المجلد (٢)، (يوميات)، السنة الاولى الصفحات ٤٠٠-٤٠٢.
١٩٦. سيميونوف. ف، الكورد، لمحة أثنوغرافية - مجلة الطبيعة والناس - سان بطرسبورگ ١٨٩٠، العدد (١٠) الصفحة ١٥٥.
١٩٧. سرفاندز تياننتس. گ، لمحات عن أقليم فاسپوراكان والمناطق المتاخمة لها، ترجمة مختصرة من قبل أ. أو. كيشميشيف - أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية ١٨٩٠، المجلد (١٠)، الأصدار (١)، الملحق (٢) الصفحات ١-٢٨.
- تتضمن اللمحات معلومات كثيرة عن ولاية وان وسكانها.
١٩٨. الاكراد الايزيديون في إقليم قارص - القفقاس - تفليس ١٨٩٠، ١٥ أب، العدد (٢١٥).
١٩٩. شولتز، خطوط سير العمليات العسكرية على جبهة قارص، الاصدار (١)، تفليس ١٨٩٠ في ٤٣٦ صفحة، والاصدار (٢)، ١٨٩١ في ١٩٩ صفحة.
٢٠٠. إيگيازاروف. س. أ، لمحة أثنوغرافية موجزة عن كورد مقاطعة يريقان، - نشرة فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية - ١٨٩١، الكتاب (١٣)، الأصدار (٢)، الصفحات ١-٦٠.

٢٠١. كسينوفونت (زينفون، اكزينفون)، أناباسيس، ترجمة الكتابين (٣ و٤) مع معجم وملاحظات أ. كريمير، الطبعة الثانية مع تعديلات كثيرة، كييف ١٨٩١ في ١٩٩ صفحة.
- عن الكورد ينظر الكتاب (٣)، الفصل الخامس، الصفحة ٤٨، و الكتاب (٤) الفصل الأول، الصفحة ٩٣ والفصل الثالث، الصفحات ١٠٥ و ١٠٧ وغيرهما.
٢٠٢. بانتيوخوف. أي، الكورد والقرهباخين (ملاحظات أثنوغرافية) - القفقاس - تفليس، ١٨٩١، ١٢ شباط، العدد (٤٠).
٢٠٣. الكورد والقرهباخين - قارص - ١٨٩١، ١٩ آذار، العدد (١٢) حول مقال أي. بانتيوخوف السابق .
٢٠٤. إيگيازاروف. س. أ، نصوص كرمانجية، دونها وترجمها للروسية س. أ. إيگيازاروف. ف، مقدمة ل. پ. زاگورسكى - نشرة فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية - ١٨٩١، الكتاب (١٣)، الأصدار (٢)، الملحق (١) الصفحات ١٦-١٧٠.
- النصوص عبارة عن قصص، أغاني، حكم وامثال شعبية ومحادثات باللهجة الكرمانجية.
٢٠٥. إيگيازاروف. س. أ، وزاگورسكي. ل. پ، المعجم الكرمانجي الروسي - نشرة فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية - ١٨٩١، الكتاب (١٣)، الأصدار (٢)، الملحق (٢) الصفحات ٦٧-١٢٢.
٢٠٦. سيالسكي. پ، نبذة عن الأغنية والموسيقى في إقليم ماوراء القفقاس - المصور - ١٨٩١، المجلد (٨)، العدد (١٩٣).
٢٠٧. ميللر. ف. ف، صدى الروستميين عند الاكراد - النشرة الأثنوغرافية - ١٨٩١، المجلد (٩) الصفحات ٢٠١-٢٠٢.
٢٠٨. پاگيريف. د، الأغنية الكوردية (ترجمة بتصرف) - العرض الجديد - ١٨٩١، ١٨ أيار، العدد (٢٦٦٠).

٢٠٩. إيگيازاروف. س. أ، لحة أثنوغرافية قانونية مختصرة عن الايزيديين في مقاطعة يريشان - نشرة فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية -، ١٨٩١، الكتاب (١٣)، الأصدار (٢) الصفحات ١٧١-٢٣٤.
٢١٠. إيگيازاروف. س. أ، مستل من ملاحظات السيد سيوفي عن الايزيديين - نشرة فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية - ١٨٩١، الكتاب (١٣)، الأصدار (٢)، الصفحات ٢٦٤-٢٨٨.
٢١١. كارتسيف. يو. س، ملاحظات عن ايزيديي تركيا - نشرة فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية -، ١٨٩١، الكتاب (١٣)، الأصدار (٢) نفس الصفحات.
٢١٢. گيديونوف. د، تحديد النقاط الفلكية في أرمينيا التركية وكوردستان في العام ١٨٨٩ - نشرة القسم الطوبوغرافي العسكري الغربي للأركان العامة - سان بطرسبورگ ١٨٩٢، المجلد (٤٨)، القسم (٢) الصفحات ٤١-٥٣.
٢١٣. پاگیريف. د، قائمة المواقع المسكونة في مقاطعة يريشان حسب إحصاء ١٨٨٦ - مجموعة يريشان - ١٨٩٢، الأصدار (١) الصفحات ٣٢-٧٢.
٢١٤. پانتيوخوف. إ. إ، قضاء أخالكالك، لحة طبية أنثروبولوجية، - المجموعة الطبية - تفليس ١٨٩٢، السنة (٢٨)، العدد (٥٣) الصفحات ١٢٧-٢١٥.
- عن الكورد ينظر الصفحات ١٦٩، ١٧٠ و ١٧٢.
٢١٥. دراجيف، عقيدة الأيزيديين - قارص - ١٨٩٢، العدد (٣٢) الصفحات ٢ و ٣.
٢١٦. فلاسوف. پ. م، ملحق لمستل من تقرير پ. م. فلاسوف حول رحلته عبر المناطق الشمالية من خراسان عام ١٨٩٢، - مجموعة المعلومات عن آسيا - ١٨٩٣، الأصدار (٥٢).
- وصف للقرى الكوردية في خراسان في الصفحات ٢٣٤-٢٤٩.
٢١٧. ماونسيل، متابعات في كوردستان - أخبار الجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية- ١٨٩٣، المجلد (٢٥)، الاصدار (٤) الصفحات ٣٠٦-٣٠٧.
٢١٨. عرض الوضع الأقتصادي لمنطقة قارص عام ١٨٩٢، تقويم القفقاس لعام ١٨٩٤ - تفليس ١٨٩٣، القسم (٥) الصفحات ١٢١-١٤٣.

- يتضمن التقويم معلومات عن كورد قارص والمهن التي يزاولونها.
٢١٩. كورزون. گ، ايران والمسألة الايرانية - مجموعة المعلومات عن آسيا - ١٨٩٣، الأصدار (٥٢) الصفحات ٤٧-٢٢٩.
- عن الكورد في ايران ينظر الصفحات ١١٨-١٢٥.
٢٢٠. ليكليرك. ژ، الايزيديون، الأرمن، المسألة الأرمنية، سان بطرسبورگ ١٨٩٣. في ٤٦ صفحة.
- عن الكورد ينظر الفصل (٦) الصفحات ٢٦-٣٧.
٢٢١. پانتيوخوف. ا. ا، ملاحظات انثروبولوجية عن القفقاس، محاضرة في أجتتماع فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية - نشرة فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية - ١٨٩٣، الكتاب (١٥) الصفحات ١-١٥٢.
- عن الكورد ينظر الصفحات ١٠٠-١٠٢.
٢٢٢. ن، رسالة من أرضروم - العرض الجديد - تفليس، ١٨٩٣، ٣٠ مايس، العدد (٣٢٤٠).
٢٢٣. فلاسوف. پ. م، مستل من تقرير پ. م. فلاسوف حول رحلة في عام ١٨٩٢ الى الاقاليم الشمالية من خراسان، سيماخ، كيلا، دريگز، كوچان وبوچنورد - مجموعة المعلومات عن آسيا - ١٨٩٣، الاصدار (٥٢) الصفحات ١-٤٦.
- عن الاكراد أنظر ص ص (١٩، ٣١، ٣٢، ٣٦، ٣٧، ٤٦)
٢٢٤. فلاسوف. پ. م، معلومات إحصائية عن مناطق دريگز، كوچان، بوچنورد، كيلا في خراسان في ١٨٩٤ - مجموعة المعلومات عن آسيا - ١٨٩٤، الاصدار (٥٢) الصفحات ١٢٦-١٧٥.
- معلومات عن أكراد خانية دريگز وخانية بوچنورد في الصفحات ١٢٦، ١٤٧، ١٤٣، ١٣٦، ١٥٣، ١٥٨، ١٦٢، ١٦٤، ١٦٦ و١٦٨.

- ٢٢٥ . خاتيسوف. ك، الحرف اليدوية في إقليم ماوراء القفقاس، تقرير عام ١٨٩١، في كتاب ((تقارير ودراسات عن الصناعات اليدوية في روسيا))، المجلد (٢)، سان بطرسبورگ ١٨٩٤ الصفحات ٢٥٩-٣٧٠.
٢٢٦. أندورنيكوف. ل. د، وصف دائرة البوليس الأوروغيفلى الثالثة لقضاء أخالتسيخ بمقاطعة تفليس - نشرة فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية - ١٨٩٤، الكتاب (١٦) الصفحات ٢٥٨-٢٩٩.
- عن الكورد ينظر الصفحات ٢٦١، ٢٦٢، ٢٦٧، ٢٧٤، و ٢٧٥ .
٢٢٧. فلاسوف. پ. م، نبذة مختصرة عن خراسان عام ١٨٩٤ - مجموعة المعلومات عن آسيا - ١٨٩٤، الاصدار (٥٦) الصفحات ١٧٦-١٩٠.
- عن الكورد في خراسان ينظر الصفحات ١٨١ و ١٨٢.
٢٢٨. گيديشانوف. م. أ، الاوضاع الصحية في قضاء زنگيزور بمقاطعة أليزابيث پول خلال الاعوام ١٨٩٠-١٨٩٢ - نشرة جمعية القفقاس الطبية - تفليس، ١٨٩٤، العدد (٥٦) الصفحات ١١٩-١٧٦.
٢٢٩. دانييلوف. ن. پ، نحو وصف الخصائص الأنثروبولوجية والفزيولوجية لسكان ايران في الوقت الحاضر، موسكو ١٨٩٤ في ١٤٧ صفحة مع جداول ملحق بالدراسة.
- معلومات عن الخصائص الأنثروبولوجية والفزيولوجية لأكراد ايران في أكثر صفحات الكتاب.
٢٣٠. خاجاتوروف. ك، الكورد، طبائعهم وقيمهم ونمط حياتهم - مجموعة المعلومات لوصف مواقع وقبائل القفقاس - ١٨٩٤، الاصدار (٢٠)، القسم (١) الصفحات ٦٤-٩٠.
- لمحة تاريخية أثنوغرافية عن الكورد وماضيهم وتوزيعهم القبلي والحرف التي يزاولونها وعاداتهم و واقع المرأة في المجتمع الكوردي.
- ٢٣١ . گيلچيشكى. ك. ل، مناوشة مع الاكراد في جبال آارات وأگرى داغ - المخبر- ١٨٩٤، العدد (١٨٨) الصفحة ٤٢٩ و العدد (١٨٩) الصفحة ٤٥٢.

٢٣٢. نصوص كوردية مع هوامش وملاحظات ل. لوياتينسكي - مجموعة المعلومات لوصف مواقع وقبائل القفقاس - ١٨٩٤، الاصدار (٢٠)، القسم (٢) الصفحات ١٦٠-١.

ثلاث أغاني وحكاية رواها معلم مدرسة جاغرينسكي. م. أداموف، وثلاث حكايات رواها ناظر مدرسة كامارمينسكي. ك. خاجاتوروف، الصفحات ٩-١٦.

٢٣٣. فيسيولوفسكي. ن، الايزيديون - القاموس الأنسكلوبيدي - المجلد (٢٢)، سان بطرسبورگ ١٨٩٤ الصفحة ٥٦٧.

٢٣٤. ميژوف. ف. إ، بوليوغرافية آسيا- دليل الكتب والمقالات عن آسيا- المجلد (٣)، سان بطرسبورگ ١٨٩٤ في ٢٦٤ صفحة.
عن الكورد ينظر الصفحات ٢٥٦-٢٥٧.

٢٣٥. زيليوني. أ. س، والعقيد سيسوييف. ف. م، مذكرة توضيحية لخريطة توزيع السكان الأرمن في أرمينيا التركية وكوردستان حسب إظهارات ومعلومات: U.Cuinet, la Turquie d'Asie (تركيا الآسيوية) ١٨٩٠-١٨٩٤ - المذكرة وضعت من قبل جنرال الأركان العامة زيليوني والعقيد سيسوييف في عام ١٨٩٥ - مجموعة المعلومات عن آسيا - ١٨٩٥، الاصدار (٦٢) في ٤٢ صفحة.

٢٣٦. كالانتار. أ. أ، مراعي الاكيز الصيفية الحكومية في قضائي الكسندريول وإيچميادزين في مقاطعة يريشان - معلومات عن تنظيم المراعي الصيفية والشتوية الحكومية ولدراسة تربية المواشي في القفقاس - تفليس ١٨٩٥، المجلد (٣)، الجزء (٢)، الصفحات ٧١-٢٤٧.

٢٣٧. كوندراتينكو. ي، الخرائط الأثنوغرافية لمقاطعات ومناطق أقليم ماوراء القفقاس الموضوعة من قبل مدير فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية، ١٨٩٦، الكتاب (١٨)، الملحق (١) الصفحات ٤٦-١.

٢٣٨. ماونسيل، كوردستان - مجموعة المعلومات عن آسيا - ١٨٩٦، الاصدار (٦٤)، الصفحات ٢٨٩-٢٩٨. مستل من مؤلف:

F. R . Maunsell, Kurdistan, (The Geographical Journal), Feb, 1894 .

وكان ماونسيل قد قام برحلته الى كوردستان عام ١٨٩٢ .
٢٣٩. أورانوفسكى، وصف عسكري إحصائي للجزء الشمالي الشرقي من
خراسان عام ١٨٩٤ - مجموعة المعلومات عن آسيا - ١٨٩٦، الاصدار (٦٨)
الصفحات ٢١١-٢١٠.

عن الكورد في الجزء الشمالي الشرقي من خراسان ينظر الصفحات ٥٤-٥٥.
٢٤٠. القفقاس، مساحتها وسكانها كما توضحها المعلومات عن الاقضية
والتوزيع السكاني حسب المعتقدات الدينية والانتماء القومي - تقويم
القفقاس لعام ١٨٩٧- تفليس ١٨٩٦، القسم (٥) الصفحات ٢٢-٦٤.
٢٤١ . باومغارتن، رحلة الى شرق ايران - مجموعة المعلومات عن آسيا - ١٨٩٦،
الاصدار (٦٣) الصفحة ٣٦٧.

٢٤٢. بورناشيف. س. د، صورة جورجيا أو وصف الواقع السياسي لمملكتي
كارتالين وكاخيتين، الطبعة الثانية، تفليس ١٨٩٦. وكانت الطبعة الاولى في
كورسك في سنة ١٧٩٣.

عن الكورد ينظر الصفحات ٥١ .
٢٤٣. ديفيتسكى. ف، رحلة عبر مقاطعة يريشان وأقليم قارص خلال العطلة -
مجموعة المعلومات لوصف مواقع وقبائل القفقاس - ١٨٩٦، الاصدار (٢١)،
القسم (١) الصفحات ٧٩-١٨٠.

عن الكورد في تلك المناطق وديارهم وأزيائهم وتقاليدهم ينظر الصفحات
٨٢، ٨٤، ٨٦-٩٢ و١٠٩-١١١.

٢٤٤. كارتسيف، ملاحظات عن الكورد، تفليس ١٨٩٦: أنظر ايضا - نشرة فرع
القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية - ١٨٩٦ الكتاب (١٩).
عن الكورد ولغتهم وتاريخهم وتوزيعهم القبلي وفرسان الحميرية وغير ذلك
من المواضيع ينظر الصفحات ٣٣٧-٣٦٨.

- ٢٤٥ . كريمسكي. أ، كوردستان و الكورد، في كتاب — القاموس الانسكلوبيدي-
المجلد (٣٣) ، سان بطرسبورگ ١٨٩٦، الصفحات ٦٩-٧١.
٢٤٦. مينكفيج. گ. ك، رحلة الى مشهد، يوميات مسافر. أشخاباد ١٨٩٦، في
٥٩ صفحة.
- عن كورد خراسان ينظر ٤٩-٥٠.
٢٤٧. پاستوخوف. إي. ف، الصعود الى جبال الأگيز، محاضرة القيت في
الاجتماع العام لفرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية في
١٥ آذار ١٨٩٦ - أخبار فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية
الروسية ١٨٩٦، المجلد (١١)، الاصدار (٢) الصفحات ٨٥-٩٦.
٢٤٨. پوپوفيانفس. س. ي، لمحة صحية طوبوغرافية لمنطقة أولتين بأقليم قارص
- المجموعة الطبية - تفليس ١٨٩٦، السنة (٣٢)، العدد (٥٨) الصفحات ١-٣٤.
- عن كورد المنطقة ينظر ٨، ١٢، ١٣ و ١٨.
٢٤٩. يوتياتا، ملاحظات عن آسيا الصغرى - مجموعة المعلومات عن آسيا -
١٨٩٦، الاصدار (٦٥) الصفحات ١-١٥٤.
- عن الكورد ونمط حياتهم وعلاقتهم بالأرمن ينظر الصفحات ١، ٤، ٥، ٧، ٨،
١٢، ٢٩، ٣٢، ٣٥، ٤٤، ٤٦، ٦٣، ٧٦، ٨٥، ٩١، ٩٤، ١١٢، ١١٦، ١١٨، ١٢٦ و ١٢٧.
٢٥٠. گرین. ف. د، الأزمة الأرمنية والحكم التركي (مذبحة ساسون)، مترجمة
عن الانكليزية من كتاب - وضع الأرمن في تركيا، موسكو ١٨٩٦ الصفحات
٢١٣-٣٢٤، انظر كذلك:
- ديلون. م، واقع الأوضاع في أرمينيا التركية، الصفحات ٣٢٥-٣٧٣. و: عشية
الأصلاحات في أرمينيا، الأرمن والمعاهدات، مترجم عن الفرنسية، - وضع
الأرمن في تركيا - موسكو ١٨٩٦. في ١١٠ صفحات.
- هناك معلومات كثيرة عن الكورد وعلاقتهم بالأرمن في اكثر صفحات الكتاب.
٢٥١. كوندراينكو. ي، خريطة ماوراء القفقاس مع بيان حدود المقاطعات
والأقضية ومناطق المجتمعات الريفية وتوزيع السكان حسب المعتقدات

- الدينية- نشرة فرع القفقاس للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية
١٨٩٧، الكتاب (١٩) الصفحات ٣٦٩-٣٨٠.
٢٥٢. أرتامونوف. ل. ك، رحلة الى ايران. منطقة استراباد، شاهرود وشمال
خراسان، دراسة عسكرية إحصائية، جزءان (١-٢)، تفليس ١٨٩٤-١٨٩٧.
٢٥٣. بوجكاريف. ف. پ، أقليم قارص - من كتاب ((سكة حديد تفليس -
قارص - يريشان من النواحي الاقتصادية والتجارية))، تفليس ١٨٩٧
الصفحات ٣٢٧-٥١٩.
- عن الكورد ينظر الصفحات ٣٦٤-٣٦٦، ٣٧٨ - ٣٨٠، ٣٨٢-٣٨٦، ٤٣٠-٤٣٤ و ٤٤٠ -
٤٤٣.
٢٥٤. معلومات حول تصنيف سكان القفقاس على اساس المعتقد الديني
والانتماء القومي حسب الاقضية، تقويم القفقاس لعام ١٨٩٨ - تفليس ١٨٩٧،
القسم الثالث الصفحات ٤٢-٦٤.
٢٥٥. عبدة الشيطان - قارص - العدد (١٠) في ١١ آذار ١٨٩٧ الصفحة ٣.
٢٥٦. إيفانوفسكى. ل، آارات - ادارة الارض -، موسكو ١٨٩٨، المجلد (٤)، العدد
(٢-١) الصفحات ٥٩-١٠٠.
٢٥٧. توزيع سكان القفقاس حسب التصنيف الاثنولوجي لشعوب الاقليم
المقترح من قبل. ل. پ. زاگورسكي، - معلومات عن توزيع سكان القفقاس
حسب المعتقدات الدينية -، تقويم القفقاس لعام ١٨٩٩، تفليس ١٨٩٨، القسم
(٣) الصفحات ٤٤-٤٧.
- وكذلك الاعداد الاخرى لهذا التقويم للسنوات (١٩٠٠، ١٩٠١، ١٩٠٢ و ١٩٠٣).
٢٥٨. لمحات من حياة الكلدانيين - النسطوريين في ايران وتركيا، - القراءة
المسيحية - آب ١٨٩٨ الصفحات ١٩٢-٢٠٥.
- عن الكورد ينظر الفصل الثاني الصفحات ١٩٧-٢٠٥.
٢٥٩. چركسوف. أ، آيريجة (من الملاحظات الاولى) - الكشف
البطرسبورجية - ٤ حزيران ١٨٩٨، العدد (١٠٥).

- ٢٦٠ . چركسوف .أ، العرف عند الاكراد- الكشفو البطرسبورجية - ١٩ كانون الاول ١٨٩٨، العدد (٣٤٨)، و ٢٠ كانون الأول، العدد (٣٤٩).
- ٢٦١ . رومانوف. ف.أ، لمحات عن عبدة أبلّيس، - الطبيعة والناس - سان بطرسبورگ ١٨٩٨، العدد (٤٦)، والعدد (٤٧).
- ٢٦٢ . سكيبيتسكي. م.أ، المراعي الصيفية الحكومية في قرهباغ - معلومات لتنظيم المراعي الحكومية الصيفية والشتوية ولدراسة تربية المواشي في القفقاس - تفليس ١٨٩٩، الجزء (٤) في ٢٠٣ صفحة.
- ٢٦٣ . بولوتوف. ف.أ، من تأريخ الكنيسة السورية الايرانية،- القراءة المسيحية - ١٨٩٩، أعداد كانون الثاني، شباط، آذار، نيسان لعام ١٩٠٠ وآذار، نيسان وحزيران لعام ١٩٠١.
- ٢٦٤ . لين پول ستانلي، المالك الأسلامية، مترجم عن الانكليزية من قبل بارتولد، سان بطرسبورگ ١٨٩٨ في ٣٤٤ صفحة.
- عن الكورد وكوردستان ينظر الصفحات ٥٨، ٨٨، ٩٩، ١٠٢، ١٠٦، ١١٤، ١٥٠، ١٥١، ١٦٠ و ٢٩٤-٢٩٥.
- ٢٦٥ . پانيتوخوف. إ.إ، أجناس القفقاس - تقويم القفقاس لعام ١٩٠٠-تفليس ١٨٩٩، القسم (٢).
- عن الكورد في القفقاس ينظر الصفحات ٧١-٧٣ و ٨٠-٨٢ .
- ٢٦٦ . الشعراء المبدعون - الكشفو التفليسية - ١٨٩٩، ٦ كانون الثاني، العدد (٤).
- عن الشعر والشعراء عند الكورد ينظر الصفحة ٢.
- ٢٦٧ . كريمسكي. أ، الاسلام ومستقبله - موسكو ١٨٩٩ في ١٢٤ صفحة.
- ٢٦٨ . إيفانوفسكي. أ.أ، الايزيديون على ضوء دراسة ك.إ. گوروشينكو - المجلة الانثروبولوجية الروسية - موسكو ١٩٠٠، الكتاب (٣)، العدد (٣).
- ٢٦٩ . لاسكين گ، كلمتان عن الايزيديين - نشرة الجمعية الارثودوكسية الامبراطورية الفلسطينية - سان بطرسبورگ ١٩٠٠، كانون الثاني - شباط.

Academy

Journal of the Kurdish Academy

Vol . **11**

Kurdistan – Hawler (Erbil)

Published by the Kurdish Academy

2009

الأكاديمي

مجلة الأكاديمية الكوردية

العدد : ١١

من منشورات الأكاديمية الكوردية

أربيل ٢٠٠٩



له بڵاوکراوه کانی ئەکادیمیای کوردی